



# ResMed

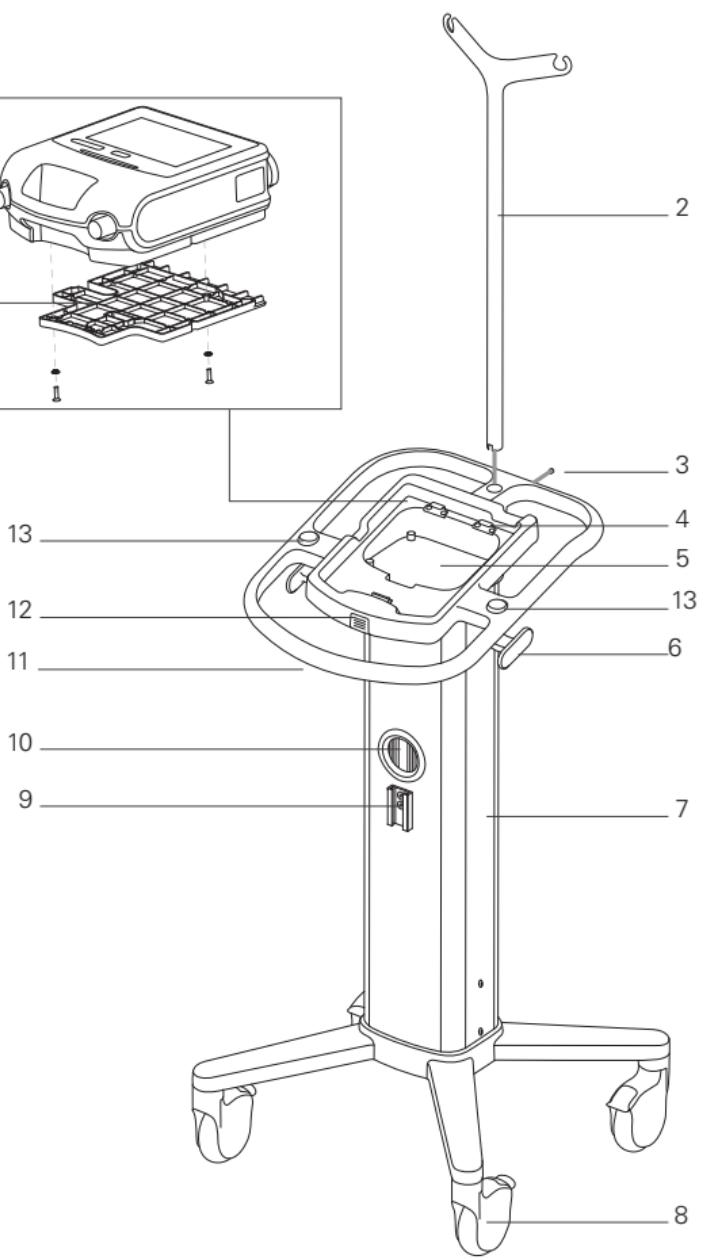
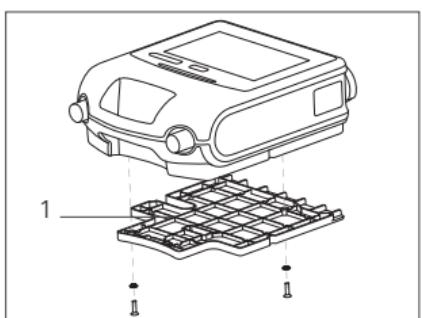
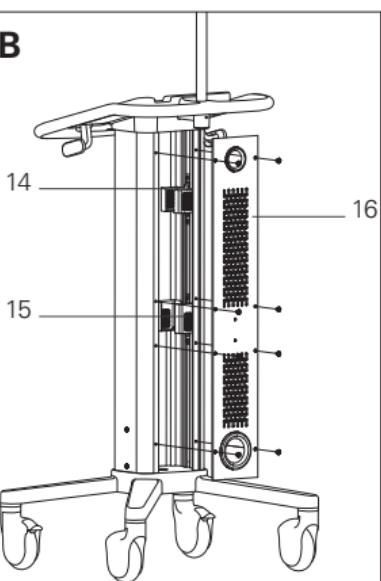
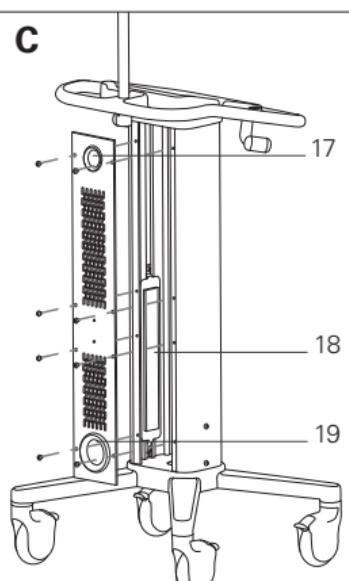
## Hospital Trolley

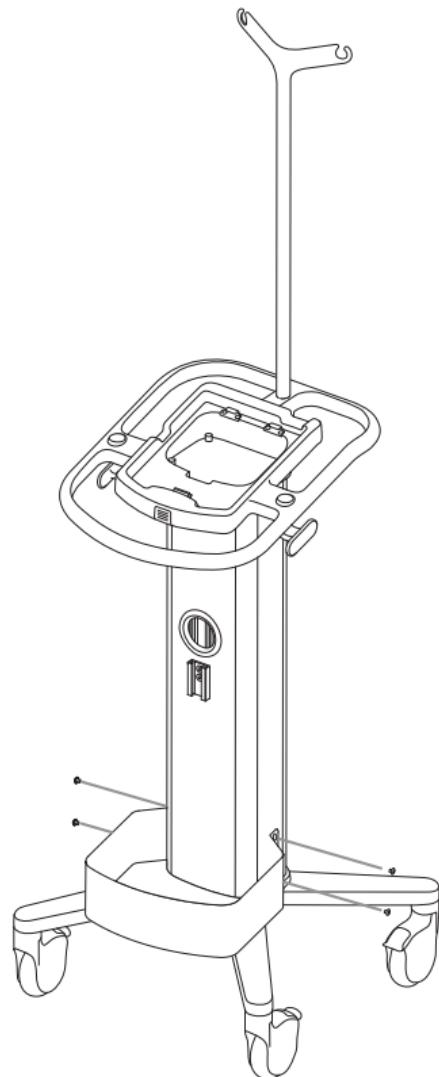
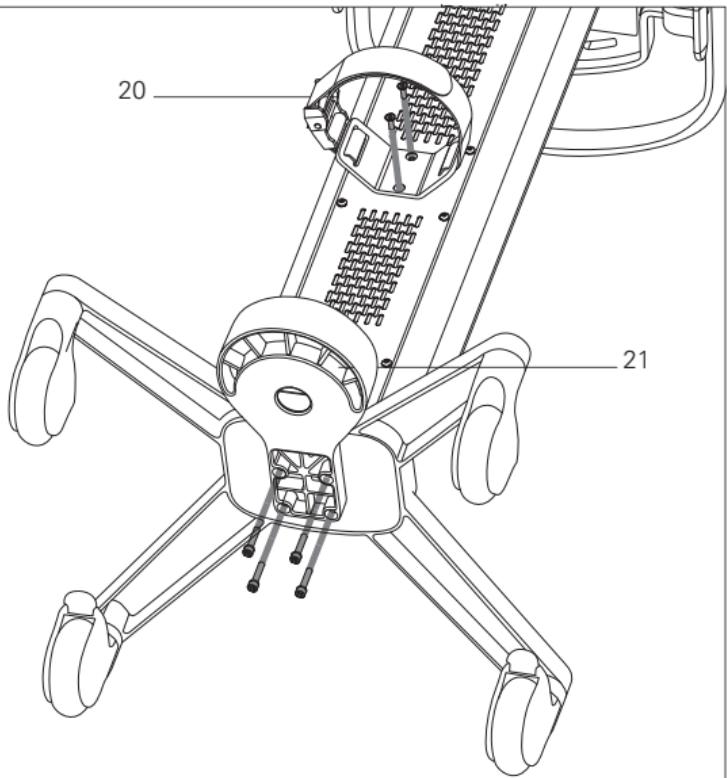
A mobile solution



### User guide

English | Deutsch | Français | Italiano | Español | Português | Nederlands  
Svenska | Dansk | Norsk | Suomi λληνικά | Polski | Türkçe | Česky | 简体中文  
繁體中文 | 日本語 | Български | Hrvatski | Eesti | Magyar | Íslenska | Latviski  
Lietuvių k. | Română | Русский | Slovenčina | Slovenščina | العربية | فارسی | עברית | اردو

**A****B****C**

**D****E**

# Hospital Trolley

## User Guide

ENGLISH

### Intended use

The ResMed Hospital Trolley ('Trolley') is designed to hold and move compatible ResMed ventilators and accessories between points of therapy in the hospital environment and limited care facility environments.

### General warnings and cautions

- When fitting devices or accessories, or when stationary, immobilise the trolley by locking all four wheels. Ensure all wheels are unlocked before moving the trolley.
- Do not leave the trolley on a steep slope. Hold the trolley handle as you move the unit over power cords or any other obstacle to prevent accidental tipping.
- When using the trolley with other devices or accessories, always refer to the user guides that come with those devices for full instructions for use.
- If this trolley is modified, appropriate inspection and testing must be conducted to ensure continued safe use of the trolley.
- Pushing with excessive force, especially while the wheels are locked, may cause the trolley to topple over. This could damage the ventilator and attached equipment
- Read the entire manual before using the trolley.

**Note:** For any serious incidents that occur in relation to this product, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

**Note:** If you notice any unexpected changes in the device, signs of degradation that affect performance or if the enclosure is broken, discontinue use and contact your Health Care Provider.

### The Trolley at a glance

Refer to illustration A, B, C and E.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Base plate   | 12. Base plate release button         |
| 2. Intravenous (IV) support pole<br>(to support a 1L bag) | 13. Bennett connections               |
| 3. M5 grub screw  | 14. Power supply unit (PSU)<br>holder |
| 4. Trolley table hooks                                    | 15. Power supply unit (PSU)<br>holder |
| 5. Trolley table  | 16. Trolley rear panel                |
| 6. Cable hook   | 17. Upper cable port                  |
| 7. Centre console   | 18. Power strip mount                 |
| 8. Wheels (lockable)                                      | 19. Lower cable port                  |
| 9. Humidifier bracket                                     | 20. Bracket strap                     |
| 10. Humidifier cable port                                 | 21. Cylinder mount base.              |
| 11. Trolley handle  |                                       |

The Trolley comprises the following components:

- Trolley
- Base Plate
- IV Support Pole
- 3 mm hex key x1
- 2.5 mm hex key x1
- M5 grub screw x1
- M4 screw x2.

Accessories (available separately):

- ResMed Hospital Trolley power strip (ANZ, EUR, UK, USA)
- Cylinder mount
- Storage bin
- Circuit support arm.

For a full list of compatible devices, see the Ventilation Accessories on [www.resmed.com](http://www.resmed.com) on the Products page under Ventilation Devices. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## Assembly

Parts for fitting and assembly are shown in illustrations A, B, C and E.

### Fitting the IV support pole to the trolley

The Trolley arrives partly assembled; however the IV support pole must be fitted.

1. Insert the IV support pole into the trolley table.
2. Secure in position using the M5 grub screw and 3 mm hex key.

### Fitting the power strip

To power devices fitted to the Trolley, use the ResMed Hospital Trolley power strip.

The power strip is a medical grade accessory validated for use with the trolley. It improves trolley mobility and ease of use by providing increased cable length and a single point of power connection/disconnection for multiple devices connected to the trolley. The power Sstrip is provided with double sided Velcro®.

#### CAUTION

- Ensure only Medical devices are connected to the power strip.
- Using a power strip other than the one provided by ResMed may lead to a reduced level of safety.
- Use only power strips that comply with IEC60601-1 when mounted in the trolley.
- Ensure the power strip is disconnected from mains power or has enough cable length before moving the Trolley

To fit the Power strip:

1. Remove the Trolley rear panel.
2. Attach the power strip to the inner left side of the trolley centre console (opposite the PSU Holders) using Velcro.
3. Thread the power strip cable through the lower cable port of the trolley rear panel.
4. Replace and secure the trolley rear panel.

### Using the Astral device with the trolley

#### CAUTION

Ensure the base plate is attached securely to the base of the device and correctly fitted to the trolley table before use.

## **Fitting the base plate to the Astral device**

Ensure the Astral is powered off before fitting the base plate.

1. Turn the Astral device upside down and place on a soft but stable surface (to protect the LCD screen).
2. Position the base plate on the underside of the Astral device and align the screw holes.
3. Secure the base plate to the Astral device using the M4 screws and 2.5 mm hex key.

## **Fitting the base plate to the trolley table**

1. Hold the Astral device (with base plate attached) by the handle and place the back edge of the base plate underneath the trolley table hooks.
2. Press down firmly on the handle of the Astral device so the base plate clips down into the trolley table.

### **Notes:**

- Do not press down on the LCD screen of the Astral device as it may cause damage.
- To remove the Astral device from the trolley table, press the base plate release button and lift up the Astral handle.

## **Connecting to mains power**

### **To connect your device to mains power:**

1. Remove the trolley rear panel.
2. Place your device PSU in one of the PSU holders.
3. Thread your device power cable through the upper cable port of the trolley rear panel.
4. Connect the PSU into the power strip.
5. Replace and secure the trolley rear panel.
6. Connect the power cable to your device using the mains cable.
7. Connect the power strip into mains power.

## **Connecting an Humidifier**

1. Remove the trolley rear panel.
2. Place the humidifier PSU in one of the PSU holders.
3. Thread the humidifier power cable through the humidifier cable port at the front of the trolley.
4. Slide the humidifier into the humidifier bracket.
5. Connect the humidifier PSU into the power strip.
6. Replace and secure the trolley rear panel.

## **Accessories**

### **Circuit support arm**

The circuit support arm is used to position and hold the patient circuit during treatment.

### **To attach the circuit support arm:**

Screw the end of the Circuit support arm into one of the Bennett adapters on the Trolley Table.

## **Hospital trolley storage bin**

The trolley storage bin is designed to hold patient masks, additional circuits and any other loose accessories that need to be stored with the trolley (To a maximum weight limit of 2kg).

It is comprised of:

- Storage Bin
- M5 screws x4
- 3 mm hex key.

**To attach the storage bin:**

(Fitting and assembly parts shown in illustration D).

1. Position the trolley bin at the front of the centre console and align the screw holes.
2. Secure the bin in position using the screws and hex key.

## **Hospital trolley cylinder mount**

The cylinder mount is designed to hold one cylinder of up to B5/E size. It is comprised of:

- Cylinder mount base
- Bracket strap
- M6 screws x4
- M5 screws x2
- 3 mm hex key
- 5 mm hex key.

**To attach the Cylinder mount:**

(Parts for fitting and assembly shown in illustration E).

Ensure the trolley is empty and no therapy devices are attached.

1. Tip the trolley on its side to expose the underside.
2. Position the cylinder mount base on the underside of the trolley.
3. Secure the cylinder mount base using the M6 screws and 3 mm hex key.
4. Return the trolley to the upright position and ensure the wheels are locked.
5. Secure the bracket strap to the trolley rear panel using the M5 screws and 5 mm hex key.

## **Fitting an oxygen cylinder**

1. Place the oxygen cylinder upright on the cylinder mount base.
2. Wrap the bracket strap around the oxygen cylinder and tighten to secure.
3. Connect the oxygen line from the cylinder to the oxygen inlet port on the Astral device.

**Note:** Ensure the oxygen cylinder manometer is visible.

## Cleaning and maintenance

Wipe the trolley regularly with a damp cloth using a mild cleaning solution.

The following cleaners and disinfectants are compatible for use when cleaning the external surfaces of the trolley:

- Teepol Multipurpose detergent
- Actichlor Plus
- Bleach (1:10) (may also be known as 'dilute hypochlorite')
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## WARNING

A patient treated by mechanical ventilation is highly vulnerable to the risks of infection. Dirty or contaminated equipment is a potential source of infection. Clean the trolley regularly.

## Storage

Ensure that the trolley wheels are locked during storage. Ensure the Trolley is clean and dry before storing for any length of time.

## Servicing

The Hospital Trolley is intended to provide safe and reliable operation when used and maintained in accordance with the instructions provided by ResMed. There is no servicing necessary during the lifetime of the trolley.

## Technical specifications

Height	1038 mm (1657 mm with IV Pole)
Base diameter	511 x 504 mm
Shipping weight	31.5 kg
Total Load limit (including all accessories)	25 kg (assumes maximum bin load of 2kg and IVsupport carrying 1 litre bag)
Storage and transport temperature	-20°C to 70°C

**Note:** The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

## Symbols

The following symbols may appear on the device or packaging:

 Indicates a Warning or Caution;  Read instructions before use;

 Batch Code;  Serial number;  Catalogue Number;

 Manufacturer;  European Authorized Representative;

 General warning sign;  Keep upright;  Temperature limitation;

 Do not push with excessive force;  CE Labelling;  Device weight;

 Importer;  Medical device.

See symbols glossary at [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## **Disposal**

The Trolley and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of as normal refuse.



## **Environmental information**

The power strip should be disposed of separately, not as unsorted municipal waste. To dispose of your Power strip, you should use appropriate collection, reuse and recycling systems available in your region. The use of these collection, reuse and recycling systems is designed to reduce pressure on natural resources and prevent hazardous substances from damaging the environment.

If you need information on these disposal systems, please contact your local waste administration. The crossed-bin symbol invites you to use these disposal systems. If you require information on collection and disposal of your ResMed device, please contact your ResMed office, local distributor or go to [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## **Limited warranty**

ResMed Pty Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship for a period of 12 months from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components.

This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organisation that has not been expressly authorised by ResMed to perform such repairs; c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke; d) any damage caused by water being spilled on or into the product.

Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

# Krankenhaus-Trolley

## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

### Verwendungszweck

Der ResMed Krankenhaus-Trolley (im Weiteren „Trolley“) ist dafür vorgesehen, kompatible ResMed Beatmungsgeräte sowie kompatibles Zubehör aufzunehmen und deren Transport zwischen den Behandlungsorten in einem Krankenhaus oder in einer Pflegeeinrichtung zu ermöglichen.

### ⚠ Allgemeine Warnungen und Vorsichtshinweise

- Wenn Geräte oder Zubehörteile angebracht werden sowie im stationären Einsatz muss der trolley durch Blockieren aller vier Laufrollen gesichert werden. Darauf achten, dass alle Laufrollen entriegelt werden, bevor der Trolley bewegt wird.
- Der trolley darf nicht auf stark abschüssigen Flächen abgestellt werden. Beim Überfahren von Stromkabeln oder sonstigen Hindernissen muss der Trolley am Griff festgehalten werden, um ein versehentliches Umkippen zu verhindern.
- Wenn der trolley zusammen mit anderen Geräten oder Zubehörteilen verwendet wird, muss immer die vollständige Gebrauchsanweisung im Handbuch zum jeweiligen Produkt beachtet werden.
- Nach eventuellen Modifikationen am trolley muss er in geeigneter Weise überprüft und getestet werden, um weiterhin den sicheren Betrieb des Trolleys sicherzustellen.
- Wenn der trolley mit übermäßigem Kraftaufwand geschoben wird, insbesondere bei blockierten Laufrollen, kann er umkippen. Dadurch kann es zu Schäden am Beatmungsgerät und an angebrachten Geräten kommen.
- Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch des trolleys das gesamte Handbuch durch.

**Hinweis:** Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Produkt müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

**Hinweis:** Sollten Sie unerklärliche Veränderungen am Gerät feststellen, Anzeichen für eine Verschlechterung, die die Leistung beeinträchtigen, oder Beschädigungen am Gehäuse entdecken, stellen Sie die Verwendung sofort ein und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister.

### Der Trolley im Überblick

Siehe Abbildungen A, B, C und E.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Trägerplatte  | 11. Trolley-Griff                    |
| 2. Infusionsständer (zur Aufnahme eines 1-Liter-Beutels) | 12. Freigabetaste für Trägerplatte   |
| 3. Gewindestift, M5                                      | 13. Bennett-Anschlüsse               |
| 4. Haken am trolley-Pult                                 | 14. Halterung für Netzteil           |
| 5. Trolley-Pult  | 15. Halterung für Netzteil           |
| 6. Kabelhaken  | 16. Rückwand des Trolleys            |
| 7. Mittelkonsole   | 17. Oberer Kabeldurchlass            |
| 8. Räder (arretierbar)                                   | 18. Halterung für Steckdosenleiste   |
| 9. Halterung für Atemgasbefeuchter                       | 19. Unterer Kabeldurchlass           |
| 10. Kabeldurchlass für Atemgasbefeuchter                 | 20. Halterriemen                     |
|  | 21. Unterteil der Flaschenhalterung. |

Der Trolley besteht aus den folgenden Komponenten:

- Trolley
- Trägerplatte
- Infusionsständer
- Sechskantschlüssel, 3 mm, 1 St.
- Sechskantschlüssel, 2,5 mm, 1 St.
- Gewindestift, M5, 1 St.
- Schraube, M4, 2 St.

Zubehörteile (separat erhältlich):

- ResMed Krankenhaus-Trolley-Steckdosenleiste (Australien und Neuseeland, Europa, UK, USA)
- Flaschenhalterung
- Aufbewahrungsfach
- Schlauchhaltearm.

Eine vollständige Auflistung der kompatiblen Geräte finden Sie im Abschnitt „Beatmungszubehör“ auf der Produkteseite der ResMed Website unter [www.resmed.com](http://www.resmed.com). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

## Montage

Die anzubringenden Teile und die Montage gehen aus den Abbildungen A, B, C und E hervor.

### Montage des Infusionsständers am Trolley

Der Trolley wird teilweise montiert geliefert, jedoch muss der Infusionsständer angebracht werden.

1. Schieben Sie den Infusionsständer in das Trolley-Pult.
2. Befestigen Sie den Infusionsständer mit dem M5-Gewindestift und dem 3-mm-Sechskantschlüssel.

### Montage der Steckdosenleiste

Verwenden Sie für die Stromversorgung der am Trolley angebrachten Geräte die ResMed Krankenhaus-Trolley-Steckdosenleiste.

Die Steckdosenleiste ist ein für den medizinischen Gebrauch geeignetes Zubehörteil, das für die Verwendung mit dem Trolley validiert wurde. Sie steigert die Mobilität und Benutzerfreundlichkeit des Trolleys, indem sie eine größere Kabellänge bietet und die gleichzeitige Verbindung bzw. Trennung mehrerer am Trolley angebrachter Geräte mit dem bzw. vom Stromnetz ermöglicht. Die Steckdosenleiste wird mit doppelseitigem Velcro®-Klettband geliefert.

### ⚠️ VORSICHT

- An die Steckdosenleiste dürfen nur Medizinprodukte angeschlossen werden.
- Wenn eine andere als die von ResMed gelieferte Steckdosenleiste verwendet wird, kann die Sicherheit beeinträchtigt sein.
- Nur Steckdosenleisten verwenden, die bei Montage im Trolley die Norm IEC60601-1 erfüllen.
- Bevor der Trolley bewegt wird, die Steckdosenleiste von der Netzsteckdose trennen oder sicherstellen, dass die vorhandene Kabellänge ausreicht.

So wird die Steckdosenleiste angebracht:

1. Nehmen Sie die Rückwand des Trolleys ab.
2. Befestigen Sie die Steckdosenleiste mit dem Velcro-Band an der linken Innenseite der Trolley-Mittelkonsole (gegenüber den Netzteilhalterungen).

3. Führen Sie das Kabel der Steckdosenleiste durch den unteren Kabeldurchlass an der Rückwand des Trolleys.
4. Bringen Sie die Rückwand des Trolleys wieder an und befestigen Sie sie.

## Verwendung des Astral Beatmungsgeräts mit dem Trolley

### VORSICHT

Achten Sie vor Gebrauch darauf, dass die Trägerplatte sicher an der Geräteunterseite befestigt ist und korrekt am Trolley-Pult angebracht wurde.

#### Anbringen der Trägerplatte am Astral Beatmungsgerät

Sorgen Sie dafür, dass das Astral Beatmungsgerät abgeschaltet ist, bevor Sie die Trägerplatte anbringen.

1. Drehen Sie das Astral Beatmungsgerät um und legen Sie es (zum Schutz des LCD-Bildschirms) auf einer weichen, aber stabilen Unterlage ab.
2. Legen Sie die Trägerplatte auf die Unterseite des Astral Beatmungsgeräts und richten Sie die Schraubenöffnungen aus.
3. Befestigen Sie die Trägerplatte mit den M4-Schrauben und dem 2,5-mm-Sechskantschlüssel am Astral Beatmungsgerät.

#### Anbringen der Trägerplatte am Trolley-Pult

1. Halten Sie das Astral Beatmungsgerät (mit angebrachter Trägerplatte) am Griff und schieben Sie die hintere Kante der Trägerplatte unter die Haken am Trolley-Pult.
2. Drücken Sie fest auf den Griff des Astral Beatmungsgeräts, sodass die Trägerplatte im Trolley-Pult einrastet.

#### Hinweise:

- Drücken Sie nicht auf den LCD-Bildschirm des Astral Beatmungsgeräts, da dies Schäden verursachen könnte.
- Um das Astral Beatmungsgerät vom Trolley-Pult abzunehmen, drücken Sie die Freigabetaste für die Trägerplatte und heben Sie das Astral Beatmungsgerät am Griff an.

## Anschluss an das Stromnetz

#### Anschluss des Beatmungsgeräts an das Stromnetz

1. Nehmen Sie die Rückwand des Trolleys ab.
2. Setzen Sie das Netzteil des Geräts in eine der dafür vorgesehenen Halterungen.
3. Führen Sie das Stromkabel durch den oberen Kabeldurchlass an der Rückwand des Trolleys.
4. Verbinden Sie das Netzteil mit der Steckdosenleiste.
5. Bringen Sie die Rückwand des Trolleys wieder an und befestigen Sie sie.
6. Verbinden Sie das Stromkabel mit dem Beatmungsgerät.
7. Verbinden Sie die Steckdosenleiste mit dem Stromnetz.

## **Anschluss eines Atemgasbefeuchters**

1. Nehmen Sie die Rückwand des Trolleys ab.
2. Setzen Sie das Netzteil des Atemgasbefeuchters in eine der dafür vorgesehenen Halterungen.
3. Führen Sie das Stromkabel des Atemgasbefeuchters durch den Kabeldurchlass für den Atemgasbefeuchter an der Vorderseite des Trolleys.
4. Schieben Sie den Atemgasbefeuchter in die dafür vorgesehene Halterung.
5. Verbinden Sie das Netzteil des Atemgasbefeuchters mit der Steckdosenleiste.
6. Bringen Sie die Rückwand des Trolleys wieder an und befestigen Sie sie.

## **Zubehör**

### **Schlauchhalteam**

Der Schlauchhalteam dient zur Positionierung und Fixierung des Patientenschlauchsystems während der Beatmung.

### **Anbringen des Schlauchhalteam**

Schrauben Sie das Ende des Schlauchhalteam in einen der Bennett-Adapter am Trolley-Pult.

### **Aufbewahrungsfach für den Krankenhaus-Trolley**

Die Aufbewahrungsbox am Trolley ist für Patientenmasken, zusätzliche Schlauchsysteme sowie sonstige lose Zubehörteile, die zusammen mit dem Trolley aufbewahrt werden sollen, vorgesehen (bis zu einem Maximalgewicht von 2 kg). Es besteht aus den folgenden Teilen:

- Aufbewahrungsfach
- Schrauben, M5, 4 St.
- Sechskantschlüssel, 3 mm.

### **Montage des Aufbewahrungsfachs**

(Die anzubringenden Teile und die Montage gehen aus Abbildung D hervor.)

1. Halten Sie das Trolley-Aufbewahrungsfach an die Vorderseite der Mittelkonsole und richten Sie die Schraubenöffnungen aus.
2. Befestigen Sie das Aufbewahrungsfach mit den Schrauben und dem Sechskantschlüssel.

### **Flaschenhalterung am Krankenhaus-Trolley**

Die Flaschenhalterung ist zur Aufnahme einer einzelnen Flasche bis zur Größe B5/E vorgesehen. Es besteht aus den folgenden Teilen:

- Unterteil der Flaschenhalterung
- Halteriemen
- Schrauben, M6, 4 St.
- Schrauben, M5, 2 St.
- Sechskantschlüssel, 3 mm
- Sechskantschlüssel, 5 mm.

## Anbringen der Flaschenhalterung

(Die anzubringenden Teile und die Montage gehen aus Abbildung E hervor.)

Sorgen Sie dafür, dass der Trolley leer ist und keine Therapiegeräte angebracht sind.

1. Kippen Sie den Trolley auf die Seite, sodass die Unterseite zugänglich wird.
2. Halten Sie das Unterteil der Flaschenhalterung an die Unterseite des Trolley.
3. Befestigen Sie das Unterteil der Flaschenhalterung mit den M6-Schrauben und dem 3-mm-Sechskantschlüssel.
4. Stellen Sie den Trolley wieder aufrecht hin und vergewissern Sie sich, dass die Räder arretiert sind.
5. Befestigen Sie den Halteriemen mit den M5-Schrauben und dem 5-mm-Sechskantschlüssel an der Rückwand des Trolley.

## Anbringen einer Sauerstoffflasche

1. Stellen Sie die Sauerstoffflasche aufrecht in das Unterteil der Flaschenhalterung.
2. Legen Sie den Halteriemen um die Sauerstoffflasche und ziehen Sie ihn fest.
3. Verbinden Sie den Sauerstoffschlauch von der Flasche mit dem Sauerstoffeinlass am Astral Beatmungsgerät.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass das Manometer an der Sauerstoffflasche sichtbar ist.

## Reinigung und Wartung

Wischen Sie den Trolley regelmäßig mit einem feuchten Tuch und einer milden Reinigungslösung ab.

Die folgenden Reinigungs- und Desinfektionsmittel sind für die Anwendung bei der Reinigung der äußeren Oberflächen des Trolleys geeignet:

- Teepol Mehrzweckreiniger
- Actichlor Plus
- Bleiche (1:10) (auch als „verdünntes Hypochlorit“ bezeichnet)
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## **WARNUNG**

Ein beatmeter Patient ist gegenüber Infektionsrisiken sehr anfällig. Schmutzige oder kontaminierte Geräte stellen eine Infektionsquelle dar. Der Trolley muss regelmäßig gereinigt werden.

## Lagerung

Achten Sie darauf, dass die Räder des Trolleys während der Lagerung arretiert sind. Achten Sie darauf, dass der Trolley sauber und trocken ist, bevor er längere Zeit eingelagert wird.

# Servicearbeiten

Der Krankenhaus-Trolley ist auf einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt. Dies setzt jedoch voraus, dass er im Einklang mit den Anweisungen von ResMed betrieben und gewartet wird. Während der Nutzungsdauer des Trolleys sind keine Servicearbeiten erforderlich.

## Technische Daten

Höhe	1038 mm (1657 mm mit Infusionsständer)
Durchmesser der Basis	511 x 504 mm
Versandgewicht	31,5 kg
Maximale Gesamt-Zuladung (einschließlich aller Zubehörteile)	25 kg (unter Annahme der maximalen Belastung der Aufbewahrungsbox von 2 kg sowie eines am Infusionsständer hängenden 1-Liter-Beutels)
Temperatur bei Lagerung und Transport	-20 °C bis 70 °C

**Hinweis:** Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Gerät oder der Verpackung.

-  Deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin;  Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung;  Chargencode;  
 Seriennummer;  Katalognummer;  Hersteller;  
 Autorisierter Vertreter in der EU;  Allgemeines Warnsymbol;  
 Aufrecht transportieren/lagern;  Temperaturbegrenzung;  Nicht mit übermäßiger Kraft schieben;  CE-Kennzeichnung;  Geräteweg;  Importeur;  Medizinprodukt.

Siehe Symbolglossar unter [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Entsorgung

Der Trolley und die Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.



## Angaben zum Umweltschutz

Die Steckdosenleiste sollte separat entsorgt und nicht in den unsortierten Hausmüll gegeben werden. Nehmen Sie für die Entsorgung der Steckdosenleiste angemessene Sammel-, Wiederverwendungs- und Recyclingsysteme in Ihrer Region in Anspruch. Die Verwendung dieser Sammel-, Wiederverwendungs- und Recyclingsysteme soll den Druck auf die natürlichen Ressourcen mindern und Umweltschäden durch gefährliche Substanzen verhindern.

Falls Sie Informationen zu diesen Entsorgungssystemen benötigen, wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Abfallbehörde.

Mit dem Symbol der durchgekreuzten Mülltonne werden Sie aufgefordert, von diesen Entsorgungssystemen Gebrauch zu machen. Falls Sie Informationen zur Sammlung und Entsorgung Ihres ResMed Geräts benötigen, wenden Sie sich bitte an die zuständige ResMed Niederlassung oder den Vertriebspartner vor Ort, oder informieren Sie sich unter [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Eingeschränkte Gewährleistung

ResMed Pty Ltd (im Weiteren „ResMed“) sichert zu, dass das ResMed Produkt ab dem Datum des Erwerbs durch den ursprünglichen Kunden für die Dauer von 12 Monaten frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. Diese Garantie ist nicht übertragbar.

Im Fall eines Produktversagens unter normalen Nutzungsbedingungen repariert oder ersetzt ResMed nach eigener Wahl das defekte Produkt bzw. seine Komponenten.

Diese eingeschränkte Gewährleistung gilt nicht für: a) jegliche Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Modifikationen oder Änderungen am Produkt; b) durch Servicestellen, die nicht ausdrücklich von ResMed zur Durchführung von Reparaturen autorisiert sind, durchgeführte Reparaturen; c) jegliche Schäden oder Kontaminationen durch Zigaretten-, Pfeifen-, Zigarren- oder anderen Rauch sowie;

d) jegliche Schäden durch auf oder in das Produkt verschüttetes Wasser.

Die Gewährleistung gilt nicht für Produkte, die außerhalb der Region des ursprünglichen Erwerbs verkauft bzw. weiterverkauft wurden.

Gewährleistungsansprüche zu defekten Produkten müssen vom ursprünglichen Verbraucher am Ort des Erwerbs geltend gemacht werden.

Diese Gewährleistung tritt an die Stelle aller anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Gewährleistungen, einschließlich jeglicher stillschweigender Gewährleistung der Handelseignung oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Bestimmte Regionen oder Staaten lassen Beschränkungen für die Dauer einer stillschweigenden Gewährleistung nicht zu. Eventuell gilt die obige Einschränkung daher nicht für Sie.

ResMed übernimmt keine Verantwortung für jegliche Begleit- oder Folgeschäden, die als Folge des Verkaufs, der Installation oder des Gebrauchs eines beliebigen ResMed Produktes geltend gemacht werden. Bestimmte Regionen oder Staaten lassen einen Ausschluss oder eine Einschränkung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zu. Eventuell gilt die obige Einschränkung daher nicht für Sie.

Diese Gewährleistung verleiht Ihnen bestimmte Rechte. Je nach Region stehen Ihnen darüber hinaus eventuell weitere Rechte zu. Weitere Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen der Gewährleistung erteilt der zuständige ResMed Händler bzw. die ResMed Vertretung.

# Chariot d'hôpital

## Guide d'utilisation

FRANÇAIS

### Utilisation prévue

Le chariot d'hôpital de ResMed (« Chariot ») est conçu pour maintenir et déplacer les ventilateurs ResMed et les accessoires compatibles entre les lieux de traitement en milieu hospitalier ainsi que dans les centres de soins limités.

### ⚠ Avertissements et précautions d'ordre général

- Lors de l'installation de dispositifs ou d'accessoires, ou quand il est à l'arrêt, immobiliser le chariot en bloquant ses quatre roues. Avant de déplacer le chariot, vérifier que toutes les roues sont débloquées.
- Ne laissez pas le chariot sur une pente raide. Tenir la poignée du chariot lors du déplacement de celui-ci en passant sur des fils électriques ou tout autre obstacle pour prévenir un basculement accidentel.
- Lors de l'utilisation du chariot avec d'autres dispositifs ou accessoires, consultez toujours les guides d'utilisation livrés avec ces dispositifs pour le mode d'emploi intégral.
- En cas de modification de ce chariot, une inspection et des tests appropriés doivent être réalisés pour s'assurer que l'utilisation du chariot reste toujours aussi sûre.
- Une poussée avec une force excessive, notamment lorsque les roues sont bloquées, peut entraîner un basculement du chariot. Cela pourrait endommager le ventilateur et les équipements connectés.
- Lisez le manuel entièrement avant d'utiliser le chariot.

**Remarque :** tous les incidents graves impliquant ce produit doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

**Remarque :** si vous remarquez des changements inattendus dans l'appareil, des signes de dégradation affectant les performances ou que le boîtier est cassé, cessez de l'utiliser et contactez votre prestataire de service de santé.

### Présentation rapide du chariot

Consultez les illustrations A, B, C et E.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Plaque de base  | 12. Bouton de libération de la plaque de base |
| 2. Potence pour intraveineuse (IV) (supporte une poche de 1 l) | 13. Raccords Puritan-Bennett                  |
| 3. Vis sans tête M5  | 14. Porte-bloc d'alimentation                 |
| 4. Crochets du plateau du chariot                              | 15. Porte-bloc d'alimentation                 |
| 5. Plateau du chariot  | 16. Panneau arrière du chariot                |
| 6. Crochet de câble  | 17. Orifice de câble supérieur                |
| 7. Console centrale  | 18. Support de la barre d'alimentation        |
| 8. Roues (blocables)   | 19. Orifice de câble inférieur                |
| 9. Support de l'humidificateur                                 | 20. Sangle de fixation                        |
| 10. Orifice du câble de l'humidificateur                       | 21. Base du support de bonbonne.              |
| 11. Poignée du chariot   |   |

Le chariot comprend les composants suivants :

- Chariot
- Plaque de base

- Potence pour intraveineuse
- Clé hexagonale de 3 mm x1
- Clé hexagonale de 2,5 mm x1
- Vis sans tête M5 x1
- Vis M4 x2

#### **Accessoires (disponibles séparément) :**

- Barre d'alimentation du chariot d'hôpital de ResMed (ANZ, EUR, GB, États-Unis)
- Support de bonbonne
- Bac de stockage
- Bras de support du circuit patient.

Pour une liste complète des appareils compatibles, veuillez consulter la sous-rubrique Accessoires de ventilation, rubrique Ventilateurs, page Produits du site [www.resmed.com](http://www.resmed.com). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

## **Montage**

Pièces pour installation et montage montrées dans les illustrations A, B, C et E.

### **Raccordement de la potence pour intraveineuse au chariot**

Le chariot est livré partiellement monté ; la potence pour intraveineuse doit cependant être raccordée.

1. Insérez la potence pour intraveineuse dans le plateau du chariot.
2. Fixez en place en utilisant la vis sans tête M5 et la clé hexagonale de 3 mm.

### **Raccordement de la barre d'alimentation**

Pour alimenter les dispositifs raccordés au chariot, utilisez la barre d'alimentation du chariot d'hôpital de ResMed.

La barre d'alimentation est un accessoire de qualité médicale validé pour une utilisation avec le chariot. Elle améliore la mobilité du chariot et la facilité d'emploi en fournissant une longueur de câble supplémentaire et un seul point de connexion/déconnexion du courant pour plusieurs dispositifs raccordés au chariot. La multiprise est fournie avec une bande Velcro® double face.

### **⚠ MISE EN GARDE**

- Assurez-vous que seuls des dispositifs médicaux sont branchés sur la multiprise.
- L'utilisation d'une barre d'alimentation autre que celle fournie par ResMed pourrait entraîner un niveau de sécurité réduit.
- En cas de montage dans le chariot, utilisez uniquement des barres d'alimentation qui sont conformes à la norme IEC60601-1.
- Avant de déplacer le chariot, vérifier que la barrette d'alimentation est déconnectée de l'alimentation secteur ou dispose d'une longueur de câble suffisante.

Pour installer la multiprise :

1. Enlevez le panneau arrière du chariot.
2. Fixez la barre d'alimentation au côté gauche intérieur de la console centrale du chariot (en face des porte-blocs d'alimentation) à l'aide de la bande Velcro.
3. Faites passer le câble de la barre d'alimentation par l'orifice de câble inférieur du panneau arrière du chariot.
4. Remplacez et fixez le panneau arrière du chariot.

# Utilisation de l'Astral avec le chariot

## ⚠ MISE EN GARDE

Assurez-vous que la plaque de base est fixée solidement à la base du dispositif et correctement raccordée à la table du chariot avant l'emploi.

### Raccordement de la plaque de base à l'Astral

Assurez-vous que l'Astral est mis hors tension avant de raccorder la plaque de base.

1. Retournez l'Astral et placez-le sur une surface molle mais stable (pour protéger l'écran LCD).
2. Positionnez la plaque de base sur la face inférieure de l'Astral et alignez les trous de vis.
3. Fixez la plaque de base à l'Astral à l'aide des vis M4 et de la clé hexagonale de 2,5 mm.

### Raccordement de la plaque de base au plateau du chariot

1. Maintenez l'Astral (avec la plaque de base raccordée) à l'aide de la poignée et placez le bord arrière de la plaque de base sous les crochets du plateau du chariot.
2. Appuyez fermement sur la poignée de l'Astral de manière à ce que la plaque de base s'enclenche dans le plateau du chariot.

#### Remarques :

- N'appuyez pas sur l'écran LCD de l'Astral sous risque de l'endommager.
- Pour retirer l'Astral du plateau du chariot, appuyez sur le bouton de libération de la plaque de base et soulevez la poignée de l'Astral.

### Raccordement à l'alimentation secteur

#### Pour raccorder votre dispositif à l'alimentation secteur :

1. Enlevez le panneau arrière du chariot.
2. Placez le bloc d'alimentation de votre dispositif dans l'un des portes-blocs d'alimentation.
3. Faites passer le câble d'alimentation de votre dispositif par l'orifice de câble supérieur du panneau arrière du chariot.
4. Branchez le bloc d'alimentation sur la barre d'alimentation.
5. Remplacez et fixez le panneau arrière du chariot.
6. Branchez le câble d'alimentation sur votre dispositif en utilisant le câble secteur.
7. Branchez le bloc d'alimentation sur l'alimentation secteur.

### Raccordement d'un humidificateur

1. Enlevez le panneau arrière du chariot.
2. Placez le bloc d'alimentation de l'humidificateur dans l'un des portes-blocs d'alimentation de l'humidificateur.
3. Faites passer le câble d'alimentation de l'humidificateur par l'orifice de câble de l'humidificateur sur la partie avant du chariot.
4. Faites glisser l'humidificateur dans le support de l'humidificateur.
5. Branchez le bloc d'alimentation de l'humidificateur sur la barre d'alimentation.
6. Remplacez et fixez le panneau arrière du chariot.

## Accessoires

### Bras de support du circuit patient

Le bras de support du circuit patient est utilisé pour positionner et maintenir le circuit patient pendant le traitement.

#### Pour fixer le bras de support du circuit patient :

Vissez l'extrémité du bras de support du circuit patient dans l'un des adaptateurs Puritan-Bennett sur le plateau du chariot.

### Bac de stockage du chariot d'hôpital

Le logement de stockage du chariot est conçu pour recevoir des masques de patient, des circuits supplémentaires et tout autre accessoire individuel qui doivent être conservés dans le chariot (d'un poids maximum de 2 kg). Il se compose des éléments suivants :

- Bac de stockage
- Vis M5 x4
- Clé hexagonale de 3 mm.

#### Pour fixer le bac de stockage :

(Pièces pour installation et montage montrées dans l'illustration D).

1. Positionnez le bac du chariot sur la partie avant de la console centrale et alignez les trous de vis.
2. Fixez le bac en place à l'aide des vis et de la clé hexagonale.

### Support de bonbonne du chariot d'hôpital

Le support de bonbonne est conçu pour maintenir une bonbonne de la taille B5/E maximum. Il se compose des éléments suivants :

- Base du support de bonbonne
- Sangle de fixation
- Vis M6 x4
- Vis M5 x2
- Clé hexagonale de 3 mm
- Clé hexagonale de 5 mm.

#### Pour fixer le support de bonbonne :

(Pièces pour installation et montage montrées dans l'illustration E).

Assurez-vous que le chariot est vide et qu'aucun dispositif de traitement n'est raccordé.

1. Renversez le chariot sur son côté pour exposer la face inférieure.
2. Positionnez la base du support de bonbonne sur la face inférieure du chariot.
3. Fixez la base du support de bonbonne à l'aide des vis M6 et de la clé hexagonale de 3 mm.
4. Remettez le chariot à la verticale et vérifiez que les roues sont bien bloquées.
5. Fixez la sangle de support au panneau arrière du chariot à l'aide des vis M5 et de la clé hexagonale de 5 mm.

### Installation d'une bonbonne d'oxygène

1. Placez la bonbonne d'oxygène à la verticale sur la base du support de bonbonne.
2. Enroulez la sangle de fixation autour de la bonbonne d'oxygène et serrez pour la fixer.
3. Raccordez la tubulure d'oxygène de la bonbonne à l'orifice d'entrée d'oxygène sur l'Astral.

**Remarque :** Vérifiez que le manomètre de la bonbonne d'oxygène est visible.

## Nettoyage et entretien

Essuyez l'extérieur du chariot régulièrement avec un linge humide et une solution de nettoyage douce.

**Les produits nettoyants et désinfectants suivants sont compatibles pour les procédures de nettoyage des surfaces externes du chariot :**

- Détergent multi usages Teepol
- Actichlor Plus
- Eau de Javel (1/10) (aussi appelé « hypochlorite dilué »)
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## AVERTISSEMENT

Les patients traités par ventilation mécanique sont hautement susceptibles au risque d'infection. Un matériel sale ou contaminé présente une source d'infection potentielle. Nettoyez le chariot régulièrement.

## Stockage

Vérifiez que les roues du chariot sont bloquées pendant le stockage. Vérifiez que le chariot est propre et sec avant de le stocker pendant tout intervalle de temps.

## Services d'entretien

Le chariot d'hôpital est prévu pour assurer un fonctionnement fiable et sûr à condition qu'il soit utilisé et entretenu conformément aux instructions fournies par ResMed. Aucun service d'entretien n'est nécessaire pendant la durée de vie utile du chariot.

## Caractéristiques techniques

Hauteur	1 038 mm (1 657 mm avec la potence pour intraveineuse)
Diamètre de la base	511 x 504 mm
Poids d'expédition	31,5 kg
Charge totale admissible (y compris tous les accessoires)	25 kg (cela suppose une charge maximale du logement de 2 kg et une poche de 1 litre en place sur la potence)
Température de stockage et de transport	de -20 à 70 °C

**Remarque :** Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil ou son emballage :

-  Indique un avertissement ou une précaution ;  Lire le mode d'emploi avant utilisation ;  Numéro de lot ;  Numéro de série ;  Numéro de catalogue ;  Fabricant ;  Représentant européen autorisé ;  Signe d'avertissement d'ordre général ;  Conserver à la verticale ;  Limite de température ;  Ne pas appuyer avec une force excessive ;  Marquage CE ;  Poids de l'appareil ;  Importateur ;  Appareil médical.

Reportez-vous au glossaire des symboles sur [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Élimination

Le chariot et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.



## Informations relatives à l'environnement

La multiprise doit être éliminée séparément et non avec les déchets municipaux non triés. Pour éliminer votre bande d'alimentation, vous devez utiliser les systèmes de collecte, réutilisation et recyclage adaptés disponibles dans votre région. L'utilisation de ces systèmes de collecte, réutilisation et recyclage est conçue de manière à réduire la pression sur les ressources naturelles et à empêcher les substances dangereuses d'endommager l'environnement.

Si vous avez besoin d'informations sur ces systèmes d'élimination, veuillez contacter votre administration des déchets municipaux.

Le symbole sous forme de poubelle barrée d'une croix vous invite à utiliser ces systèmes d'élimination. Si vous avez besoin d'informations concernant la collecte et l'élimination de votre dispositif ResMed, veuillez contacter ResMed, votre revendeur local ou consulter le site : [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Garantie limitée

ResMed Pty Ltd (désignée ci-après « ResMed ») garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat par le client initial. Cette garantie n'est pas transférable.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

Cette garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations effectuées par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; c) tout dommage ou contamination causés par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ; et d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans le produit.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou États n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

La société ResMed ne peut être tenue responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou États n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

La présente garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre revendeur ResMed ou ResMed.

# Carrello ospedaliero

## Guida per l'utente

ITALIANO

### Uso previsto

Il carrello ospedaliero ResMed ("carrello") è destinato a sostenere e trasportare ventilatori e accessori ResMed compatibili fra gli ambienti di terapia in ospedale e strutture di assistenza limitata.

### ⚠️ Avvertenze e precauzioni generali

- Immobilizzare il carrello bloccando tutte e quattro le ruote quando si assemblano dispositivi o accessori o quando il carrello è fermo. Accertarsi che le ruote siano state sbloccate prima di muovere il carrello.
- Non lasciare il carrello su una pendenza ripida. Reggere il carrello per la maniglia durante lo spostamento dell'unità sopra fili della corrente o sopra qualsiasi altro ostacolo per evitare il ribaltamento accidentale.
- Quando si usa il carrello con altri dispositivi o accessori, consultare sempre le guide per l'utente fornite in dotazione con quei dispositivi per ottenere le istruzioni dettagliate per l'uso.
- Se il carrello viene modificato, è necessario eseguire un adeguato controllo e un test per garantire che continui a essere usato in modo sicuro.
- Spingere il carrello con forza eccessiva, soprattutto se le ruote sono bloccate, può causarne il ribaltamento. Questo potrebbe danneggiare il ventilatore e l'attrezzatura collegata.
- Leggere interamente il manuale prima di utilizzare il carrello.

**Nota:** Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo prodotto, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

**Nota:** Nel caso in cui si notino cambiamenti imprevisti nel dispositivo oppure segni di degrado che influiscono sulle prestazioni, o ancora se l'involucro è danneggiato, interrompere l'uso e contattare il proprio home care provider.

### Descrizione del carrello

Vedere le figure A, B, C ed E.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Base                                  | 12. Pulsante di rilascio della base  |
| 2. Stativo per infusione (sacca da 1 l)  | 13. Connessioni Puritan Bennett      |
| 3. Perno filettato M5                    | 14. Vano alimentatore (PSU)          |
| 4. Ganci del tavolo del carrello         | 15. Vano alimentatore (PSU)          |
| 5. Tavolo del carrello                   | 16. Pannello posteriore del carrello |
| 6. Gancio del cavo                       | 17. Apertura superiore del cavo      |
| 7. Console centrale                      | 18. Attacco per basetta              |
| 8. Ruote (bloccabili)                    | 19. Apertura inferiore del cavo      |
| 9. Sostegno per l'umidificatore          | 20. Cinghia                          |
| 10. Apertura del cavo dell'umidificatore | 21. Base di attacco della bombola.   |
| 11. Maniglia del carrello                |                                      |

Il carrello è composto dai seguenti elementi:

- Carrello
- Base
- Stativo per infusione
- 1 chiave esagonale da 3 mm

- 1 chiave esagonale da 2,5 mm
- 1 perno filettato M5
- 2 viti M4.

#### **Accessori (disponibili separatamente)**

- Basetta per carrello ospedaliero ResMed (ANZ, EUR, UK, USA)
- Attacco per bombola
- Portaoggetti
- Braccio di supporto circuito paziente.

Per la lista completa dei dispositivi compatibili, vedere la sezione Ventilation Accessories (accessori per la ventilazione) sul sito [www.resmed.com](http://www.resmed.com) alla pagina Products (prodotti) alla voce Ventilation Devices (apparecchi per la ventilazione). Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

## **Montaggio**

Le parti da attacco e montaggio sono illustrate nelle figure A, B, C ed E.

### **Montaggio dello stativo per infusione al carrello**

Il carrello viene consegnato parzialmente montato, senza lo stativo per infusione.

1. Inserire lo stativo per infusione nel tavolo del carrello.
2. Fissare in posizione mediante il perno filettato M5 e la chiave esagonale da 3 mm.

### **Montaggio della basetta**

Per alimentare i dispositivi montati sul carrello utilizzare la basetta del carrello ospedaliero ResMed.

La basetta è un accessorio certificato per uso medicale ("medical grade") con il carrello. Migliora la mobilità del carrello e ne facilita l'utilizzo grazie a un cavo di maggiore lunghezza e a un unico punto di collegamento/scollegamento elettrico per più dispositivi collegati al carrello. La basetta viene fornita con Velcro® biadesivo.

## **⚠ ATTENZIONE**

- Assicurarsi di collegare alla basetta soltanto dispositivi medicali.
- L'utilizzo di una basetta diversa da quella fornita da ResMed può compromettere la sicurezza.
- Usare esclusivamente basette conformi alla norma IEC60601-1 quando montate nel carrello.
- Accertarsi che la basetta sia scollegata dall'alimentazione di rete o che la lunghezza del cavo sia sufficiente prima di spostare il carrello.

#### **Montaggio della basetta:**

1. Rimuovere il pannello posteriore del carrello.
2. Fissare la basetta con Velcro al lato sinistro interno della console centrale del carrello (opposta ai vani PSU).
3. Infilare il cavo della basetta attraverso l'apertura inferiore posta sul pannello posteriore del carrello.
4. Rimontare e fissare il pannello posteriore del carrello.

### **Uso dell'apparecchio Astral con il carrello**

## **⚠ ATTENZIONE**

Prima dell'uso assicurarsi che la basetta sia collegata saldamente alla base del dispositivo e montata correttamente al tavolo del carrello.

## **Montaggio della base all'apparecchio Astral**

Verificare che l'Astral non sia acceso prima di montare la base.

1. Capovolgere l'apparecchio Astral e collocarlo su una superficie morbida ma stabile (per proteggere lo schermo a cristalli liquidi).
2. Appoggiare la base sul fondo dell'apparecchio Astral e allineare i fori delle viti.
3. Fissare la base all'apparecchio Astral mediante le viti M4 e la chiave esagonale da 2,5 mm.

## **Montaggio della base al tavolo del carrello**

1. Reggere per la maniglia l'apparecchio Astral (con la base montata) e appoggiare il bordo posteriore della base sotto i ganci del tavolo del carrello.
2. Premere fermamente sulla maniglia dell'apparecchio Astral in modo che la base si fissi sul tavolo del carrello.

### **Note**

- Non premere sullo schermo a cristalli liquidi dell'apparecchio Astral perché potrebbe danneggiarsi.
- Per rimuovere l'apparecchio Astral dal tavolo del carrello, premere sul pulsante di rilascio della base e sollevare la maniglia dell'Astral.

## **Collegamento all'alimentazione di rete**

Per collegare il dispositivo all'alimentazione di rete procedere nel modo seguente.

1. Rimuovere il pannello posteriore del carrello.
2. Porre il PSU del dispositivo nell'apposito vano PSU.
3. Infilare il cavo di alimentazione del dispositivo attraverso l'apertura superiore posta sul pannello posteriore del carrello.
4. Collegare l'alimentatore alla basetta.
5. Rimontare e fissare il pannello posteriore del carrello.
6. Collegare il cavo di alimentazione al dispositivo mediante il cavo di alimentazione di rete.
7. Collegare la basetta all'alimentazione di rete.

## **Collegamento dell'umidificatore**

1. Rimuovere il pannello posteriore del carrello.
2. Porre il PSU dell'umidificatore nell'apposito vano PSU.
3. Infilare il cavo di alimentazione dell'umidificatore attraverso l'apertura per il cavo dell'umidificatore posta sul lato anteriore del carrello.
4. Far scorrere l'umidificatore nell'apposito sostegno.
5. Collegare il PSU dell'umidificatore alla basetta.
6. Rimontare e fissare il pannello posteriore del carrello.

## **Accessori**

### **Braccio di supporto circuito paziente**

Il braccio di supporto circuito paziente serve per posizionare e sostenere il circuito paziente durante il trattamento.

Per montare il braccio di supporto circuito paziente procedere nel modo seguente.

Avvitare l'estremità del braccio di supporto circuito paziente a uno degli adattatori Puritan Bennett sul tavolo del carrello.

## **Portaoggetti del carrello ospedaliero**

Il portaoggetti del carrello è progettato per contenere le maschere del paziente, altri circuiti ed eventuali accessori non montati che debbano essere conservati con il carrello (fino a un peso massimo di 2 kg). È composto da:

- Portaoggetti
- 4 viti M5
- Chiave esagonale da 3 mm.

**Per montare il portaoggetti procedere nel modo seguente.**

(Le parti da attacco e montaggio sono illustrate nella figura D.)

1. Appoggiare il portaoggetti sul lato anteriore della console centrale e allineare i fori delle viti.
2. Fissare in posizione il portaoggetti mediante le viti e la chiave esagonale.

## **Attacco della bombola del carrello ospedaliero**

L'attacco della bombola serve per reggere una bombola non superiore al tipo B5/E. È composto da:

- Base di attacco della bombola
- Cinghia
- 4 viti M6
- 2 viti M5
- Chiave esagonale da 3 mm
- Chiave esagonale da 5 mm.

**Per montare l'attacco della bombola procedere nel modo seguente.**

(Le parti da attacco e montaggio sono illustrate nella figura E.)

Verificare che il carrello sia vuoto e non vi siano collegati apparecchi per terapia.

1. Inclinare il carrello su un lato per esporne il fondo.
2. Appoggiare la base di attacco della bombola sul fondo del carrello.
3. Fissare la base di attacco della bombola mediante le viti M6 e la chiave esagonale da 3 mm.
4. Raddrizzare il carrello e verificare che le ruote siano bloccate.
5. Fissare la cinghia al pannello posteriore del carrello mediante le viti M5 e la chiave esagonale da 5 mm.

## **Montaggio della bombola di ossigeno**

1. Appoggiare la bombola di ossigeno diritta sulla base di attacco della bombola.
2. Avvolgere la cinghia attorno alla bombola di ossigeno e stringerla bene.
3. Collegare la linea di ossigeno dalla bombola alla presa di ingresso dell'ossigeno sull'apparecchio Astral.

**Nota:** Verificare che il manometro della bombola di ossigeno sia visibile.

## Pulizia e manutenzione

Pulire regolarmente il carrello con una salvietta umida e una soluzione detergente delicata.

I seguenti detergenti e disinfettanti sono adatti alla pulizia delle superfici esterne del carrello:

- Detergente multiuso Teepol
- Actichlor Plus
- Candeggina (ossia ipoclorito di "sodio diluito") (1:10)
- Isopropanolo
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## AVVERTENZA

I pazienti trattati con ventilazione meccanica sono altamente vulnerabili al rischio di infezione. Le apparecchiature sporiose o contaminate sono una fonte potenziale di infezione. Pulire regolarmente il carrello.

## Conservazione

Verificare che le ruote del carrello siano bloccate quando non è utilizzato. Verificare che il carrello sia pulito e asciutto prima di riporlo per un certo periodo di tempo.

## Manutenzione

Il carrello ospedaliero è realizzato per funzionare in maniera sicura e affidabile, purché sia utilizzato e mantenuto secondo le istruzioni fornite da ResMed. Il carrello non richiede alcuna manutenzione.

## Specifiche tecniche

Altezza	1038 mm (1657 mm con stativo per infusione)
Diametro della base	511 x 504 mm
Peso di spedizione	31,5 kg
Carico massimo totale (compresi tutti gli accessori)	25 kg (presumendo un carico massimo del portaoggetti di 2 kg e uno stativo per infusione con una sacca da 1 litro)
Temperatura di conservazione e di trasporto	da -20 °C a 70 °C

**Nota:** Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Simboli

Su apparecchio o confezione possono comparire i seguenti simboli:

-  Indica un'avvertenza o una precauzione;  Leggere le istruzioni prima dell'uso;  Codice partita;  Numero seriale;  Numero di catalogo;  Produttore;  Rappresentante autorizzato per l'Europa;  Simbolo di avvertimento generale;  Tenere in posizione verticale;  Limitazione della temperatura;  Non spingere con eccessiva forza;  Designazione CE;  Peso dell'apparecchio;  Importatore;  Dispositivo medico.

Vedere il glossario dei simboli presso [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## **Smaltimento**

Il carrello e la confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.



## **Informazioni ambientali**

La basetta deve essere smaltita separatamente, non insieme ai rifiuti municipali indifferenziati. Per smaltire la basetta, utilizzare i sistemi di raccolta, riutilizzo e riciclaggio disponibili nella propria regione. L'uso di questi sistemi di raccolta, riutilizzo e riciclaggio è previsto per ridurre la pressione sulle risorse naturali e evitare che sostanze pericolose danneggino l'ambiente.

Se si ha bisogno di informazioni su questi sistemi di smaltimento, rivolgersi all'amministrazione addetta allo smaltimento dei rifiuti di zona. Il simbolo del contenitore di spazzature barrato invita l'utente a servirsi di questi sistemi di smaltimento. Se si necessita di informazioni sulla raccolta e lo smaltimento del dispositivo ResMed, contattare l'ufficio ResMed di zona, il distributore di zona, oppure andare al sito [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## **Garanzia limitata**

ResMed Pty Ltd (di seguito "ResMed") garantisce il proprio prodotto da difetti dei materiali o di fabbricazione per il periodo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto del primo acquirente. Questa garanzia non è trasferibile.

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti.

Questa garanzia limitata non comprende: a) danni causati da uso improprio, abuso, modifica o alterazione del prodotto; b) riparazioni effettuate da personale di assistenza non espressamente autorizzato da ResMed all'effettuazione di tali riparazioni; c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte; e d) danni causati da acqua versata sul prodotto o in esso penetrata.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori della regione in cui sono stati originariamente acquistati.

La garanzia in caso di difetti del prodotto può essere fatta valere solo dall'acquirente originale, riportando il prodotto al luogo d'acquisto.

Questa garanzia sostituisce qualsiasi altra garanzia, implicita o esplicita, ivi comprese le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso. ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia danno collaterale o indiretto dovuto alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni. Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

# Carro de hospital

## Guía del usuario

ESPAÑOL

### Uso indicado

El carro de hospital de ResMed («carro») está diseñado para cargar y transportar ventiladores y accesorios compatibles de ResMed entre puntos de terapia en el entorno hospitalario y en centros de cuidado limitado.

### ⚠ Advertencias y precauciones generales

- Cuando esté colocando dispositivos o accesorios, o cuando esté estacionario, inmovilice el carro bloqueando las cuatro ruedas. Antes de mover el carro, asegúrese de que las ruedas estén desbloqueadas.
- No deje el carro en una pendiente acusada. Sujete el asa del carro al pasar la unidad sobre cables de alimentación o cualquier otro obstáculo para evitar que se vuelque por accidente.
- Cuando utilice el carro con otros dispositivos o accesorios, consulte siempre las guías del usuario que vienen con esos dispositivos para ver las instrucciones de uso completas.
- Si este carro se modifica, debe realizarse una inspección y pruebas adecuadas para asegurar que puede seguir utilizándose de forma segura.
- Si se le empuja con una fuerza excesiva, especialmente mientras las ruedas están bloqueadas, el carro podría volcarse. Esto podría dañar el ventilador y el equipo conectado.
- Lea todo el manual antes de utilizar el carro.

**Nota:** En caso de que se produzcan incidentes graves relacionados con este producto, debe comunicárselo a ResMed y a la autoridad competente de su país.

**Nota:** si ve cambios inesperados en el dispositivo, observa signos de desgaste que afecten al rendimiento del equipo o detecta que la carcasa está rota, interrumpe inmediatamente el uso y póngase en contacto con su proveedor de servicios sanitarios.

### Sinopsis del carro

Consulte las ilustraciones A, B, C y E.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Placa base   | 12. Botón de liberación de la placa base   |
| 2. Portasuero intravenoso (IV) (para sujetar la bolsa de 1 litro) | 13. Conexiones Puritan Bennett             |
| 3. Tornillo sin cabeza M5   | 14. Soporte para la fuente de alimentación |
| 4. Ganchos para la mesa del carro                                 | 15. Soporte para la fuente de alimentación |
| 5. Mesa del carro   | 16. Panel posterior del carro              |
| 6. Gancho para cables   | 17. Orificio superior para cable           |
| 7. Consola central  | 18. Soporte para regleta eléctrica         |
| 8. Ruedas (con freno)   | 19. Orificio inferior para cable           |
| 9. Soporte para humidificador                                     | 20. Correa de abrazadera                   |
| 10. Orificio para cable de humidificador                          | 21. Base del soporte de la botella.        |
| 11. Empujador del carro   |  |

El carro consta de los siguientes componentes:

- Carro
- Placa base
- Portasueros
- Llave hexagonal de 3 mm x1
- Llave hexagonal de 2,5 mm x1
- Tornillo sin cabeza M5 x1
- Tornillo M4 x2.

**Accesorios (disponibles por separado):**

- Regleta eléctrica para carros de hospital de ResMed (ANZ, EU, RU, EE.UU.)
- Soporte para botella
- Contenedor para accesorios
- Brazo de soporte del circuito.

Para obtener una lista completa de dispositivos compatibles, consulte los accesorios de ventilación en [www.resmed.com](http://www.resmed.com), en la página de productos bajo la sección de dispositivos de ventilación. Si no tiene acceso a internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

## **Montaje**

Las piezas para la instalación y el montaje se muestran en las ilustraciones A, B, C y E.

### **Instalación del portasueros en el carro**

El carro se entrega parcialmente montado; sin embargo, el portasueros debe instalarse.

1. Inserte el portasueros en la mesa del carro.
2. Sujételo en su lugar usando el tornillo sin cabeza M5 y la llave hexagonal de 3 mm.

### **Instalación de la regleta eléctrica**

Para alimentar los dispositivos instalados en el carro, utilice la regleta para carros de hospital de ResMed.

La regleta para carros es un accesorio de calidad médica validado para uso con el carro. Mejora la movilidad y facilidad de uso del carro al proporcionar una mayor longitud de cable y un único punto de conexión/desconexión de la alimentación para los múltiples dispositivos conectados al carro. La regleta eléctrica se suministra con Velcro® de doble cara.

## **⚠ PRECAUCIÓN**

- Compruebe que solo dispositivos médicos estén conectados a la regleta eléctrica.
- El uso de una regleta eléctrica distinta a la suministrada por ResMed podría dar lugar a un nivel reducido de seguridad.
- Utilice solo regletas eléctricas conformes con la norma IEC60601-1 cuando éstas se monten en el carro.
- Asegúrese de que la regleta eléctrica esté desconectada del suministro de red o que tenga suficiente longitud de cable antes de mover el carro.

#### **Para instalar la regleta eléctrica:**

1. Retire el panel posterior del carro.
2. Conecte la regleta eléctrica al lateral izquierdo interior de la consola central del carro (opuesto a los soportes para las fuentes de alimentación) usando Velcro.
3. Pase el cable de la regleta eléctrica a través del orificio inferior para cable del panel posterior del carro.
4. Vuelva a colocar y a sujetar bien el panel posterior del carro.

# **Uso del dispositivo Astral con el carro**

## **⚠ PRECAUCIÓN**

Compruebe que la placa base esté bien sujetada a la base del dispositivo y correctamente instalada en la mesa del carro antes de utilizarla.

### **Instalación de la placa base en el dispositivo Astral**

Antes de instalar la placa base, asegúrese de que el dispositivo Astral esté apagado.

1. Ponga boca abajo el dispositivo Astral y colóquelo sobre una superficie blanda pero estable (para proteger la pantalla LCD).
2. Coloque la placa base sobre la parte inferior del dispositivo Astral y alinee los orificios de rosca.
3. Sujete la placa base al dispositivo Astral usando los tornillos sin cabeza M4 y la llave hexagonal de 2,5 mm.

### **Instalación de la placa base en la mesa del carro**

1. Sujete el dispositivo Astral (con la placa base sujetada) por el empujador y coloque el borde negro de la placa base debajo de los ganchos de la mesa del carro.
2. Presione hacia abajo firmemente sobre el empujador del dispositivo Astral de manera que la placa base se engrane en la mesa del carro.

#### **Notas:**

- No presione hacia abajo sobre la pantalla LCD del dispositivo Astral ya que esto podría causar daños.
- Para retirar el dispositivo Astral de la mesa del carro, presione el botón de liberación de la placa base y levante el empujador Astral.

## **Conexión a la alimentación de red**

### **Para conectar su dispositivo a la alimentación de red**

1. Retire el panel posterior del carro.
2. Coloque la fuente de alimentación del dispositivo en uno de los soportes para fuentes de alimentación.
3. Pase el cable de alimentación del dispositivo a través del orificio superior para cable del panel posterior del carro.
4. Conecte la fuente de alimentación en la regleta eléctrica.
5. Vuelva a colocar y a sujetar bien el panel posterior del carro.
6. Conecte el cable de alimentación al dispositivo usando el cable de alimentación de red.
7. Conecte la regleta eléctrica en la alimentación de red.

### **Conexión de un humidificador**

1. Retire el panel posterior del carro.
2. Coloque la fuente de alimentación del humidificador en uno de los soportes para fuentes de alimentación.
3. Pase el cable de alimentación del humidificador a través del orificio para el cable del humidificador en la parte delantera del carro.
4. Deslice el humidificador en la abrazadera del humidificador.
5. Conecte el cable de la fuente de alimentación del humidificador a la regleta eléctrica.
6. Vuelva a colocar y a sujetar bien el panel posterior del carro.

## **Accesorios**

### **Brazo de soporte del circuito**

El brazo de soporte del circuito se utiliza para colocar en posición y sujetar el circuito del paciente durante el tratamiento.

### **Para sujetar el brazo de soporte del circuito**

Atornille el extremo del brazo de soporte del circuito en uno de los adaptadores Puritan Bennett en la mesa del carro.

### **Caja para accesorios del carro de hospital**

La caja para accesorios del carro está diseñada para contener las mascarillas de paciente, los circuitos adicionales y demás accesorios sueltos que necesiten guardarse con el carro (límite de peso máximo de 2 kg). Consta de:

- Contenedor para accesorios
- Tornillos M5 x4
- Llave hexagonal de 3 mm.

### **Para sujetar la caja de accesorios**

(Las piezas para la instalación y el montaje se muestran en la ilustración D.)

1. Coloque la caja de accesorios del carro en la parte delantera de la consola central y alinee los orificios de rosca.
2. Sujete la caja en posición usando los tornillos y la llave hexagonal.

### **Soporte de la botella del carro de hospital**

El soporte de la botella está diseñado para sujetar una botella de tamaño B5/E como máximo. Consta de:

- Base del soporte de la botella
- Correa de abrazadera
- Tornillos M6 x4
- Tornillos M5 x2
- Llave hexagonal de 3 mm
- Llave hexagonal de 5 mm.

### **Para sujetar el soporte de la botella**

(Las piezas para la instalación y el montaje se muestran en la ilustración E.)

Asegúrese de que el carro esté vacío y que no haya dispositivos terapéuticos conectados.

1. Incline el carro sobre su lado para dejar a la vista la parte inferior.
2. Sitúe la base del soporte de la botella sobre la parte inferior del carro.
3. Sujete la base del soporte de la botella usando los tornillos M6 y la llave hexagonal de 3 mm.
4. Vuelva a colocar el carro en posición vertical y asegúrese de que esté puesto el freno de las ruedas.
5. Sujete la correa de abrazadera al panel posterior del carro usando los tornillos M5 y la llave hexagonal de 5 mm.

### **Instalación de la botella de oxígeno**

1. Coloque la botella de oxígeno vertical sobre la base del soporte de la botella.
2. Pase la correa de abrazadera alrededor de la botella de oxígeno y apriétela para asegurarla.
3. Conecte la línea de oxígeno de la botella al orificio de entrada de oxígeno en el dispositivo Astral.

**Nota:** Asegúrese de que el manómetro de la botella de oxígeno esté visible.

## Limpieza y mantenimiento

Limpie el carro regularmente con un paño húmedo y una solución de limpieza suave.

**Los siguientes limpiadores y desinfectantes son compatibles para usarse en la limpieza de las superficies externas del carro:**

- Detergente Teepol multipropósito
- Actichlor Plus
- Lejía (1:10) (se conoce también como «hipocloruro diluido»)
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ADVERTENCIA

Un paciente tratado mediante ventilación mecánica es sumamente vulnerable a los riesgos de infección. Un equipo sucio o contaminado es una posible fuente de infección. Limpie el carro regularmente.

## Almacenamiento

Asegúrese de que las ruedas del carro tengan puesto el freno durante el almacenamiento. Asegúrese de que el carro esté limpio y seco antes de almacenarlo durante un período de tiempo cualquiera.

## Servicio de mantenimiento

El carro del hospital está diseñado para funcionar de manera segura y fiable, siempre que se use y se mantenga de acuerdo con las instrucciones suministradas por ResMed. El carro no necesita ningún servicio durante su vida útil.

## Especificaciones técnicas

Altura	1038 mm (1657 mm con portasueros)
Diámetro de la base	511 x 504 mm
Peso de envío	31,5 kg
Límite de carga total (incluidos todos los accesorios)	25 kg (se supone la carga máxima de la bandeja de 2 kg y el portasueros IV con una bolsa de 1 litro)
Temperatura de almacenamiento y transporte	de -20 °C a 70 °C

**Nota:** El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

### Símbolos

Los siguientes símbolos puede que aparezcan en el dispositivo o en el embalaje.

-  Indica advertencia o precaución;  Leer las instrucciones antes de usar;  
**LOT** Código de lote; **SN** Número de serie; **REF** Número de catálogo;  
 Fabricante;  Representante autorizado en la UE;  Señal de  
advertencia general;  Mantener vertical;  Limitación de temperatura;  
 No empujar con una fuerza excesiva;  Etiquetado CE;  Peso del  
dispositivo;  Importador;  Dispositivo médico.

Consulte el glosario de símbolos en [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

# Gestión de residuos

Ni el carro ni el embalaje contienen sustancias peligrosas, y pueden desecharse como los residuos normales.



## ■ Información medioambiental

La regleta eléctrica debe eliminarse por separado, no como residuo municipal no clasificado. Para eliminar la regleta eléctrica, deben utilizarse sistemas de recogida, reutilización y reciclado adecuados disponibles en su región. El uso de estos sistemas de recogida, reutilización y reciclado está diseñado para reducir la presión sobre los recursos naturales y prevenir el daño ambiental causado por las sustancias peligrosas.

Si necesita información sobre estos sistemas de eliminación, póngase en contacto con el organismo encargado de la gestión de residuos de su localidad. El símbolo del cubo de basura tachado le invita a utilizar estos sistemas de eliminación. Si necesita información sobre la recogida y eliminación de su dispositivo de ResMed, póngase en contacto con la oficina o el distribuidor local de ResMed, o visite [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Garantía limitada

ResMed Pty Ltd (en adelante «ResMed») garantiza que este producto de ResMed no presentará defectos materiales ni de fabricación durante un período de 12 meses a partir de la fecha de compra por el consumidor inicial. Esta garantía no es transferible. Si el producto falla bajo condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción de ResMed, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

La garantía limitada no cubre: a) ningún daño causado como resultado de una utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización de servicio que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; c) cualquier daño o contaminación debidos a humo de cigarrillo, pipa, puro u otras fuentes de humo; y d) cualquier daño causado por agua derramada sobre el producto o en su interior.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región de compra original.

Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.

Esta garantía reemplaza cualquier otra garantía expresa o implícita, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o países no permiten que se establezcan limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

ResMed no se responsabilizará de ningún daño incidental o emergente que se reclame como resultado de la venta, instalación o uso de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni limitación de daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

Esta garantía le otorga derechos jurídicos específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o con la oficina de ResMed locales.

# Carrinho de hospital

## Manual do utilizador

PORtuguês

### Utilização pretendida

O carrinho de hospital ResMed (“carrinho”) foi concebido para alojar e deslocar os ventiladores e os acessórios ResMed compatíveis entre locais de terapia no ambiente hospitalar e em ambientes restritos de estabelecimentos de prestação de cuidados.

### Avisos e precauções gerais

- Ao encaixar dispositivos ou acessórios, ou quando o carrinho estiver imóvel, immobilize-o bloqueando todas as quatro rodas. Antes de mover o carrinho, certifique-se de que todas as rodas estão desbloqueadas.
- Não deixe o carrinho num piso inclinado. À medida que move a unidade sobre os cabos de alimentação ou sobre qualquer outro obstáculo, segure na pega do carrinho para impedir que se tropece accidentalmente.
- Quando utilizar o carrinho com outros dispositivos ou acessórios, consulte sempre os guias do utilizador fornecidos com esses dispositivos para instruções de utilização completas.
- Se este carrinho for modificado, é necessário realizar uma inspeção e testes adequados para garantir uma utilização continuada em segurança.
- Se empurrar o carrinho com força excessiva, sobretudo enquanto as rodas estiverem bloqueadas, poderá fazer com que o carrinho caia. Esta situação poderá danificar o ventilador e o equipamento ligado.
- Antes de utilizar o carrinho, leia o manual na íntegra.

**Nota:** Em caso de incidentes graves que possam ocorrer relacionados com este produto, os mesmos devem ser reportados à ResMed e à entidade competente no seu país.

**Nota:** se detetar alterações inexplicáveis no dispositivo, sinais de degradação que afetem o desempenho ou se o invólucro estiver quebrado, interrompa a utilização e contacte o prestador de cuidados de saúde.

# Um olhar rápido sobre o carrinho

Consulte as ilustrações A, B, C e E.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Placa basal   | 12. Botão de desengate da placa basal                   |
| 2. Suporte de soros intravenosos (IV) (para suporte de um saco de 1 l) | 13. Ligações Bennett                                    |
| 3. Parafuso sem cabeça M5  | 14. Suporte da fonte de alimentação (PSU) do ventilador |
| 4. Ganchos para mesa do carrinho                                       | 15. Suporte da fonte de alimentação (PSU) do ventilador |
| 5. Mesa do carrinho  | 16. Painel traseiro do carrinho                         |
| 6. Gancho para cabo  | 17. Porta de cabo superior                              |
| 7. Consola central   | 18. Suporte para tomada eléctrica com múltiplas tomadas |
| 8. Rodas (bloqueáveis)   | 19. Porta de cabo inferior                              |
| 9. Encaixe para humidificador  | 20. Correia do encaixe                                  |
| 10. Porta para cabo do humidificador                                   | 21. Base do suporte para botija.                        |
| 11. Pega do carrinho   |   |

O carrinho é composto pelos seguintes componentes:

- Carrinho
- Placa basal
- Suporte de soros IV
- Chave sextavada de 3 mm x1
- Chave sextavada de 2,5 mm x1
- Parafuso sem cabeça M5 x1
- Parafuso M4 x2.

Acessórios (disponíveis em separado):

- Extensão eléctrica do carrinho hospitalar ResMed (Austrália e Nova Zelândia, Europa, Reino Unido e EUA)
- Suporte para botija
- Recipiente para armazenamento
- Braço de suporte do circuito.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis, consulte a secção de Acessórios para Ventilação em [www.resmed.com](http://www.resmed.com) na página relativa aos Produtos, na área de Dispositivos de ventilação. Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.

## Montagem

As peças para encaixe e montagem são mostradas nas ilustrações A, B, C e E.

### Encaixe do suporte de soros IV no carrinho

O carrinho é recebido parcialmente montado sendo, no entanto, necessário encaixar o suporte de soros IV.

1. Insira o suporte de soros IV na mesa do carrinho.
2. Fixe na devida posição utilizando o parafuso sem cabeça M5 e a chave sextavada de 3 mm.

### Encaixe da extensão eléctrica com múltiplas tomadas

Para fornecer energia eléctrica aos dispositivos ligados ao carrinho, utilize a extensão eléctrica para carrinhos hospitalares ResMed.

A extensão eléctrica é um acessório para uso médico validado para utilização com o carrinho. Melhora a mobilidade e a facilidade de utilização do carrinho, pois aumenta o comprimento do cabo e um

único ponto de conexão/desconexão da alimentação para múltiplos dispositivos ligados ao carrinho. A extensão eléctrica com múltiplas tomadas é fornecida com Velcro® duplo.

## CUIDADO

- Certifique-se de que os dispositivos médicos estão ligados à extensão.
- Se utilizar uma extensão diferente da fornecida pela ResMed pode provocar uma redução do nível de segurança.
- Utilize apenas extensões que cumpram a norma IEC60601-1 quando instaladas no carrinho.
- Antes de mover o carrinho, certifique-se de que a extensão eléctrica com múltiplas tomadas está desligada da corrente eléctrica ou que tem um comprimento de cabo suficiente.

**Para instalar a extensão:**

1. Retire o painel traseiro do carrinho.
2. Fixe a extensão eléctrica com múltiplas tomadas ao lado esquerdo interior da consola central do carrinho (em posição oposta aos suportes da fonte de alimentação) com Velcro.
3. Introduza o cabo da extensão eléctrica com múltiplas tomadas pela porta de cabo inferior do painel traseiro do carrinho.
4. Recoloque e fixe o painel traseiro do carrinho.

## Utilizar o dispositivo Astral com o carrinho

## CUIDADO

Certifique-se de que a placa basal é fixa em segurança à base do dispositivo e instalada correctamente na mesa do carrinho antes de utilizar.

### Encaixar a placa basal no dispositivo Astral

Certifique-se de que o dispositivo Astral está desligado antes de ser encaixado na placa basal.

1. Vire o dispositivo Astral ao contrário e coloque-o sobre uma superfície macia (para proteger o ecrã LCD), mas estável.
2. Posicione a placa basal na parte de baixo do dispositivo Astral e alinhe os orifícios dos parafusos.
3. Fixe a placa basal ao dispositivo Astral com os parafusos M4 e a chave sextavada de 2,5 mm.

### Encaixar a placa basal na mesa do carrinho

1. Segure o dispositivo Astral (com a placa basal fixa) pela pega e coloque a extremidade posterior da placa basal sob os ganchos para mesa do carrinho.
2. Pressione a pega do dispositivo Astral com firmeza para baixo de modo a que a placa basal se encaixe nos ganchos para mesa do carrinho.

### Notas:

- Não pressione o ecrã LCD do dispositivo Astral, porque poderá causar danos.
- Para remover o dispositivo Astral da mesa do carrinho, prima o botão de desengate da placa basal e levante a pega do dispositivo Astral.

## Ligação à rede eléctrica

**Para ligar o dispositivo à rede eléctrica:**

1. Retire o painel traseiro do carrinho.
2. Coloque a PSU do seu dispositivo num dos suportes de PSU.
3. Introduza o cabo de alimentação Astral pela porta de cabo superior do painel traseiro do carrinho.
4. Ligue a fonte de alimentação à extensão eléctrica com múltiplas tomadas.
5. Recoloque e fixe o painel traseiro do carrinho.
6. Ligue o cabo de alimentação do seu dispositivo utilizando o cabo da rede eléctrica.
7. Ligue a extensão eléctrica com múltiplas tomadas à rede eléctrica.

## Ligar um humidificador

1. Retire o painel traseiro do carrinho.
2. Coloque a PSU do humidificador num dos suportes de PSU.
3. Introduza o cabo de alimentação do humidificador pela porta de cabo do humidificador na parte frontal do carrinho.
4. Faça deslizar o humidificador para o respectivo encaixe.
5. Ligue a PSU do humidificador à extensão eléctrica.
6. Recoloque e fixe o painel traseiro do carrinho.

## Acessórios

### Braço de suporte do circuito

O braço de suporte do circuito é utilizado para posicionar e suportar o circuito do paciente durante o tratamento.

**Para fixar o braço de suporte do circuito:**

Aparafuse a extremidade do braço de suporte do circuito a um dos adaptadores Bennett na mesa do carrinho.

### Recipiente para armazenamento do carrinho hospitalar

O recipiente de armazenamento do carrinho foi concebido para colocação de máscaras do doente, circuitos adicionais e quaisquer outros acessórios soltos que necessitem de ser armazenados com o carrinho (até um limite de peso máximo de 2 kg). É constituído por:

- Recipiente para armazenamento
- Parafusos M5 x4
- Chave sextavada de 3 mm.

**Para fixar o recipiente para armazenamento:**

O encaixe e as peças do conjunto são mostrados na ilustração D.

1. Posicione o recipiente para armazenamento na parte frontal da consola central e alinhe os orifícios dos parafusos.
2. Fixe o recipiente em posição utilizando os parafusos e a chave sextavada.

### Suporte para botija do carrinho hospitalar

O suporte para botija foi concebido para suportar uma botija com um tamanho até B5/E. É constituído por:

- Base do suporte para botija
- Correia do encaixe
- Parafusos M6 x4
- Parafusos M5 x2
- Chave sextavada de 3 mm
- Chave sextavada de 5 mm.

## **Para fixar o suporte para botija:**

### **Peças para encaixe e montagem mostradas na ilustração E.**

Certifique-se de que o carrinho está vazio e de que não existem dispositivos de terapia ligados.

1. Incline o carrinho sobre o lado para expor a parte de baixo.
2. Posicione a base do suporte para botija na parte de baixo do carrinho.
3. Fixe a base do suporte para botija utilizando os parafusos M6 e a chave sextavada de 3 mm.
4. Volte a colocar o carrinho em posição vertical e certifique-se de que as rodas estão bloqueadas.
5. Fixe a correia do encaixe ao painel traseiro do carrinho com os parafusos M5 e a chave sextavada de 5 mm.

## **Encaixar uma botija de oxigénio**

1. Coloque a botija de oxigénio em posição vertical na base do suporte para botija.
2. Passe a correia do encaixe à volta da botija de oxigénio e aperte para fixar.
3. Ligue a linha de oxigénio da botija à porta de entrada de oxigénio do dispositivo Astral.

**Nota:** Certifique-se de que o manómetro da botija de oxigénio está visível.

## **Limpeza e manutenção**

Limpe o carrinho regularmente com um pano húmido utilizando solução de limpeza suave.

**Os seguintes produtos de limpeza e desinfectantes são compatíveis para limpeza das superfícies externas do carrinho:**

- Detergente multiusos Teepol
- Actichlor Plus
- Lixívia (1:10) (pode também ser conhecida como "hipoclorito diluído")
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## **⚠ AVISO**

Um paciente tratado com ventilação mecânica é muito vulnerável aos riscos de infecção. O equipamento sujo ou contaminado é uma potencial fonte de infecção. Limpe regularmente o carrinho.

## **Armazenamento**

Certifique-se de que as rodas do carrinho estão bloqueadas durante o armazenamento. Certifique-se de que o carrinho está limpo e seco antes de ser armazenado por qualquer período de tempo.

## **Manutenção**

O carrinho hospitalar destina-se a proporcionar um funcionamento seguro e fiável desde que a sua utilização e manutenção respeitem as instruções fornecidas pela ResMed. Não são necessárias reparações durante a vida útil do carrinho.

## Especificações técnicas

Altura	1038 mm (1657 mm com suporte de soros IV)
Diâmetro da base	511 mm x 504 mm
Peso de transporte	31,5 kg
Limite total de carga (incluindo todos os acessórios)	25 kg (pressupõe uma carga máxima do recipiente de 2 kg e um saco de 1 l pendurado no suporte de soros IV)
Temperatura de armazenamento e transporte	-20 °C a 70 °C

**Nota:** O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no dispositivo ou na embalagem.

- Representa um Aviso ou uma Precaução; Ler instruções antes da utilização; LOT Código de lote; SN Número de série; REF Número de catálogo; Fabricante; EC REP Representante autorizado na Europa; Símbolo de aviso geral; Manter em posição vertical; Limites de temperatura; Não empurrar com força excessiva; Marcação CE; Peso do dispositivo; Importador; MD Dispositivo médico.

Ver glossário de símbolos em [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Eliminação

O carrinho e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartados juntamente com o lixo doméstico.



## Informação ambiental

A extensão eléctrica deve ser eliminada separadamente, não como lixo doméstico indiferenciado. Para eliminar a sua extensão eléctrica, deve recorrer aos sistemas adequados de recolha, reutilização e reciclagem disponíveis na sua região. A utilização destes sistemas de recolha, reutilização e reciclagem destina-se a reduzir a pressão sobre os recursos naturais e a impedir que substâncias perigosas prejudiquem o ambiente.

Se necessitar de informações sobre estes sistemas de eliminação, contacte a sua administração de resíduos local. O símbolo do cesto do lixo com uma cruz convida-o a utilizar estes sistemas de eliminação. Se necessitar de informações sobre a recolha e a eliminação do seu dispositivo ResMed, contacte a sua sucursal ResMed, distribuidor local ou visite [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Garantia Limitada

A ResMed Pty Ltd (doravante designada por 'ResMed') garante que o produto ResMed está isento de defeitos de material e de fabrico durante o período de tempo de 12 meses a partir da data de compra pelo consumidor inicial. Esta garantia não pode ser transferida.

Se o produto avariar nas condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) qualquer dano resultante de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto;

b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para esse tipo de reparação; c) qualquer dano ou contaminação causado por fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros; d) qualquer dano provocado pelo derramamento de água sobre ou para dentro do produto.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original.

Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para um determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não será responsabilizada por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou utilização de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e pode ter outros direitos que variam de região para região. Para mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contacto com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

# Ziekenhuiswagen

## Gebruikershandleiding

NEDERLANDS

### Beoogd gebruik

De ResMed ziekenhuiswagen ('wagen') dient voor het plaatsen en verplaatsen van compatibele ResMed ventilatoren en accessoires tussen plaatsen waar in het ziekenhuis een behandeling wordt uitgevoerd en tussen plaatsen daarbuiten waar een beperkte behandeling wordt uitgevoerd.

### ⚠️ Algemene waarschuwingen en aandachtspunten

- Bij het aanbrengen van hulpmiddelen of accessoires, of wanneer stationair, zet u de wagen vast door alle vier de wielen te vergrendelen. Zorg dat alle wielen ontgrendeld zijn voordat u de wagen verplaatst.
- Laat de wagen niet op een steile helling staan. Houd het handvat van de wagen vast terwijl u de wagen over snoeren of andere obstakels rijdt, om omvallen te voorkomen.
- Wanneer de wagen met andere hulpmiddelen of accessoires wordt gebruikt, raadpleeg dan altijd de met die hulpmiddelen meegeleverde gebruikershandleiding voor volledige gebruiksinstructies.
- Als deze wagen gewijzigd is, moet er een passende inspectie en tests worden uitgevoerd om te waarborgen dat de wagen veilig kan blijven worden gebruikt.
- Met overmatige kracht duwen, met name wanneer de wielen vergrendeld zijn, kan ertoe leiden dat de wagen omkantelt. Dit kan leiden tot schade aan het beademingstoestel en de aangesloten apparatuur.
- Lees de hele handleiding voordat u de wagen gaat gebruiken.

**NB:** Ernstige incidenten met dit product moeten aan ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

**NB:** Als u onverklaarbare veranderingen in het apparaat of tekenen van verslechtering waarnemt die de prestaties beïnvloeden of als de behuizing kapot is, staak dan het gebruik en neem contact op met uw zorgverlener.

### Beknopt overzicht van de wagen

Raadpleeg illustratie A, B, C en E.

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Voetplaat  | 12. Voetplaatvrijgaveknop         |
| 2. Infuusstandaard (om een zak van 1 l te ondersteunen) | 13. Puritan Bennett-aansluitingen |
| 3. M5 stifttap  | 14. Houder voor voedingseenheid   |
| 4. Wagentafelhaken                                      | 15. Houder voor voedingseenheid   |
| 5. Wagentafel   | 16. Achterpaneel van wagen        |
| 6. Kabelhaak  | 17. Bovenste kabelpoort           |
| 7. Centrale console                                     | 18. Stekkerdooshouder             |
| 8. Wielen (vergrendelbaar)                              | 19. Onderste kabelpoort           |
| 9. Beugel voor bevochtiger                              | 20. Beugelriem                    |
| 10. Poort voor bevochtigerkabel                         | 21. Voetstuk van cilinderhouder.  |
| 11. Handvat van wagen                                   |                                   |

De wagen bestaat uit de volgende onderdelen:

- Wagen
- Voetplaat

- Infuusstandaard
- 3 mm-inbussleutel x1
- 2,5 mm-inbussleutel x1
- M5 stifttap x1
- M4 schroef x2.

#### **Accessoires (afzonderlijk verkrijgbaar):**

- Stekkerdoos voor ResMed ziekenhuiswagen (ANZ, EUR, VK, VS)
- Cilinderhouder
- Opbergbak
- Circuitsteunarm.

Raadpleeg voor een volledige lijst met compatibele apparaten de Ventilation Accessories op [www.resmed.com](http://www.resmed.com) op de pagina Products onder Ventilation Devices. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

## **Montage**

Aan te brengen en te monteren onderdelen zijn afgebeeld in illustratie A, B, C en E.

### **De infuusstandaard op de wagen aanbrengen**

De wagen is bij levering gedeeltelijk gemonteerd; de infuusstandaard moet echter worden aangebracht.

1. Steek de infuusstandaard in de wagentafel.
2. Zet hem op zijn plaats vast met behulp van de M5 stifttap en de 3 mm-inbussleutel.

### **De stekkerdoos aanbrengen**

Om op de wagen aangebrachte hulpmiddelen van voeding te voorzien, gebruikt u de stekkerdoos voor de ResMed ziekenhuiswagen.

De stekkerdoos is een accessoire van medische kwaliteit dat voor gebruik met de wagen is gevalideerd. De stekkerdoos verbetert de mobiliteit en het gebruiksgemak van de wagen vanwege de langere kabel en het enkele punt voor het aansluiten en loskoppelen van voeding voor meerdere op de wagen aangesloten hulpmiddelen. De stekkerdoos is voorzien van dubbelzijdig Velcro®-klittenband.

### **⚠ AANDACHTSPUNT**

- Zorg dat er alleen medische hulpmiddelen op de stekkerdoos worden aangesloten.
- Gebruik van een andere dan de door ResMed verstrekte stekkerdoos kan het veiligheidsniveau verlagen.
- Gebruik uitsluitend stekkerdozen die voldoen aan IEC60601-1 wanneer ze in de wagen worden gemonteerd.
- Zorg dat het stekkerblok is losgekoppeld van het lichtnet of een voldoende lang snoer heeft voordat u de wagen verplaatst.

#### **De stekkerdoos aanbrengen:**

1. Verwijder het achterpaneel van de wagen.
2. Breng de stekkerdoos met behulp van het Velcro-klittenband aan de binnenkant op de linkerzijde van de centrale console van de wagen (tegenover de houders van de voedingseenheid) aan.
3. Sluit de kabel van de voedingseenheid aan op de onderste kabelpoort op het achterpaneel van de wagen.
4. Zet het achterpaneel van de wagen weer op zijn plaats en zet het vast.

# Het Astral-apparaat met de wagen gebruiken

## ⚠ AANDACHTSPUNT

Controleer vóór gebruik of de voetplaat stevig op het voetstuk van het hulpmiddel is bevestigd en correct op de wagentafel is aangebracht.

### De voetplaat op het Astral-apparaat aanbrengen

Zorg dat de Astral uitgeschakeld is voordat u de voetplaat aanbrengt.

1. Keer het Astral-apparaat ondersteboven en leg het op een zachte maar stabiele ondergrond (om het LCD-scherm te beschermen).
2. Breng de voetplaat in positie op de onderzijde van het Astral-apparaat en breng de schroefgaten op één lijn.
3. Zet de voetplaat met behulp van de M4 schroeven en de 2,5 mm-inbussleutel aan het Astral-apparaat vast.

### De voetplaat op de wagentafel aanbrengen

1. Houd het Astral-apparaat (met aangebrachte voetplaat) aan het handvat vast en plaats de achterste rand van de voetplaat onder de wagentafelhaken.
2. Oefen stevige druk uit op het handvat van het Astral-apparaat zodat de voetplaat in de wagentafel wordt vastgeklemd.

### Opmerkingen:

- Oefen geen druk uit op het LCD-scherm van het Astral-apparaat, omdat dit beschadiging kan veroorzaken.
- Om het Astral-apparaat uit de wagentafel te verwijderen, drukt u op de voetplaattvrijgaveknop en trekt u het Astral-handvat omhoog.

## Op netstroom aansluiten

### Uw hulpmiddel aansluiten op netstroom:

1. Verwijder het achterpaneel van de wagen.
2. Plaats de voedingseenheid van uw hulpmiddel in één van de houders voor de voedingseenheid.
3. Sluit de voedingskabel van uw hulpmiddel aan op de bovenste kabelpoort op het achterpaneel van de wagen.
4. Sluit de voedingseenheid aan op de stekkerdoos.
5. Zet het achterpaneel van de wagen weer op zijn plaats en zet het vast.
6. Sluit de voedingskabel aan op uw hulpmiddel met behulp van het netsnoer.
7. Sluit de stekkerdoos aan op de netstroom.

### Een bevochtiger aansluiten

1. Verwijder het achterpaneel van de wagen.
2. Plaats de voedingseenheid van de bevochtiger in één van de houders voor de voedingseenheid.
3. Sluit de voedingskabel van de bevochtiger aan op de poort voor de bevochtigerkabel op de voorkant van de wagen.
4. Schuif de bevochtiger in de beugel voor de bevochtiger.
5. Sluit de voedingseenheid van de bevochtiger aan op de stekkerdoos.
6. Zet het achterpaneel van de wagen weer op zijn plaats en zet het vast.

# Accessoires

## Circuitsteunarm

De circuitsteunarm wordt gebruikt om het patiëntcircuit in positie te brengen en op zijn plaats te houden tijdens de behandeling.

### De circuitsteunarm aanbrengen:

Schroef het uiteinde van de circuitsteunarm in een van de Puritan Bennett-adapters op de wagentafel.

## Opbergbak van de ziekenhuiswagen

De opbergbak van de wagen is bedoeld voor het opbergen van patiëntenmaskers, extra circuits en andere losse accessoires die samen met de wagen moeten worden opgeborgen (tot een maximumgewicht van 2 kg). De bak bestaat uit:

- Opbergbak
- M5 schroeven x4
- 3 mm-inbussleutel.

### De opbergbak aanbrengen:

(Aan te brengen en te monteren onderdelen afgebeeld in illustratie D).

1. Breng de bak van de wagen in positie aan de voorkant van de centrale console en breng de schroefgaten op één lijn.
2. Zet de bak op zijn plaats vast met behulp van de schroeven en de inbussleutel.

## Cilinderhouder van de ziekenhuiswagen

De cilinderhouder dient om één cilinder van maximaal B5/maat E te bevatten. De bak bestaat uit:

- Voetstuk van cilinderhouder
- Beugelriem
- M6 schroeven x4
- M5 schroeven x2
- 3 mm-inbussleutel
- 5 mm-inbussleutel.

### De cilinderhouder aanbrengen:

(Aan te brengen en te monteren onderdelen afgebeeld in illustratie E).

Zorg dat de wagen leeg is en er geen therapieapparaten zijn aangebracht.

1. Kantel de wagen op zijn zijkant om de onderzijde vrij te leggen.
2. Breng het voetstuk van de cilinderhouder in positie op de onderzijde van de wagen.
3. Zet het voetstuk van de cilinderhouder vast met behulp van de M6 schroeven en de 3 mm-inbussleutel.
4. Zet de wagen weer rechtovereind en zorg dat de wielen vergrendeld zijn.
5. Zet de beugelriem met behulp van de M5 schroeven en de 5 mm-inbussleutel vast aan het achterpaneel van de wagen.

## Een zuurstofcilinder aanbrengen

1. Plaats de zuurstofcilinder rechtovereind op het voetstuk van de cilinderhouder.
2. Wikkel de beugelriem rondom de zuurstofcilinder en trek hem aan om hem vast te zetten.
3. Sluit de zuurstofslang van de cilinder aan op de zuurstoftoevoerpoort op het Astral-apparaat.

**NB:** Zorg dat de manometer van de zuurstofcilinder zichtbaar is.

## Reiniging en onderhoud

Neem de wagen regelmatig af met een vochtige doek en een niet-agressieve reinigingsoplossing.

**De volgende reinigings- en desinfectiemiddelen kunnen worden gebruikt voor het reinigen van de buitenkant van de wagen:**

- Teepol Multipurpose-detergents
- Actichlor Plus
- Bleekmiddel (1:10) (kan ook bekend zijn als 'verdund hypochloriet')
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ⚠ WAARSCHUWING

Een patiënt die met mechanische ventilatie wordt behandeld, loopt een groot risico op infecties. Vuile of verontreinigde apparatuur is een mogelijke infectiebron. Reinig de wagen regelmatig.

## Opbergen

Zorg dat de wielen van de wagen vergrendeld zijn wanneer de wagen wordt opgeborgen. Zorg dat de wagen schoon en droog is voordat hij gedurende enige tijd wordt opgeborgen.

## Onderhoud

De ziekenhuiswagen is bedoeld voor veilig en betrouwbaar gebruik mits hij wordt gebruikt en onderhouden overeenkomstig de door ResMed verstrekte instructies. Gedurende de levensduur van de wagen is er geen onderhoud nodig.

## Technische specificaties

Hoogte	1 038 mm (1 657 mm met infuusstandaard)
Diameter voetstuk	511 x 504 mm
Gewicht bij verzending	31,5 kg
Totale maximale belading (inclusief alle accessoires)	25 kg (aangenomen dat de maximale belading van de opbergbak 2 kg bedraagt en dat er aan de infuusstandaard een zak van 1 liter hangt)
Temperatuur bij bewaring en vervoer	-20 °C tot 70 °C

**NB:** De fabrikant behoudt zich het recht voor deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het apparaat of de verpakking staan:

 Waarschuwing of Voorzichtig;  Lees voor gebruik de instructies;

 Partijnummer;  Serienummer;  Catalogusnummer;

 Fabrikant;  Geautoriseerd vertegenwoordiger voor Europa;

 Algemeen waarschuwingssymbool;  Rechtop houden;

 Temperatuurgrenzen;  Niet met overmatige kracht duwen;

 CE-keurmerk;  Gewicht apparaat;  Importeur;  Medisch apparaat.

Zie de verklarende lijst van symbolen op [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

# Verwijdering

De wagen en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden verwijderd.



## Milieu-informatie

De stekkerdoos dient afzonderlijk te worden verwijderd, niet als ongesorteerd stedelijk afval. Voor de verwijdering van uw stekkerdoos moet u gebruikmaken van adequate systemen voor inzameling, hergebruik en recycling die in uw regio beschikbaar zijn. Het gebruik van deze systemen heeft tot doel de druk op natuurlijke rijkdommen te verminderen en beschadiging van het milieu door gevaarlijke stoffen te voorkomen.

Als u informatie over deze verwijderingssystemen nodig hebt, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsdienst. Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak roept u op om gebruik te maken van deze verwijderingssystemen. Als u informatie over de inzameling en verwijdering van uw ResMed-hulpmiddel nodig hebt, neem dan contact op met uw ResMed-kantoor of plaatselijke distributeur, of ga naar [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Beperkte garantie

ResMed Pty Ltd (hierna 'ResMed') garandeert dat uw ResMed-product gedurende een periode van 12 maanden vanaf de datum van aanschaf door de eerste consument geen defecten in materiaal en vakmanschap zal vertonen. Deze garantie kan niet worden overgedragen.

Als het product tijdens normale gebruiksomstandigheden defect raakt, repariert of vervangt ResMed naar eigen keuze het defecte product of onderdelen daarvan.

Deze beperkte garantie geldt niet voor: a) beschadiging veroorzaakt als gevolg van oneigenlijk gebruik, misbruik, wijziging of aanpassing van het product; b) reparaties die zijn uitgevoerd door een onderhoudsorganisatie die niet uitdrukkelijk door ResMed is gemachtigd om dergelijke reparaties uit te voeren; c) beschadiging of verontreiniging door rook van sigaretten, pijp, sigaren of anderszins; d) beschadiging berokkend door op of in het product gemorst water. De garantie vervalt als het product wordt verkocht of doorverkocht buiten de regio van oorspronkelijke aanschaf.

Garantieaanspraken m.b.t. defecte producten moeten worden gedaan op het aanschafpunt door de eerste consument.

Deze garantie komt in de plaats van elke andere expliciete of impliciete garantie, inclusief een eventuele impliciete waarborg van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. In sommige regio's of landen zijn geen beperkingen toegestaan op de duur van een impliciete garantie; daarom is de bovengenoemde beperking mogelijk niet op u van toepassing.

ResMed is niet verantwoordelijk voor eventuele incidentele schade of gevolschade waarvan beweerd wordt dat deze zou zijn ontstaan als gevolg van verkoop, installatie of gebruik van ResMed-producten. In sommige regio's of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolschade niet toegestaan; daarom is het mogelijk dat de bovengenoemde beperking niet op u van toepassing is.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt tevens andere rechten hebben die per regio verschillen. Voor meer informatie over uw rechten onder de garantie kunt u contact opnemen met uw plaatselijke ResMed-vertegenwoordiger of ResMed-kantoor.

# Rullvagn

## Användarhandbok

SVENSKA

### Avsedd användning

ResMed rullvagn för sjukhus ("rullvagnen") är utformad för att passa och förflytta kompatibla ventilatorer och tillbehör från ResMed mellan behandlingsplatser i sjukhusmiljön och i inrättningsmiljöer med begränsad vård.

### ⚠️ Allmänna varningar och uppmaningar om försiktighet

- När apparater eller tillbehör anpassas, eller vid stillastående, immobilisera rullvagnen genom att låsa alla fyra hjulen.  
Säkerställ att alla hjulen är olåsta innan rullvagnen förflyttas.
- Lämna inte rullvagnen i brant lutning. Håll i rullvagnens handtag när du förflyttar enheten över elcablar eller några andra hinder för att förhindra oavsiktlig tippning.
- När rullvagnen används med andra enheter eller tillbehör, se alltid de bruksanvisningar som medföljer dessa anordningar för fullständiga handhavande anvisningar.
- Om denna rullvagn modifieras, måste lämplig inspektion och testning utföras för att säkerställa fortsatt säker användning av rullvagnen.
- Påskjutning med extra kraft, speciellt när hjulen är låsta, kan leda till att rullvagnen faller över ända. Detta kan skada ventilatorn och åtföljande utrustning.
- Läs hela handboken innan du använder rullvagnen.

**Obs!** Samtliga allvarliga incidenter med koppling till denna produkt ska anmälas till ResMed och behörig myndighet i ditt land.

**Obs!** Sluta använda enheten och kontakta din vårdgivare om du noterar oväntade förändringar, tecken på prestandaförsämring eller om höljet är trasigt.

### Snabbtitt på rullvagnen

Se bild A, B, C och E.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1. Basplatta   | 12. Basplattans frigöringsknapp  |
| 2. Intravenöst (IV) stödstativ<br>(för att hålla en 1 L -påse) | 13. Puritan Bennett-anslutningar |
| 3. M5 stroppskruv  | 14. Hållare för nätaggregat      |
| 4. Rullvagnsbordets hakar                                      | 15. Hållare för nätaggregat      |
| 5. Rullvagnsbord   | 16. Rullvagnens bakre panel      |
| 6. Kabelhängare  | 17. Övre kabelport               |
| 7. Centralstöd   | 18. Montering för nälist         |
| 8. Hjul (låsbara)  | 19. Nedre kabelport              |
| 9. Befuktarkonsol  | 20. Konsolrem                    |
| 10. Befuktarens kabelport                                      | 21. Basmontering för syrgastub.  |
| 11. Rullvagnshandtag   |                                  |

Rullvagnen består av följande komponenter:

- Rullvagn
- Basplatta
- IV stödställning
- 3 mm sexkantsnyckel x1
- 2,5 mm sexkantsnyckel x1
- M5 stroppskruv x1
- M4 skruv x2.

## Tillbehör (tillgängliga separat):

- Nätlist för ResMed rullvagn (ANZ, EUR, UK, USA)
- Tubmontering
- Förvaringsfack
- Stödarm för krets.

För en fullständig lista på kompatibla apparater hänvisas till Ventilationstillbehör på [www.resmed.com](http://www.resmed.com) på sidan Produkter under Apparater. Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

## Montering

Delar för anpassning och montering visas på bilderna A, B, C och E.

## Anpassa den intravenösa stödställningen till rullvagnen

Rullvagnen levereras delvis monterad men den intravenösa stödställningen måste emellertid monteras.

1. För in den intravenösa stödställningen i rullvagnsbordet.
2. Säkra den i läge med användning av M5-stroppskruven och 3 mm sexkantsnyckeln.

## Anpassa nättlisten

För att strömsätta anordningar som anpassas till rullvagnen, använd nättlisten till ResMed rullvagn.

Nättlisten är ett tillbehör av medicinsk kvalitet som validerats för användning med rullvagnen. Den förbättrar rörligheten och den lätthet med vilken rullvagnen kan användas genom att ge ökad kabellängd och en enstaka punkt för anslutning till/bortkoppling av nät för flera anordningar som kopplats till rullvagnen. Nättlisten levereras med dubbelsidig Velcro®.

## OBSERVERA

- Säkerställ att endast tillbehör av medicinsk kvalitet ansluts till nättlisten.
- Att använda en annan nättlist än den som levereras av ResMed kan leda till minskad säkerhetsnivå.
- Använd endast nättister som uppfyller IEC 60601-1 vid montering på rullvagnen.
- Säkerställ att elskenan är bortkopplad från huvudströmmen eller har tillräcklig kabellängd innan rullvagnen förflyttas.

Montera nättlisten så här:

1. Avlägsna rullvagnens bakre panel.
2. Fäst nättlisten till den vänstra inre sidan på rullvagnens centralstöd (mitt emot nätaggregatets hållare) med hjälp av Velcro-fästet.
3. Mata nättlistens kabel genom den nedre kabelporten på rullvagnens bakre panel.
4. Sätt tillbaka och säkra rullvagnens bakre panel.

# Använda Astral-anordningen med rullvagnen

## ⚠ OBSERVERA

Säkerställ att basplattan är ordentligt fastsatt i basen på anordningen och korrekt monterad på rullvagnens bord före användning.

### Anpassa basplattan till Astral-anordningen

Säkerställ att Astral-anordningen inte är strömförande innan basplattan anpassas.

1. Vänd Astral-anordningen upp och ned och placera den på en mjuk men säker yta (för att skydda LCD-skärmen).
2. Placera basplattan på Astral-anordningens undersida och rikta in skruvhålen.
3. Säkra basplattan till Astral-anordningen med användning av M4-skruvarna och 2,5 mm sexkantsnyckeln.

### Anpassa basplattan till rullvagnsbordet

1. Håll i handtaget på Astral-anordningen (med fastsatt basplatta) och placera den bakre kanten på basplattan under rullvagnsbordets hakar.
2. Tryck bestämt ned Astral-anordningens handtag så att basplattan kläms ned i rullvagnsbordet.

#### Obs!

- Tryck inte på Astral-anordningens LCD-skärm då det kan leda till skada på skärmen.
- Tryck på basplattans frigöringsknapp och lyft upp Astral-handtaget för att avlägsna Astral-anordningen från rullvagnsbordet.

### Ansluta till nätström

Gör så här för att ansluta anordningen till nätströmmen:

1. Avlägsna rullvagnens bakre panel.
2. Placera anordningens nätaggregat i avsedd hållare.
3. Mata anordningens nätkabel genom den övre kabelporten på rullvagnens bakre panel.
4. Anslut nätaggregatet till nätlisen.
5. Sätt tillbaka och säkra rullvagnens bakre panel.
6. Anslut elkabeln till anordningen med nätkabeln.
7. Anslut nätlisen till näströmmen.

### Ansluta en befuktare

1. Avlägsna rullvagnens bakre panel.
2. Placera befuktarens nätaggregat i en av nätaggregatshållarna.
3. Mata befuktarens elkabel genom befuktarens kabelport på rullvagnens framsida.
4. Låt befuktaren glida in i befuktarkonsolen.
5. Anslut befuktarens nätaggregat till nätlisen.
6. Sätt tillbaka och säkra rullvagnens bakre panel.

# Tillbehör

## Stödarm för krets

Stödarmen för kretsen används för att placera och hålla patientkretsen under behandling.

### Gör så här för att montera stödarmen för kretsen:

Skruta fast änden på stödarmen för kretsen till en av Puritan Bennett-adaptrarna på rullvagnsbordet.

## Förvaringsfack till rullvagnen

Rullvagnens förvaringsfack är avsett att rymma patientmasker, ytterligare kretsar och alla andra lösa tillbehör som behöver förvaras med rullvagnen (till en maximal vikt begränsning på 2 kg). Den består av:

- Förvaringsfack
- M5-skravar x4
- 3 mm sexkantsnyckel.

### Gör så här för att montera förvaringsfacket:

(Anpassa och montera delar som visas på bild D).

1. Placera förvaringsfacket på framsidan av centralstödet och rikta in skruvhålen.
2. Säkra facket i läge med användning av skruvarna och sexkantsnyckeln.

## Montering för syrgastub på rullvagnen

Monteringen för syrgastuben är utformad för att hålla en tub upp till storlek B5/E. Den består av:

- Basmontering för syrgastub
- Konsolrem
- M6-skravar x4
- M5-skravar x2
- 3 mm sexkantsnyckel
- 5 mm sexkantsnyckel.

### Gör så här för att sätta fast syrgastubens montering:

(Delar för anpassning och montering visas på bild E).

Säkerställ att rullvagnen är tom och att inga behandlingsanordningar är fastsatta.

1. Tippa rullvagnen åt sidan för att exponera undersidan.
2. Placera syrgastubens basmontering på rullvagnens undersida.
3. Säkra syrgastubens basmontering med användning av M6-skruvarna och 3 mm sexkantsnyckeln.
4. Ställ tillbaka rullvagnen i upprätt läge och säkerställ att hjulen är låsta.
5. Säkra konsolremmen till rullvagnens bakre panel med användning av M5-skravar och 5 mm sexkantsnyckel.

## Anpassa en syrgastub

1. Placera syrgastuben upprätt på avsedd basmontering.
2. Linda konsolremmen runt syrgastuben och dra åt för att säkra den.
3. Anslut syrgasslangen från tuben till syrgasintagets port på Astralanordningen.

**Obs!** Säkerställ att syrgastubens manometer är synlig.

# Rengöring och underhåll

Torka av rullvagnen regelbundet med en fuktig trasa med användning av en mild rengöringslösning.

Följande rengöringsmedel och desinfektionsmedel är kompatibla för användning vid rengöring av ytterre ytor på rullvagnen:

- Teepol universalrengöringsmedel
- Actichlor Plus
- Blekmedel (1:10) (kan också kallas "utspädd hypoklorit")
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ⚠️ VARNING

En patient som behandlas med mekanisk ventilation är ytterst känslig för infektionsrisker. Smutsig eller kontaminerad utrustning utgör en potentiell infektionskälla. Rengör rullvagnen regelbundet.

## Förvaring

Säkerställ att rullvagnens hjul är låsta under förvaring. Säkerställ att rullvagnen är ren och torr före förvaring under en längre tid.

## Service

Rullvagnen är avsedd att fungera på ett säkert och tillförlitligt sätt under förutsättning att den används och underhålls enligt de anvisningar som tillhandahålls av ResMed. Det är inte nödvändigt att serva rullvagnen under dess livstid.

## Tekniska specifikationer

Höjd	1038 mm (1657 mm med IV-ställning)
Basdiameter	511 x 504 mm
Leveransvikt	31,5 kg
Total viktbegränsning (inkluderande alla tillbehör)	25 kg (förutsätter maximal fackbelastning på 2 kg och IV-stativ med påse på 1 liter)
Temperatur vid förvaring och transport	-20 °C till 70 °C

**Obs!** Tillverkaren förebehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan varsel.

## Symboler

Följande symboler kan visas på utrustningen eller på förpackningen:

- ⚠️ Anger en varning eller säkerhetsföreskrift; 🚑 Läs anvisningarna före användning; **LOT** Partinummer; **SN** Serienummer; **REF** Katalognummer; 🏭 Tillverkare; **EC REP** Europeisk auktoriserad representant; ⚠️ Allmänna varningstecken; ⬆️ Håll upprikt; 🔋 Temperaturlimitering; ✘ Skjut ej på med överdriven kraft; **CE** CE-märkning; **kg** Enhets vikt; 🌎 Importör; **MD** Medicinteknisk produkt.

Se symbolförklaring på [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

# Kassering

Vagnen och förpackningen innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.



## Miljöinformation

Nätlisten ska kasseras separat, inte i det osorterade kommunala avfallet. Använd lämpligt insamlings-, återanvändnings- och återvinningssystem som finns i din region för att kassera nätlisten. Användning av sådana insamlings-, återanvändnings- och återvinningssystem är avsett att minska trycket på naturresurserna och förhindra att farliga substanser skadar miljön.

Om du behöver information om sådana avfallshanteringssystem, kontakta lokal renhållningsmyndighet. Symbolen med den överkorsade soptunnan är en inbjudan till dig att använda sådana avfallshanteringssystem. Om du behöver mer information om insamling och kassering av din anordning från ResMed, kontakta ditt ResMed-kontor, lokal distributör eller gå till [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Begränsad garanti

ResMed Pty Ltd (här efter kallat "ResMed") garanterar att din ResMed-produkt är felfri med avseende på material och utförande från och med inköpsdagen under en 12-månaders tidsperiod för den initiale konsumenten. Denna garanti kan inte överföras.

Om produkten visar sig vara bristfällig under normala användningsförhållanden, kommer ResMed att efter eget gottfinnande reparera eller byta ut den defekta produkten eller delar av produkten.

Denna begränsade garanti omfattar inte: a) skador som uppstår till följd av otillbörlig användning, missbruk, modifiering eller ändring av produkten; b) reparationer som utförts av en serviceorganisation som inte uttryckligen erhållit tillstånd av ResMed att utföra sådana reparationer; c) eventuell skada eller kontamination som uppstår till följd av cigarett-, pip-, cigarrök eller annan form av rök; d) eventuell skada som uppstår till följd av att vatten spillts på eller in i produkten. Garantin ogiltigförklaras om produkten säljs eller säljs på nytt utanför det område där den ursprungligen inköptes.

Garantianspråk på defekt produkt måste lämnas av den ursprungliga köparen på inköpsstället.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive underförstådd garanti beträffande säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål. Vissa områden eller länder tillåter inte tidsbegränsningar för en underförstådd garanti och ovanstående begränsning kan av denna anledning eventuellt inte komma att beröra dig.

ResMed ska inte hållas ansvarigt för några indirekta skador eller följskador som uppges ha inträffat till följd av försäljning, installation eller användning av ResMed produkter. Vissa områden eller länder tillåter inte undantag eller begränsning av indirekta skador eller följskador och ovanstående begränsning kan av denna anledning eventuellt inte komma att beröra dig.

Denna garanti ger dig bestämda juridiska rättigheter och du kan eventuellt också ha andra rättigheter som kan variera från land till land. För mer information om dina rättigheter enligt garantin, var god kontakta närmaste ResMed-leverantör eller ResMed-kontor.

# Rullevogn til hospitalsbrug

## Brugsanvisning

DANSK

### Tilsigtet anvendelse

ResMed Rullevogn ('Rullevogn') er beregnet til at støtte og transportere kompatible ResMed respiratorer og kompatibelt tilbehør mellem behandlingssteder i hospitalsmiljøet og miljøer med begrænset pleje.

### ⚠ Almindelige advarsler og forsigtighedsregler

- Når enheder eller tilbehør skal tilsluttes, eller når rullevognen står stille, skal den immobiliseres ved at alle fire hjul låses. Sørg for, at hjulene låses op, før rullevognen flyttes.
- Rullevognen må ikke efterlades på en stejl hældning. Hold fast i rullevognens håndtag, når du ruller enheden over elledninger eller andre forhindringer for at forhindre, at vognen vælter utsigtet.
- Når rullevognen anvendes sammen med andet udstyr eller tilbehør, henvises der altid til de brugervejledninger, der følger med det pågældende udstyr, for at få en fuldstændig brugervejledning.
- Hvis rullevognen modificeres, skal den inspiceres og afprøves på korrekt vis for at sikre fortsat sikker brug af rullevognen.
- Hvis der bruges for stor kraft, især når hjulene er låst, kan rullevognen vælte. Dette kan beskadige respiratoren og det tilsluttede udstyr.
- Hele vejledningen skal læses, inden rullebordet tages i brug.

Bemærk: Alle eventuelle alvorlige hændelser, der opstår i forbindelse med dette produkt, skal indberettes til ResMed og de kompetente myndigheder i dit land.

Bemærk: Hvis du bemærker uforskrlige ændringer i anordningen, tegn på nedbrydning, der påvirker ydeevnen, eller hvis kabinetet er i stykker, skal du afbryde brugen og kontakte din læge.

### Oversigt over rullevognen

Se illustration A, B, C og E.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Bundplade                                 | 12. Udløsningsknap til bundplade     |
| 2. Dropstativ (kan holde en<br>1 liter pose) | 13. Bennett-tilslutninger            |
| 3. M5 holdeskruer                            | 14. Holder til strømforsyning        |
| 4. Kroge til rullevognsbord                  | 15. Holder til strømforsyning        |
| 5. Rullevognsbord                            | 16. Rullevognens bagpanel            |
| 6. Kabelkrog                                 | 17. Øverste kabelpart                |
| 7. Midterkonsol                              | 18. Beslag til multistikdåse         |
| 8. Hjul (låsbare)                            | 19. Nederste kabelpart               |
| 9. Beslag til fugter                         | 20. Støtterem                        |
| 10. Kabelpart til fugter                     | 21. Bundens af<br>flaskemonteringen. |
| 11. Rullevognens håndtag                     |                                      |

Rullevognen omfatter følgende komponenter:

- Rullevogn
- Bundplade
- Dropstativ
- 3 mm unbrakonøgle x1
- 2,5 mm unbrakonøgle x1

- M5 holdeskruer x1
- M4 skrue x2.

#### Tilbehør (leveres separat):

- Multistikdåse til ResMed Rullevogn til hospitalsbrug (Australien og New Zealand, Europa, Storbritannien, USA)
- Flaskemontering
- Opbevaringskurv
- Støttearm til slangesæt.

Der er en komplet liste over kompatible enheder under Ventilation Accessories (ventilationstilbehør) på webstedet [www.resmed.com](http://www.resmed.com) på siden Products (produkter) under Ventilation Devices (ventilationsapparater). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

## Montering

Dele til påsætning og montering vises i illustration A, B, C og E.

## Påsætning af dropstativet på rullevognen

Rullevognen leveres delvist samlet, men dropstativet skal påsættes.

1. Sæt dropstativet i rullevognsbordet.
2. Sæt det godt fast ved hjælp af M5 holdeskruen og 3 mm unbrakonøglen.

## Påsætning af multistikdåsen

Udstyr, der er påsat rullevognen, strømføres via multistikdåsen til ResMed Rullevogn til hospitalsbrug.

Multistikdåsen er et tilbehør af medicinsk kvalitet, som er godkendt til brug med rullevognen. Den forbedrer rullevognens bevægelighed og brugervenlighed ved at give øget kabellængde og et enkelt strømtilslutnings-/ -frakoblingspunkt ved tilslutning af flere stykker udstyr til rullevognen. Multistikdåsen leveres med dobbeltsidet Velcro®.

### FORSIGTIG

- Kontroller, at der kun er tilsluttet medicinsk udstyr til multistikdåsen.
- Anvendelse af en anden multistikdåse end den, der er leveret af ResMed, kan føre til nedsat sikkerhedsniveau.
- Anvend kun multistikdåser, der opfylder IEC60601-1, ved montering i rullevognen.
- Sørg for at strømskinnen er koblet fra hovedstrømmen, eller at kablet er langt nok, før rullevognen flyttes.

Sådan påsættes multistikdåsen:

1. Tag rullevognens bagpanel af.
2. Fastgør multistikdåsen på den indvendige venstre side af rullevognens midterkonsol ( modsat holderne til strømforsyningerne) ved hjælp af Velcro.
3. Træk multistikkets kabel gennem den nederste kabelport i rullevognens bagpanel.
4. Sæt rullevognens bagpanel på plads igen og fastgør det.

## Brug af Astral-apparatet med rullevognen

### FORSIGTIG

Kontroller, at bundpladen er sat godt fast på apparatets bund og er korrekt monteret på rullevognsbordet før brug.

## Påsætning af bundpladen på Astral-apparatet

Kontroller, at Astral er slukket, før bundpladen sættes på.

1. Vend Astral-apparatet på hovedet, og placer det på en blød, men stabil overflade (for at beskytte LCD-skærmen).
2. Placer bundpladen på undersiden af Astral-apparatet og ret skruehullerne ind.
3. Fastgør bundpladen på Astral-apparatet ved hjælp af M4 skruerne og 2,5 mm unbrakonøglen.

## Påsætning af bundpladen på rullevognsbordet

1. Hold i Astral-apparatet (med påsat bundplade) med håndtaget og placer bundpladens bagkant under krogene til rullevognsbordet.
2. Tryk fast ned på Astral-apparatets håndtag, så bundpladen sidder fast i rullevognsbordet.

### Bemærk:

- Tryk ikke ned på Astral-apparatets LCD-skærm, da det kan forårsage beskadigelse.
- Astral-apparatet fjernes fra rullevognsbordet ved at trykke på udløsningsknappen til bundpladen og løfte op i Astral-håndtaget.

## Tilslutning til el-nettet

### Sådan sluttet apparatet til el-nettet

1. Tag rullevognens bagpanel af.
2. Placer apparatets strømforsyning i en af strømforsyningsholderne.
3. Træk apparatets strømkabel gennem den øverste kabelport i rullevognens bagpanel.
4. Slut strømforsyningen til multistikket.
5. Sæt rullevognens bagpanel på plads igen og fastgør det.
6. Slut kablet til apparatet ved hjælp af el-kablet.
7. Slut multistikdåsen til el-nettet.

### Tilslutning af en fugter

1. Tag rullevognens bagpanel af.
2. Sæt fugterens strømforsyning i en af strømforsyningsholderne.
3. Træk fugterens strømkabel gennem kabelporten til fugteren foran på rullevognen.
4. Skub fugteren ind i beslaget til fugteren.
5. Slut fugterens strømforsyning til multistikdåsen.
6. Sæt rullevognens bagpanel på plads igen og fastgør det.

## Tilbehør

### Støttearm til slangesæt

Støttearmen til slangesæt anvendes til at placere og holde patientens slangesæt under behandling.

### Sådan påsættes støttearmen til slangesæt

Skru enden af støttearmen til slangesættet ind i en af Bennett-adapterne på rullevognen.

### Opbevaringskurv til Rullevogn til hospitalsbrug

Rullevognens beholder er beregnet til opbevaring af patientmasker, yderligere slanger og andet løst tilbehør, der skal opbevares sammen med rullevognen (maks. 2 kg). Den består af:

- Opbevaringskurv
- M5 skruer x4
- 3 mm unbrakonøgle.

## Sådan påsættes opbevaringskurven

(Dele til påsætning og montering vises i illustration D).

1. Placer rullevognens kurv foran midterkonsollen og ret skruehullerne ind.
2. Sæt kurven fast på plads ved hjælp af skruerne og unbrakonøgen.

## Flaskemontering til Rullevogn til hospitalsbrug

Flaskemonteringen er beregnet til at indeholde én flaske af en størrelse på op til B5/E. Den består af:

- Bunden af flaskemonteringen
- Støtterem
- M6 skruer x4
- M5 skruer x2
- 3 mm unbrakonøgle
- 5 mm unbrakonøgle.

## Sådan påsættes flaskemonteringen

(Dele til påsætning og montering vises i illustration E).

Kontroller, at rullevognen er tom, og at der ikke er nogen tilsluttede behandlingsapparater.

1. Vend rullevognen om på siden for at gøre undersiden tilgængelig.
2. Placer bunden af flaskemonteringen på undersiden af rullevognen.
3. Fastgør bunden af flaskemonteringen ved hjælp af M6 skruerne og 3 mm unbrakonøgen.
4. Bring rullevognen tilbage i opret position, og kontroller, at hjulene er låst.
5. Fastgør støtteremmen på rullevognens bagpanel ved hjælp af M5 skruerne og 5 mm unbrakonøgen.

## Påsætning af en iltflaske

1. Placer iltflasken opret på bunden af flaskemonteringen.
2. Vikl støtteremmen rundt om iltflasken og stram til, så flasken sidder fast.
3. Slut iltslangen fra flasken til indtagsporten på Astral-apparatet.

Bemærk: Kontroller, at iltflaskens manometer er synligt.

## Rengøring og vedligeholdelse

Aftør rullevognen regelmæssigt med en fugtig klud og en mild rengøringsopløsning.

Følgende rengørings- og desinfektionsmidler er kompatible til brug ved rengøring af rullevognens udvendige flader:

- Teepol universalrengøringsmiddel
- Actichlor Plus
- Blegemiddel (1:10) (betegnes evt. også "hypochloritopløsning")
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ADVARSEL

En patient, der behandles med mekanisk ventilation, er yderst sårbar med hensyn til infektionsrisici. Snavset eller kontamineret udstyr er en potentiel infektionskilde. Rullevognen skal rengøres regelmæssigt.

# Opbevaring

Kontroller, at hjulene på rullevognen er låst under opbevaring.  
Kontroller, at rullevognen er ren og tør, før den opbevares i længere tid.

# Service

Rullevogn til hospitalsbrug er konstrueret, så den skulle fungere sikkert og pålideligt, forudsat at den betjenes og vedligeholdes i henhold til ResMeds anvisninger. Servicering er ikke nødvendig i rullevognens levetid.

## Tekniske specifikationer

Højde	1038 mm (1657 mm med dropstav)
Bunddiameter	511 x 504 mm
Forsendelsesvægt	31,5 kg
Total belastning (inkl. alt tilbehør)	25 kg (antager maks. 2 kg vægt i holderen og dropstav med 1 liter pose)
Temperatur under opbevaring og transport	-20 °C til 70 °C

**Bemærk:** Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.

## Symbolforklaring

Der kan være følgende symboler på apparatet eller emballagen:

-  Angiver en advarsel eller forholdsregel;  Læs anvisningerne inden brug;  
**LOT** Batchkode; **SN** Serienummer; **REF** Katalognummer;  Producent;  
**EC REP** Europæisk Autoriseret Repræsentant;  Generel advarsel;  
 Holdes opret;  Temperaturgrænse;  Tryk ikke med overdriven styrke;  
 CE-mærkning;  Anordningens vægt;  Importør;  Medicinsk udstyr.

Se symbolordliste på [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Bortskaffelse

Denne vogn og emballagen indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.



## Miljøoplysninger

Multistikdåsen skal bortskaffes separat, ikke som usorteret kommunalt affald. Bortskaffelse af multistikdåsen skal ske via de relevante indsamlings-, genbrugs- og genanvendelsesordninger, der er til rådighed i dit område. Anvendelse af disse indsamlings-, genbrugs- og genanvendelsesordninger er beregnet til at reducere belastningen på naturlige ressourcer og forhindre, at farlige stoffer skader miljøet.

Hvis du ønsker information om disse bortskaffelsesordninger, bedes du henvende dig til den lokale affaldsadministration. Symbolet med en overstreget affaldsspand opfordrer dig til at anvende disse bortskaffelsesordninger. Hvis du ønsker information om indsamling og bortskaffelse af ResMed-apparatet, bedes du kontakte ResMeds kontor eller den lokale forhandler eller gå ind på [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Begrænset garanti

ResMed Pty Ltd (heretter 'ResMed') garanterer, at produktet fra ResMed vil være uden defekter i materialer og udførelse i en periode på 12 måneder fra den første forbrugers købsdato. Denne garanti kan ikke overføres.

Hvis produktet svigter ved almindelig brug, vil ResMed efter eget skøn reparere eller udskifte det defekte produkt eller en eller flere af dets komponenter.

Denne begrænsede garanti dækker ikke: a) skade som følge af ukorrekt brug, misbrug, modifikation eller ændring af produktet; b) reparationer udført af en servicevirksomhed, der ikke udtrykkeligt er blevet godkendt af ResMed til at udføre sådanne reparationer; c) skade eller forurening som følge af cigaret-, pibe, cigar- eller anden røg; d) skade som følge af, at der er blevet spildt vand på eller ind i det elektroniske apparat.

Garantien gælder ikke for produkter, der sælges eller videresælges uden for det område, hvor de oprindeligt blev købt.

Garantikrav for defekte produkter skal indgives af den oprindelige kunde på købsstedet.

Denne garanti erstatter alle andre udtrykkelige eller underforståede garantier, herunder enhver underforstået garanti for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål. Visse lande eller områder tillader ikke begrænsninger i varigheden af en underforstået garanti, så ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

ResMed er ikke ansvarlig for nogen tilfældige skader eller følgeskader, der hævdes at være et resultat af salg, installation eller brug af noget som helst produkt fra ResMed. Visse lande eller områder tillader ikke udelukkelse eller begrænsning af ansvar for tilfældige skader eller følgeskader, så den ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

Denne garanti giver dig bestemte juridiske rettigheder, og du har muligvis også andre rettigheder, som kan variere fra land til land. Nærmere oplysning om rettigheder under garantien fås ved at kontakte den lokale ResMed-forhandler eller det lokale ResMed-kontor.

# Sykehustralle

## Brukerhåndbok

NORSK

### Tiltenkt bruk

ResMed-sykehustrallen ("trallen") er utformet for å holde og flytte på kompatible ResMed-ventilatorer og tilbehør mellom behandlingssteder i sykehusmiljøet og på pleieinstitusjoner.

### Generelle advarsler og forsiktighetsregler

- Ved montering av anordninger eller tilbehør, eller når den står i ro, må trallen immobiliseres ved å låse alle de fire hjulene. Kontroller at alle hjulene er ulåst før du flytter trallen.
- Ikke etterlat trallen i en bratt bakke. Hold i håndtaket på trallen når du beveger enheten over strømledninger eller andre hindringer, for å unngå utilsiktet velting.
- Når trallen brukes sammen med andre apparater eller tilbehør, må man alltid se brukerveiledningene som fulgte med apparatene, for fullstendig bruksanvisning.
- Hvis denne trallen modifiseres, må hensiktsmessig inspeksjon og testing utføres for å sikre fortsatt trygg bruk av trallen.
- Hvis trallen skyves med makt, spesielt når hjulene er låst, kan trallen velte. Dette kan skade ventilatoren og tilkoblet utstyr.
- Les hele håndboken før trallen tas i bruk.

Merk: Hvis det skulle oppstå alvorlige hendelser i forbindelse med dette produktet, skal disse rapporteres til ResMed og den ansvarlige myndigheten i landet ditt.

Merk: Dersom du oppdager uventede endringer i apparatet, tegn på slitasje som kan påvirke ytelsen, eller at kabinettet er ødelagt, må du avslutte bruken og kontakte behandleren din.

### Kort oversikt over Trallen

#### Se illustrasjon A, B, C og E.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Bunnplate  | 12. Utløserknapp for bunnplate              |
| 2. Intravenøs (IV)-bærestativ<br>(for å bære en 1 l-pose) | 13. Puritan Bennett-koblinger               |
| 3. M5-settskrue   | 14. Holder for strømforsyningssenheth (PSU) |
| 4. Trallebordkroker                                       | 15. Holder for strømforsyningssenheth (PSU) |
| 5. Trallebord   | 16. Trallens bakpanel                       |
| 6. Kabelkrok  | 17. Øvre kabelport                          |
| 7. Midtkonsoll  | 18. Feste til grenuttak                     |
| 8. Hjul (låsbare)   | 19. Nedre kabelport                         |
| 9. Fukterbrakett  | 20. Brakettrem                              |
| 10. Kabelport for fukter                                  | 21. Base for sylinderfestet.                |
| 11. Trallehåndtak   |   |

Trallen består av følgende komponenter:

- Tralle
- Bunnplate
- IV-støttestang
- 3 mm unbrakonøkkel x1
- 2,5 mm unbrakonøkkel x1
- M5-settskrue x1
- M4-skruer x2.

Tilbehør (tilgjengelig separat):

- Grenuttak for ResMed sykehustralle (ANZ, EUR, UK, USA)
- Sylinderfeste

- Oppbevaringskurv
- Kretsstøttearm.

Du finner en fullstendig liste over kompatible apparater under Ventilation Accessories (ventileringstilbehør) på [www.resmed.com](http://www.resmed.com) på siden Products (produkter) under Ventilation Devices (ventilasjonsapparater). Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.

## Montering

Deler for kobling og montering vises i illustrasjon A, B, C og E.

### Koble IV-støttestangen til trallen

Trallen leveres delvis sammensatt. Men IV-støttestangen må settes på.

1. Sett IV-støttestangen inn i trallebordet.
2. Fest på plass ved hjelp av M5-settskruen og 3 mm unbrakonøkkelen.

### Koble til grenuttaket

For å koble strøm til apparater festet til trallen, bruk grenuttaket for ResMed sykehustralle.

Grenuttaket er et tilbehør av medisinsk kvalitet validert for bruk med trallen. Den forbedrer trallens mobilitet og brukervennlighet ved å gi økt kabellengde og ett strømforsyningspunkt for tilkobling/frakobling av de mange enhetene som kobles til trallen. Grenuttaket leveres med dobbeltsidig Velcro®.

#### FORSIKTIG

- Påse at bare medisinske apparater kobles til grenuttaket.
- Hvis det brukes et annet grenuttak enn det som leveres av ResMed, kan sikkerhetsnivået bli redusert.
- Bruk bare grenuttak som er i samsvar med IEC60601-1 ved montering i trallen.
- Påse at strømskinnen er koblet fra strømnettet eller har tilstrekkelig kabellengde før trallen beveges.

Koble til grenuttaket:

1. Fjern trallens bakpanel.
2. Fest grenuttaket til den indre venstre siden av trallens midtkonsoll (midt imot holderne for strømforsyningssenheten) med Velcro-lås.
3. Træ grenuttakets kabel gjennom den nedre kabelporten på trallens bakpanel.
4. Sett på trallens bakpanel igjen, og fest det.

### Bruk av Astral-apparatet med trallen

#### FORSIKTIG

Sørg for at bunnplaten er ordentlig festet til bunnen på apparatet og riktig montert på trallebordet før bruk.

### Koble bunnplaten til Astral-apparatet

Sørg for at Astral-trallen er slått av før bunnplaten kobles til.

1. Vend Astral-apparatet opp ned og plasser det på en myk men stabil flate (for å beskytte LCD-skjermen).
2. Plasser bunnplaten på undersiden av Astral-apparatet og tilpass skruehullene.
3. Fest bunnplaten til Astral-apparatet med M4-skruene og den 2,5 mm unbrakonøkkelen.

## Koble bunnplaten til trallebordet

1. Hold Astral-apparatet (med bunnplaten festet) i håndtaket og plasser den bakre kanten til bunnplaten under trallebordkrokene.
2. Trykk håndtaket til Astral-apparatet godt ned slik at bunnplaten heftes inn i trallebordet.

### Merknader:

- Ikke trykk ned på Astral-apparatets LCD-skjerm da dette kan forårsake skade.
- For å fjerne Astral-apparatet fra trallebordet, trykk på bunnplatens utløserknapp og løft Astral-håndtaket.

## Koble til nettstrømmen

### Koble apparatet til nettstrømmen:

1. Fjern trallens bakpanel.
2. Plasser apparatets strømforsyningssenhet i én av holderne for strømforsyningssenheten.
3. Træ apparatets strømkabel gjennom den øvre kabelporten på trallens bakpanel.
4. Koble strømforsyningssenheten i grenuttaket.
5. Sett på trallens bakpanel igjen og fest det.
6. Koble strømkablene i apparatet ved bruk av nettstrømkablene.
7. Koble grenuttaket til nettstrømmen.

## Koble til fukter

1. Fjern trallens bakpanel.
2. Plasser fukterens strømforsyningssenhet i én av holderne for strømforsyningssenheten.
3. Tre fukterens strømkabel gjennom fukterens kabelport foran på trallen.
4. Skyv fukteren inn i fukterbraketten.
5. Koble kabelen til fukterens strømforsyningssenhet til grenuttaket.
6. Sett på trallens bakpanel igjen og fest det.

## Tilbehør

### Kretsstøttearm

Kretsstøttearmen brukes til å plassere og holde pasientkretsen under behandlingen.

### Koble til kretsstøttearmen:

Skru enden av kretsstøttearmen i en av Puritan Bennett-adapterne på trallebordet.

### Sykehustrallens oppbevaringskurv

Oppbevaringskassen på trallen er laget for å holde pasientmasker, ekstra kretser og eventuelt annet løst tilbehør som må oppbevares sammen med trallen (opptil en maksimal vekt på 2 kg). Den består av:

- Oppbevaringskurv
- M5-skruer x4
- 3 mm unbrakonøkkel.

### Feste oppbevaringskurven:

(Koblings- og monteringsdeler vises i illustrasjon D.)

1. Plasser trallens kurv på forsiden av midtkonsollen og tilpass skruehullene.
2. Fest kurven i posisjon, med skruene og unbrakonøkkelen.

## Sykehustrallens sylinderfeste

Sylinderfestet er designet til å holde en sylinder på størrelser opp til B5/E. Den består av:

- Base for sylinderfestet
- Brakettrem
- M6 skruer x4
- M5 skruer x2
- 3 mm unbrakonøkkel
- 5 mm unbrakonøkkel.

### Montere sylinderfestet:

(Deler for tilkobling og montering vises i illustrasjon E.)

Sørg for at trallen er tom og at ingen behandlingsapparater er festet på trallen.

1. Legg trallen på siden for å avdekke undersiden.
2. Still basen for sylinderfestet på undersiden av trallen.
3. Fest basen for sylinderfestet med M6-skruene og 3 mm unbrakonøkkelen.
4. Sett trallen i oppreist stilling igjen og sørg for at hjulene er låst.
5. Fest brakettremmen til trallens bakpanel med M5-skruene og 5 mm unbrakonøkkelen.

### Koble til en oksygensylinder

1. Plasser oksygensylinderen oppreist på basen til sylinderfestet.
2. Vikle brakettremmen rundt oksygensylinderen og stram til før å feste.
3. Koble oksygenslangen fra sylinderen til oksygen-inntaksporten på Astral-apparatet.

Merknad: Sørg for at oksygensylinderens manometer er synlig.

## Rengjøring og vedlikehold

Tørk trallen regelmessig med klut fuktet i en mild rengjøringsløsning.

De følgende rense- og desinfeksjonsmidlene er kompatible for bruk til rengjøring av utvendige overflater på trallen:

- Teepol universalrensemiddel
- Actichlor Plus
- Blekemiddel (1:10) (mulig også kjent som "fortynnet hypokloritt")
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ⚠ ADVARSEL

En pasient behandlet med mekanisk ventilasjon er svært utsatt for risikoen for infeksjon. Skittent eller forurensset utstyr er en potensiell kilde til infeksjon. Rengjør trallen regelmessig.

## Oppbevaring

Sørg for at trallehjulene er låst under oppbevaring. Sørg for at trallen er ren og tørr før den oppbevares over lengre tid.

## Service

Sykehustrallen skal kunne brukes på en trygg og pålitelig måte når den brukes og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene fra ResMed. Trallen trenger ingen service i løpet av sin levetid.

## Tekniske spesifikasjoner

Høyde	1038 mm (1657 mm med IV-stangen)
Basens diameter	511 x 504 mm
Transportvekt	31,5 kg
Total lastegrense (inkludert alt tilbehør)	25 kg (forutsetter maksimal last i kassen på 2 kg samt IV-stativ som bærer 1-liters pose)
Temperatur under oppbevaring og transport	-20 °C til 70 °C

**Merknad:** Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.

## Symboler

Følgende symboler kan finnes på apparatet eller emballasjen:

-  Angir en advarsel eller en forsiktighetsregel;  Les anvisningene før bruk;  
**LOT** Partikode; **SN** Serienummer; **REF** Katalognummer;  Produsent;  
**EC REP** Autorisert europeisk representant;  Generelt advarselstegn;  
 Må holdes vertikalt;  Temperaturbegrensning;  Ikke skyy med makt;  
 CE-merking;  Apparatets vekt;  Importør;  Medisinsk apparat.

Se symboloversikt på [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Kassering

Trallen og emballasjen inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.



## Informasjon om miljø

Grenuttaket skal avhendes separat, ikke som usortert kommunalt avfall. For å kaste grenuttaket, skal du bruke hensiktsmessige systemer for innsamling, gjenbruk og resirkulering som er tilgjengelige i din region. Bruk av disse systemene for innsamling, gjenbruk og resirkulering er utviklet for å redusere presset på naturressursene og hindre at farlige stoffer skader miljøet.

Hvis du trenger informasjon om disse avhendingssystemene, kan du ta kontakt med dine lokale avfallsmyndigheter. Det utkryssede søppelbøttesymbolet inviterer deg til å bruke disse avhendingssystemene. Hvis du trenger informasjon om innsamling og avhending av ditt ResMed-apparat, kan du kontakte ditt ResMed-kontor, din lokale distributør eller gå til [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Begrenset garanti

ResMed Pty Ltd (heretter "ResMed") garanterer at ditt ResMed-produkt er fri for defekter i materiale og utførelse for en periode på 12 måneder etter kjøpsdatoen av opprinnelig forbruker. Denne garantien kan ikke overføres til andre.

Hvis det oppstår feil på produktet under vanlig bruk, skal ResMed, etter eget skjønn, reparere eller skifte det defekte produktet eller produktets defekte deler.

Denne begrensede garantien dekker ikke: a) enhver skade som forårsakes av feil bruk, misbruk, modifikasjon eller endring av produktet, b) reparasjoner utført av en serviceorganisasjon som ikke uttrykkelig er autorisert av ResMed til å utføre slike reparasjoner, c) enhver skade eller forurensning som skyldes sigaretter, piper, sigarer

eller annen røyk, d) enhver skade forårsaket av vann som spruter på eller trenger seg inn i produktet.

Garantien gjelder ikke for produkter som selges eller videreselges utenfor regionen der de opprinnelig er kjøpt.

Garantikrav på det defekte produktet må fremføres av den opprinnelige forbrukeren på kjøpestedet.

Denne garantien har fortrinnsrett i forhold til alle andre garantier, både uttrykte og underforståtte, herunder underforståtte garantier for salgbarhet eller egnethet til et bestemt formål. Noen regioner tillater ikke begrensninger på hvor lenge en underforstått garanti varer, så ovennevnte begrensning vil kanskje ikke gjelde deg.

ResMed skal ikke være ansvarlig for noen tilfeldige skader eller følgeskader som hevdes å ha oppstått som følge av salg, montering eller bruk av et ResMed-produkt. Enkelte land eller stater godtar ikke unntak fra eller begrensninger i ansvaret for påløpt skade eller følgeskade. Det er derfor ikke sikkert at ovenstående begrensning gjelder for deg.

Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter. Du kan i tillegg ha andre rettigheter, som varierer fra land til land. For mer informasjon om garantirettigheter, ta kontakt med din lokale ResMed-forhandler eller ditt ResMed-kontor.

# Sairaalakuljetusteline

## Käyttöopas

SUOMI

### Käyttötarkoitus

ResMedin sairaalakuljetusteline ("kuljetusteline") on suunniteltu yhteensopivien ResMed-ventilaattorien ja lisävarusteiden säilytykseen ja siirtämiseen hoitopisteestä toiseen sairaalaympäristössä ja rajoitetuissa hoitolaitoksissa.

### ⚠ Yleiset varoitukset ja huomioitavat seikat

- Kun asennat laitteita tai lisävarusteita tai kun kuljetustelinettä ei liikuteta, lukitse kuljetusteline paikoilleen kaikki neljä pyörää lukitsemalla. Varmista ennen kuljetustelineen siirtämistä, että kaikkien pyörien lukitus on avattu.
- Kuljetustelinettä ei saa jättää erittäin kaltevalle pinnalle. Pidä kiinni kuljetustelineen kahvasta, kun siirrät yksikköä virtajohtojen tai jonkin muun esteen ylitse, jotta teline ei kaadu vahingossa.
- Kun kuljetustelinettä käytetään yhdessä muiden laitteiden tai lisävarusteiden kanssa, katso aina niiden täydellisiä käyttöohjeita kyseisten laitteiden mukana toimitetuista käyttöoppaista.
- Jos tästä kuljetustelinettä muunnellaan, on tehtävä asianmukainen tarkastus ja testaus kuljetustelineen jatkuvan turvallisen käytön varmistamiseksi.
- Jos kuljetustelinettä työnnetään liiallisella voimalla (erityisesti silloin, kun pyörät on lukittu), kuljetusteline voi kaatua. Tämä voi vahingoittaa ventilaattoria ja siihen yhdistettyjä laitteita.
- Lue koko käyttöohje ennen kuljetustelineen käyttöä.

**Huomautus:** Mikäli tähän tuotteeseen liittyen ilmenee vakavia tilanteita, niistä on raportoitava ResMedille ja kunkin maan asianomaiselle viranomaiselle.

**Huomautus:** Jos havaitset laitteessa mitä tahansa odottamattomia muutoksia, suorituskykyyn vaikuttavaa toiminnan heikentymistä tai jos laitteen kotelo on rikkoutunut, lopeta laitteen käyttö ja ota yhteyttä hoitavaan yksikköösi.

### Kuljetustelineen esittely

#### Kuvat A, B, C ja E.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Aluslaatta   | 12. Aluslaatan vapautuspainike   |
| 2. Suonensisäisen nesteen (IV) teline (1 litran pussille) | 13. Bennett-liitännät            |
| 3. M5-piiloruuvi  | 14. Virtalähdeyksikön pidike     |
| 4. Kuljetustelineen pöytäason kiinnitykset                | 15. Virtalähdeyksikön pidike     |
| 5. Kuljetustelineen pöytäaso                              | 16. Kuljetustelineen takapaneeli |
| 6. Kaapelikoukku  | 17. Ylempi kaapelikytkentä       |
| 7. Keskkonsoli  | 18. Virtakiskon kiinnitys        |
| 8. Pyörät (lukittavat)                                    | 19. Alempi kaapelikytkentä       |
| 9. Kostuttimen pidike                                     | 20. Kiinnityshihna               |
| 10. Kostuttimen kaapelikytkentä                           | 21. Säiliötelineen alusta.       |
| 11. Kuljetustelineen kahva                                |                                  |

Kuljetusteline koostuu seuraavista osista:

- Kuljetusteline
- Aluslaatta

- IV-teline
- 1 kpl 3 mm:n kuusioavaimia
- 1 kpl 2,5 mm:n kuusioavaimia
- 1 kpl M5-piiloruuveja
- 2 kpl M4-ruuveja.

#### Lisävarusteet (saatavilla erikseen):

- ResMedin sairaalakuljetustelineen virtakisko (ANZ, EUR, UK, USA)
- Säiliön kiinnitys
- Säilytyslokerot
- Letkuston tukivarsi.

Täydellinen luettelo tuotteen kanssa yhteensopivista laitteista on sivujen [www.resmed.com](http://www.resmed.com) Products (Tuotteet) -sivun Ventilation Devices (Ventilaatiohoitolaitteet) -kohdan Ventilation Accessories (Ventilaation lisävarusteet) -alakohdassa. Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

## Kokoontulo

Kytkenään ja kokoontuloon tarvittavat osat on esitetty kuvissa A, B, C ja E.

### IV-telineen kiinnittäminen kuljetusvaunuun

Kuljetusteline toimitetaan osittain koottuna, mutta IV-teline täytyy kiinnittää.

1. Työnnä IV-teline kuljetustelineen pöytäasoon.
2. Kiinnitä IV-teline paikalleen M5-piiloruuvilla ja 3 mm:n kuusioavaimella.

### Virtakiskon kiinnittäminen

Virtaa kuljetusvaunuun asetettuihin laitteisiin saa ResMedin sairaalakuljetustelineen virtakiskosta.

Virtakisko on lääketieteellisen luokan lisävaruste, joka on validoitu käytettäväksi kuljetustelineen kanssa. Se lisää kuljetustelineen liikkuvuutta ja helpottaa sen käyttöä pidentämällä kaapeleita ja tarjoamalla yhden kytken-/-irrotuspisteen kuljetustelineeseen asetettavilla laitteille. Virtakiskon mukana toimitetaan kaksipuolinen Velcro®-tarranauha.

### HUOMIO

- Varmista, että virtakiskoon liitetään vain lääkinäillisiä laitteita.
- Muun kuin ResMedin toimittaman virtakiskon käyttäminen voi johtaa turvallisuustason heikkenemiseen.
- Käytä vain virtakiskoja, jotka noudattavat IEC60601-1-standardin vaatimuksia telineeseen asennettuna.
- Varmista, että sähköliuska on irrotettu verkkovirrasta tai että johdon pituus on riittävä ennen kuljetustelineen siirtämistä.

Virtakiskon kiinnittäminen:

1. Irrota kuljetustelineen takapaneeli.
2. Kiinnitä virtakisko kuljetustelineen keskikonsolin vasempaan sisälaitaan (virtalähdeyksikön pidikkeitä vastapäätä) Velcro-tarranauhalla.
3. Pujota virtakiskon kaapeli kuljetustelineen takapaneelin alempaan kaapelikytkentään.
4. Kiinnitä kuljetustelineen takapaneeli takaisin paikalleen.

# Astral-laitteen käyttö kuljetustelineen kanssa

## ⚠ HUOMIO

Varmista, että aluslaatta on kiinnitetty tiukasti laitteen pohjaan ja asennettu oikein kuljetustelineen pöytään ennen käyttöä.

### Aluslaatan kiinnittäminen Astral-laitteeseen

Varmista, että Astralista on katkaistu virta ennen aluslaatan kiinnittämistä.

1. Käännä Astral-laitte ylösalaisin ja aseta se pehmeälle, mutta tukevalle pinnalle (LCD-näytön suojaamiseksi).
2. Aseta aluslaatta Astral-laitteen alapinnalle ja kohdista ruuvireiät.
3. Kiinnitä aluslaatta Astral-laitteeseen M4-piiloruuvilla ja 2,5 mm:n kuusioavaimella.

### Aluslaatan kiinnittäminen kuljetustelineen pöytäasoon

1. Pidä kiinni Astral-laitteen (johon on kiinnitetty aluslaatta) kahvasta ja aseta aluslaatan takalaita kuljetustelineen pöytäason koukkujen alle.
2. Paina Astral-laitteen kahvaa lujasti alas, jolloin aluslaatta napsahtaa kuljetustelineen pöytäasoon.

#### Huomautuksia:

- Astral-laitteen LCD-näyttöä ei saa painaa alas, koska se voi vaurioitua.
- Irrota Astral-laitte kuljetustelineen pöytäasosta painamalla aluslaatan vapautuspainiketta ja nostamalla Astral-kahva ylös.

### Verkkosähkövirtaan kytkeminen

#### Laitteesi yhdistäminen verkkovirtaan:

1. Irrota kuljetustelineen takapaneeli.
2. Aseta laitteesi virtalähdeyksikkö yhteen virtalähdeyksikön pidikkeistä.
3. Pujota laitteesi virtakaapeli kuljetustelineen takapaneelin ylemmän kaapelikylkennän läpi.
4. Kytke virtalähdeyksikkö virtakiskoon.
5. Kiinnitä kuljetustelineen takapaneeli takaisin paikalleen.
6. Kiinnitä virtakaapeli laitteeseesi verkkovirtakaapelillilla.
7. Kytke virtakisko verkkovirtaan.

#### Kostuttimen liittäminen

1. Irrota kuljetustelineen takapaneeli.
2. Aseta kostuttimen virtalähdeyksikkö yhteen virtalähdeyksikön pidikkeistä.
3. Pujota kostuttimen virtakaapeli kuljetustelineen etuosan kostutinkaapelikylkennän läpi.
4. Liu'uta kostutin kostuttimen pidikkeeseen.
5. Kytke kostuttimen virtalähdeyksikkö virtakiskoon.
6. Kiinnitä kuljetustelineen takapaneeli takaisin paikalleen.

### Lisävarusteet

#### Letkiston tukivarsi

Letkiston tukivartta käytetään potilasletkiston asettamiseen ja paikallaan pitämiseen hoidon aikana.

#### Letkiston tukivarren kiinnittäminen:

Ruuva letkiston tukivarren pää johonkin kuljetustelineen Bennett-sovitimista.

## Sairaalakuljetustelineen säilytyslokero

Kuljetustelineen säilytyslokero on tarkoitettu potilasmaskien, lisäletkustojen ja muiden kuljetustelineessä säilytettävien irallisten lisävarusteiden säilytykseen (enimmäispainorajoitus 2 kg). Se koostuu seuraavista:

- Säilytyslokero
- 4 kpl M5-ruuveja
- 3 mm:n kuusioavain.

### Säilytyslokeron kiinnittäminen:

(Kiinnitykset ja osat esitetään kuvassa D.)

1. Aseta kuljetusvaunun säilytyslokero keskikonsolin etuosaan ja kohdista ruuvien reiät.
2. Kiinnitä säilytyslokero paikalleen ruuveilla ja kuusioavaimella.

## Sairaalakuljetustelineen säiliöteline

Säiliötelineeseen on tarkoitus kiinnittää yksi enintään B5/E:n kokoinen säiliö. Se koostuu seuraavista:

- Säiliötelineen alusta
- Kiinnityshihna
- 4 kpl M6-ruuveja
- 2 kpl M5-ruuveja
- 3 mm:n kuusioavain
- 5 mm:n kuusioavain.

### Säiliötelineen kiinnittäminen:

(Kytkenään ja kokoonpanoon tarvittavat osat on esitetty kuvassa E.)

Varmista, että kuljetusteline on tyhjä, eikä siihen on kiinnitetty hoitolaitteita.

1. Aseta kuljetusteline kyljelleen, jotta pääset käsiksi sen alapintaan.
2. Aseta säiliötelineen alusta kuljetustelineen alapintaan.
3. Kiinnitä säiliöteline M6-ruuveilla ja 3 mm:n kuusioavaimella.
4. Palauta kuljetusteline pystyasentoon ja varmista, että pyörät on lukittu.
5. Kiinnitä kiinnityshihna kuljetustelineen takapaneeliin M5-ruuvilla ja 5 mm:n kuusioavaimella.

## Happisäiliön kiinnittäminen

1. Aseta happisäiliö pystyasennossa säiliötelineen alustaan.
2. Kiedo kiinnityshihna happisäiliön ympärille ja kiristä se kunnolla.
3. Kiinnitä happiletku säiliöstä Astral-laitteen happiliitäään.

**Huomautus:** Varmista, että happisäiliön manometri on näkyvässä.

## Puhdistus ja ylläpito

Pyyhi kuljetustelinettä säännöllisesti kostealla liinalla ja miedolla pesuaineliuoksella.

**Seuraavat puhdistus- ja desinfointiaineet ovat sopivat käytettäväksi kuljetustelineen ulkopintojen puhdistamiseen:**

- Teepol yleispuhdistusaine
- Actichlor Plus
- Valkaisuaine (1:10) ("laimennettu hypokloriitti")
- Isopropanoli
- Mikrozid®
- Cavicide®.

# VAROITUS

Mekaanisella ventilaatiolla hoidettu potilas on erittäin altis infektiioille. Likainen tai kontaminoitunut laitteisto on infektion mahdollinen lähde. Puhdista kuljetusteline säänöllisesti.

## Varastointi

Varmista, että kuljetustelineen pyörät on lukittu paikalleen varastoinnin ajaksi. Varmista, että kuljetusteline on puhdas ja kuiva ennen pitkääikaista varastointia.

## Huolto

Sairaalakuljetustelineen on tarkoitus toimia turvallisesti ja luotettavasti sillä edellytyksellä, että sitä käytetään ja hoidetaan ResMedin antamien ohjeiden mukaisesti. Kuljetustelinettä ei tarvitse huoltaa sen käyttöön aikana.

## Tekniset tiedot

Korkeus	1038 mm (1657 mm IV-telineen kanssa)
Tason läpimitta	511 x 504 mm
Toimituspaino	31,5 kg
Kokonaiskuormituksen rajoitus (sisältää kaikki lisävarusteet)	25 kg (jossa on oletettu lokeron 2 kg:n enimmäiskuorma ja 1 litran pussi tippatelineessä)
Säilytys- ja kuljetuslämpötila	-20...+70 °C

**Huomautus:** Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakkoilmoitusta.

## Symbolit

Laitteessa tai pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleita:

-  Ilmaisee varoitusta tai huomioitavaa seikkaa;  Lue ohjeet ennen käyttöönottoa; **LOT** Eräkoodi; **SN** Sarjanumero; **REF** Tuotenumero;  Valmistaja; **EC REP** Valtuutettu edustaja Euroopassa;  Yleinen varoitusmerkki;  Pidettävä pystyasennossa;  Lämpötilarajoitus;  Ei saa työntää liian voimakkaasti; **CE** CE-merkintä;  Laitteen paino;  Maahantuova; **MD** Lääkinnällinen laite.

Katso symbolien selitykset osoitteesta [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Hävittäminen

Tämä kuljetusteline ja sen pakaus eivät sisällä mitään vaarallisia valmistasaineita, ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.



## Ympäristönsuojelua koskevia tietoja

Virtakisko on hävitettävä erikseen, ei lajitelemattomana sekajätteenä. Virtakiskon hävittämiseen on käytettävä alueella saatavilla olevia asianmukaisia keräys-, uudelleenkäyttö- ja kierrätysjärjestelmiä. Nämä keräys-, uudelleenkäyttö- ja kierrätysjärjestelmät on suunniteltu luonnonvaroihin kohdistuvan käyttöpaineen vähentämiseksi ja vaarallisten aineiden ympäristöön levämisen estämiseksi. Jos tarvitset tietoja näistä hävitysjärjestelmistä, ota yhteys paikalliseen jäteviranomaiseen. Rastilla yliiviivatun roska-astian

symboli kannustaa käyttämään näitä hävitysjärjestelmiä. Jos tarvitset tietoja ResMed-laitteesi keräyksestä ja hävittämisestä, ota yhteys ResMedin toimistoon tai paikalliseen jakelijaan tai katso ohjeita verkko-osoitteesta [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Rajoitettu takuu

ResMed Pty Ltd (jäljempänä "ResMed") takaa, ettei hankitussa ResMed-tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvirheitä 12 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopaivästä lukien. Tätä takuuta ei voi siirtää toiselle käyttäjälle.

Jos tuotteessa ilmenee vikaa normaalissa käytössä, ResMed korjaa tai vaihtaa oman harkintansa mukaan viallisen tuotteen tai sen osan. Tämä rajoitettu takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: a) tuote on vaurioitunut virheellisen tai epäasiallisen käytön tai tuotteen muokkaamisen tai muuttamisen vuoksi, b) tuotetta on korjannut mikä tahansa muu kuin ResMedin nimenomaisesti valtuuttama huoltopalvelu, c) tuote on vaurioitunut tai kontaminoitunut tupakan-, piipun- tai sirkarinsavun tai muun savun vuoksi, d) vaurio johtuu veden läikkymisestä tuotteen päälle tai sisään.

Takuu lakkaa olemasta voimassa, jos tuote myydään eteenpäin sen alueen ulkopuolelle, josta se on alun perin ostettu.

Tuotteen alun perin hankkineen kuluttajan on tehtävä tuotevirhettä koskevat reklamaatiot tuotteen ostopaikkaan.

Tämä takuu korvaa kaikki muut erityiset tai hiljaiset takuut ja niihin kuuluvat myytävyyttä ja tiettyyn tarkoitukseen sopivutta koskevat hiljaiset takuut. Joissain maissa ei hyväksytä hiljaisen takuun pituuden rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

ResMed ei vastaa mistään satunnaisista tai väilläisistä vahingoista, joiden väitetään aiheutuneen jonkin ResMedin tuotteen myynnistä, asennuksesta tai käytöstä. Joissain maissa ei hyväksytä satunnaisten tai väillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

Tämä takuu antaa tietyt juridiset oikeudet, ja kuluttajalla voi olla muitakin oikeuksia, jotka vaihtelevat maasta riippuen. Tarkempia tietoja takuuoikeuksista paikalliselta ResMed-myyjältä tai ResMed-toimipaikasta.

# Νοσοκομειακό τροχήλατο

## Οδηγίες χρήσης

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Χρήση για την οποία προορίζεται

Το νοσοκομειακό τροχήλατο της ResMed (το «Τροχήλατο») είναι σχεδιασμένο για τη συγκράτηση και τη μετακίνηση συμβατών αναπνευστήρων και παρελκόμενων της ResMed μεταξύ θέσεων θεραπείας σε περιβάλλον νοσοκομείου και σε περιβάλλοντα ιδρυμάτων περιορισμένη φροντίδας.

### ⚠ Γενικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Κατά την εφαρμογή συσκευών και παρελκόμενων ή όταν δεν κινείται, ακινητοποιήστε το τροχήλατο ασφαλίζοντας και τους τέσσερις τροχούς του. Πριν από τη μετακίνηση του τροχήλατου, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι τροχοί έχουν απασφαλιστεί.
- Μην αφήνετε το τροχήλατο σε σημείο με απότομη κλίση. Για να αποτρέψετε τυχόν ακούσια ανατροπή, κρατάτε τη λαβή του τροχήλατου καθώς μετακινείτε τη μονάδα επάνω από καλώδια ρεύματος ή άλλα οποιοδήποτε άλλο εμπόδιο.
- Κατά τη χρήση του τροχήλατου με άλλες συσκευές ή παρελκόμενα, ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται μαζί με αυτές τις συσκευές για τις πλήρεις οδηγίες χρήσης.
- Εάν αυτό το τροχήλατο τροποποιηθεί, πρέπει να διεξαχθεί κατάλληλη επιθεώρηση και έλεγχος για να επιβεβαιωθεί η συνέχιση της ασφαλούς χρήσης του τροχήλατου.
- Εάν ωθήσετε με υπερβολική δύναμη, ειδικά ενόσω είναι ασφαλισμένοι οι τροχοί, μπορεί να ανατραπεί το τροχήλατο προς τα εμπρός. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον αναπνευστήρα και στον προσαρτημένο εξοπλισμό.
- Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το τροχήλατο.

**Σημείωση:** Οποιαδήποτε σοβαρά περιστατικά που συμβαίνουν σε σχέση με αυτό το προϊόν, θα πρέπει να αναφέρονται στην ResMed και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

**Σημείωση:** Σε περίπτωση που παρατηρήσετε οποιαδήποτε ανεξήγητη αλλαγή στη συσκευή, ενδείξεις υποβάθμισης που επηρεάζουν την απόδοση ή αν το περίβλημα είναι σπασμένο, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με τον Πάροχο υγειονομικών υπηρεσιών.

## Το τροχήλατο με μια ματιά

### Ανατρέξτε στις εικόνες Α, Β, C και E

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Πλάκα βάσης   | 12. Κουμπί απελευθέρωσης πλάκας βάσης |
| 2. Στατό ενδοφλέβιων (ΕΦ) υγρών (για υποστήριξη ασκού 1 L) | 13. Συνδέσεις Bennett                 |
| 3. Ακέφαλη βίδα συγκράτησης M5                             | 14. Υποδοχή τροφοδοτικού (PSU)        |
| 4. Άγκιστρα τραπεζιού του τροχήλατου                       | 15. Υποδοχή τροφοδοτικού (PSU)        |
| 5. Τραπέζι του τροχήλατου                                  | 16. Πίσω πλάκα του τροχήλατου         |
| 6. Άγκιστρο καλωδίου                                       | 17. Επάνω θύρα καλωδίου               |
| 7. Κεντρική κονσόλα  | 18. Στήριγμα πολύπριζου               |
| 8. Τροχοί (ασφαλιζόμενοι)                                  | 19. Κάτω θύρα καλωδίου                |
| 9. Στήριγμα υγραντήρα                                      | 20. Ιμάντας στηρίγματος               |
| 10. Θύρα καλωδίου υγραντήρα                                | 21. Βάση στηρίγματος κυλίνδρου.       |
| 11. Λαβή τροχήλατου  |                                       |

Το τροχήλατο αποτελείται από τα παρακάτω εξαρτήματα:

- Τροχήλατο
- Πλάκα βάσης
- Στατό ενδοφλέβιων (ΕΦ) υγρών
- Κλειδί Άλλεν 3 mm x1
- Κλειδί Άλλεν 2,5 mm x1
- Ακέφαλη βίδα συγκράτησης M5 x1
- Βίδα M4 x2.

Παρελκόμενα (πωλούνται ξεχωριστά):

- Πολύπριζο νοσοκομειακού τροχήλατου της ResMed (ANZ [Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία], EUR [Ευρώπη], UK [Hv. Βασίλειο], USA [Η.Π.Α.])
- Στήριγμα κυλίνδρου
- Κουτί αποθήκευσης
- Βραχίονας στήριξης κυκλώματος.

Για τον πλήρη κατάλογο συμβατών συσκευών, ανατρέξτε στα Παρελκόμενα Αερισμού στη διεύθυνση [www.resmed.com](http://www.resmed.com), στη σελίδα Products (Προϊόντα), ενότητα Ventilation Devices (Συσκευές Αερισμού). Εάν δεν έχετε πρόσβαση στο διαδίκτυο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

### Συναρμολόγηση

Τα εξαρτήματα για την εφαρμογή και τη συναρμολόγηση φαίνονται στις εικόνες A, B, C και E.

### Εφαρμογή του στατό ενδοφλέβιων υγρών στο τροχήλατο

Το τροχήλατο αποστέλλεται εν μέρει συναρμολογημένο. Ωστόσο, το στατό ενδοφλέβιων υγρών πρέπει να εφαρμοστεί.

1. Εισαγάγετε το στατό ενδοφλέβιων υγρών στο τραπέζι του τροχήλατου.
2. Ασφαλίστε το στη θέση του χρησιμοποιώντας την ακέφαλη βίδα συγκράτησης M5 και το κλειδί Άλλεν 3 mm.

## **Εφαρμογή του πολύπτριζου**

Οι ηλεκτρικές συσκευές που προσαρμόζονται στο τροχήλατο, χρησιμοποιούν το πολύπτριζο του νοσοκομειακού τροχήλατου της ResMed.

Το πολύπτριζο είναι ένα παρελκόμενο ιατρικού τύπου, το οποίο έχει επικυρωθεί για χρήση με το τροχήλατο. Βελτιώνει την κινητικότητα και την ευκολία χρήσης του τροχήλατου παρέχοντας αυξημένο μήκος καλωδίου και ένα σημείο σύνδεσης/αποσύνδεσης της τροφοδοσίας για πολλαπλές συσκευές που είναι συνδεδεμένες στο τροχήλατο. Το τροχήλατο παρέχεται με ταινία Velcro® διπλής όψης.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Φροντίστε να συνδέετε μόνο ιατροτεχνολογικά προϊόντα στο πολύπτριζο.
- Η χρήση διαφορετικού πολύπτριζου από αυτό που παρέχεται από τη ResMed μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένο επίπεδο ασφάλειας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πολύπτριζα που συμμορφώνονται με το πρότυπο IEC60601-1 κατά την τοποθέτηση στο τροχήλατο.
- Πριν από τη μετακίνηση του τροχήλατου, βεβαιωθείτε ότι το πολύπτριζο είναι αποσυνδεδεμένο από την κεντρική παροχή ρεύματος δικτύου ή ότι υπάρχει αρκετό μήκος καλωδίου.

*Για εφαρμογή του πολύπτριζου:*

1. Αφαιρέστε την πίσω πλάκα του τροχήλατου.
2. Προσαρτήστε το πολύπτριζο στην εσωτερική αριστερή μεριά της κεντρικής κονσόλας του τροχήλατου (απέναντι από τις υποδοχές των τροφοδοτικών), χρησιμοποιώντας ταινία Velcro.
3. Περάστε το καλώδιο του πολύπτριζου μέσα από την κάτω θύρα καλωδίου της πίσω πλάκας του τροχήλατου.
4. Επανατοποθετήστε και ασφαλίστε την πίσω πλάκα του τροχήλατου.

## **Χρήση της συσκευής Astral με το τροχήλατο**

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Βεβαιωθείτε ότι η πλάκα βάσης είναι προσαρτημένη με ασφάλεια στη βάση της συσκευής και ότι εφαρμόζει σωστά στο τραπέζι του τροχήλατου.

## **Εφαρμογή της πλάκας βάσης στη συσκευή Astral**

Πριν από την εφαρμογή της πλάκας βάσης, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα η συσκευή Astral.

1. Αναποδογυρίστε τη συσκευή Astral και τοποθετήστε την σε μαλακή αλλά σταθερή επιφάνεια (για προστασία της οθόνης LCD).
2. Τοποθετήστε την πλάκα της βάσης στο κάτω μέρος της συσκευής Astral και ευθυγραμμίστε τις οπές για τις βίδες.
3. Ασφαλίστε την πλάκα της βάσης στη συσκευή Astral χρησιμοποιώντας τις βίδες M4 και το κλειδί Άλλεν 2,5 mm.

## **Εφαρμογή της πλάκας βάσης στο τραπέζι του τροχήλατου**

1. Κρατήστε τη συσκευή Astral (με την πλάκα της βάσης προσαρτημένη) από τη λαβή και τοποθετήστε την πίσω άκρη της πλάκας βάσης κάτω από τα άγκιστρα του τραπεζιού του τροχήλατου.
2. Πιέστε σταθερά προς τα κάτω τη λαβή της συσκευής Astral ούτως ώστε να «κουμπώσουν» τα κλιπ της πλάκας της βάσης στο τραπέζι του τροχήλατου.

**Σημειώσεις:**

- Μην πιέζετε προς τα κάτω την οθόνη LCD της συσκευής Astral, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά.
- Για να αφαιρέσετε τη συσκευή Astral από το τραπέζι του τροχήλατου, πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης της πλάκας βάσης και ανασηκώστε τη λαβή Astral.

## **Σύνδεση στην παροχή ρεύματος δικτύου**

### **Σύνδεση της συσκευής σας στην παροχή ρεύματος δικτύου:**

1. Αφαιρέστε την πίσω πλάκα του τροχήλατου.
2. Τοποθετήστε το τροφοδοτικό της συσκευής σας σε μία από τις υποδοχές του τροφοδοτικού.
3. Περάστε το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής σας μέσα από την επάνω θύρα καλωδίου της πίσω πλάκας του τροχήλατου.
4. Συνδέστε το τροφοδοτικό στο πολύπριζο.
5. Επανατοποθετήστε και ασφαλίστε την πίσω πλάκα του τροχήλατου.
6. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στη συσκευή σας, χρησιμοποιώντας το καλώδιο κεντρική τροφοδοσίας.
7. Συνδέστε το πολύπριζο στην κεντρική παροχή ρεύματος δικτύου.

## **Σύνδεση ενός υγραντήρα**

1. Αφαιρέστε την πίσω πλάκα του τροχήλατου.
2. Τοποθετήστε το τροφοδοτικό του υγραντήρα σε μία από τις υποδοχές του τροφοδοτικού.
3. Περάστε το καλώδιο τροφοδοσίας του υγραντήρα μέσα από τη θύρα καλωδίου του υγραντήρα, στην πρόσωψη του τροχήλατου.
4. Σύρετε τον υγραντήρα μέσα στο στήριγμα υγραντήρα.
5. Συνδέστε το τροφοδοτικό του υγραντήρα στο πολύπριζο.
6. Επανατοποθετήστε και ασφαλίστε την πίσω πλάκα του τροχήλατου.

## **Παρελκόμενα**

### **Βραχίονας στήριξης κυκλώματος**

Ο βραχίονας στήριξης κυκλώματος χρησιμοποιείται για την τοποθέτηση και τη συγκράτηση του κυκλώματος ασθενούς κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

### **Προσάρτηση βραχίονα στήριξης κυκλώματος:**

Βιδώστε το άκρο του βραχίονα στήριξης κυκλώματος σε έναν από τους προσαρμογείς Bennett στο τραπέζι του τροχήλατου.

## **Κουτί αποθήκευσης νοσοκομειακού τροχήλατου**

Το κουτί αποθήκευσης του τροχήλατου έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί μάσκες ασθενών, πρόσθετα κυκλώματα και άλλα χαλαρά εξαρτήματα που πρέπει να φυλάσσονται μαζί με το τροχήλατο (έως μέγιστο όριο βάρους 2 kg). Αποτελείται από:

- Κουτί αποθήκευσης
- Βίδες M5 x4
- Κλειδί Άλλεν 3 mm.

### **Προσάρτηση του κουτιού αποθήκευσης:**

Τα εξαρτήματα για την εφαρμογή και τη συναρμολόγηση φαίνονται στην εικόνα D.

1. Τοποθετήστε το κουτί του τροχήλατου μπροστά από την κεντρική κονσόλα και ευθυγραμμίστε τις οπές για τις βίδες.
2. Ασφαλίστε το κουτί στη θέση του χρησιμοποιώντας τις βίδες και το κλειδί Άλλεν.

## **Στήριγμα κυλίνδρου του νοσοκομειακού τροχήλατου**

Το στήριγμα του κυλίνδρου έχει σχεδιαστεί για τη συγκράτηση ενός κυλίνδρου μεγέθους έως και B5/E. Αποτελείται από:

- Βάση στηρίγματος κυλίνδρου
- Ιμάντας στηρίγματος
- Βίδες M6 x4
- Βίδες M5 x2
- Κλειδί Άλλεν 3 mm
- Κλειδί Άλλεν 5 mm.

### **Προσάρτηση του στηρίγματος κυλίνδρου:**

Τα εξαρτήματα για την εφαρμογή και τη συναρμολόγηση φαίνονται στην εικόνα E.

Βεβαιωθείτε ότι το τροχήλατο είναι άδειο και ότι δεν είναι προσαρτημένες συσκευές θεραπείας.

1. Γείρετε το τροχήλατο στο πλάι για να αποκαλύψετε την κάτω μεριά του.
2. Τοποθετήστε τη βάση του στηρίγματος του κυλίνδρου στην κάτω μεριά του τροχήλατου.
3. Ασφαλίστε τη βάση του στηρίγματος του κυλίνδρου χρησιμοποιώντας τις βίδες M6 και το κλειδί Άλλεν 3 mm.
4. Επαναφέρετε το τροχήλατο στην κατακόρυφη θέση και βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί είναι ασφαλισμένοι.
5. Ασφαλίστε τον ιμάντα του στηρίγματος στην πίσω πλάκα του τροχήλατου χρησιμοποιώντας τις βίδες M5 και το κλειδί Άλλεν 5 mm.

## **Προσαρμογή κυλίνδρου οξυγόνου**

1. Τοποθετήστε τον κύλινδρο οξυγόνου κατακόρυφα στη βάση του στηρίγματος του κυλίνδρου.
2. Τυλίξτε τον ιμάντα του στηρίγματος γύρω από τον κύλινδρο του οξυγόνου και σφίξτε τον για να ασφαλιστεί.
3. Συνδέστε τη γραμμή οξυγόνου από τον κύλινδρο στη θύρα εισόδου οξυγόνου της συσκευής Astral.

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι φαίνεται το μανόμετρο του κυλίνδρου οξυγόνου.

## **Καθαρισμός και συντήρηση**

Σκουπίζετε τακτικά το τροχήλατο με νωπό ύφασμα, χρησιμοποιώντας ήπιο διάλυμα καθαρισμού.

**Οι παρακάτω παράγοντες καθαρισμού και τα παρακάτω απολυμαντικά είναι συμβατά για χρήση κατά τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών της συσκευής Trolley:**

- Απορρυπαντικό πολλαπλών χρήσεων Teepol
- Actichlor Plus
- Λευκαντικό (1:10) (μπορεί να είναι επίσης γνωστό ως «αραιωμένο υποχλωριώδες άλας»)
- Ισοπροπανόλη
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Ένας ασθενής που λαμβάνει θεραπεία με μηχανικό αερισμό είναι εξαιρετικά επιρρεπής σε κινδύνους λοίμωξης. Ο βρώμικος ή μολυσμένος εξοπλισμός αποτελεί δυνητική πηγή λοίμωξης. Καθαρίζετε το τροχήλατο τακτικά.

## **Φύλαξη**

Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί του τροχήλατου είναι ασφαλισμένοι κατά τη διάρκεια της φύλαξης. Βεβαιωθείτε ότι το τροχήλατο είναι καθαρό και στεγνό πριν από τη φύλαξή του για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα.

## **Σέρβις**

Το νοσοκομειακό τροχήλατο προορίζεται να λειτουργεί με ασφάλεια και αξιοπιστία, υπό την προϋπόθεση ότι ο τρόπος χρήσης και συντήρησής του είναι σύμφωνος με τις οδηγίες που παρέχονται από τη ResMed. Δεν είναι αναγκαία η πραγματοποίηση σέρβις στο τροχήλατο κατά τη διάρκεια ζωής του τροχηλάτου.

## **Τεχνικές προδιαγραφές**

Ύψος	1038 mm (1657 mm με στατό ενδοφλέβιων υγρών)
Διάμετρος βάσης	511 x 504 mm
Βάρος αποστολής	31,5 kg
Συνολικό όριο φορτίου (συμπεριλαμβανομένων όλων των παρελκομένων)	25 kg (υπολογίζεται μέγιστο φορτίο κουτιού 2 kg και στατό ενδοφλέβιων (ΕΦ) υγρών με ασκό 1 λίτρου)
Θερμοκρασία φύλαξης και μεταφοράς	-20 °C έως 70 °C

Σημείωση: Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής αυτών των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.

## Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στη συσκευή ή στη συσκευασία:

 Επισημαίνει μια προειδοποίηση ή προφύλαξη  Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση **LOT** Κωδικός παρτίδας  
**SN** Σειριακός αριθμός **REF** Αριθμός καταλόγου  Κατασκευαστής  
**EC REP** Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη  Σήμα γενικής προειδοποίησης  Διατηρείτε σε όρθια θέση  Περιορισμός θερμοκρασίας  Μην ωθείτε με υπερβολική δύναμη  Σήμανση CE  
 Βάρος συσκευής  Εισαγωγέας  Ιατρική συσκευή.

Δείτε το γλωσσάρι συμβόλων στη διεύθυνση [resmed.com/symbols](http://resmed.com/symbols).

## Απόρριψη

Το φορείο και η συσκευασία δεν περιέχουν επικίνδυνες ουσίες και μπορούν να απορριφθούν μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.



## — Περιβαλλοντικές πληροφορίες

Το πολύπριζο θα πρέπει να απορρίπτεται χωριστά και όχι μαζί με τα μη κατηγοριοποιημένα αστικά απόβλητα. Για να απορρίψετε το πολύπριζό σας, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα συστήματα συλλογής, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης που είναι διαθέσιμα στην περιοχή σας. Η χρήση αυτών των συστημάτων συλλογής, επαναχρησιμοποίησης και ανακύκλωσης είναι σχεδιασμένη να μειώνει την πίεση στους φυσικούς πόρους και να αποτρέπει τις ζημιές στο περιβάλλον από επικίνδυνες ουσίες. Αν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με αυτά τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική υπηρεσία διαχείρισης αποβλήτων. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου σας παρακινεί να χρησιμοποιήσετε αυτά τα συστήματα διάθεσης αποβλήτων. Αν χρειάζεστε πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή και διάθεση της συσκευής ResMed, επικοινωνήστε με τα γραφεία της ResMed, με τον τοπικό διανομέα ή πηγαίνετε στη διεύθυνση [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Περιορισμένη εγγύηση

Η ResMed Pty Ltd (εφεξής «ResMed») εγγυάται ότι το προϊόν ResMed που αγοράσατε θα είναι ελεύθερο από ελαττώματα όσον αφορά τα υλικά και την κατασκευή για περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του από τον αρχικό αγοραστή. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι μεταβιβάσιμη.

Αν το προϊόν παρουσιάσει βλάβη σε συνθήκες κανονικής χρήσης, η ResMed θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, κατά τη διακριτική της ευχέρεια, το ελαττωματικό προϊόν ή τα εξαρτήματά του.

Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει: α) τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση, μετατροπή ή αλλαγή του προϊόντος, β) επισκευές που πραγματοποιήθηκαν από κέντρο σέρβις που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί ρητώς από τη ResMed για την εκτέλεση των επισκευών, γ) τυχόν ζημιά ή μόλυνση από τσιγάρο, πίπα, πούρο ή άλλο καπνό και δ) τυχόν ζημιά από νερό που χύθηκε στην επιφάνεια ή στο εσωτερικό του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν πωληθεί ή μεταπωληθεί, εκτός της περιοχής της αρχικής αγοράς του.  
Τυχόν αξιώσεις εγγύησης σε περίπτωση ελαττωματικού προϊόντος θα πρέπει να εγείρονται από τον αρχικό πελάτη στο σημείο αγοράς.

Η εγγύηση αυτή αντικαθιστά όλες τις άλλες ρητές ή σιωπηρές εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων τυχόν σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό.  
Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν περιορισμούς στην περίοδο ισχύος μιας σιωπηρής εγγύησης, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.

Η ResMed δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν συμπτωματικές ή συνεπαγόμενες ζημιές που υποστηρίζεται ότι προέκυψαν από την πώληση, εγκατάσταση ή χρήση οποιουδήποτε προϊόντος της ResMed. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν εξαίρεση ή περιορισμό των συμπτωματικών ή συνεπαγόμενων ζημιών, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.  
Η παρούσα εγγύηση σάς παρέχει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδεχομένως να έχετε κι άλλα, τα οποία διαφέρουν από περιοχή σε περιοχή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα που απορρέουν από την εγγύησή σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ResMed ή με τα γραφεία της ResMed.

# Wózek szpitalny

## Przewodnik Użytkownika

POLSKI

### Przeznaczenie urządzenia

Wózek szpitalny firmy ResMed („wózek”) służy do podtrzymywania oraz przemieszczania kompatybilnych respiratorów i akcesoriów firmy ResMed pomiędzy poszczególnymi lokalizacjami terapeutycznymi w środowisku szpitalnym oraz w ośrodkach opieki.

### Ogólne ostrzeżenia i przestrogi

- Podczas zakładania urządzeń bądź akcesoriów, lub gdy wózek pozostaje w bezruchu, należy go unieruchomić blokując wszystkie cztery kółka wózka. Przed przystąpieniem do przesuwania wózka należy się upewnić, że wszystkie kółka są odblokowane.
- Nie należy pozostawiać wózka na podłożu o dużym nachyleniu. Należy trzymać wózek za uchwyty podczas przeprowadzania go po przewodach zasilających lub innych przeszkodach, aby zapobiec przypadkowemu przewróceniu.
- Używając wózka z innymi urządzeniami lub akcesoriami należy zawsze odnieść się do podręczników użytkownika tych urządzeń lub akcesoriów w celu zapoznania się z instrukcjami użycia.
- Jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, konieczne jest przeprowadzenie odpowiedniej inspekcji i testowania, aby zapewnić dalszą bezpieczną eksploatację wózka.
- Popchanie wózka z nadmierną siłą, zwłaszcza przy zablokowanych kółkach, może spowodować przewrócenie wózka. Może to uszkodzić wentylator i podłączone urządzenia.
- Przed użyciem wózka należy przeczytać cały podręcznik.

**Uwaga:** Wszelkie poważne incydenty występujące w związku z tym produktem powinny być zgłaszcane firmie ResMed i właściwym organom w kraju użytkownika.

**Uwaga:** W przypadku zauważenia jakichkolwiek niespodziewanych zmian w urządzeniu, oznak degradacji wpływających na jego działanie lub w przypadku uszkodzenia obudowy, należy zaprzestać używania urządzenia i skontaktować się z dostawcą sprzętu.

## Rzut oka na wózek

### Patrz ilustracje A, B, C i E:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Płyta podstawy   | 12. Przycisk zwalniający płytę podstawy |
| 2. Stojak do wlewów dożylnych (do zawieszenia worka o zawartości 1 l) | 13. Złączka Bennett                     |
| 3. Wkręt dociskowy M5   | 14. Uchwyty zasilacza (PSU)             |
| 4. Haki stolika wózka   | 15. Uchwyty zasilacza (PSU)             |
| 5. Stolik wózka   | 16. Tylny panel wózka                   |
| 6. Hak na przewód   | 17. Górnny port przewodu                |
| 7. Konsola centralna  | 18. Uchwyty listwy zasilającej          |
| 8. Kółka (blokowane)  | 19. Dolny port przewodu                 |
| 9. Uchwyty nawilżacza   | 20. Pasek mocujący                      |
| 10. Port przewodu nawilżacza  | 21. Podstawa uchwytu butli.             |
| 11. Uchwyty wózka   |   |

Wózek składa się z następujących elementów:

- Wózek
- Płyta podstawy
- Stojak do wlewów dożylnych
- Klucz imbusowy 3 mm x1
- Klucz imbusowy 2,5 mm x1
- Wkręt dociskowy M5 x1
- Śruba M4 x2.

Akcesoria (dostępne osobno):

- Listwa zasilająca wózka szpitalnego firmy ResMed (ANZ – Australia i Nowa Zelandia, EUR, UK, USA)
- Uchwyty butli
- Kosz
- Ramię wspornika obwodu.

Pełną listę zgodnych wyrobów zawiera sekcja Ventilation Accessories (Akcesoria do wentylacji) w witrynie [www.resmed.com](http://www.resmed.com) na stronie Products (Produkty), w sekcji Ventilation Devices (Urządzenia do wentylacji). W przypadku braku dostępu do Internetu prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem firmy ResMed.

## Montaż

Części do mocowania i sposób montażu pokazano na ilustracjach A, B, C i E.

## Mocowanie na wózku stojaka do wlewów dożylnych

Wózek jest dostarczany w postaci częściowo zmontowanej, jednak należy na nim zamocować stojak do wlewów dożylnych.

1. Wstaw stojak do wlewów dożylnych do stolika wózka.
2. Zamocuj używając wkrętu dociskowego M5 i klucza imbusowego 3 mm.

## Mocowanie listwy zasilającej

Do zasilania urządzeń zamontowanych na wózku służy listwa zasilająca wózka szpitalnego firmy ResMed.

Listwa zasilająca jest akcesorium przeznaczonym do zastosowań medycznych, zatwierdzonym do użytku z wózkiem.

Zwiększa ona mobilność i łatwość obsługi wózka, dzięki zapewnieniu dłuższych przewodów oraz pojedynczego punktu podłączania/odłączania zasilania dla różnych urządzeń podłączonych do wózka. Listwa zasilająca jest wyposażona w dwustronne mocowanie na rzep (Velcro®).

## **UWAGA**

- Upewnij się, że do listwy zasilającej podłączone są tylko urządzenia medyczne.
- Używanie listwy zasilającej innej niż dostarczona przez ResMed może spowodować zmniejszenie poziomu bezpieczeństwa.
- Należy używać wyłącznie listew zasilających zgodnych z normą IEC60601-1, jeżeli są zamocowane do wózka.
- Przed przystąpieniem do przesuwania wózka należy się upewnić, że szyna zbiorcza jest odłączona od sieci zasilania lub długość przewodu jest wystarczająca.

W celu zamocowania listwy zasilającej:

1. Zdejmij tylny panel wózka.
2. Przymocuj listwę zasilającą do wewnętrznej lewej strony centralnej konsoli wózka (po przeciwnej stronie niż uchwyty zasilaczy), wykorzystując rzep.
3. Przeprowadź przewód listwy zasilającej przez dolny port przewodu na tylnym panelu wózka.
4. Ponownie załóż i zamocuj tylny panel wózka.

## **Używanie urządzenia Astral z wózkiem**

### **UWAGA**

Przed użyciem upewnij się, że płyta podstawy jest stabilnie zamocowana do podstawy urządzenia i prawidłowo zamocowana do stolika wózka.

### **Mocowanie płyty podstawy do urządzenia Astral**

Przed przystąpieniem do mocowania płyty podstawy upewnij się, że zasilanie urządzenia Astral jest odłączone.

1. Odwróć urządzenie podstawą do góry i umieść je na miękkiej, ale stabilnej powierzchni (aby zabezpieczyć ekran LCD).
2. Umieść płytę podstawy na spodniej stronie urządzenia Astral i wyrównaj otwory na śruby.
3. Zamocuj płytę podstawy do urządzenia Astral, używając śrub M4 i klucza imbusowego 2,5 mm.

### **Mocowanie płyty podstawy do stolika wózka**

1. Trzymając urządzenie Astral (z zamocowaną płytą podstawy) za uchwyt, umieść tylną krawędź płyty podstawy pod hakami stolika wózka.
2. Zdecydowanie naciśnij w dół uchwyt urządzenia Astral, tak aby płyta podstawy została wpięta do stolika wózka.

### **Uwagi:**

- Nie należy naciskać na ekran LCD urządzenia Astral, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.
- Aby zdjąć urządzenie Astral ze stolika wózka, naciśnij przycisk zwalniający płytę podstawy i unieś uchwyt urządzenia Astral.

## **Podłączanie do zasilania sieciowego**

### **W celu podłączenia urządzenia do zasilania sieciowego:**

1. Zdejmij tylny panel wózka.
2. Umieść zasilacz urządzenia w jednym z uchwytów zasilacza.
3. Przeprowadź przewód zasilający urządzenia przez górny port przewodu na tylnym panelu wózka.
4. Podłącz zasilacz do listwy zasilającej.
5. Ponownie załącz i zamocuj tylny panel wózka.
6. Podłącz przewód zasilający do urządzenia używając przewodu sieciowego.
7. Podłącz listwę zasilającą do zasilania sieciowego.

### **Podłączanie nawilżacza**

1. Zdejmij tylny panel wózka.
2. Umieść zasilacz nawilżacza w jednym z uchwytów zasilacza.
3. Przeprowadź przewód zasilający nawilżacza przez port przewodu zasilacza z przodu wózka.
4. Wsuń nawilżacz do uchwytu nawilżacza.
5. Podłącz zasilacz nawilżacza do listwy zasilającej.
6. Ponownie załącz i zamocuj tylny panel wózka.

## **Akcesoria**

### **Ramię wspornika obwodu**

Ramię wspornika obwodu służy do pozycjonowania i podrzymywania obwodu pacjenta podczas terapii.

### **W celu zamocowania ramienia wspornika obwodu:**

Wkręć koniec ramienia wspornika obwodu do jednego ze złączy Bennett na wózku.

### **Kosz wózka szpitalnego**

Pojemnik wózka jest przeznaczony do przechowywania masek pacjenta, dodatkowych obwodów i wszelkich innych osobnych akcesoriów, które należy przechowywać wraz z wózkiem (ich maksymalny ciężar wynosi 2 kg). Jego elementy to:

- Kosz
- Śruby M5 x4
- Klucz imbusowy 3 mm.

### **W celu zamocowania kosza:**

(Mocowanie i elementy montażowe pokazano na ilustracji D).

1. Umieść kosz z przodu konsoli centralnej i wyrównaj otwory na śruby.
2. Zamocuj kosz na miejscu, używając śrub i klucza imbusowego.

### **Uchwyt butli wózka szpitalnego**

Uchwyt butli służy do mocowania jednej butli o rozmiarze do B5/E. Jego elementy to:

- Podstawa uchwytu butli
- Pasek mocujący
- Śruby M6 x4
- Śruby M5 x2
- Klucz imbusowy 3 mm

- Klucz imbusowy 5 mm.

### **W celu zamocowania uchwytu butli:**

(Części do mocowania i sposób montażu pokazano na ilustracji E).

Upewnij się, że wózek jest pusty i nie są do niego przymocowane żadne urządzenia terapeutyczne.

1. Przewróć wózek na bok, aby uzyskać dostęp do spodniej strony.
2. Umieść podstawę uchwytu butli na spodniej stronie wózka.
3. Zamocuj podstawę uchwytu butli, używając śrub M6 i klucza imbusowego 3 mm.
4. Ponownie postaw wózek w pionie i upewnij się, że kółka są zablokowane.
5. Zamocuj pasek mocujący do tylnego panelu wózka, używając śrub M5 i klucza imbusowego 5 mm.

### **Mocowanie butli z tlenem**

1. Umieść butłę z tlenem pionowo na podstawie uchwytu butli.
2. Owiń pasek mocujący wokół butli z tlenem i dociągnij go w celu zamocowania.
3. Podłącz przewód tlenu z butli do portu wlotu tlenu na urządzeniu Astral.

**Uwaga: Upewnij się, że manometr butli z tlenem jest widoczny.**

### **Czyszczenie i konserwacja**

Wózek należy regularnie czyścić zwilżoną tkaniną, stosując łagodny roztwór czyszczący.

**Niżej wymienione środki czyszczące i dezynfekujące mogą być używane do czyszczenia zewnętrznych powierzchni wózka:**

- Uniwersalny detergent Teepol
- Actichlor Plus
- Wybielacz (1:10) (może być określany również jako „rozcieńczony podchloryn”)
- Izopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

### **⚠️ OSTRZEŻENIE**

**Pacjent poddawany mechanicznej wentylacji jest bardzo podatny na zagrożenia infekcją. Brudne lub zanieczyszczone wyposażenie stanowi potencjalne źródło infekcji. Należy czyścić wózek regularnie.**

### **Przechowywanie**

Podczas przechowywania wózka jego kółka powinny być zablokowane. Przed okresem przechowywania, niezależnie od jego długości, należy się upewnić, że wózek jest czysty i suchy.

## **Obsługa**

Wózek szpitalny jest przewidziany do bezpiecznej i niezawodnej eksploatacji, pod warunkiem, że jest obsługiwany i konserwowany zgodnie z instrukcjami przewidzianymi przez ResMed. Podczas okresu eksploatacji wózka nie są wymagane żadne czynności obsługi.

## **Parametry techniczne**

Wysokość	1038 mm (1657 mm ze stojakiem do wlewów dożylnych)
Średnica podstawy	511 x 504 mm
Waga transportowa	31,5 kg
Całkowity limit obciążenia (w tym wszystkich akcesoriów)	25 kg (zakłada maksymalne 2 kg obciążenie pojemnika i stojak do wlewów z workiem o zawartości 1 litra)
Temperatura transportu i przechowywania	-20 °C do 70 °C

**Uwaga:** Producent zastrzega sobie prawo do zmiany tych specyfikacji bez zawiadamiania.

## **Symbole**

Na wyrobie lub opakowaniu mogą być umieszczone następujące symbole:

Oznacza ostrzeżenie lub przestroग; Przed użyciem przeczytać instrukcje; Kod partii; Numer seryjny; Numer katalogowy; Producent; Autoryzowany przedstawiciel w Europie; Ogólny znak ostrzegawczy; Utrzymywać w pionie; Dopuszczalny zakres temperatur; Nie popychać z nadmierną siłą; Oznakowanie CE; Ciężar urządzenia; Importer; Wyrób medyczny.

Patrz słownik symboli na stronie [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## **Utylizacja**

Ten wózek i jego opakowanie nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych i można je wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.



## **Informacje dotyczące środowiska**

Listwa zasilająca podlega zbiórce selektywnej i nie może być traktowana jak niesortowane odpady komunalne. W celu pozbycia się listwy zasilającej należy zastosować odpowiednie sposoby zbiórki, ponownego wykorzystania lub recyklingu dostępne na danym obszarze. Zastosowanie takich sposobów zbiórki, ponownego wykorzystania i recyklingu ma na celu zmniejszenie wpływu na zasoby naturalne i zapobieganie zanieczyszczaniu środowiska przez niebezpieczne substancje.

W razie potrzeby uzyskania informacji na temat sposobów zbiórki należy skontaktować się z lokalnymi organami odpowiedzialnymi za zbiórkę odpadów. Symbol przekreślonego kosza na odpady zachęca do stosowania takich sposobów zbiórki. Informacje w sprawie zbiórki i usunięcia urządzenia firmy ResMed można

uzyskać kontaktując się z biurem firmy ResMed lub lokalnym dystrybutorem, lub na stronie [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Ograniczona gwarancja

Firma ResMed Pty Ltd (zwana dalej „ResMed”) gwarantuje, że produkt firmy ResMed będzie wolny od wad materiałowych i produkcyjnych przez okres 12 miesięcy od daty zakupu przez pierwszego konsumenta. Gwarancja nie może zostać przeniesiona.

W razie usterki produktu w warunkach normalnego użytkowania, firma ResMed dokona, według swojego uznania, naprawy lub wymiany wadliwego produktu lub jego elementów.

Niniejsza ograniczona gwarancja nie obejmuje: a) wszelkich uszkodzeń będących wynikiem nieprawidłowego użycia, nadużycia, modyfikacji lub zmian produktu; b) napraw przeprowadzonych przez dowolną instytucję serwisową, która nie została wyraźnie autoryzowana przez firmę ResMed do wykonywania takich napraw; c) wszelkich uszkodzeń lub zanieczyszczeń spowodowanych papierosami, fajką lub innymi źródłami dymu; d) wszelkich uszkodzeń spowodowany rozaniem wody na produkt lub do jego wnętrza.

Gwarancja jest nieważna, jeśli produkt zostanie sprzedany lub odsprzedany poza regionem, w którym nastąpił jego początkowy zakup.

Roszczenie gwarancyjne dotyczące wadliwego produktu musi zostać zgłoszone przez początkowego konsumenta w punkcie zakupu.

Niniejsza gwarancja zastępuje wszelkie inne gwarancje, wyrażone jawnie lub dorozumiane, w tym wszelkie dorozumiane gwarancje wartości handlowej lub przydatności do określonego celu. Niektóre regiony lub stany nie dopuszczają ograniczeń długości obowiązywania dorozumianej gwarancji, dlatego powyższe ograniczenie może nie mieć zastosowania.

Firma ResMed nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody, uboczne lub wynikowe, uznane za będące konsekwencją sprzedaży, instalacji lub używania jakiegokolwiek produktu ResMed. Niektóre regiony lub stany nie dopuszczają wyłączenia lub ograniczenia szkód ubocznych lub wynikowych, dlatego powyższe ograniczenie może nie mieć zastosowania.

Niniejsza gwarancja zapewnia określone prawa, możliwe jest również posiadanie innych praw, zależnych od regionu. Dalsze informacje dotyczące praw gwarancyjnych można uzyskać kontaktując się z lokalnym sprzedawcą ResMed lub biurem ResMed.

# Hastane Arabası

## Kullanıcı Kılavuzu

TÜRKÇE

### Kullanım amacı

ResMed Hastane Arabası ("Araba") uyumlu ResMed ventilatörleri ve aksesuarlarını tutmak ve hastane ortamında ve kısıtlı bakım tesisi ortamlarında bir tedavi noktasından diğerine taşımak için tasarlanmıştır.

### ⚠ Genel uyarılar ve dikkat edilecek noktalar

- Cihazlar veya aksesuarları yerleştirirken Arabayı dört tekerleinin hepsini kilitleyerek hareketsiz hale getirin. Arabayı hareket ettirmeden önce tüm tekerleklerin kilitsiz olmasını sağlayın.
- Arabayı dik eğimde bırakmayın. Üniteyi güç kabloları veya başka herhangi bir engel üzerinden hareket ettirirken kazaya devirmeyi önlemek için araba sapını tutun.
- Arabayı diğer cihazlar veya aksesuarlarla kullanırken lütfen daima tam kullanma talimatı için bu cihazlarla gelen kullanma talimatlarına başvurun.
- Bu araba modifiye edilirse arabanın devam eden güvenli kullanımını sağlamak üzere uygun inceleme ve testler yapılmalıdır.
- Özellikle tekerlekler kilitliyken aşırı güçte itmek arabanın devrilmesine neden olabilir. Bu durum ventilatör ve takılı ekipmana zarar verebilir.
- Arabayı kullanmadan önce tüm el kitabını okuyun.

**Not:** Bu ürünle ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar ResMed'e ve ülkenizdeki yetkili kuruma rapor edilmelidir.

**Not:** Cihazda, cihazın performansını etkileyen, açıklanamayan herhangi bir değişiklik, bozulma belirtisi fark ederseniz veya muhafaza kırılırsa, cihazı kullanmayı bırakın ve Sağlık Hizmeti Sağlayıcınız ile iletişime geçin.

### Arabaya Kısa Bir Bakış

Resim A, B, C ve E'ye başvurun.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Taban Plakası  | 12. Taban Plakası Serbest<br>Bırakma Düğmesi |
| 2. İntravenöz (İV) Destek<br>Çubuğu (bir 1 L torbayı<br>desteklemek için) | 13. Bennett Bağlantıları                     |
| 3. M5 saplama vidası  | 14. Güç Kaynağı Ünitesi (GKÜ)<br>Tutucusu    |
| 4. Araba Tablosu Kancaları  | 15. Güç Kaynağı Ünitesi (GKÜ)<br>Tutucusu    |
| 5. Araba Tablosu  | 16. Araba Arka Paneli                        |
| 6. Kablo Kancası  | 17. Üst Kablo Portu                          |
| 7. Orta Konsol  | 18. Anahtarlı Uzatma Kablosu<br>Yuvası       |
| 8. Tekerlekler (kilitlenebilir)   | 19. Alt Kablo Portu                          |
| 9. Nemlendirici Dirseği   | 20. Dirsek kayışı                            |
| 10. Nemlendirici Kablo Portu  | 21. Silindir Yuvası tabanı.                  |
| 11. Araba Kolu  |  |

Araba aşağıdaki bileşenlerden oluşur:

- Araba
- Taban Plakası
- IV Destek Askısı
- 3 mm altigen anahtar, 1 adet
- 2,5 mm altigen anahtar, 1 adet
- M5 saplama vidası, 1 adet
- M4 vida, 2 adet.

#### Aksesuarlar (ayrı olarak mevcuttur):

- ResMed Hastane Arabası Anahtarlı Uzatma Kablosu (Avustralya-Yeni Zelanda, Avrupa, Birleşik Krallık, ABD)
- Silindir Yuvası
- Saklama Kutusu
- Devre Destek Kolu.

Uyumlu cihazların tam bir listesi için [www.resmed.com](http://www.resmed.com) adresinde Service and Support (Servis ve Destek) altında Products (Ürünler) sayfasında Ventilation Accessories (Ventilasyon Aksesuarları) kısmına bakınız. İnternet erişiminiz yoksa lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.

## Montaj

Tertibat ve montaj parçaları Resim A, B, C ve E'de gösterilmiştir.

## IV Destek Askısını Arabaya Takma

Araba kısmen monte edilmiş olarak gelir; ancak, IV destek askısı takılmalıdır.

1. IV destek askısını Araba Tablasına takın.
2. M5 saplamavidasını ve 3 mm altigen anahtarını kullanarak IV yerine sabitleyin.

## Anahtarlı Uzatma Kablosunu Takma

Arabaya takılan cihazları elektrikle beslemek için ResMed Hastane Arabası Anahtarlı Uzatma Kablosunu kullanın.

Anahtarlı Uzatma Kablosu, Araba ile kullanılması onaylanmış tıbbi sınıf aksesuuardır. Arabaya bağlanan birden fazla cihaz için daha fazla kablo uzunluğu ve tek noktadan güç bağlantısı/kesintisi sağlayarak arabanın hareketliliğini ve kullanım kolaylığını artırır. Anahtarlı uzatma kablosu, çift taraflı Velcro® ile sağlanır.

### DİKKAT

- Anahtarlı uzatma kablosuna sadece Tıbbi cihazların takıldığından emin olun.
- Resmed tarafından sağlanan dışında bir Anahtarlı uzatma kablosu kullanmak azalmış güvenlik seviyesiyle sonuçlanabilir.
- Sadece arabaya monte edildiklerinde IEC60601-1 ile uyumlu anahtarlı uzatma kabloları kullanın.
- Arabayı hareket ettirmeden önce uzatma kablosunun ana şebeke gücünden ayrılmış olduğundan veya yeterli uzunluğa sahip olduğundan emin olun.

Anahtarlı uzatma kablosunu oturtmak için:

1. Araba Arka Panelini çıkarın.
2. Anahtarlı uzatma kablosunu Velcro kullanarak Araba orta konsolunun (GKÜ tutucularının karşısında) sol iç tarafına takın.
3. Anahtarlı uzatma kablosunu Araba arka panelinin alt kablo portundan geçirin.

4. Araba arka panelini yerine takın ve sabitleyin.

## Astral cihazının Araba ile Kullanılması

### DİKKAT

Taban plakasını kullanım öncesinde cihaz tabanına sağlam bir şekilde tutturulduğundan ve Araba tablasına doğru şekilde oturtulduğundan emin olun.

### Taban Plakasını Astral cihazına takma

Taban plakasını takmadan önce Astral cihazının kapalı olduğundan emin olun.

1. Astral cihazını başsağrı çevirin ve yumuşak ama dengeli bir yüzeye koyun (LCD ekranı korumak için).
2. Taban plakasını Astral cihazının alt tarafında konumlandırın ve vida deliklerini hizalayın.
3. M4 vidaları ve 2,5 mm altigen anahtarları kullanarak Taban plakasını Astral cihazına sabitleyin.

### Taban Plakasını Araba Tablasına takma

1. Astral cihazını (Taban Plakası takılı olarak) sapından tutun ve Taban Plakasının arka kenarını Araba Tablası Kancalarının altına yerleştirin.
2. Taban plakası, Araba Tablasına klipslenecek şekilde Astral cihazının sapına kuvvetlice aşağı yönde bastırın.

#### Notlar:

- Zarar verebileceği için Astral cihazının LCD ekranına bastırmayın.
- Astral cihazını Araba Tablasından çıkarmak için Taban plakası serbest bırakma düğmesine basın ve Astral cihazının sapını yukarı kaldırın.

## Ana şebeke gücüne bağlama

### Cihazınızı ana şebeke gücüne bağlamak için:

1. Araba arka panelini çıkarın.
2. Astral GKÜ'sini Astral GKÜ Tutucusuna yerleştirin.
3. Cihazınızın güç kablosunu Araba arka panelinin üst kablo portundan geçirin.
4. GKÜ'sini Anahtarlı uzatma kablosuna bağlayın.
5. Araba arka panelini yerine takın ve sabitleyin.
6. Ana şebeke kablosunu kullanarak güç kablosunu cihazınıza bağlayın.
7. Anahtarlı uzatma kablosunu ana şebeke prizine takın.

### Nemlendirici takma

1. Araba arka panelini çıkarın.
2. Nemlendirici GKÜ'sini GKÜ Tutucularından birine yerleştirin.
3. Nemlendirici güç kablosunu Arabanın ön tarafındaki Nemlendirici kablo portundan geçirin.
4. Nemlendiriciyi Nemlendirici Dirseğinin içine kaydırın.
5. Nemlendirici GKÜ'sini Anahtarlı uzatma kablosuna bağlayın.
6. Araba arka panelini yerine takın ve sabitleyin.

## Aksesuarlar

### Devre Destek Kolu

Devre destek kolu, tedavi sırasında hasta devresini konumlandırmak ve tutmak için kullanılır.

### Devre destek kolunu takmak için:

Devre destek kolunun ucunu Araba Tablasındaki Bennett adaptörlerinden birine vidalayın.

### Hastane Araba Saklama Kutusu

Araba saklama kutusu, Araba ile saklanması gereken hasta maskeleri, ek devreler ve varsa herhangi bir başka ayrı aksesuarın tutulması için tasarlanmıştır (Maksimum 2 kg ağırlık limitine kadar). Şunları içerir:

- Saklama Kutusu
- M5 vida, 4 adet
- 3 mm altigen anahtar.

### Saklama kutusunu takmak için:

(Tertibat ve montaj parçaları Resim D'de gösterilmiştir.)

1. Araba kutusunu orta konsolun ön tarafında konumlandırın ve vida deliklerini hizalayın.
2. Vidaları ve altigen anahtarları kullanarak kutuyu yerine sabitleyin.

### Hastane Araba Silindir Yuvası

Silindir Yuvası, B5/E büyüğününe kadar bir silindir tutmak için tasarlanmıştır. Şunları içerir:

- Silindir Yuvası tabanı
- Dirsek kayışı
- M6 vida, 4 adet
- M5 vida, 2 adet
- 3 mm altigen anahtar
- 5 mm altigen anahtar.

### Silindir Yuvasını takmak için:

(Tertibat ve montaj için parçalar Resim E'de gösterilmiştir.)

Arabanın boş olduğundan ve herhangi bir tedavi cihazının takılı olmadığından emin olun.

1. Alt tarafını açığa çıkarmak için Arabayı yan tarafına yatırın.
2. Silindir Yuvası tabanını Arabanın alt kısmında konumlandırın.
3. M6 vidaları ve 3 mm altigen anahtarları kullanarak Silindir Yuvası tabanını sabitleyin.
4. Arabayı dik pozisyon'a döndürün ve tekerleklerin kilitli olduğundan emin olun.
5. M5 vidaları ve 5 mm altigen anahtarları kullanarak Dirsek kayışını Araba arka paneline sabitleyin.

### Oksijen Silindirini takma

1. Oksijen silindirini dik olarak Silindir Yuvası tabanına yerleştirin.
2. Dirsek kayışını oksijen silindirinin etrafına sarın ve sıkarak sabitleyin.
3. Silindirden gelen oksijen hattını Astral cihazındaki oksijen giriş portuna takın.

**Not:** Oksijen silindiri manometresinin görünür olduğundan emin olun.

## **Temizlik ve bakım**

Yumuşak temizleme solüsyonu kullanarak nemli bir bezle Arabayı düzenli olarak silin.

**Aşağıdaki temizleyiciler ve dezenfektanlar Arabanın dış yüzeylerini temizlerken kullanım için uyumludur:**

- Teepol Çok amaçlı deterjan
- Actichlor Plus
- Çamaşır suyu (1:10) ("seyretilmiş hipoklorür" de denilebilir)
- İzopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

### **⚠️ UYARI**

Mekanik ventilasyonla tedavi edilen bir hasta enfeksiyon riskleri açısından yüksek ölçüde duyarlıdır. Kirli veya kontamine ekipman olası bir enfeksiyon kaynağıdır. Arabayı düzenli olarak temizleyin.

## **Saklama**

Saklama sırasında Araba tekerleklerinin kilitli olduğundan emin olun. Uzun süreli saklama öncesinde Arabanın temiz ve kuru olduğundan emin olun.

## **Servis verme**

Hastane Arabasının ResMed tarafından sağlanan talimatla uyumlu olarak çalıştırılması ve bakımının yapılması şartıyla güvenli ve güvenilir şekilde çalışması amaçlanmıştır. Araba kullanım ömrü süresinde servis gerektirmez.

## **Teknik spesifikasyonlar**

Yükseklik	1038 mm (IV Askısı ile 1657 mm)
Taban çapı	511 x 504 mm
Sevkiyat ağırlığı	31,5 kg
Toplam Yük limiti (tüm aksesuarlar dahil)	25 kg (maksimum kutu yükü olarak 2 kg ve İV destekte 1 litre torba taşınmasını varsaymaktadır)
Saklama ve nakil sıcaklığı	-20 °C - 70 °C

**Not:** Üretici haber vermeden bu spesifikasyonları değiştirme hakkını saklı tutar.

# Semboller

Aşağıdaki semboller cihazda veya ambalajında görülebilir:

-  Uyarı veya Dikkat Edilecek Noktaya işaret eder;  Kullanmadan önce talimatları okuyun; **LOT** Seri Kodu; **SN** Seri numarası;
- REF** Katalog numarası;  Üretici; **EC REP** Avrupa Yetkili Temsilcisi;
-  Genel uyarı işaretü;  Dik tutun;  Sıcaklık sınırlaması;
-  Aşırı güç uygulayarak bastırmayın;  CE Etiketi;  Cihaz ağırlığı;
-  İthalatçı; **MD** Tıbbi cihaz.

Sembol sözlüğü için bkz. [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Bertaraf

Bu araba ve ambalajı hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.



## Çevreyle ilgili bilgi

Anahtarlı Uzatma Kablosu ayırtılmamış belediye atığı olarak değil, daima ayrı olarak atılmalıdır. Anahtarlı uzatma kablonuzu atmak için bölgennizde mevcut uygun toplama, tekrar kullanma ve geri dönüştürme sistemlerini kullanmalısınız. Bu toplama, tekrar kullanma ve geri dönüştürme sistemlerinin kullanımı doğal kaynaklar üzerinde baskıyı azaltıp tehlikeli maddelerin çevreye zarar vermesini önlemek üzere tasarlanmıştır.

Bu atma sistemleri hakkında bilgiye gereksiniminiz varsa lütfen yerel atık idarenizle irtibat kurun. Üstü çizili çöp tenekesi sembolü sizi bu atma sistemlerini kullanmaya davet eder. ResMed cihazınızın toplanması ve atılması hakkında bilgiye gereksiniminiz varsa lütfen ResMed ofisiniz veya yerel distribütörünüzle irtibat kurun veya [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment) adresine gidin.

## Sınırlı garanti

ResMed Pty Ltd (şu andan itibaren "ResMed" olarak bahsolanacaktır), ResMed ürününüüzün ilk alıcı tarafından satın alınma tarihinden itibaren 12 aylık bir süre için malzeme ve işçilik kusurları içermeyeceğini garanti eder. Bu garanti devredilemez. Ürün normal kullanım koşulları altında arızalanırsa ResMed kendi takdirine bağlı olarak kusurlu ürünü veya onun herhangi bir bileşenini onarır veya değiştirir.

Bu sınırlı garanti şunları kapsamaz: a) Ürünün uygun olmayan kullanımı, kötü niyetli kullanımı, modifikasiyonu ve değiştirilmesi sonucunda ortaya çıkan her türlü hasar; b) ResMed tarafından söz konusu onarımları yapmak üzere açıkça yetkilendirilmemiş herhangi bir servis kuruluşu tarafından gerçekleştirilen onarımlar; c) sigara, pipo, puro veya diğer dumanlı ürünlerden kaynaklanan her türlü hasar veya kontaminasyon; d) ürünün üzerine veya içine dökülen sudan kaynaklanan her türlü hasar.

Orijinal satın alma alanının dışında satılan veya tekrar satılan ürünlerin garantisizdir.

Kusurlu ürün için garanti talepleri, satın alma noktasında ilk müşteri tarafından yapılmalıdır.

Bu garanti, ticari kullanım veya belirli bir amaca uygunluk ile ilgili tüm zımnı garantiler de dahil olmak üzere diğer tüm açık veya zımnı garantilerin yerine geçer. Bazı bölgeler ve eyaletlerde zımnı garantinin ne kadar süreceği konusunda kısıtlamalara izin verilmediğinden, yukarıda bahsolunan kısıtlama sizin için geçerli olmayabilir.

ResMed, herhangi bir ResMed ürünün satışından, kurulumundan veya kullanımından kaynaklanmış olan hiçbir arızı veya sonuçsal hasardan sorumlu tutulamaz. Bazı bölgeler ve eyaletlerde arızı veya sonuçsal hasarları muaf tutmaya veya kısıtlamaya izin verilmediğinden, yukarıda bahsolunan kısıtlama sizin için geçerli olmayabilir.

Bu garanti size belirli yasal haklar vermektedir; ayrıca, bölgeden bölgeye değişen diğer haklarınız da olabilir. Garanti haklarınızla ilgili daha fazla bilgi için yerel ResMed temsilcinizle veya ResMed ofisi ile irtibat kurun.

# Nemocniční vozík

## Uživatelská příručka

ČESKY

### Určené použití

Nemocniční vozík ResMed (vozík) je určen k uložení a přesunu kompatibilních ventilátorů a příslušenství ResMed mezi pracoviště v nemocničním prostředí a prostředí zařízení s omezenou péčí.

### ⚠️ Všeobecné výstrahy a upozornění

- Při usazování zařízení nebo příslušenství, nebo pokud vozík stojí na místě, znehybňte ho zablokováním všech čtyř koleček. Dříve než začnete vozíkem pohybovat, ujistěte se, že jsou všechna kolečka odblokovaná.
- Vozík nenechávejte stát na příkrém svahu. Při přejíždění přes elektrické kabely nebo jiné překážky přidržujte rukojet' vozíku, aby nedošlo k jeho náhodnému převrhnutí.
- Při používání vozíku s jinými zařízeními nebo jiným příslušenstvím si vždy přečtěte uživatelské příručky k těmto zařízením, kde naleznete úplný návod k použití.
- Pokud budou na vozíku provedeny úpravy, je nutné provést příslušné kontroly a testy, aby bylo zajištěno jeho další bezpečné používání.
- Tlačení s příliš velkou silou, obzvláště při zablokovaných kolečkách, může způsobit převrácení vozíku. To by mohlo vést k poškození ventilátoru a připojeného vybavení.
- Před použitím vozíku si přečtěte celou příručku.

**Pozn.:** Závažné incidenty, které se vyskytnou v souvislosti s tímto výrobkem, je třeba nahlásit společnosti ResMed a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

**Pozn.:** Jestliže si na přístroji povšimnete jakýchkoliv neočekávaných změn, známek degradace omezujících funkčnost, nebo pokud je poškozen kryt, přestaňte přístroj používat a kontaktujte svého poskytovatele zdravotní péče.

### Stručný přehled vozíku

Viz obrázky A, B, C a E.

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 1. Základna  | 12. Uvolňovací tlačítko     |
| 2. Intravenózní (IV) stojan (na zavěšení 1 l vaku) | základny                    |
| 3. Stavěcí šroub M5                                | 13. Spojky Bennett          |
| 4. Háčky stolku vozíku                             | 14. Držák napájecího zdroje |
| 5. Stolek vozíku                                   | 15. Držák napájecího zdroje |
| 6. Háček na kabely                                 | 16. Zadní panel vozíku      |
| 7. Centrální konzole                               | 17. Horní kabelový port     |
| 8. Kolečka (lze zablokovat)                        | 18. Úchyt napájecí lišty    |
| 9. Úchyt zvlhčovače                                | 19. Dolní kabelový port     |
| 10. Kabelový port pro zvlhčovač                    | 20. Popruh úchytu           |
| 11. Rukojeť vozíku                                 | 21. Základna úchytu láhve.  |

Vozík sestává z níže uvedených součástí:

- Vozík
- Základna
- Podpůrný IV stojan
- Šestihranný klíč 3 mm (1x)
- Šestihranný klíč 2,5 mm (1x)
- Stavěcí šroub M5 (1x)
- Šroub M4 (2x).

Doplňky (dodávané samostatně):

- Napájecí lišta k nemocničnímu vozíku ResMed (ANZ, EUR, UK, USA)
- Úchyt válce
- Úložný košík
- Kruhové podpůrné rameno.

Kompletní výčet kompatibilních zařízení je uveden v seznamu příslušenství ventilačních přístrojů na internetové adrese [www.resmed.com](http://www.resmed.com) na stránce Products (výrobky) pod položkou Ventilation Devices (ventilační přístroje). Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na místního zástupce společnosti ResMed.

## Sestavení

Montážní díly a sestavení viz obrázky A, B, C a E.

### Připojení podpůrného IV stojanu k vozíku

Vozík se dodává částečně sestavený. Je však nutné připojit podpůrný IV stojan.

1. Podpůrný IV stojan vložte do stolku vozíku.
2. Zajistěte na místě pomocí stavěcího vroubu M5 a šestihranného klíče 3 mm.

### Připojení napájecí lišty

K napájení zařízení připevněných k vozíku použijte napájecí lištu k nemocničnímu vozíku ResMed.

Napájecí lišta je příslušenství zdravotnické kvality schválené pro použití s vozíkem. Zlepšuje mobilitu vozíku a snadnost použití díky prodloužené délce kabelu a jedinému bodu připojení/odpojení napájení několika přístrojů připojených k vozíku.

Napájecí lišta má oboustranný suchý zip Velcro®.

### ⚠️ UPOZORNĚNÍ

- Zajistěte, aby k napájecí liště byla připojena pouze zdravotnická zařízení.
- Použití jiné napájecí lišty než lišty dodané společností ResMed může způsobit sníženou úroveň bezpečnosti.
- Používejte pouze napájecí lišty, které při připojení k vozíku splňují normu IEC60601-1.
- Dříve, než začnete vozíkem pohybovat, zkontrolujte, že napájecí lišta je odpojena od síťového napájení, nebo že je kabel dostatečně dlouhý.

### Upevnění napájecí lišty:

1. Sundejte zadní panel vozíku.

2. Pomocí suchého zipu připojte napájecí lištu k vnitřní levé straně centrální konzole vozíku (proti držákům jednotky napájecího zdroje).
3. Kabel napájecí lišty provlékněte dolním kabelovým portem zadního panelu vozíku.
4. Zadní panel vozíku vraťte na místo a upevněte.

## Použití přístroje Astral s vozíkem

### UPOZORNĚNÍ

Před použitím zajistěte bezpečné připojení základní desky k základně přístroje a její správné upevnění ke stolku vozíku.

#### Připojení základny k přístroji Astral

Před připojením základny zkонтrolujte, že je přístroj Astral vypnutý.

1. Otočte přístroj Astral spodní stranou nahoru a položte ho na měkký, ale pevný povrch (aby byla chráněna obrazovka LCD).
2. Základnu přiložte na spodní stranu přístroje Astral a vyrovnejte otvory pro šrouby.
3. Základnu připevněte k přístroji Astral pomocí šroubů M4 a šestihranného klíče 2,5 mm.

#### Připojení základny ke stolku vozíku

1. Podržte přístroj Astral (s připojenou základnou) za rukojet' a zadní okraj základny přiložte pod háčky stolku vozíku.
2. Pevně stiskněte rukojet' přístroje Astral, až základna zapadne do stolku vozíku.

#### Poznámky:

- Netlačte na obrazovku LCD přístroje Astral, může dojít k poškození.
- Při sundávání přístroje Astral ze stolku vozíku stiskněte uvolňovací tlačítko základny a zvedněte rukojet' Astral.

#### Připojení k síťovému napájení

##### Připojení přístroje k síťovému napájení

1. Sundejte zadní panel vozíku.
2. Jednotku napájecího zdroje přístroje vložte do jednoho z držáků napájecí jednotky.
3. Napájecí kabel přístroje provlékněte horním kabelovým portem zadního panelu vozíku.
4. Jednotku napájecího zdroje připojte k napájecí liště.
5. Zadní panel vozíku vraťte na místo a upevněte.
6. Napájecí kabel připojte k přístroji pomocí síťového kabelu.
7. Napájecí lištu připojte k síťovému napájení.

#### Připojení zvlhčovače

1. Sundejte zadní panel vozíku.
2. Jednotku napájecího zdroje zvlhčovače umístěte do jednoho z držáků napájecí jednotky.
3. Napájecí kabel zvlhčovače provlékněte kabelovým portem pro zvlhčovač na přední straně vozíku.

4. Zvlhčovač usaďte do úchytu zvlhčovače.
5. Jednotku napájecího zdroje zvlhčovače připojte do napájecí lišty.
6. Zadní panel vozíku vraťte na místo a upevněte.

## Příslušenství

### Kruhové podpůrné rameno

Kruhové podpůrné rameno slouží k umístění a přidržení okruhu pacienta v průběhu léčby.

### Připevnění kruhového podpůrného ramene

Konec kruhového podpůrného ramene přišroubujte do jednoho z adaptérů Bennett na stolku vozíku.

### Úložný košík nemocničního vozíku

Úložný košík vozíku je určen k ukládání pacientských masek, dalších okruhů a ostatního volného příslušenství, které je třeba uložit společně s vozíkem (maximální váhový limit je 2 kg).

Součásti:

- Úložný košík
- Šrouby M5 (4x)
- Šestihranný klíč 3 mm.

### Připojení úložného košíku

(Sestavení a montážní díly viz obrázek D).

1. Úložný košík přiložte k přední části centrální konzoly a vyrovnejte otvory na šrouby.
2. Košík připevněte na místo pomocí šroubů a šestihranného klíče.

### Úchyt láhve nemocničního vozíku

Úchyt láhve je určen k uchycení jedné láhve velikosti až B5/E.

Součásti:

- Základna úchytu láhve
- Popruh úchytu
- Šrouby M6 (4x)
- Šrouby M5 (2x)
- Šestihranný klíč 3 mm
- Šestihranný klíč 5 mm.

### Připojení úchytu láhve

(Sestavení a montážní díly viz obrázek E).

Vozík musí být prázdný a nesmí k němu být připojeny žádné terapeutické přístroje.

1. Položte vozík na stranu, aby byla přístupná spodní strana.
2. Základnu úchytu láhve přiložte ke spodní straně vozíku.
3. Základnu úchytu láhve připevněte šrouby M6 pomocí šestihranného klíče 3 mm.
4. Vozík vraťte do vzpřímené polohy a zkontrolujte, zda jsou kolečka zablokována.
5. Popruh úchytu připevněte k zadnímu panelu vozíku pomocí šroubů M5 a šestihranného klíče 5 mm.

### Připevnění kyslíkové láhev

1. Kyslíkovou láhev postavte na základnu úchytu láhev.

2. Popruh úchytu veďte kolem kyslíkové láhve a zajistěte utažením.
3. Kyslíkovou hadičku láhve připojte ke vstupnímu portu kyslíku na přístroji Astral.

**Poznámka:** Dbejte, aby byl viditelný tlakoměr láhve.

## Čištění a údržba

Vozík pravidelně otírejte hadříkem navlhčeným v jemném čisticím roztoku.

Níže uvedené čisticí a desinfekční prostředky jsou kompatibilní pro čištění vnějších povrchů vozíku:

- Víceúčelový čisticí prostředek Teepol Multipurpose
- Actichlor Plus
- Chlorové bělidlo (1:10) (známé také jako roztok chlornanu sodného)
- Izopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## VÝSTRAHA

**U pacienta na mechanické ventilaci je vysoké riziko infekce. Špinavý nebo kontaminovaný přístroj je potenciálním zdrojem infekce. Vozík pravidelně čistěte.**

## Skladování

Dbejte, aby při skladování byla kolečka vozíku zajištěna. Zajistěte, aby byl vozík před uložením na jakkoli dlouhou dobu čistý a suchý.

## Servis

Nemocniční vozík bude bezpečně a spolehlivě fungovat, pokud bude používán a udržován v souladu s pokyny dodanými společností ResMed. Po dobu životnosti vozíku není nutný žádný servis.

## Technické parametry

Výška	1 038 mm (1 657 mm s IV stojanem)
Průměr základny	511 x 504 mm
Přepravní hmotnost	31,5 kg
Celkový limit zátěže (včetně veškerého příslušenství)	25 kg (předpokládá maximální zátěž košíku 2 kg a IV stojan se zavěšeným 1 l vakem)
Skladovací a přepravní teplota	-20 °C až 70 °C

**Poznámka:** Výrobce si vyhrazuje právo změnit tyto technické parametry bez předchozího upozornění.

## Použité symboly

Na výrobku nebo jeho obalu se mohou vyskytovat následující symboly:

Označuje varování nebo upozornění; Před použitím si přečtěte pokyny; **LOT** Kód šarže; **SN** Sériové číslo; **REF** Katalogové číslo;  
 Výrobce; **EC REP** Autorizovaný zástupce pro Evropu; Obecný varovný symbol; Udržujte ve svislé poloze; Omezení týkající se teploty; Při tlačení nepoužívejte nadměrnou sílu; Označení CE;  
 Hmotnost přístroje; Dovozce; Zdravotnický prostředek.

Viz seznam symbolů na stránce [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Likvidace

Tento vozík ani jeho obal neobsahují žádné nebezpečné látky a můžete je zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.



### Informace o ochraně prostředí

Napájecí lištu je nutno likvidovat odděleně a nikoli jako netříděný komunální odpad. Pokud potřebujete napájecí lištu zlikvidovat, použijte vhodné sběrné místo, případně systém pro recyklaci či opětovné použití, který je ve vašem působišti k dispozici. Použitím výše zmíněného sběrného systému, případně systému pro opětovné použití či recyklaci, pomůžete chránit přírodní zdroje a zabráníte znečištění životního prostředí škodlivými látkami.

Další informace týkající se možných způsobů likvidace získáte od organizace zajišťující zpracování a odvoz odpadů v městě vašeho působiště. Symbol přeskrtnutého odpadkového koše vás upozorňuje, abyste použili vhodný systém pro likvidaci odpadu. Další informace týkající se sběru a likvidace přístroje ResMed získáte na pobočce společnosti ResMed, od místního distributora nebo na adrese [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Omezená záruka

ResMed Pty Ltd (dále „ResMed“) zaručuje, že váš výrobek ResMed bude v období 12 měsíců od data nákupu prvním zákazníkem bez vad materiálu a zpracování. Tato záruka je nepřenosná.

Pokud u výrobku dojde k poruše za podmínek normálního používání, společnost ResMed dle vlastního uvážení vadný výrobek nebo kteroukoliv jeho součást opraví nebo vymění.

Tato omezená záruka se nevztahuje na následující: a) jakékoli škody vzniklé v důsledku nesprávného nebo nevhodného použití přístroje, jeho úprav nebo změn; b) opravy prováděné servisní organizací, která nezískala od společnosti ResMed výslovné oprávnění k provádění oprav; c) jakoukoli škodu nebo kontaminaci způsobené kouřem z cigaret, dýmk, doutníku nebo jiného zdroje; d) jakoukoli škodu způsobenou rozlitím vody na výrobek nebo dovnitř výrobku.

Prodejem nebo dalším prodejem výrobku mimo region, v němž byl původně zakoupen, dochází k zániku záruky.

Reklamaci vadného výrobku v záruce musí uplatnit původní kupující v městě, kde jej zakoupil.

Tato záruka nahrazuje všechny ostatní výslovné nebo předpokládané záruky, včetně jakékoli předpokládané záruky prodejnosti výrobku nebo jeho vhodnosti pro konkrétní účel. Některé regiony nebo státy nedovolují omezení délky předpokládané záruky, a proto se na vás výše uvedené omezení nemusí vztahovat.

Společnost ResMed nenese odpovědnost za jakékoli vedlejší nebo následné škody, k nimž mělo údajně dojít v důsledku prodeje, instalace nebo používání jakéhokoli výrobku společnosti ResMed. Některé regiony nebo státy nedovolují vyloučení nebo omezení odpovědnosti za vedlejší nebo následné škody, a proto se na vás výše uvedené omezení nemusí vztahovat.

Tato záruka vám poskytuje určitá zákonné práva. Kromě toho můžete mít další práva, která se v různých státech nebo regionech liší. Další informace týkající se vašich práv v rámci záruky získáte od místního prodejce výrobků ResMed nebo od pobočky společnosti ResMed.

# 医院推车 用户指南

简体中文

## 预期用途

ResMed 医院推车（“推车”）是设计用来承载可匹配的 ResMed 呼吸机和附件，并在医院环境和有限护理设施环境中的治疗点之间移动。

## ⚠ 一般性警告和注意事项

- 装配装置或附件时，或静置时，锁住所有四个轮子使推车无法移动。在移动推车前，确保所有的轮子都已经解锁。
- 勿将推车留在陡坡上。当您移动装置经过电源线或其他障碍物上方时，请抓住把手以避免意外绊倒。
- 当推车和其他装置或附件一起使用时，切记参阅那些装置随附的详细使用说明。
- 如果该推车经过改造，必须经过适当检查和测试以确保推车能继续安全使用。
- 过度用力推动（特别是在轮子锁住时）可能会造成推车翻倒。这可能会损坏呼吸机和连接的设备。
- 使用推车前，请阅读手册全部内容。

**备注：**如发生与本产品有关的任何严重事故，应向瑞思迈和您所在国家或地区的主管当局报告。

## 推车概览

参阅插图 A、B、C 和 E。

- |                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| 1. 底板                          | 12. 底板释放按钮         |
| 2. 静脉输液 (IV) 支撑架<br>(支撑 1升的袋子) | 13. Bennett 连接件    |
| 3. M5 平头螺丝                     | 14. 电源装置 (PSU) 固定座 |
| 4. 推车台挂钩                       | 15. 电源装置 (PSU) 固定座 |
| 5. 推车台                         | 16. 推车背板           |
| 6. 缆线挂钩                        | 17. 缆线上侧接口         |
| 7. 中央控制台                       | 18. 电源排插座底座        |
| 8. 轮子 (可锁定)                    | 19. 缆线下侧接口         |
| 9. 湿化器托架                       | 20. 托架束带           |
| 10. 湿化器缆线接口                    | 21. 氧气瓶底座基座。       |
| 11. 推车把手                       |                    |

推车由下列元件组成：

- 推车
- 底板
- 静脉输液支撑架
- 3 mm 内六角扳手 x 1
- 2.5 mm 内六角扳手 x 1
- M5 平头螺丝 x 1
- M4 螺丝 x 2。

**附件（另售）：**

- ResMed 医院推车电源排插座（澳新、欧洲、英国、美国）
- 氧气瓶底座
- 置物箱

- 管路支撑臂。

如需全部兼容装置清单, 请查看www.resmed.com网站排气装置项下的产品页面上的排气配件。如果您无法上网, 请与瑞思迈销售代表联系。

## 组装

装配部件和组装部件如插图 A、B、C 和 E 所示。

### 将静脉输液支撑架装到推车上

推车到货时为部分组装; 但是, 静脉输液支撑架必须装上。

1. 将静脉输液支撑架插入推车台。
2. 用 M5 平头螺丝和 3 mm 内六角扳手将静脉输液支撑架固定定位。

### 装上电源排插座

要为装到推车上的装置供电, 使用 ResMed 医院推车电源排插座。

该电源排插座是一种医疗级附件, 经验证可与推车一起使用。它通过对连接到推车的多种装置提供增加的缆线长度以及单点的通电/断电功能, 提高了推车的移动性以及使用的简便性。电源排插座随货附有 Velcro® 双面粘扣带。

#### ⚠ 小心

- 确保电源排插座上只连接医疗装置。
- 使用并非由 ResMed 提供的电源排插座可能导致安全性降低。
- 安装在推车上的电源排插座必须符合 IEC60601-1 规定方可使用。
- 在移动推车前, 确保电源排插与交流电电源断开连接或有足够的线缆长度。

#### 安装电源排插座:

1. 卸下推车背板。
2. 使用 Velcro 粘扣带将电源排插座连接到推车中央控制台的内部左侧 (PSU 固定座的对面)。
3. 将电源排插座缆线穿过推车背板的缆线下侧接口。
4. 放回推车背板并加以固定。

### 将 Astral 装置与推车一起使用

#### ⚠ 小心

使用前, 确保底板牢固安装到装置底部, 并且正确地固定在推车台上。

#### 将底板装到 Astral 装置上

装底板前, 确保已关闭 Astral 的电源。

1. 将 Astral 装置上下反转, 放在一个柔软但平稳的表面 (以保护 LCD 屏幕)。
2. 将底板放在 Astral 装置底侧并且对齐螺丝孔。
3. 使用 M4 螺丝以及 2.5 mm 内六角扳手将底板固定至 Astral 装置。

#### 将底板装到推车台

1. 握住 Astral 装置 (在底板装上的情况下) 把手, 并将底板的背缘置于推车台挂钩下方。
2. 用力往下按压 Astral 装置的把手, 使底板向下卡入推车台。

## **备注：**

- 请勿往下按压 *Astral* 装置 LCD 屏幕，因为这么做可能造成损坏。
- 若要将装置从推车台卸下，按底板释放按钮并向上拉起 *Astral* 把手。

## **连接至交流电电源**

### **把装置连接至交流电电源：**

1. 卸下推车背板。
2. 将装置的电源装置放到一个电源装置固定座里。
3. 将装置电源线穿过推车背板的缆线上侧接口。
4. 将电源装置连接到电源排插座内。
5. 放回推车背板并加以固定。
6. 使用交流电缆线，将装置电源线连接至装置。
7. 将电源排插座连接至交流电。

## **连接湿化器**

1. 卸下推车背板。
2. 将湿化器电源装置放入一个电源装置固定座内。
3. 将湿化器电源线穿过推车前侧的湿化器缆线接口。
4. 将湿化器滑入湿化器托架。
5. 将湿化器电源装置连接到电源排插座。
6. 放回推车背板并加以固定。

## **附件**

### **管路支撑臂**

管路支撑臂用来在治疗期间放置并托住患者管路。

### **连接管路支撑臂：**

将管路支撑臂末端拧入推车台上 Bennett 接头的一端。

### **医院推车置物箱**

推车置物箱的设计是用来存放患者面罩、额外的管路以及任何需要存放在推车上的松散附件（最大重量限制为 2 公斤）。它由以下部件组成：

- 置物箱
- M5 螺丝 x 4
- 3 mm 内六角扳手。

### **安裝置物箱：**

（装上并组装插图 D 所示的部件。）

1. 将推车置物箱置于中央控制台的前方并对齐螺丝孔。
2. 使用螺丝和内六角扳手，将置物箱固定定位。

### **医院推车氧气瓶底座**

氧气瓶底座是设计用来托住最大为 B5/E 大小的氧气瓶。它由以下部件组成：

- 氧气瓶底座基座
- 托架束带
- M6 螺丝 x 4
- M5 螺丝 x 2
- 3 mm 内六角扳手
- 5 mm 内六角扳手。

## 安装氧气瓶底座

(装配部件和组装部件如插图 E 所示。)

确保推车空了且没有连接治疗装置。

1. 倾斜推车的一侧以露出底部。
2. 将氧气瓶底座基座放在推车底部。
3. 用 M6 螺丝和 3 mm 内六角扳手固定氧气瓶底座基座。
4. 将推车放回直立位置并确保轮子锁住。
5. 使用 M5 螺丝和 5 mm 内六角扳手将托架束带固定到推车背板。

## 装上氧气瓶

1. 将氧气瓶竖直放在氧气瓶底座基座上。
2. 将托架束带绑住氧气瓶并拉紧以固定。
3. 将氧气瓶的氧气管线连接到 Astral 装置的氧气进气孔接口。

**备注：**确保氧气瓶压力计明显可见。

## 清洁和保养

定期以湿布蘸温和的清洁溶液擦拭推车。

以下清洁剂和消毒剂适用于清洁推车的外部表面：

- Teepol Multipurpose (多用途) 清洁剂
- Actichlor Plus
- 漂白水 (1:10) (也可能称为“稀释次氯酸盐”)
- 异丙醇
- Mikrozid®
- Cavicide®。

## ⚠ 警告

通过机械通气治疗的患者有极高的感染风险。肮脏或受污染的设备是感染的潜在来源。定期清洁推车。

## 存放

在存放期间确保推车轮子锁定。要储存一段时间前，确保推车是干净且干燥的。

## 维修

按照 ResMed 随附的说明操作和保养本装置时，医院推车旨在提供安全和可靠的操作。在推车的整个使用寿命期间，无需维修。

## 技术规格

高度	1038 mm (如加上静脉输液支撑架为 1657 mm)
基座直径	511 x 504 mm
装运重量	31.5 公斤
总负重限制 (包含所有附件)	25 公斤 (假设置物箱最大负重 2 公斤以及 IV 支撑架携带 1 升的袋子)
存放和运输 温度	-20°C 至 70°C

**备注：**制造商保留修改这些规格的权利，恕不另行通知。

## 符号

装置或包装上可能会出现以下符号：

-  表示警告或注意事项；  使用前请阅读说明；  LOT 批号；  
 SN 序列号；  REF 目录号；  制造商；  EC REP 欧洲授权代表；  
 一般警告标志；  保持直立；  温度限制；  不要用力过大；  
 CE 标签；  kg 设备重量；  进口商；  MD 医疗设备。

请参阅 [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols) 上的符号词汇表。

## 废弃

此手推车和包装不含任何有害物质，可按一般家庭废物丢弃处理。



### 环境信息

电源排插座应该单独处置，不可混杂在日常生活垃圾里。处置电源排插座时，应采用您所在地区适用的收集、再用和回收系统。这些收集、再用和回收系统的宗旨是减少对自然资源的压力，并且防止危害性物质破坏环境。

如果您需要关于这些处置系统的信息，请联系当地的废物管理部门。打叉的垃圾箱标记提醒您应该使用这些处置系统。

如果您需要关于 ResMed 装置的收集和处置信息，请联系您所在地区的 ResMed 办事处或当地经销商，或者访问 [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment)。

## 有限保修

ResMed Pty有限公司（以下简称“ResMed”）保证，自原始消费者最初购买日算起 12 个月的期间内，您购买的 ResMed 产品没有材料和制造工艺方面的缺陷。本保修不得转让。

如果在正常使用下产品出现故障，ResMed 可自行选择是否对有缺陷的产品或任何元件予以修理或更换。

此有限保修不包括：a) 使用不当、滥用、改装或修改产品所造成任何损坏；b) 由未获得 ResMed 明确维修授权的任何维修机构实施的维修工作；c) 香烟、烟斗、雪茄或其他烟雾造成任何损坏或污染；d) 由于水溢在产品上或产品内所造成任何损坏。

如果产品被在最初购买地区以外销售或再销售，此保修则无效。

必须由原始消费者在购买处对有缺陷产品提出保修声明。

此保修代替所有其他明示或暗示的保修，其中包括对产品适销性或某特定用途适用性的任何暗示保修。某些地区或州/省不允许限制隐含保修所持续期限，因此以上限制也许不适用于您。

对于那些声称由于销售、安装或使用任何 ResMed 产品所造成任何附带性或衍生性损害，ResMed 概不负责。某些地区或州/省不允许排除或限制附带性或衍生性损害，因此以上限制也许不适用于您。

本保修授予您某些特定合法权利，您可能还有不同地区规定的其他权利。有关保修权利的详细信息，请与当地的 ResMed 分销商或 ResMed 办事处联系。

# 醫院推車 使用者指南

繁體中文

## 預期用途

ResMed 醫院推車（「推車」）是設計用來承載相容的 ResMed 呼吸器和配件，並在醫院環境和有限護理設施環境中的治療點之間移動。

## ⚠ 一般警告和注意事項

- 裝配裝置或配件時，或靜置時，鎖住所有四個輪子使推車無法移動。在移動推車前，確保所有的輪子都已經鬆開鎖定。
- 勿將推車停留在陡坡上。當您移動推置經過電源線或其他障礙物上方時，請抓住把手以避免意外絆倒。
- 當推車和其他裝置或配件一起使用時，切記參閱那些裝置隨附的詳細使用說明。
- 如果該推車經過改造，必須經過適當檢查和測試以確保推車能繼續安全使用。
- 過度用力推動（特別是在輪子鎖住時）可能會造成推車翻倒。這可能會損壞呼吸器和連接的設備。
- 請在使用推車前閱讀手冊全部內容。

**附註：**當發生任何與此產品有關的嚴重事故時，應通報瑞思邁與當地的權責機關。

## 推車概覽

參閱插圖 A、B、C 和 E。

- |                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| 1. 底板                            | 12. 底板鬆開鈕          |
| 2. 靜脈輸液 (IV) 支撐架 (支撑<br>1 公升的袋子) | 13. Bennett 連接件    |
| 3. M5 平頭螺絲                       | 14. 供電裝置 (PSU) 固定座 |
| 4. 推車台掛勾                         | 15. 供電裝置 (PSU) 固定座 |
| 5. 推車台                           | 16. 推車背板           |
| 6. 繩線掛勾                          | 17. 繩線上側端口         |
| 7. 中央控制台                         | 18. 電源排插座底座        |
| 8. 輪子 (可鎖定)                      | 19. 繩線下側端口         |
| 9. 潮濕器固定架                        | 20. 固定架束帶          |
| 10. 潮濕器纜線端口                      | 21. 氧氣瓶基座。         |
| 11. 推車把手                         |                    |

推車由下列組件組成：

- 推車
- 底板
- 靜脈輸液支撐架
- 3 mm 內六角扳手 x 1
- 2.5 mm 內六角扳手 x 1
- M5 平頭螺絲 x 1
- M4 螺絲 x 2。

配件 (另售)：

- ResMed 醫院推車電源排插座 (紐澳、歐洲、英國、美國)
- 氧氣瓶底座
- 置物箱
- 管路支撐臂。

如需配件的完整清單，請查看 [www.resmed.com](http://www.resmed.com) 網站通氣 置項下的產品頁面上的通氣配件。如果您無法上網，請與瑞思邁銷售代表聯絡。

## 組裝

裝配零件和組裝零件如插圖 A、B、C 和 E 所示。

### 將靜脈輸液支撐架裝到推車上

推車到貨時為部分組裝；但是，靜脈輸液支撐架必須裝上。

1. 將靜脈輸液支撐架插入推車台。
2. 用 M5 平頭螺絲和 3 mm 內六角扳手將靜脈輸液支撐架固定定位。

### 裝上電源排插座

要為裝到推車上的裝置供電，使用 ResMed 醫院推車電源排插座。

該電源排插座是一種醫療級配件，經驗證可與推車一起使用。它通過對連接到推車的多種裝置提供增加的纜線長度以及單點的通電/斷電功能，提高了推車的移動性以及使用的簡便性。電源排插座隨貨附有 Velcro® 雙面黏扣帶。

#### ⚠ 小心

- 確保電源排插座上只連接醫療裝置。
- 使用並非由 ResMed 提供的電源排插座可能導致安全性降低。
- 安裝在推車上的電源排插座必須符合 IEC60601-1 規定方可使用。
- 在移動推車前，確保電源排插座已從交流電電源拔掉或有足夠的纜線長度。

#### 安裝電源排插座：

1. 卸下推車背板。
2. 使用 Velcro 黏扣帶將電源排插座連接到推車中央控制台的內部左側（供電裝置固定座的對面）。
3. 將電源排插座纜線穿過推車背板的纜線下側端口。
4. 放回推車背板並加以固定。

### 將 Astral 裝置與推車一起使用

#### ⚠ 小心

使用前，確保底板牢固安裝到裝置底部，並且正確地固定在推車台上。

### 將底板裝到 Astral 裝置上

裝底板前，確保已關閉 Astral 的電源。

1. 將 Astral 裝置上下反轉，放在一個柔軟但平穩的表面（以保護液晶螢幕）。
2. 將底板放在 Astral 裝置底側並且對齊螺絲孔。
3. 使用 M4 螺絲以及 2.5 mm 內六角扳手將底板固定至 Astral 裝置。

### 將底板裝到推車台

1. 握住 Astral 裝置（在底板裝下的情況下）把手並將底板的背緣置於推車台掛勾下方。
2. 用力往下按壓 Astral 裝置的把手，使底板向下卡入推車台。

## **備註：**

- 請勿往下按壓 *Astral* 裝置液晶螢幕，因為這麼做可能造成損壞。
- 若要將裝置從推車台卸下，按底板鬆開鈕並向上拉起 *Astral* 把手。

## **連接到交流電電源**

### **把裝置連接到交流電電源：**

1. 卸下推車背板。
2. 將裝置的供電裝置放到一個供電裝置固定座裏。
3. 將裝置電源線穿過推車背板的纜線上側端口。
4. 將供電裝置連接到電源排插座內。
5. 放回推車背板並加以固定。
6. 使用交流電纜線，將裝置電源線連接至裝置。
7. 將電源排插座連接至交流電電源。

## **連接潮濕器**

1. 卸下推車背板。
2. 將潮濕器供電裝置放入一個供電裝置固定座內。
3. 將潮濕器電源線穿過推車前側的潮濕器纜線端口。
4. 將潮濕器滑入潮濕器固定架。
5. 將潮濕器供電裝置連接到電源排插座。
6. 放回推車背板並加以固定。

## **配件**

### **管路支撐臂**

管路支撐臂用來在治療期間放置並托住患者管路。

### **連接管路支撐臂：**

將管路支撐臂末端栓入推車台上 Bennett 接頭的一端。

### **醫院推車置物箱**

推車置物箱的設計是用來存放患者面罩、額外的管路以及任何需要存放在推車上的鬆散配件（最大重量限制為 2 公斤）。它由以下部件組成：

- 置物箱
- M5 螺絲 x 4
- 3 mm 內六角扳手。

### **安裝置物箱：**

（裝上並組裝插圖 D 所示的部件。）

1. 將推車置物箱置於中央控制台的前方並對齊螺絲孔。
2. 使用螺絲和內六角扳手，將置物箱固定定位。

### **醫院推車氧氣瓶底座**

氧氣瓶底座是設計用來托住最大為 B5/E 大小的氧氣瓶。它由以下部件組成：

- 氧氣瓶基座
- 固定架束帶
- M6 螺絲 x 4
- M5 螺絲 x 2
- 3 mm 內六角扳手
- 5 mm 內六角扳手。

## 安裝氧氣瓶底座：

( 裝配組件和組裝組件如插圖 E 所示。 )

確保推車空了且沒有連接治療裝置。

1. 傾斜推車的一側以露出底部。
2. 將氧氣瓶基座放在推車底部。
3. 用 M6 螺絲和 3 mm 內六角扳手固定氧氣瓶基座。
4. 將推車放回直立位置並確保輪子鎖住。
5. 使用 M5 螺絲和 5 mm 內六角扳手將固定架束帶固定到推車背板。

## 裝上氧氣瓶

1. 將氧氣瓶豎直放在氧氣瓶基座上。

2. 將固定架束帶綁住氧氣瓶並拉緊以固定。

3. 將氧氣瓶的氧氣管線連接到 Astral 裝置的氧氣輸入口端口。

**備註：**確保氧氣瓶壓力表明顯可見。

## 清潔和維護

定期以濕布沾溫和的清潔溶液擦拭推車。

以下清潔劑和消毒劑適用於清潔推車的外部表面：

- Teepol 多功能清潔劑
- Actichlor Plus
- 漂白水 (1:10) ( 也可能稱為「稀釋次氯酸鹽」 )
- 異丙醇
- Mikrozid®
- Cavicide® 。

## ⚠ 警告

接受機械通氣治療的患者具有高度受感染風險。髒了或受污染的設備是潛在的感染源。定期清潔推車。

## 存放

在存放期間確保推車輪子鎖定。要儲存一段時間前，確保推車是乾淨且乾燥的。

## 維修

按照 ResMed 隨附的說明操作和維護時，醫院推車旨在提供安全和可靠地運作。在推車的整個使用壽命期間，沒有必要維修。

## 技術規格

高度	1038 mm ( 如加上靜脈輸液支撐架為 1657 mm )
基座直徑	511 x 504 mm
裝運重量	31.5 公斤
總荷重限制 ( 包含所有配件 )	25 公斤 ( 假設置物箱最大荷重 2 公斤以及 IV 支撐架支承 1 公升的袋子 )
存放和運輸 溫度	-20°C 至 70°C

**備註：**製造商保留修改這些規格的權利，恕不另行通知。

## 符號

裝置或包裝上可能會出現以下符號：

-  表示警告或注意事項； 使用前請閱讀說明； 批號；  
 序列號； 目錄號； 製造商； 歐洲授權代表；  
 一般警告標誌； 保持直立； 溫度限制； 不要用力過大；  
 CE 標籤； 設備重量； 進口商； 醫療設備。

請參閱 [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols) 上的符號說明表。

## 廢棄

本手推車和包裝不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。



## 環境資訊

電源排插座應該單獨處置，不可混雜在日常生活垃圾裏。處置電源排插座時，應採用您所在地區適用的收集、再用和回收系統。這些收集、再用和回收系統的宗旨是減少對自然資源的壓力，並且防止危害性物質破壞環境。

如果您需要關於這些處置系統的資訊，請聯絡當地的廢物管理部門。打叉的垃圾箱標記提醒您應該使用這些處置系統。

如果您需要關於 ResMed 裝置的收集和處置資訊，請聯絡您所在地區的 ResMed 辦事處或當地經銷商，或者訪問 [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment)。

## 有限保固

ResMed Pty有限公司（以下簡稱「ResMed」）保證，自原始消費者購買日起算 12 個月的期間內，您購買的 ResMed 產品沒有材料和製造工藝方面的瑕疵。本保固不得轉讓。

如果本產品在正常使用下出現故障，ResMed 可自行選擇是否對瑕疵產品或任何部件予以修理或更換。

此有限保固不包括：a) 使用不當、濫用、改裝或修改產品所造成 any 任何損壞；b) 由未獲得 ResMed 明確授權的維修機構實施的維修工作；c) 香菸、菸斗、雪茄或其他煙霧造成的任何損壞或污染；和 d) 由於水溢在產品上或產品內所造成的任何損壞。

產品若於原購買地區以外銷售或再銷售，則此保固無效。

針對瑕疵產品所提的保固索賠必須由原始消費者在購買處提出。此保固取代所有其他明示或暗示的保固，其中包括對產品適銷性或特定用途適用性的任何暗示保固。某些地區或國家不允許對暗示保固的時間期限加以限制，因此以上限制也許不適用於您。

ResMed 對於任何聲稱由於銷售、安裝或使用 ResMed 產品所造成的任何附帶性或衍生性損害賠償，概不負責。某些地區或國家不允許排除或限制附帶性或衍生性損害賠償，因此以上限制也許不適用於您。

本保固授予您特定的法律權利，您可能還有因地區而異的其他權利。欲詳細瞭解您的保證權利，請與您的當地 ResMed 經銷商或 ResMed 辦事處聯絡。

# ホスピタルトロリー

## ユーザーガイド

日本語

### 使用用途

ResMed ホスピタルトロリー（「トロリー」は、適合するResMed人工呼吸器と付属品を収納し、病院や限定看護施設の環境における治療エリア間の移動を目的として設計されています。

### ⚠一般的な警告および注意

- 装置や付属品を取り付ける際、あるいは本体を固定しておく際は、4個すべての車輪をロックしてトロリーを固定してください。トロリーを移動させる前にすべての車輪のロックが解除されていることを確認してください。
- トロリーを急な斜面に放置しないでください。トロリーを電源コードやその他の障害物の上を通過させる際は、誤って転倒するのを防ぐため、トロリーのハンドルを保持してください。
- トロリーを他の装置または付属品と併用するときは、それら装置類に付いているユーザーガイドに記載のすべての指示をお読みください。
- 本トロリーを改良した場合には、トロリーを継続して安全に使用できることを確認するため、適切な検査および試験を行う必要があります。
- 特に車輪がロックされている時は、過度の力で押すとトロリーが転倒してしまう可能性があり、これにより人工呼吸器や付属装置が損傷する恐れがあります。
- トロリーを使用するにあたり、あらかじめ本書全体をお読みください。

**注意:**この製品に関連して発生した重大な不具合は、販売代理店または管轄官庁に報告してください。

### トロリーの概要

図A、B、C、Eを参照してください。

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. 底板                       | 12. 底板リリースボタン       |
| 2. 点滴用支持ポール(1リットルのバッグを支持する) | 13. Bennett接続部      |
| 3. M5グラブネジ                  | 14. 電源ユニット(PSU)ホルダー |
| 4. トロリーテーブルのフック             | 15. 電源ユニット(PSU)ホルダー |
| 5. トロリーテーブル                 | 16. トロリーのリアパネル      |
| 6. ケーブルフック                  | 17. 上部ケーブルポート       |
| 7. 中央コンソール                  | 18. 電源タップマウント       |
| 8. 車輪(ロック式)                 | 19. 下部ケーブルポート       |
| 9. 加湿器ブラケット                 | 20. ブラケットストラップ      |
| 10. 加湿器ケーブルポート              | 21. ボンベ架台基部。        |
| 11. トロリーハンドル                |                     |

トロリーは次の部品から構成されます:

- トロリー
- 底板
- 点滴用ポール
- 3 mm六角レンチ 1本
- 2.5 mm六角レンチ 1本

- M5グラブネジ 1個

- M4ネジ 2個

### 付属品(別売り):

- ResMed ホスピタルトロリー用電源タップ(オーストラリアおよびニュージーランド、欧州、英国、米国)

- ボンベ架台

- 収納ケース

- 回路サポートアーム

対応する装置については、www.resmed.com の人工呼吸装置より、製品ページの人工呼吸器付属品一覧をご覧ください。インターネットにアクセスできない方は、弊社代理店までお問合せください。

## 組み立て

取り付けおよび組み立て用の部品を図A、B、C、Eに示します。

### 点滴用ポールのトロリーへの取り付け

トロリーは一部組み立て済みで出荷されますが、点滴用ポールは取り付けをする必要があります。

1. 点滴用ポールをトロリーテーブルに挿入します。
2. M5グラブネジと3 mm六角レンチを使って、点滴用ポールをその場に固定します。

### 電源タップの取り付け

トロリーに取り付けられた装置に電源を入れるには、ResMed ホスピタルトロリー用電源タップを使用してください。

本電源タップは、トロリーへの併用について検証済みの医療用等級の付属品です。ケーブルの長さを延長したり、トロリーに接続された複数の装置の電源の入/切を1ヶ所で行うことで、トロリーの機動性が向上し使いやすくなります。電源タップはVelcro®面ファスナー付きで供給されます。

### ⚠ 注意

- 電源タップには医療器具のみを接続してください。
- ResMed電源タップ以外の電源タップを使用した場合、安全レベルの低下のおそれがあります。
- トロリーには必ずIEC60601-1準拠の電源タップを取り付けてください。
- トロリーを移動させる前には電源コードを主電源から取り外してあること、またはケーブルの長さが十分あることを確認してください。

### 電源タップの接続

1. トロリーのリアパネルを取り外します。
2. 電源タップをトロリーの中央コンソールの内部左側(電源ユニットホルダーの反対側)に面ファスナーで止めます。
3. 電源タップケーブルをトロリーのリアパネルの下部ケーブルポートに通します。
4. トロリーのリアパネルを元に戻して固定します。

### Astral装置のトロリーとの使用

### ⚠ 注意

使用前に底板が装置の底にしっかりと取り付けられていることと、トロリーテーブルに正しくはめ込まれていることを確かめてください。

## Astral装置への底板の取り付け

底板を取り付ける前に、Astralの電源が切れていることを確認します。

1. Astral装置を逆さまにし、安定した柔らかい表面(LCD画面を保護するため)に置きます。
2. 底板をAstral装置の底面に置き、ネジ穴同士を合わせます。
3. M4ネジと2.5 mm六角レンチを使って、底板をAstral装置に固定します。

## 底板のトロリーテーブルへの取り付け

1. ハンドルの部分でAstral装置(底板を取り付けた状態で)を持ち、底板の後端をトロリーテーブルフックの下あたりに置きます。
2. Astral装置のハンドルをしっかりと下に押し、底板がトロリーテーブルの中にカチッと嵌まるようにします。

### 注記:

- 破損することがあるため、Astral装置のLCD画面を押さないでください。
- Astral装置をトロリーテーブルから取外すには、底板リリースボタンを押してAstralハンドルを持ち上げます。

## 主電源への接続

### 装置の接続

1. トロリーのリアパネルを取り外します。
2. 電源ユニットを電源ユニットホルダーの1つに入れます。
3. 電源ケーブルを、トロリーのリアパネルの上部ケーブルポートに通します。
4. 電源ユニットを電源タップに接続します。
5. トロリーのリアパネルを元に戻して固定します。
6. 主電源用ケーブルを使用して電源ケーブルを装置に接続します。
7. 電源タップを主電源に接続します。

### 加湿器の接続

1. トロリーのリアパネルを取り外します。
2. 加湿器の電源ユニットを電源ユニットホルダーの1つに入れます。
3. 加湿器の電源ケーブルを、トロリー前面にある加湿器ケーブルポートに通します。
4. 加湿器を加湿器ブラケットにスライドさせて入れます。
5. 加湿器の電源ユニットを電源タップに接続します。
6. トロリーのリアパネルを元に戻して固定します。

## 付属品

### 回路サポートアーム

回路サポートアームは、治療中に患者回路を配置し保持するために使用するものです。

### 回路サポートアームの取り付け

回路サポートアームの末端を、トロリーテーブルのBennett接続用アダプターの1つにネジ止めします。

## **ホスピタルトロリー収納ケース**

トロリーの保管容器は、患者用マスク、追加の回路、その他トロリーに保管しておく必要のあるバラの付属品などを入れておくためのものです(最大重量制限は 2 kg)。次の部品から構成されます：

- 収納ケース
- M5ネジ 4個
- 3 mm六角レンチ

### **収納ケースの取り付け**

取り付けおよび組み立て用部品を図Dに示します。

1. トロリー収納のケースを中央コンソールの前面に置き、ネジ穴同士を合わせます。
2. ネジと六角レンチを使ってケースをその場に固定します。

## **ホスピタルトロリーボンベ架台**

ボンベ架台は、B5/Eサイズまでのボンベを1本留め付けるよう設計されています。次の部品から構成されます：

- ボンベ架台基部
- ブラケットストラップ
- M6ネジ 4個
- M5ネジ 2個
- 3 mm 六角レンチ
- 5 mm 六角レンチ

### **ボンベ架台の取り付け**

取り付けおよび組み立て用の部品を図Eに示します。

トロリーが空であり、治療用器具が何も取り付けられていないことを確認します。

1. トロリーを横に傾け、その下面が見えるようにします。
2. ボンベ架台基部をトロリーの下面に置きます。
3. M6ネジと3 mm六角レンチを使ってボンベ架台基部を固定します。
4. トロリーを真直ぐ立てた位置に戻し、車輪がロックされていることを確認します。
5. M5ネジと5 mm六角レンチを使って、ブラケットストラップをトロリーのリアパネルに固定します。

### **酸素ボンベの取り付け**

1. 酸素ボンベを真直ぐ立てて、ボンベ架台の基部に置きます。
2. ブラケットストラップを酸素ボンベに巻きつけて、きつく締めて固定します。
3. ボンベから出ている酸素ラインをAstral装置の酸素コネクタ接続口に接続します。

**注記：**酸素ボンベの圧力計が必ず見えるようにしてください。

### **洗浄および保守**

低刺激性洗浄溶液を使用して定期的にトロリーを湿した布で拭いてください。

トロリーの外側表面のクリーニングに、次に挙げる洗浄剤と殺菌剤を使用できます：

- Teepol多目的洗浄剤
- Actichlor Plus
- 漂白剤(1:10)（「次亜塩素酸ナトリウム希釀液」とも呼ばれることがある）
- イソプロパノール
- Mikrozid®(ミクロジッド)
- Cavicide®

## ⚠️ 警告

人工呼吸治療を受けている患者は、感染リスクが高まっています。不潔な、または汚染した機器は、潜在的な感染源です。トロリーは定期的に清掃してください。

## 保管

保管中は必ずトロリーの車輪をロックしてください。長期短期を問わず、保管する場合はトロリーが清潔で乾いていることを確認してください。

## アフターサービス

ResMedの取扱説明に従って使用、メンテナンスする限り、ホスピタルトロリーは安全かつ確実に動作することを意図しています。トロリーの寿命期間中、アフターサービスの必要はありません。

## 技術仕様

高さ	1038 mm (点滴ポールを含めて1657 mm)
基部直径	511 x 504 mm
出荷時重量	31.5 kg
総負荷制限(付属品すべてを含む)	25 kg (収納ケースの最大負荷2 kgおよび1リットルの点滴バッグを保持と仮定)
保管および輸送時の温度	-20°C ~ 70°C

注記：これらの仕様は予告なしに変更される場合があります。

## 記号

装置またはパッケージに次の記号が表示されている場合があります。

⚠️ 警告や注意を示す。 🚫 使用前に取扱説明を読むこと。

LOT バッチコード。 SN シリアル番号。 REF カタログ番号。

ਮੁੰਨ੍ਹ 製造者。 EC REP 欧州代理人。 ⚠️ 一般的な警告標識。

↑↓ 天地無用。 ↗ 温度制限。 ✌️ 無理に押さないこと。

CE CEラベル表示。 ⚒ 装置重量。 🌎 輸入者。 MD 医療機器。

[www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols)で記号一覧をご覧ください。

## 廃棄

トロリーおよびパッケージは危険物質を含まないため、通常の家庭廃棄物と一緒に処分できます。



## 環境関連情報

電源タップは、分別なしの一般廃棄物として廃棄せず、個別に廃棄処理する必要があります。電源タップを廃棄する際には、各国の適切な回収、再利用、リサイクルシステムに従ってください。こうした回収、再利用、リサイクルシステムの遵守が、天然資源への影響を軽減し、危険物質による環境汚染を防ぐことにつながります。

廃棄関連情報については各国の廃棄物管理機関にお問い合わせください。ゴミ箱に×印の付いたマークは、本製品が指令対象製品であることを示しています。ResMed製品の回収および廃棄については、お近くの販売代理店までご連絡ください。

## Предназначение

Болничната количка ResMed („Количка“) е предназначена да помести и премества съвместими устройства за вентилация ResMed и аксесоари между точките на терапия в болницата и ограничени заведения за грижи.

### ⚠ Общи предупреждения и предпазни мерки

- Когато поставяте устройства или аксесоари или когато е в неподвижно състояние, обездвижете количката, като заключите и четирите колела. Уверете се, че всички колела са отключени, преди да преместите количката.
- Не оставяйте количката на стръмен наклон. Когато местите устройството през захранващи кабели или други препятствия, дръжте количката за дръжката, за да предотвратите случайното ѝ преобръщане.
- Когато използвате количката с други устройства или аксесоари, винаги се консултирайте с ръководствата за потребителя, които се доставят с тези устройства, за пълни инструкции за употреба.
- Ако тази количка е променена, трябва да се извършат съответните проверки и тестове, за да се гарантира продължителната безопасна употреба на количката.
- Бутането на количката с прекомерна сила особено когато колелата са заключени, може да доведе до нейното преобръщане. Това може да повреди вентилатора и прикрепеното оборудване
- Прочетете цялото ръководство, преди да използвате количката.

**Забележка:** Ако настъпят сериозни инциденти по отношение на този продукт, те трябва да бъдат докладвани на ResMed и на компетентния орган във вашата държава.

**Забележка:** Ако забележите непредвидени промени в устройството, признания на увреждане, които влияят на работата, или ако отделението е счупено, прекратете употребата и се свържете с вашия доставчик на здравно обслужване.

## Кратък преглед на количката

Вижте илюстрации A, B, C и E.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Основна плоча  | 12. Бутона за освобождаване на основната плоча          |
| 2. Стойка за интравенозна (IV) инфузия (за прикрепяне на 1L торбичка) | 13. Връзки Bennett                                      |
| 3. Болт M5  | 14. Държач на захранващия блок (Power supply unit, PSU) |
| 4. Кукички на масата на количката                                     | 15. Държач на захранващия блок (Power supply unit, PSU) |
| 5. Маса на количката  | 16. Заден панел на количката                            |
| 6. Кука за кабел  | 17. Горен порт за кабел                                 |
| 7. Централна конзола  | 18. Гнездо за разклонител                               |
| 8. Колелца (заключващи се)  | 19. Долен порт за кабел                                 |
| 9. Скоба за овложнител  | 20. Ремък за скоба                                      |
| 10. Порт за кабел на овложнителя                                      | 21. Основа на гнездото за цилиндър.                     |
| 11. Дръжка на количката   |   |

Количката се състои от следните компоненти:

- Количка
- Основна плоча
- Стойка за IV инфузия
- 3 mm шестограм x1
- 2,5 mm шестограм x1
- Болт M5 x1
- Болт M4 x2.

Аксесоари (предлагат се отделно):

- Разклонител за болнична количка ResMed (ANZ, EUR, UK, USA)
- Гнездо за цилиндър
- Кош за съхранение
- Поддържащо рамо за верига.

За пълен списък на съвместимите устройства вижте Ventilation Accessories (Аксесоари за вентилация) на [www.resmed.com](http://www.resmed.com) на страница Products (Продукти) под Ventilation Devices (Устройства за вентилация). Ако нямаете достъп до интернет, моля, свържете се с вашия представител на ResMed.

## Сглобяване

Частите за монтаж и сглобяване са показани на илюстрации A, B, C и E.

## Монтиране на стойката за IV инфузия към количката

Количката пристига частично сглобена; въпреки това стойката за IV инфузия трябва да бъде монтирана.

1. Вкарайте стойката за IV инфузия в масата на количката.
2. Закрепете на място с помощта на болт M5 и 3 mm шестограм.

## Монтиране на разклонителя

За да включите устройства, монтирани към количката, използвайте разклонителя за болнична количка ResMed.

Разклонителят е медицински аксесоар, одобрен за използване с количката. Той подобрява подвижността и лесната употреба на количката, като осигурява увеличена дължина на кабела и една-единствена точка на свързване/изключване на захранването за множество устройства, свързани към количката. Разклонителят е снабден с двустранно Velcro®.

## ⚠ ВНИМАНИЕ

- Уверете се, че към разклонителя са свързани само медицински изделия.
- Употребата на разклонител, различен от предоставения от ResMed, може да понижи нивото на безопасност.
- Използвайте само разклонители, които отговарят на IEC 60601-1, когато са монтирани към количката.
- Уверете се, че разклонителят е изключен от захранването или че дължината на кабела е достатъчна, преди да преместите количката

За да монтирате разклонителя:

1. Свалете задния панел на количката.
2. Прикрепете разклонителя към вътрешната лява страна на централната конзола на количката (срещу държачите на PSU) с помощта на Velcro.

- Прокарайте кабела на разклонителя през долния порт за кабел на задния панел на количката.
- Поставете отново и закрепете задния панел на количката.

## Използване на устройството Astral с количката

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Уверете се, че основната плоча е прикрепена здраво към основата на устройството и правилно монтирана към масата на количката преди употреба.

#### Монтиране на основната плоча към устройството Astral

Уверете се, че уредът Astral е изключено, преди да монтирате основната плоча.

- Обърнете устройството Astral наопаки и го поставете върху мека, но стабилна повърхност (за да предпазите LCD экрана).
- Позиционирайте основната плоча от долната страна на устройството Astral и подравнете отворите за болтове.
- Закрепете основната плоча към устройството Astral с помощта на болтове M4 и 2,5 mm шестограм.

#### Монтиране на основната плоча към масата на количката

- Хванете устройството Astral (с вече прикрепена основна плоча) за дръжката и поставете задния ръб на основната плоча под кукичките на масата на количката.
- Натиснете здраво дръжката на устройството Astral, така че основната плоча да щракне в масата на количката.

#### Забележки:

- Не натискайте LCD экрана на устройството Astral, тъй като това може да го повреди.
- За да отстраните устройството Astral от масата на количката, натиснете бутона за освобождаване на основната плоча и повдигнете дръжката на устройството Astral.

## Свързване към електрическата мрежа

За да свържете устройството си към електрическата мрежа:

- Свалете задния панел на количката.
- Поставете PSU на вашето устройство в един от държачите на PSU.
- Прокарайте захранващия кабел на вашето устройство през горния порт за кабел на задния панел на количката.
- Свържете PSU към разклонителя.
- Поставете отново и закрепете задния панел на количката.
- Свържете захранващия кабел към вашето устройство с помощта на главния кабел.
- Свържете разклонителя към електрическата мрежа.

## Свързване на овлажнител

- Свалете задния панел на количката.
- Поставете PSU на овлажнителя в един от държачите на PSU.
- Прекарайте захранващия кабел на овлажнителя през порта за кабел на овлажнителя в предната част на количката.
- Плъзнете овлажнителя в скобата за овлажнител.
- Свържете PSU на овлажнителя към разклонителя.
- Поставете отново и закрепете задния панел на количката.

## **Аксесоари**

### **Поддържащо рамо за верига**

Поддържащото рамо за верига се използва за позициониране и прикрепяне на веригата на пациента по време на лечението.

### **За да прикрепите поддържащото рамо за верига:**

Завийте края на поддържащото рамо на веригата в един от адаптерите Bennett на масата на количката.

### **Кош за съхранение на болнична количка**

Кошът за съхранение на количката е предназначен за съхранение на пациентски маски, допълнителни вериги и всякакви други свободни аксесоари, които трябва да се съхраняват с количката (до максимално тегло от 2 kg).

Състои се от:

- кош за съхранение;
- болтове M5 x4;
- 3 mm шестограм.

### **За да прикачете коша за съхранение:**

(Частите за монтаж и сглобяване са показани на илюстрация D).

1. Позиционирайте коша на количката в предната част на централната конзола и подравнете отворите за болтове.
2. Закрепете коша на място с помощта на болтовете и шестограма.

### **Гнездо за цилиндър на болнична количка**

Гнездото за цилиндър е предназначено да помести един цилиндър с размер до B5/E. Състои се от:

- основа на гнездото за цилиндър;
- ремък за скоба;
- болтове M6 x4;
- болтове M5 x2;
- 3 mm шестограм;
- 5 mm шестограм.

### **За да прикрепите гнездото за цилиндър:**

(Частите за монтаж и сглобяване са показани на илюстрация E).

Уверете се, че количката е празна и че няма прикрепени устройства за терапия.

1. Наклонете количката настрани така, че да се разкрие долната ѝ страна.
2. Позиционирайте основата на гнездото за цилиндър от долната страна на количката.
3. Закрепете основата на гнездото за цилиндър с помощта на болтове M6 и 3 mm шестограм.
4. Върнете количката в изправено положение и се уверете, че колелата са заключени.
5. Закрепете ремъка за скоба към задния панел на количката с помощта на болтове M5 и 5 mm шестограм.

### **Монтиране на кислороден цилиндър**

1. Поставете кислородния цилиндър изправен в основата на гнездото за цилиндър.
2. Увийте ремъка за скоба около кислородния цилиндър и затегнете, за да се закрепи.

3. Свържете кислородната тръба от цилиндъра към входния порт за кислород на устройството Astral.

**Забележка:** Уверете се, че манометърът на кислородния цилиндър се вижда.

## Почистване и поддръжка

Редовно почиствайте количката с влажна кърпа и мек почистващ разтвор.

За употреба при почистване на външните повърхности на количката са съвместими следните почистващи препарати и дезинфектанти:

- Препарат Teepol Multipurpose
- Actichlor Plus
- Белина (1:10) (познат още като „разреден хипохлорит“)
- Изопропанол
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пациентът, лекуван с механична вентилация, е силно уязвим за рисковете от инфекция. Мръсното или заразено оборудване е потенциален източник на инфекция.

Почиствайте количката редовно.

## Съхранение

Уверете се, че колелцата на количката са заключени по време на съхранение. Уверете се, че количката е чиста и суха, преди да я съхраните за по-дълго време.

## Техническо обслужване

Болничната количка е предназначена за осигуряване на безопасна и надеждна експлоатация, при условие че тя се използва и поддържа в съответствие с инструкциите, предоставени от ResMed. Не се налага техническо обслужване през експлоатационния срок на количката.

## Технически спецификации

Височина	1038 mm (1657 mm с IV стойката)
Диаметър на основата	511 x 504 mm
Тегло на пратката	31,5 kg
Ограничение на общото натоварване (включително всички аксесоари)	25 kg (приема се, че максимално натоварване на коша е 2 kg и стойката за IV инфузия носи торбичка от 1 литър)
Температура на съхранение и транспорт	-20°C до 70°C

**Забележка:** Производителят си запазва правото да променя спецификациите без предварително известие.

## Символи

Следните символи може да се появят върху изделието или опаковката:

Посочва предупреждение или съобщение за внимание; Прочетете инструкциите преди употреба; Партиден код; Сериен номер;

Каталожен номер; Производител; Упълномощен представител за Европа; Знак за общо предупреждение;

Поддържайте устройството изправен; Температурни ограничения;  
 Не излагайте устройството на прекомерна сила; CE маркировка; Тегло на устройството; Вносител; Медицинско изделие.

Вижте речника на символите на [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Изхвърляне

Количката и опаковката ѝ не съдържат опасни вещества и могат да бъдат изхвърлени заедно с обикновения битов отпадък.



## Информация за околната среда

Разклонителят трябва да се изхвърля отделно от несортирани битовите отпадъци. За да изхвърлите вашия разклонител, трябва да използвате подходящите системи за събиране, повторна употреба и рециклиране във вашия район. Използването на тези системи за събиране, повторно употреба и рециклиране има за цел да намали влиянието върху природните ресурси и да предотврати увреждането на околната среда от опасни вещества. Ако имате нужда от информация за тези системи за изхвърляне, моля, свържете се с вашата местна администрация за управление на отпадъците. Символът на зачеркнат контейнер ви показва, че трябва да използвате тези системи за изхвърляне. Ако се нуждаете от информация относно събирането и изхвърлянето на устройството на ResMed, моля, свържете се с офиса на ResMed или местен дистрибутор или посетете [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Ограничена гаранция

ResMed Pty Ltd (наричано по-долу „ResMed“) гарантира, че вашият продукт на ResMed няма да има дефекти в материалите и изработката за период от 12 месеца от датата на покупката от първоначалния клиент. Тази гаранция не може да се прехвърля. Ако продуктът прояви неизправност в условията на нормална употреба, ResMed ще ремонтира или замени по свой избор дефектния продукт или негов компонент.

Тази ограничена гаранция не покрива: а) всички щети, причинени в резултат на неправилна употреба, злоупотреба, модификация или промяна на продукта; б) ремонти, извършвани от сервизна организация, която не е изрично оторизирана от ResMed да извърши такива ремонти; в) щети или замърсявания, дължащи се на дим от цигари, лула, пурпур или друг дим; г) всяка щета, причинена от разливане на вода върху или в продукта.

Гаранцията не важи за продукти, продадени или препродадени извън региона на първоначалната покупка.

Гаранционните претенции за дефектен продукт трябва да бъдат направени от първоначалния потребител и на мястото на покупката.

Тази гаранция заменя всички други изрични или подразбиращи се гаранции, включително всички подразбиращи се гаранции за продаваемост или пригодност за определена цел. Някои региони или държави не позволяват ограничаване на продължителността на действие на подразбиращата се гаранция, следователно горното ограничение може да не се отнася за вас.

ResMed не носи отговорност за случайни или последващи щети, за които се твърди, че са възникнали в резултат от продажбата, поставянето или използването на който и да е продукт на ResMed. Някои региони или държави не позволяват изключване или ограничаване на случайните или последващите щети, следователно горното ограничение може да не се отнася за вас. Тази гаранция ви дава определени юридически права, а вие можете да имате и други права, които са различни според региона. За допълнителна информация относно вашите права във връзка с гаранцията се свържете с вашия местен представител на ResMed или офис на ResMed.

## Namjena

Bolnička kolica ResMed („kolica“) dizajnirana su za držanje i pomicanje kompatibilnih ventilatora i dodatnog pribora ResMed između točaka terapije u bolnici i ustanovama za ograničenu skrb.

### **⚠ Opća upozorenja i mjere opreza**

- Kada na kolica postavljate uređaje ili dodatni pribor ili kada kolica stoje na mjestu, imobilizirajte ih tako da blokirate sva četiri kotača. Osigurajte da su svi kotači deblokirani prije pomicanja kolica.
- Nemojte ostavljati kolica na nizbrdici. Držite ručku kolica dok jedinicu pomicete preko kabala za napajanje ili drugih prepreka kako biste sprječili slučajno spoticanje.
- Kada kolica upotrebljavate s drugim uređajima ili dodatnim priborom, uvijek pogledajte korisničke priručnike koji se isporučuju s tim uređajima za cjelovite upute za upotrebu.
- Ako se kolica izmijene, potrebno je provesti prikladnu provjeru i testiranje da bi se osigurala sigurna upotreba kolica.
- Guranje prevelikom silom, posebice kada su kotači blokirani, može dovesti do prevrtanja kolica. To može oštetiti ventilator i priključenu opremu.
- Prije uporabe kolica pročitajte cijeli priručnik.

**Napomena:** sve ozbiljne štetne dogadaje do kojih dođe u vezi s ovim proizvodom treba prijaviti tvrtki ResMed i nadležnom tijelu u vašoj državi.

**Napomena:** u slučaju da primijetite bilo kakve neobjašnjene promjene na uređaju, znakove propadanja koji utječu na učinkovitost ili ako je kućište slomljeno, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svojem pružatelju zdravstvene skrbi.

## Kolica ukratko

Pogledajte slike A, B, C i E.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Bazna ploča                                  | 12. Gumb za otpuštanje bazne ploče    |
| 2. Stalak za infuziju (za držanje vreće od 1 l) | 13. Bennett priključci                |
| 3. M5 bezglavi vijak                            | 14. Držač jedinice za napajanje (PSU) |
| 4. Kuke za stol kolica                          | 15. Držač jedinice za napajanje (PSU) |
| 5. Stol kolica                                  | 16. Stražnja ploča kolica             |
| 6. Kuka za kabel                                | 17. Gornji priključak za kabel        |
| 7. Središnja konzola                            | 18. Stalak za produžni kabel          |
| 8. Kotači (mogu se blokirati)                   | 19. Donji priključak za kabel         |
| 9. Nosač za ovlaživač                           | 20. Traka nosača                      |
| 10. Priključak za kabel ovlaživača              | 21. Baza nosača cilindra.             |
| 11. Ručka kolica                                |                                       |

Kolica se sastoje od sljedećih komponenti:

- Kolica
- Bazna ploča
- Stalak za infuziju
- 3 mm imbus ključ x1
- 2,5 mm imbus ključ x1
- M5 bezglavi vijak
- M4 vijak x2.

Dodatni pribor (dostupan zasebno):

- Produžni kabel za bolnička kolica ResMed (ANZ, EUR, UK, USA)

- Stalak za cilindar
- Spremnik za pohranjivanje
- Držač sustava.

Za potpuni popis kompatibilnih uređaja pogledajte pogledajte Dodatke za ventilaciju na [www.resmed.com](http://www.resmed.com) na stranici Proizvodi pod Uredaji za ventilaciju. Ako nemate pristup internetu, обратите se predstavniku društva ResMed.

## Sastavljanje

Dijelovi za pričvršćivanje i sastavljanje prikazani su na slikama A, B, C i E.

### Pričvršćivanje stalka za infuziju na kolica

Kolica dolaze djelomično sastavljena; međutim, stalak za infuziju potrebno je pričvrstiti.

1. Umetnite stalak za infuziju na stol kolica.
2. Pričvrstite na mjesto s pomoću bezglavog vijka i imbus ključa od 3 mm.

### Pričvršćivanje produžnog kabela

Uredaji za napajanje koji su pričvršćeni na kolica upotrebljavaju produžni kabel za bolnička kolica ResMed.

Produžni kabel dodatni je pribor medicinske klase potvrđen za uporabu s kolicima. Poboljšava mobilnost kolica i olakšava primjenu omogućujući povećanu duljinu kabela i jedinstvenu točku za povezivanje na napajanje / odspajanje od napajanja za više uređaja povezanih na kolica. Produžni se kabel isporučuje s dvostranom čičak trakom Velcro®.

### ⚠️ OPREZ

- Pobrinite se da su samo medicinski uređaji povezani na produžni kabel.
- Upotreba produžnog kabela koji nije isporučilo društvo ResMed može dovesti do smanjene razine sigurnosti.
- Kada su pričvršćeni na kolica, upotrebljavajte samo one produžne kabele koji su u skladu sa standardom IEC60601-1.
- Pobrinite se da je produžni kabel odspojen od mrežnog napajanja ili da je duljina kabela dovoljna prije pomicanja kolica

Za pričvršćivanje produžnog kabela:

1. Uklonite stražnju ploču kolica.
2. Pričvrstite produžni kabel na unutrašnju lijevu stranu središnje konzole kolica (nasuprot držaćima PSU-a) čičak trakom Velcro.
3. Provucite produžni kabel kroz donji priključak kabela stražnje strane kolica.
4. Zamijenite i osigurajte stražnju stranu kolica.

### Upotreba uređaja Astral s kolicima

### ⚠️ OPREZ

Pobrinite se da je bazna ploča sigurno pričvršćena na bazu uređaja i ispravno postavljena na stol kolica prije upotrebe.

### Pričvršćivanje bazne ploče na uređaj Astral

Pobrinite se da je Astral isključen prije pričvršćivanja bazne ploče.

1. Preokrenite uređaj Astral i postavite ga na meku, ali stabilnu površinu (da bi se zaštitio LCD zaslon).

- Postavite baznu ploču na donju stranu uređaja Astral i poravnajte otvore za vijke.
- Pričvrstite baznu ploču na uređaj Astral s pomoću M4 vijaka i imbus ključa od 2,5 mm.

### **Pričvršćivanje bazne ploče na stol kolica**

- Držite uređaj Astral (s pričvršćenom baznom pločom) za ručku i postavite stražnji rub bazne ploče ispod kuka stola kolica.
- Čvrsto pritisnite ručku na uređaju Astral tako da bazna kopča klikne u stol kolica.

### **Napomene:**

- Nemojte pritisnuti LCD zaslon uređaja Astral jer to može uzrokovati štetu.
- Da biste uklonili uređaj Astral sa stola kolica, pritisnite gumb za otpuštanje bazne ploče i podignite dršku Astral.

## **Priklučivanje na mrežno napajanje**

### **Za povezivanje uređaja na mrežno napajanje:**

- Uklonite stražnju ploču kolica.
- Postavite PSU uređaja u jedan od držača PSU-a.
- Provucite kabel za napajanje uređaja kroz gornji priključak za kabel stražnje ploče kolica.
- Povežite PSU na produžni kabel.
- Zamijenite i osigurajte stražnju stranu kolica.
- Povežite kabel za napajanje na uređaj mrežnim kabelom.
- Povežite produžni kabel s mrežnim napajanjem.

## **Povezivanje ovlaživača**

- Uklonite stražnju ploču kolica.
- Postavite PSU ovlaživača u jedan od držača PSU-a.
- Provucite kabel za napajanje ovlaživača kroz priključak za kabel ovlaživača na prednjoj strani kolica.
- Gurnite ovlaživač u nosač ovlaživača.
- Povežite PSU ovlaživača na produžni kabel.
- Zamijenite i osigurajte stražnju stranu kolica.

## **Dodatci**

### **Držač sustava**

Držač sustava upotrebljava se za pozicioniranje i držanje sustava pacijenta tijekom postupka.

### **Za pričvršćivanje držača sustava:**

Pričvrstite kraj držača sustava u jedan od prilagodnika Bennett na stolu kolica.

### **Spremnik za pohranjivanje bolničkih kolica**

Spremnik za pohranjivanje bolničkih kolica izrađen je za pohranjivanje maski, dodatnih sustava i bilo kojeg drugog dodatnog pribora koji je potrebno pohraniti s kolicima (do maksimalne težine od 2 kg).

Sastoji se od sljedećeg:

- Spremnik za pohranjivanje
- M5 vijci x4
- 3 mm imbus ključ x1

## Za pričvršćivanje spremnika za pohranjivanje:

(Dijelovi za pričvršćivanje i sastavljanje prikazani na slici D).

- Postavite spremnik kolica ispred središnje konzole i poravnajte otvore za vijke.
- Pričvrstite spremnik na mjesto vijcima i imbus ključem.

## Držač cilindra bolničkih kolica

Držač cilindra izrađen je kako bi držao cilindar veličine do B5/E.

Sastoji se od sljedećeg:

- Baza nosača cilindra
- Traka nosača
- M6 vijci x4
- M5 vijci x2
- 3 mm imbus ključ
- 5 mm imbus ključ.

## Za pričvršćivanje nosača cilindra:

(Dijelovi za pričvršćivanje i sastavljanje prikazani na slici E).

Pobrinite se da su kolica prazna i da na njima nema pričvršćenih uredaja za terapiju.

- Nagnite kolica na jednu stranu da bi donja strana postala vidljiva.
- Postavite bazu nosača cilindra na donju stranu kolica.
- Pričvrstite bazu nosača cilindra s pomoću M6 vijaka i imbus ključa od 3 mm.
- Vratite kolica u uspravan položaj i pobrinite se da su kotači blokirani.
- Pričvrstite traku za držač na stražnju ploču kolica s pomoću M5 vijaka i imbus ključa od 5 mm.

## Pričvršćivanje cilindra za kisik

- Postavite cilindar za kisik uspravno na bazu držača cilindra.
- Omotajte traku držača oko cilindra za kisik i pričvrstite.
- Povežite vod za kisik s cilindra na ulazni priključak za kisik na uredaju Astral.

Napomena: pobrinite se da je manometar cilindra za kisik vidljiv.

## Čišćenje i održavanje

Redovito brišite kolica vlažnom krpom s pomoću blage otopine za čišćenje.

Sljedeća su sredstva za čišćenje i dezinfekciju prikladna za čišćenje vanjskih površina kolica:

- Deterdžent Teepol Multipurpose
- Actichlor Plus
- Izbjeljivač (1:10) (može biti pod nazivom „razrijeđeni hipoklorit”)
- Izopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ⚠️ UPOZORENJE

Pacijent na terapiji mehaničkom ventilacijom je iznimno podložan opasnostima infekcije. Prljava ili kontaminirana oprema je potencijalan izvor infekcije. Redovito čistite kolica.

## Skladištenje

Pobrinite se da su kotači kolica zaključani tijekom pohrane. Pobrinite se da su kolica čista i suha prije skladištenja na neko vremensko razdoblje.

## Servisiranje

Bolnička kolica sigurna su i pouzdana za upotrebu kada se njima rukuje u skladu s uputama društva ResMed. Tijekom vijeka trajanja kolica nije potrebno servisiranje.

## Tehničke specifikacije

Visina	1038 mm (1657 mm sa stalom za infuziju)
Promjer baze	511 x 504 mm
Transportna težina	31,5 kg
Ograničenje ukupnog opterećenja (uključujući sav dodatni pribor)	25 kg (prepostavlja maksimalno opterećenje spremnika od 2 kg i stalak za infuziju s vrećom od 1 l)
Temperatura pri skladištenju i transportu	-20 °C do 70 °C

**Napomena:** proizvodač zadržava pravo na izmjenu ovih specifikacija bez obavijesti.

## Simboli

Na uređaju ili pakiranju mogu se pojaviti sljedeći simboli:

 Označava upozorenje ili oprez;  Pročitajte upute prije uporabe;

**LOT** Šifra serije; **SN** Serijski broj; **REF** Kataloški broj;  Proizvođač;

**EC REP** Ovlašteni predstavnik za Evropu;  Opći znak upozorenja;

 Držite uspravno;  Ograničenje temperature;  Nemojte gurati velikom silom;  CE oznaka;  Težina uređaja;  Uvoznik;  Medicinski uredaj.

Pogledajte pojmovnik simbola na stranici [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Odlaganje u otpad

Kolica i ambalaža ne sadrže opasne tvari i mogu se odlagati s običnim otpadom.



## Informacije u vezi sa zaštitom okoliša

Produžni se kabel mora odložiti posebno, a ne u nerazvrstani komunalni otpad. Za odlaganje produžnog kabела morate upotrijebiti odgovarajuće sustave za prikupljanje, ponovnu upotrebu i recikliranje dostupne u svojem području. Ti su sustavi za prikupljanje, ponovnu upotrebu i recikliranje osmišljeni radi smanjenja pritiska na prirodne resurse i sprječavanja nanošenja štete okolišu opasnim tvarima.

Više informacija o tim sustavima odlaganja možete dobiti od lokalne službe za zbrinjavanje otpada. Simbol prekrivene kante poziva na primjenu navedenih sustava. Ako su vam potrebne informacije o prikupljanju i odlaganju uredaja tvrtke ResMed, obratite se uredi tvrtke ResMed, lokalnom distributeru ili posjetite stranicu [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Ograničeno jamstvo

Društvo ResMed Pty Ltd (dalje u tekstu „ResMed“) jamči da vaš proizvod ResMed neće sadržavati nedostatke u materijalu i izradi tijekom razdoblja od 12 mjeseci od datuma kupnje prvog kupca. Jamstvo nije prenosivo.

Ako se proizvod pokvari u uvjetima uobičajene uporabe, tvrtka ResMed popravit će ili zamijeniti, prema vlastitom nahodenju, neispravan proizvod ili bilo koju od njegovih komponenti.

Ovo ograničeno jamstvo ne obuhvaća: a) bilo kakve štete nastale uslijed nepravilne upotrebe, zloupotrebe, preinake ili izmjene proizvoda; b) popravke koje je provela servisna služba koju nije izričito ovlastila tvrtka ResMed za vršenje takvih popravaka; c) bilo kakvu štetu ili kontaminaciju zbog dima cigarete, lule, cigare ili druge vrste dima i d) bilo kakvu štetu prouzročenu proljevanjem vode na električni uređaj ili u njega.

Jamstvo prestaje prodajom ili preprodajom proizvoda izvan regije izvorne kupnje.

Jamstvene zahtjeve za neispravan proizvod mora podnijeti izvorni kupac na mjestu kupnje.

Ovo jamstvo zamjenjuje sva druga izričita ili podrazumijevana jamstva, uključujući sva podrazumijevana jamstva koja se odnose na mogućnost prodaje ili prikladnost za određenu svrhu. Neke regije ili države ne dopuštaju ograničenja u vezi s trajanjem podrazumijevanog jamstva, stoga se prethodno navedeno ograničenje možda ne odnosi na vas.

Društvo ResMed neće biti odgovorno ni za kakve slučajne ili posljedične štete za koje se tvrdi da su nastale prodajom, postavljanjem ili upotrebom bilo kojeg proizvoda društva ResMed. Neke regije ili države ne dopuštaju isključenje ili ograničenje u vezi sa slučajnim ili posljedičnim štetama, stoga se prethodno navedeno ograničenje možda ne odnosi na vas.

Ovo vam jamstvo daje određena zakonska prava, a možete imati i druga prava koja se razlikuju od regije do regije. Za više informacija o pravima u pogledu jamstva obratite se lokalnom prodajnom predstavniku ili uredu društva ResMed.

## Sihtotstarve

ResMedi haiglakäru („käru“) on ette nähtud ühilduvate ResMedi ventilaatorite ja tarvikute hoiustamiseks ja teisaldamiseks haiglate ja hooldusasutuste ravipunktide vahel.

### ⚠ Üldised hoiatused ja ettevaatusabinõud

- Kui kärule seadmeid ja tarvikuid asetate või kui käru ei ole kasutuses, lukustage köik neli rattast, et käru ei hakkaks liikuma. Enne käruga liikumist veenduge, et köik rattad on lukust avatud.
- Ärge jätkke käru järsule kaldpinnale. Hoidke käru käepidemest kinni, kui sellega üle elektrijuhtmete või mõne muu takistuse liigute. Nii väldite käru ümberminekut.
- Kui kasutate käru teiste seadmete või tarvikutega, järgige alati seadmetega kaasasolevate kasutusjuhendite köiki juhiseid.
- Kui käru modifitseeritakse, tuleb seda nõuetekohaselt kontrollida ja katsetada, et selle kasutamine oleks kindlasti ohutu.
- Kui käru ülemäärase jõuga lükata (eelkõige siis, kui rattad on lukustatud), võib käru ümber minna. See võib ventilaatorit ja selle tarvikuid kahjustada.
- Enne seadme kasutamist lugege kogu kasutusjuhend läbi.

**Märkus.** Kõigist selle tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teatada ettevõttele ResMed ja pädevale asutusele teie asukohariigis.

**Märkus.** Kui märkate seadme juures ootamatuid muutusi või märke selle toimimise halvenemisest või kui seadme korpus on katki, lõpetage seadme kasutamine ja võtke ühendust oma tervishoiuteenuse pakkujaga.

## Käru ülevaade

Vaadake jooniseid A, B, C ja E.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Alusplaat                               | 12. Alusplaadi vabastusnupp              |
| 2. Tilgajalg (IV) (1 l koti tugivahendina) | 13. Bennett-tüüpi ühendused              |
| 3. M5 seadekruvi                           | 14. Toiteallika hoidik                   |
| 4. Käru laua konksud                       | 15. Toiteallika hoidik                   |
| 5. Käru laud                               | 16. Käru tagapaneel                      |
| 6. Kaablikonks                             | 17. Ülemine kaabliport                   |
| 7. Keskkonsool                             | 18. Pikendusuhtmega pistikupesade hoidik |
| 8. Rattad (lukustatavad)                   | 19. Alumine kaabliport                   |
| 9. Niisuti hoidik                          | 20. Klambri rihm                         |
| 10. Niisuti kaabli port                    | 21. Balloonihoidiku alus.                |
| 11. Käru käepide                           |  |

Käru koosneb järgmistest osadest.

- Käru
- Alusplaat
- IV-tilgajalg
- 3 mm kuuskantvöti, 1 tk
- 2,5 kuuskantvöti, 1 tk
- M5 seadekruvi, 1 tk
- M4 kruvi, 2 tk

Tarvikud (tuleb eraldi ostaa):

- ResMedi haiglakäru pistikupesadega pikendusuhe (ANZ, EUR, UK, USA)
- Balloonihoidik

- Hoiukast
  - Voolikute tugivarras.
- Kõik saadaolevad tarvikud leiate aadressilt [www.resmed.com](http://www.resmed.com) lehe Products (Tooted) jaotises Ventilation Devices (Ventileerimisseadmed) olevast ventileerimistarvikute loendist. Internetiühenduse puudumise korral pöörduge ettevõtte ResMed esindaja poole.

## Kokkupanemine

Paigaldamiseks ja monteerimiseks vajalikud osad on esitatud joonistel A, B, C ja E.

## IV-tilgajala paigaldamine käru külge

Käru on tannimisel osaliselt monteeritud, kuid IV-tilgajalg tuleb siiski ise paigaldada.

1. Sisestage IV-tilgajalg käru lauda.
2. Kinnitage see M5 seadekrudi ja 3 mm kuuskantvõtme abil.

## Pistikupesadega pikendusjuhtme paigaldamine

Käru külge paigaldatud seadmete toitega varustamiseks kasutage ResMedi haiglakäru pistikupesadega pikendusjuhet.

Pistikupesadega pikendusjuhe on meditsiiniline tarvik, mis on käruga kasutamiseks heaks kiidetud. Tänu sellele liigub käru paremini ja seda on lihtsam kasutada, sest kaabel on pikk ning ühes kohas saab mitu käruga ühendatud seadet toiteallikaga ühendada ja sellest lahutada. Pistikupesadega pikendusjuhtme komplekti kuulub kahepoolne Vectro®.

### ETTEVAATUST

- Veenduge, et meditsiiniseadmed oleks pikendusjuhtmega pistikupesadega ühendatud.
- Muu kui ResMedi pakutava pistikupesadega pikendusjuhtme kasutamisel võib ohutus väheneda.
- Paigaldage käru külge ainult standardiga IEC60601-1 ühilduvad pistikupesadega pikendusjuhtmed.
- Enne käruga sõitmist veenduge, et pistikupesadega pikendusjuhe oleks toitevõrgust lahutatud või et kaabel oleks piisavalt pikk

## Pistikupesadega pikendusjuhtme paigaldamine

1. Eemaldage käru tagapaneel.
2. Kinnitage pistikupesadega pikendusjuhe käru keskkonsooli vasakpoolsesse sisekülgse (toiteallikate hoidikute vastas) Velcro abil.
3. Pistke pikendusjuhe läbi käru tagapaneeli alumise kaabliava.
4. Asetage käru tagapaneel tagasi ja kinnitage see.

## Astrali seadme kasutamine käruga

### ETTEVAATUST

Enne käru kasutamist veenduge, et alusplaat oleks seadme põhja külge kindlalt kinnitatud ja käru laua külge õigesti paigaldatud.

## Alusplaadi paigaldamine Astrali seadme külge

Veenduge, et enne alusplaadi paigaldamist oleks Astrali toide välja lülitatud.

1. Keerake Astrali seade tagurpidi ja asetage pehmele, kuid kindlale pinnale (et kaitsta LCD-ekraani).

2. Paigutage alusplaat Astrali seadme alumisele osale ja seadke kruvide avad kohakuti.
3. Kinnitage alusplaat Astrali seadme külge M4 kruvide ja 2,5 mm kuuskantvõtme abil.

### **Alusplaadi paigaldamine käru laua külge**

1. Hoidke Astrali seadme (millele on alusplaat paigaldatud) käepidemest kinni ja asetage alusplaadi tagaserv käru laua konksude alla.
2. Asetage käsi Astrali seadme käepidemele ja vajutage tugevalt alla, et alusplaadi klambrid käru laua külge kinnituksid.

### **Märkused.**

- Ärge asetage vajutamiseks kätt Astrali seadme LCD-ekraanile, sest see võib ekraani kahjustada.
- Astrali seadme eemaldamiseks käru lauast vajutage alusplaadi vabastusnuppu ja tõstke Astrali käepide üles.

## **Toitevõrguga ühendamine**

### **Seadme ühendamine toitevõrguga**

1. Eemaldage käru tagapaneel.
2. Asetage seadme toiteallikas ühte toiteallika hoidikusse.
3. Pistke seadme toitekaabel läbi käru tagapaneeli ülemise kaablipordi.
4. Ühendage toiteallikas toitepistikuga.
5. Asetage käru tagapaneel tagasi ja kinnitage see.
6. Ühendage toitekaabel seadmega; kasutage toitevõrgu kaablit.
7. Ühendage pistikupesa toitevõrguga.

## **Niisuti ühendamine**

1. Eemaldage käru tagapaneel.
2. Asetage niisuti toiteallikas ühte toiteallika hoidikusse.
3. Pistke niisuti toitekaabel läbi käru eesosas oleva niisuti kaablipordi.
4. Libistage niisuti niisutihoidikusse.
5. Ühendage niisuti toiteallikas pistikupesaga.
6. Asetage käru tagapaneel tagasi ja kinnitage see.

## **Tarvikud**

### **Voolikute tugivarras**

Voolikute tugivarrast kasutatakse patsiendi voolikute paigutamiseks ja paigalhoidmiseks ravi ajal.

### **Voolikute tugivarda kinnitamine**

Keerake voolikute tugivarda ots ühte käru laual olevasse Bennett-tüüpi adapterisse.

### **Haiglakäru hoiukast**

Haiglakäru hoiukasti asetatakse patsiendimaskid, lisavoolikud ja muud lahtised tarvikud, mida peab kärus hoidma (max kaal 2 kg).

See koosneb järgmistest osadest.

- Hoiukast
- M5 kruvid, 4 tk
- 3 mm kuuskantvõti.

### **Hoiukasti paigaldamine**

(Paigaldus- ja monteerimisosad on esitatud joonisel D).

1. Asetage kärukast keskkonsooli ette ja seadke kruviavad kohakuti.

2. Kinnitage kast kruvide ja kuuskantvõtme abil.

### **Haiglakäru balloonihoidik**

Balloonihoidik on ette nähtud kuni ühe B5/E-suurusega balloonihoidmiseks. See koosneb järgmistest osadest.

- Balloonihoidiku alus
- Klambri rihm
- M6 kruvid, 4 tk
- M5 kruvid, 2 tk
- 3 mm kuuskantvõti
- 5 mm kuuskantvõti.

### **Balloonihoidiku kinnitamine**

(Paigaldus- ja monteerimisosad on esitatud joonisel E).

Veenduge, et käru oleks tühi ja ühtki raviseadet ei oleks paigaldatud.

1. Kallutage käru küljele nii, et selle allosa oleks nähtaval.
2. Asetage balloonihoidiku alus käru allosa külge.
3. Kinnitade balloonihoidiku alus M6 kruvide ja 3 mm kuuskantvõtme abil.
4. Töstke käru uesti püst ja veenduge, et rattad oleksid lukustatud.
5. Kinnitage hoidikurihm käru tagapaneeli külge M5 kruvide ja 5 mm kuuskantvõtme abil.

### **Hapnikuballooni paigaldamine**

1. Asetage hapnikuballoon püstasendis balloonihoidiku alusele.
2. Asetage kinnitusrihm ümber hapnikuballooni ja pingutage seda, et see oleks kindlalt kinni.
3. Ühendage balloonit hapnikuvoolik Astrali seadme hapniku sisendpordiga.

**Märkus.** Veenduge, et hapnikuballooni manomeeter on nähtaval.

### **Puhastamine ja hooldamine**

Puhastage käru regulaarselt niiske lapiga ja lahja puhastuslahusega.

Järgmised puhastus- ja desinfektsioonivahendid sobivad käru välispindade puhastamiseks.

- Mitmeotstarbeline puhastusvahend Teepol
- Actichlor Plus
- Valgendi (1 : 10) (lahjendatud hüpoklorit)
- Isopropanool
- Mikrozid®
- Cavicide®.

### **⚠ HOIATUS**

Mehaanilise ventilatsiooni patsientidel esineb kõrge nakkusoht.

Must või saastunud seade on potentsiaalne nakkusallikas.

Puhastage käru regulaarselt.

### **Hoiustamine**

Veenduge, et käru rattad oleksid hoiustamise ajal lukustatud. Enne käru hoiustamist mis tahes ajaks veenduge, et see oleks puhas ja kuiv.

### **Hooldamine**

Haiglakäru on ette nähtud ohutuks ja töökindlaks kasutamiseks, kui seda kasutatakse ja hooldatakse ettevõtte ResMed antud suunistega. Käru ei vaja kasutusaja jooksul hooldamist.

# Tehnilised andmed

Pikkus	1038 mm (1657 mm koos IV-tilgajalaga)
Aluse läbimõõt	511 x 504 mm
Tarnekaal	31,5 kg
Kogukoormuse limiit (sh kõik tarvikud)	25 kg (kui kasti maksimumkoormus on 2 kg ja IV-tilgajala küljes on 1-liitrine kott)
Temperatuur hoiustamisel ja transportimisel	-20 °C kuni 70 °C

**Märkus.** Tootja jätab endale õiguse muuta neid tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Sümbolid

Tootel ja pakendil võivad esineda järgmised sümbolid.

-  Tähistab hoiatust või ettevaatusabinõu;  Enne kasutamist lugege juhiseid;  
**LOT** Partii kood; **SN** Seerianumber; **REF** Katalooginumber;  Tootja;  
**EC REP** Volitatud esindaja Euroopas;  Üldise hoiatuse tähis;  Hoidke püstasendis;  Temperatuuri piirang;  Ärge lükake liigse jõuga;  
 CE-märgis;  Seadme kaal;  Importija;  Meditsiiniseade.

Vaadake sümbolite sõnastikku aadressil [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Kasutuselt kõrvaldamine

Käru ja selle pakend ei sisalda ohtlikke aineid ning need võib kõrvaldada nagu tavajäätmefaid.



## Keskkonnateave

Pistikupesadega pikendusjuhe tuleb kõrvaldada eraldi teistest sorteerimata olmejäätmefaid. Pistikupesadega pikendusjuhtme kasutuselt kõrvaldamiseks kasutage oma piirkonnas kehtivaid kogumis-, taaskasutamis- ja ringlussevõtusüsteeme. Nende kogumis-, taaskasutamis- ja ringlussevõtusüsteemide kasutamisel säätetakse loodusressursse ning välditakse ohtlike ainete kahjulikku keskkonnamõju.

Vajaduse korral küsige jäätmekõrvaldussüsteemide teavet kohalikust jäätmekäitlusetevõttest. Läbikriipsutatud prügikasti sümbol tuletab teile meelete, et peaksite neid süsteeme kasutama. Kui vajate teavet ResMedi seadme kogumise ja utiliseerimise kohta, võtke ühendust oma ResMedi esinduse või kohaliku edasimüüjaga või minge aadressile [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Piiratud garantii

ResMed Pty Ltd (edaspidi „ResMed“) garanteerib, et teie ResMedi tootel ei esine materjali- ega tootmisdefekte 12 kuu jooksul alates algsest ostukuupäevast. Garantii ei ole üleantav.

Kui tavakasutuse korral esineb tootel tõrge, remondib või asendab ResMed oma äranägemisel defektse toote või selle komponendid. Piiratud garantii ei kata: a) mis tahes kahjustust, mis tekib toote mittenõuetekohase kasutamise, väärkasutamise, modifitseerimise või muutmise tagajärvel; b) parandustöid, mille on teinud mis tahes hooldusettevõte, mida ResMed ei ole selgesõnaliselt volitanud selliseid parandustöid tegema; c) mis tahes kahjustusi ja saastumist, mida põhjustab sigareti, piibu, sigari või muu suits; d) mis tahes kahjustusi, mida põhjustab vee sattumine seadmele või selle sisse.

Toote müümine või edasimüümine esialgse ostu piirkonnast väljaspool tühistab garantii.

Defektse toote garantiiinõude peab ostukohas esitama algne klient. Garantii asendab kõik muud selgesõnalised või kaudsed garantiid, sealhulgas mis tahes kaudse garantii turustatavuse või konkreetseks otstarbeks sobivuse kohta. Mõned piirkonnad või riigid ei sea kaudse garantii kehtivusajale piiranguid, seega ei pruugi ülalmainitud piirang teile kehtida.

ResMed ei ole vastutav mis tahes kaasnevate või tulenevate kahjude eest, mille on väidetavalts põhjustanud mis tahes ResMedi toote müük, paigaldamine või kasutamine. Mõned piirkonnad või riigid ei luba juhusliku või kaasneva kahju välistusi ega piiranguid, seega ei pruugi ülalmainitud piirang teile kehtida.

Garantii tagab teile konkreetsed õigushüved ning teil võib olla ka teisi õigusi, mis erinevad piirkonniti. Võtke garantiiõigusi puudutava lisateabe saamiseks ühendust ettevõtte ResMed kohaliku edasimüüja või ettevõtte ResMed kontoriga.

## Alkalmazási terület

A ResMed kórházi kocsit (a továbbiakban kocsi) a kompatibilis ResMed lélegeztetők és tartozékok tárolására és hordozására terveztek a kórházi és más egészségügyi intézményi környezet kezelési helyszínei közt.

### Általános figyelmeztetések és óvintézkedések

- A négy kerék lezárása révén rögzítse mozdulatlan helyzetben a kocsi, amikor eszközöket vagy tartozékokat szerel fel rá, vagy amikor a kocsi áll. A kocsi elmozdítása előtt győződjön meg róla, hogy az összes kerék zárja ki lett oldva.
- Ne hagyja a kocsi meredek lejtőn. A véletlen felborulás megelőzése érdekében fogja meg a kocsi fogantyúját, amikor az egységet tápkábelben vagy egyéb akadályon tolja át.
- A kocsi más készülékekkel vagy kiegészítőkkel való használatakor minden kövesse az adott készülékek és tartozékok használati útmutatóját, hogy teljeskörűen tájékozott legyen használatukkal kapcsolatban.
- Ha a kocsit módosítják, megfelelő vizsgálatot és ellenőrzést kell végrehajtani, hogy garantálható legyen a kocsi biztonságos használata.
- A túlzottan nagy erővel történő tolás hatására a kocsi felborulhat, különösen olyankor, amikor a kerekek le vannak zárva. Ez kárt tehet a lélegeztetőgépben és a hozzá kapcsolódó felszerelésben.
- A kocsi használata előtt olvassa végig az egész kézikönyvet.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatos súlyos váratlan eseményeket be kell jelenteni a ResMed vállalatnak, valamint az adott országban illetékes hatóságnak.

**Megjegyzés:** Ha a készülék váratlan módon megváltozik, a teljesítménycsökkenés jeleit látja, vagy ha a burkolat eltört, függessze fel a készülék használatát, és lépjen kapcsolatba egészségügyi szolgáltatójával.

## A kocsi általános jellemzői

Lásd az A, B, C és E ábrát.

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. Alaptálca  | 12. Alaptálca kiengedőgombja |
| 2. Infúziós állvány (1 literes tasak megtartásához) | 13. Bennett csatlakozók      |
| 3. M5 hernyócsavar                                  | 14. Tápegységtartó           |
| 4. Kocsi asztalrészének akasztói                    | 15. Tápegységtartó           |
| 5. Kocsi asztalrésze                                | 16. Kocsi hátsó panelje      |
| 6. Kábelakasztó                                     | 17. Felső kábelport          |
| 7. Központi konzol                                  | 18. Elosztó állványa         |
| 8. Kerekek (rögzíthetők)                            | 19. Alsó kábelport           |
| 9. Párásítótartó                                    | 20. Tartó szíja              |
| 10. Párásító kábelportja                            | 21. Oxigénpalack-tartó talpa |
| 11. Kocsi fogantyúja                                |                              |

A kocsi a következő alkatrészekből tevődik össze:

- Kocsi
- Alaptálca
- Infúziós állvány
- 1 db 3 mm-es imbuszkulcs
- 1 db 2,5 mm-es imbuszkulcs

- 1 db M5 hernalvű csavar
- 2 db M4 csavar

Tartozékok (külön kapható):

- ResMed kórházi kocsihoz készült elosztó (ANZ, EUR, UK, USA)
- Oxigénpalack-tartó
- Tárolórekesz
- Légzőkör-tartókar

A kompatibilis készülékek teljes listáját a [www.resmed.com](http://www.resmed.com) webhelyen, a Products (Termékek) oldal Ventilation Devices (Lélegeztetőkészülékek) pontjának Ventilation Accessories (Légeztető tartozékok) részén tekintheti meg. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, forduljon ResMed képviselőjéhez.

## Összeszerelés

Az elhelyezéshez és összeszereléshez használható alkatrészek az A, B, C és E ábrán láthatók.

## Infúziós állvány felhelyezése a kocsira

A kocsit részben összeszerelve szállítják, azonban az infúziós állványt fel kell helyezni.

1. Illessze be az infúziós állványt a kocsi asztalrészébe.
2. Rögzítse az állványt az M5-ös hernalvű csavarral és a 3 mm-es imbuszkulccsal.

## Elosztó felhelyezése

A kocsira felhelyezett készülékek tápellátásának biztosításához használja a ResMed kórházi kocsihoz készült elosztóját.

Az elosztó egy orvosi kiegészítő, amelyet jóváhagytak a kocsival való használatra. Növeli a kocsi mobilitását és egyszerűbbé teszi használatát, mert hosszabb kábelt, valamint egyetlen áramforrás-csatlakozási helyet is biztosít a kocsihoz csatlakoztatott készülékek számára. Az elosztóhoz kétoldalú Velcro® tépőzár jár.

## ⚠ FIGYELEM!

- Gondoskodjon róla, hogy csak orvostechnikai eszközök legyenek az elosztóhoz csatlakoztatva.
- Ha nem a ResMed által biztosított elosztót használja, az kedvezőtlen hatással lehet a biztonságra.
- Csak az IEC60601-1 szabványnak megfelelő elosztókat használjon a kocsin.
- Mielőtt elmozdítaná a kocsit, győződjön meg róla, hogy a tápkábel le lett csatlakoztatva a hálózati áramforrásról, vagy elegendően hosszú a kábel.

Az elosztó felhelyezése:

1. Távolítsa el a kocsi hátsó paneljét.
2. Rögzítse az elosztót a kocsi központi konzoljának bal belső oldalára (a tápegységtartókkal szemben) a tépőzárral.
3. Vezesse át az elosztó kábelét a kocsi hátsó paneljén található alsó kábelporton.
4. Helyezze vissza és rögzítse a kocsi hátsó paneljét.

# Astral készülék használata a kocsival

## ⚠ FIGYELEM!

Használat előtt győződjön meg arról, hogy az alaptálca biztonságosan rögzítve van a készülékhez, és megfelelően van felhelyezve a kocsi asztalrészére.

### Alaptálca felhelyezése az Astral készülékre

Az alaptálca rögzítése előtt gondoskodjon róla, hogy az Astral készülék kikapcsolt állapotban legyen.

1. Fordítsa fejjel lefelé az Astral készüléket, és helyezze egy puha, de stabil felületre (az LCD képernyő védelme érdekében).
2. Helyezze az alaptálcát az Astral készülék hátuljára, és igazítsa egymásra a csavarfuratokat.
3. Rögzítse az alaptálcát az Astral készülékhez az M4-es csavarokkal és a 2,5 mm-es imbuszkulccsal.

### Alaptálca felhelyezése a kocsi asztalrészére

1. Fogja meg az Astral készüléket (a rögzített alaptálcával) a fogantyújánál, és helyezze az alaptálca hátsó szélét a kocsi asztalrészének akasztói alá.
2. Nyomja le határozottan az Astral készülék fogantyúját, hogy az alaptálca belekattanjon a kocsi asztalrészébe.

### Megjegyzések:

- Ne gyakoroljon nyomást az Astral készülék LCD képernyőjére, mert károsíthatja azt.
- Az Astral készülék eltávolításához a kocsi asztalrészéből nyomja meg az alaptálca kiengedőgombját, és emelje meg az Astral készülék fogantyúját.

## Csatlakoztatás hálózati tápfeszültséghez

### A készülék csatlakoztatás hálózati tápfeszültséghez:

1. Távolítsa el a kocsi hátsó paneljét.
2. Helyezze a készülék tápegységét az egyik tápegységtartóra.
3. Vezesse át a készülék tápkábelét a kocsi hátsó paneljének felső kábelportján.
4. Csatlakoztassa a tápegységet az elosztóhoz.
5. Helyezze vissza és rögzítse a kocsi hátsó paneljét.
6. Csatlakoztassa a tápkábelt a készülékhez a fővezetékkel.
7. Csatlakoztassa az elosztót a villamos hálózatra.

## Párásító csatlakoztatása

1. Távolítsa el a kocsi hátsó paneljét.
2. Helyezze a párásító tápegységét az egyik tápegységtartóra.
3. Vezesse át a párásító tápkábelét a párásítóhoz kialakított kábelporton a kocsi elején.
4. Csúsztassa a párásítót a párásítótartóba.
5. Csatlakoztassa a párásító tápegységét az elosztóhoz.
6. Helyezze vissza és rögzítse a kocsi hátsó paneljét.

## Accessories (Tartozékok)

### Légzőkör-tartókar

A légzőkör-tartókar a páciens légzőkörének kezelés közbeni elhelyezésére és megtartására szolgál.

## A légzőkör-tartókar csatlakoztatása:

Csavarozza a légzőkör-tartókar végét az egyik Bennett adapterbe a kocsi asztalrészén.

## Kórházi kocsi tárolórekesze

A kocsi tárolórekesze a betegmaszkok, további légzőkörök és a kocsin tárolandó egyéb nem rögzített tartozékok elhelyezésére szolgál (2 kg-os maximális tömeghatárig).

A tárolórekesz alkotóelemei:

- Tárolórekesz
- 4 db M5 csavar
- 3 mm-es imbuszkulcs

## A tárolórekesz csatlakoztatása:

(Az elhelyezéshez és összeszereléshez használandó alkatrészek a D ábrán láthatók).

1. Helyezze el a kocsi tárolórekeszét a központi konzol elején, és igazitsa egymásra a csavarfuratokat.
2. Rögzítse a rekeszt a helyén a csavarok és az imbuszkulcs használatával.

## Kórházi kocsi oxigénpalack-tartója

Az oxigénpalack-tartót egy, legfeljebb B5/E méretű palack elhelyezésére terveztek. A tárolórekesz alkotóelemei:

- Oxigénpalack-tartó talpa
- Tartó szíja
- 4 db M6 csavar
- 2 db M5 csavar
- 3 mm-es imbuszkulcs
- 5 mm-es imbuszkulcs

## Az oxigénpalack-tartó felhelyezése:

(Az elhelyezéshez és összeszereléshez használható alkatrészek az E ábrán láthatók).

Gondoskodjon róla, hogy a kocsi üres legyen, és ne legyenek hozzá csatlakoztatva terápiás készülékek.

1. Döntse a kocsit az oldalára, hogy hozzáférjen az aljához.
2. Helyezze el az oxigénpalack-tartó talpát a kocsi alján.
3. Rögzítse az oxigénpalack-tartó talpat az M6-os csavarokkal és a 3 mm-es imbuszkulccsal.
4. Állítsa vissza a kocsit, és győződjön meg róla, hogy a kerekek rögzítve vannak.
5. Rögzítse a tartó szíját a kocsi hátsó paneljéhez az M5-ös csavarokkal és az 5 mm-es imbuszkulccsal.

## Oxigénpalack behelyezése

1. Helyezze az oxigénpalackot állítva az oxigénpalack-tartó talpára.
2. Tekerje a tartó szíját az oxigénpalack köré, és húzza meg a palack rögzítéséhez.
3. Csatlakoztassa a palack oxigénkövét az Astral készülék oxigénbemeneti portjához.

**Megjegyzés:** Gondoskodjon róla, hogy az oxigénpalack manométere látható legyen.

## Tisztítás és karbantartás

A kocsit rendszeresen törölje át nedves törlőruhával és kímélő tisztítószerrel.

**A kocsi külső felületeinek megtisztításához a következő kompatibilis tisztítószerek és fertőtlenítőszerek használhatók:**

- Teepol Multipurpose tisztítószer
- Actichlor Plus
- Fehérítőszer (1:10 hígítású) („hígított hipoklorit” néven is ismert)
- Izopropanol
- Mikrozid®
- CaviCide®

## ⚠️ VIGYÁZAT!

A gépi lélegeztetéssel kezelt páciensek rendkívül ki vannak téve a fertőzés veszélyének. A szennyezett vagy fertőzött felszerelés fertőzést okozhat. Rendszeresen tisztítsa meg a kocsit.

## Tárolás

Tároláskor gondoskodjon róla, hogy a kocsi kerekei rögzítve legyenek. Hosszabb távú tárolás esetén tárolás előtt győződjön meg a kocsi tiszta és száraz állapotáról.

## Szervizelés

A kórházi kocsi arra szolgál, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítson, amennyiben működtetése és karbantartása a ResMed által megadott utasításoknak megfelelően történik. A kocsi élettartama alatt nem szükséges szervizelés.

## Műszaki jellemzők

Magasság	1038 mm (1657 mm infúziós állvánnyal együtt)
Alap átmérője	511 x 504 mm
Szállítási tömeg	31,5 kg
Teljes terhelés határértéke (az összes tartozékkal)	25 kg (a tárolórekesz 2 kg-os maximális terhelését és az infúziós állványra függeszett 1 literes tasakot feltételezve)
Tárolási és szállítási hőmérséklet	-20 °C és 70 °C között

**Megjegyzés:** A gyártó fenntartja a jogot a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélküli megváltoztatására.

## Szimbólumok

A következő szimbólumok szerepelhetnek a készüléken vagy annak csomagolásán:

⚠️ „Vigyázat!” vagy „Figyelem!” típusú figyelmeztetést jelöl; 🚧 Használat előtt olvassa el az utasításokat; **LOT** Téteszám; **SN** Sorozatszám;

**REF** Katalógusszám; 🏭 Gyártó; **EC REP** Hivatalos képviselő az Európai

Unióban; ⚠️ Általános figyelmeztető szimbólum; ⬆️ Tartsa állítva;

↗️ Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás; ✗ Ne tolja túlzottan nagy erővel;

CE-jelölés; 📿 Készülék tömege; 🌎 Importőr; **MD** Orvostechnikai eszköz.

A szimbólumok jegyzékét lásd: [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

# Ártalmatlanítás

A kocsi és a csomagolása nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és a normál háztartási hulladékkel együtt ártalmatlanítható.



## Környezeti információk

Az elosztót külön kell ártalmatlanítani, nem pedig szelektálatlan kommunális hulladékként. Az elosztó ártalmatlanításához az adott régióban rendelkezésre álló megfelelő gyűjtő, újrafelhasználó és újrafeldolgozó rendszereket kell igénybe venni. Ezeknek a begyűjtési, újrafelhasználási és újrahasznosítási rendszereknek a használata a természeti erőforrások igénybevételének csökkentését és a káros anyagok által okozott környezetkárosítás megelőzését célozza.

Ha információkra van szüksége ezekkel a hulladékártalmatlanítási rendszerekkel kapcsolatban, forduljon a helyi hulladékkezelési hatósághoz. Az áthúzott szemetgyűjtő szimbólum ezen

ártalmatlanítási rendszerek használatára hívja fel a figyelmét.

Ha a ResMed készüléke összegyűjtésével és hulladékként való kezelésével kapcsolatos információkat szeretne megtudni, forduljon a ResMed irodához, a helyi forgalmazóhoz, vagy látogasson el a [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment) oldalra.

## Korlátozott jótállás

A ResMed Pty Ltd. (a továbbiakban a „ResMed”) garantálja, hogy a ResMed termék az eredeti vásárlás dátumától számított 12 hónapon át mentes lesz minden anyag- és gyártási hibától. A garancia nem átruházható.

Ha a termék a normál használat során meghibásodik, a ResMed vállalja a hibás termék vagy bármely alkatrészének javítását vagy cseréjét azzal a kitételel, hogy saját hatáskörében dönti el, melyikre van szükség.

A korlátozott garancia nem vonatkozik a következőkre: a) bármilyen sérülés, amely a termék nem megfelelő használata, rendeltetésétől eltérő célra történő használata, módosítása vagy átalakítása miatt történik; b) olyan javítás, amelyet nem a ResMed által erre kifejezetten feljogosított szerviz végzett; c) cigarette, pipa, szivar vagy egyéb füst miatti sérülés vagy szennyeződés; d) a termékbe vagy annak felületére kerülő víz miatti károsodás.

A jótállás az eredeti vásárlás helye szerinti régió kívül eladott vagy újraértékesített termékek esetében érvényét veszi.

A meghibásodott termékre vonatkozó jótállási igényeket az első vásárló érvényesítheti a vásárlás helyén.

Ez a garancia helyébe lép minden más kifejezett vagy törvényi szavatosságnak, beleértve az eladhatóságra és a célnak való megfelelésre vonatkozó törvényi szavatosságot is. Bizonyos régiók és államok nem engedélyezik a vélemezett jótállás időtartamára vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy az Ön esetében a fenti korlátozás nem érvényes.

A ResMed nem vállal felelősséget semmilyen olyan kárért, amely a követelés szerint valamelyen ResMed termék eladásából, telepítéséből vagy használatából eredően véletlenül vagy okozatként következik be. Bizonyos régiók vagy államok nem engedélyezik a véletlenszerű vagy következményes károk kizárását vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy Önre a fenti korlátozás nem vonatkozik.

Ez a jótállás törvényben meghatározott jogokat biztosít Önnek, és emellett Ön egyéb, régióként különböző jogokkal is rendelkezhet. A jótállási jogokra vonatkozóan további információkat a helyi ResMed forgalmazótól vagy ResMed kirendeltségtől kaphat.

## Fyrirhuguð notkun

ResMed-sjúkrahússvagninn („vagninn“) er hannaður til að geyma og færa ResMed-öndunarvélar og -aukahlut milli meðferðarstaða á sjúkrahúsum og sjúkrastofnum.

### ⚠ Almennar viðvaranir og varnaðarorð

- Þegar tækjum eða aukabúnaði er komið fyrir, eða þegar þau eru kyrrstæð, skal festa vagninn með því að læsa öllum fjórum hjólunum. Tryggið að öll hjólin séu ólæst áður en vagninn er færður.
- Ekki skilja vagninn eftir í miklum halla. Haldið í handfang vagnsins þegar hann er færður yfir rafmagnssnúrur eða aðrar hindranir til að forðast að hann velti.
- Þegar vagninn er notaður ásamt öðrum tækjum eða aukahlutum skal alltaf lesa allar notkunarleiðbeiningar í handbókum sem fylgja slíkum tækjum.
- Ef þessum vagni er breytt verður að skoða og prófa hann á viðeigandi hátt til að tryggja áframhaldandi örugga notkun vagnsins.
- Ef vagninum er ýtt með of miklu afli, sérstaklega þegar hjólin eru læst, getur vaginn oltið. Slíkt getur skemmt öndunarvélina og tengdan búnað.
- Lestu handbók þessa í heild sinni áður en vagninn er notaður.

**Athugið:** Tilkynna skal öll alvarleg atvik sem upp koma í tengslum við notkun þessarar vöru til ResMed og lögbærra yfirvalda í viðkomandi landi.

**Athugið:** Í því tilfelli sem vart er við einhverjar óútskýrðar breytingar á tækinu, merki um hrökun sem hefur áhrif á afköst eða ef umlykjan er brotin, skal hætta notkun og hafa samband við heilbrigðisþjónustuveitandann.

## Yfirlit yfir vagninn

### Sjá myndir A, B, C og E.

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. Grunnplata                                   | 12. Losunarhnappur grunnplötu |
| 2. Stuðningsstöng fyrir 1 lítra innrennslispoka | 13. Bennett-tengingar         |
| 3. M5-skrúfupinni með oddi                      | 14. Halda fyrir afgjafa       |
| 4. Borðkrókar vagns                             | 15. Halda fyrir afgjafa       |
| 5. Vagnsborð                                    | 16. Bakplata vagns            |
| 6. Snúrukrókur                                  | 17. Efra snúrutengi           |
| 7. Miðstjórnborð                                | 18. Festing fyrir fjöltengi   |
| 8. Hjól (læsanleg)                              | 19. Neðra snúrutengi          |
| 9. Festing fyrir rakatæki                       | 20. Festingaról               |
| 10. Snúrutengi rakatækis                        | 21. Grunnur kútsfestingar.    |
| 11. Handfang vagns                              |                               |

Vagninn samanstendur af eftirfarandi íhlutum:

- Vagn
- Grunnplata
- Stuðningsstöng fyrir innrennslispoka
- 3 mm sexkantur x1
- 2,5 mm sexkantur x1
- M5-skrúfupinni með oddi x1
- M4-skrúfa x2.

Aukahlutir (seldir sérstaklega):

- Fjöltengi fyrir ResMed-sjúkrahússvagn (ANZ, EUR, UK, USA)

- Kútsfesting
- Geymslukarfa
- Stuðningsarmur rásar.

Tæmandi lista yfir samhæf tæki er að finna í „Ventilation Accessories“ (aukahlutir öndunararbúnaðar) á [www.resmed.com](http://www.resmed.com) á síðunni „Products“ (vörur) undir „Ventilation Devices“ (öndunartæki). Ef netsamband er ekki til staðar skal hafa samband við fulltrúa ResMed.

## Samsetning

Hlutar fyrir festingu og samsetningu eru sýndir á skýringarmyndum A, B, C og E.

## Stuðningsstöng innrennslispoka fest við vagninn

Vagninn er afhentur samsettur að hluta til en hins vegar þarf að festa stuðningsstöng innrennslispoka.

1. Setjið stuðningsstöngina á borð vagnsins.
2. Festið hana með M5-skrúfupinna með oddi og 3 mm sexkanti.

## Fjöltengið fest

Tæki sem komið er fyrir á vagninum eru knúin með fjöltengi fyrir Res-Med-sjúkrahússvagn.

Fjöltengið er aukahlutur í flokki tækja fyrir heilbrigðisþjónustu og hefur verið sannprófaður til notkunar með vagninum. Það eykur meðfærileika og auðveldar notkun vagnsins með því að auka snúrulengd og bjóða upp á einn stað fyrir að kveikja á eða rjúfa afl margra tækja sem eru tengd við vagninn. Fjöltenginu fylgir tvíhlíða franskur rennilás (Velcro®).

## ⚠ VARÚÐ

- Tryggið að aðeins lækningatæki séu tengd við fjöltengið.
- Ef annað fjöltengi en það sem ResMed býður upp á er notað getur það minnkað öryggi.
- Notið aðeins fjöltengi sem samræmist IEC60601-1 þegar það er fest á vagninn.
- Tryggið að fjöltengið sé aftengt rafmagnskerfi eða að snúrulengd sé nægileg áður en vagninn er færður

Til að festa fjöltengið:

1. Fjarlægið bakplötu vagnsins.
2. Festið fjöltengið á innri vinstri hlið miðborðs vagnsins (á móti höldum aflgjafa) með frónskum rennilás.
3. Þræðið snúru fjöltengisins í gegnum neðra snúrutengi afturplötu vagnsins.
4. Setjið afturplötuna aftur á vagninn og festið hana.

## Notkun Astral-tækis með vagninum

## ⚠ VARÚÐ

Tryggið að grunnplatan sé tryggilega fest við grunn tækisins og að hún sé fest rétt við vagnborðið fyrir notkun.

Festing grunnplötu við Astra-tækið.

Tryggið að slökkt sé á Astral-tækinu áður en grunnplatan er fest.

1. Snúið Astral-tækinu á hvolf og setjið það á mjúkt en stöðugt yfirborð (til að vernda LCD-skjáinn).
2. Setjið grunnplötuna á botn Astral-tækisins og stillið skrúfuopnum upp.

3. Festið grunnplötuna á Astral-tækið með M4-skrúfunum og 2,5 mm sexkanti.

### Festing grunnplötu við vagnsborð

1. Haldið í handfang Astral-tækisins (með grunnplötunni festri) og setjið bakbrún grunnplötunnar undir borðkróka vagnsins.
2. Ýtið handfangi Astral-tækisins kyrfilega niður til að grunnplatan smellist niður á vagnsborðið.

### Athugasemdir:

- Ekki þrýsta á LCD-skjá Astral-tækisins, þar sem það getur skemmt hann.
- Astral-tækið er fjarlægt af vagnsborðinu með því að ýta á losunarhnapp grunnplötunnar og lyfta upp Astral-handfanginu.

## Tenging við rafmagn

### Tækið tengt við rafmagn:

1. Fjarlægið bakplötu vagnsins.
2. Setjið afgjafa tækisins í eina af afgjafahöldunum.
3. Þræðið rafmagnssnúru tækisins í gegnum efra snúrutengi afturplötu vagnsins.
4. Setjið afgjafann í samband við fjöltengið.
5. Setjið afturplötuna aftur á vagninn og festið hana.
6. Tengið rafmagnssnúruna við tækið.
7. Tengið fjöltengið við innstungu.

## Tenging rakatækis

1. Fjarlægið bakplötu vagnsins.
2. Setjið afgjafa rakatækisins í eina af afgjafahöldunum.
3. Þræðið rafmagnssnúru rakatækisins í gegnum snúrutengi rakatækis framan á vagninum.
4. Rennið rakatækinu inn í festinguna fyrir rakatæki.
5. Setjið afgjafa rakatækisins í samband við fjöltengið.
6. Setjið afturplötuna aftur á vagninn og festið hana.

### Aukahlutir

#### Stuðningsarmur rásar.

Stuðningsarmur rásar er notaður til að staðsetja og halda rás sjúklings við meðferð.

#### Til að festa stuðningsarm rásar:

Skrúfið enda stuðningsarms rásar í eitt af Bennett-millistykkjunum á vagnsborðinu.

#### Geymslukarfa sjúkrahússvagns

Geymslukörfa sjúkrahússvagnsins er ætlað að geyma sjúklingagrímur, aukalegar rásir og aðra lausa aukahluti sem þarf að geyma með vagninum (að hámarki 2 kg).

Hún samanstendur af:

- Geymslukörfu
- M5-skrúfum x4
- 3 mm sexkanti.

#### Til að festa geymslukörfuna:

#### (Festing og samsetning hluta sýnd á mynd D).

1. Setjið vagnskörfuna framan á miðjuborðið og stillið skrúfuopunum upp.
2. Festið körfuna með skrúfunum og sexkanti.

## Kútsfesting sjúkrahússvagns

Kútsfestingunni er ætlað að halda einum kút í allt að B5/E stærð. Hún samanstendur af:

- Grunni kútsfestingar
- Festingaról
- M6-skrúfum x4
- M5-skrúfum x2
- 3 mm sexkanti
- 5 mm sexkanti.

Til að festa kútsfestingu:

(Hlutar fyrir festingu og samsetningu eru sýndir á mynd E).

Tryggið að vagninn sé auður og að engin meðferðartæki séu tengd.

1. Veltið vagninum á hlið til að komast að undirhlíð hans.
2. Setjið grunn kútsfestingarinnar á undirhlíð vagnsins.
3. Festið grunn kútsfestingarinnar með M6-skrúfum og 3 mm sexkanti.
4. Færðið vagninn aftur í uppréttu stöðu og tryggið að hjólin séu læst.
5. Festið festingarólina við bakplötu vagnsins með M5-skrúfunum og 5 mm sexkanti.

## Súrefniskútur festur

1. Setjið súrefniskútinn uppréttann á grunn kútsfestingarinnar.
2. Vefjið festingarólinni um súrefnistankinn og herðið til að festa hann.
3. Tengið súrefnisleiðslu úr kútnum í súrefnisinntakið á Astral-tækinu.

Athugið: Tryggið að þrýstingsmælir súrefniskútsins sé sýnilegur.

## Hreinsun og viðhald

Þurrkið reglulega af vagninum með rökum klút og mildu hreinsiefni.

Eftirfarandi hreinsi- og sótthreinsiefni henta fyrir hreinsun ytra yfirborð vagnsins:

- Teepol Multipurpose-hreinsiefni
- Actichlor Plus
- Bleikiefni (1:10) (gæti einnig verið þekkt sem „þynnt hýpóklórít“).
- Ísóprópanól
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## ⚠ VIÐVÖRUN

Sjúklingur sem er meðhöndlaður með vélrænni öndunaraðstoð er afar viðkvæmur fyrir sýkingum. Óhreinn eða mengaður búnaður getur verið sýkingarvaldur. Þrífið vagninn reglulega.

## Geymsla

Tryggið að hjólin á vagninum séu læst þegar hann er geymdur.

Gangið úr skugga um að vagninn sé hreinn og þurr áður en hann er settur í geymslu í einhvern tíma.

## Viðhald

Sjúkrahússvagninum er ætlað að veita örugga og áreiðanlega virkni þegar notkun og viðhald hans eru samkvæmt leiðbeiningum sem ResMed veitir. Ekki er þörf á neinu viðhaldi innan endingartíma vagnsins.

# Tæknilýsing

Hæð	1038 mm (1657 mm með stöng fyrir innrennslispoka)
Þvermál grunnflatar	511 x 504 mm
Sendingarþyngd	31,5 kg
Hámarksþungi (með öllum aukahlutum)	25 kg (gert er ráð fyrir 2 kg hámarksbunga í körfu og stöng með 1 lítra innrennslispoka)
Hitastig við geymslu og flutning	-20°C til 70°C

Athugið: Framleiðandinn áskilur sér rétt til að breyta þessari tæknilýsingu án nokkurs fyrirvara.

## Tákn

Eftirfarandi tákn er hugsanlega að finna á tækinu eða umbúðunum.

 Gefur til kynna viðvörun eða varúðarorð;  Lesið leiðbeiningar fyrir notkun;

 Lotukóði;  Raðnúmer;  Vörulistanúmer;  Framleiðandi;

 Viðurkenndur fulltrúi í Evrópu;  Almennt viðvörunarmerki;

 Haldið uppréttu;  Takmörkun á hitastigi;  Ekki ýta með miklu afli;

 CE-merking;  Þyngd tækis;  Innflutningsaðili;  Lækningatæki.

Sjá lista yfir tákn á [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Förgun

Vagninn og umbúðir hans innihalda ekki hættuleg efni og þeim má farga með venjulegu sorpi.



## Umhverfisupplýsingar

Farga skal fjöltenginu sérstaklega, ekki sem óflokkuð heimilissorpi. Til að farga fjöltenginu skal nota viðeigandi söfnunar-, endurnýtingar- og endurvinnslukerfi á svæðinu. Notkun þessara söfnunar-, endurnýtingar- og endurvinnslukerfa er gerð til að minnka álag á nátturlegar auðlindir og hindra að hættuleg efni skaði umhverfið.

Vanti þig upplýsingar um þessar förgunarstöðvar skaltu hafa samband við næstu yfirvöld sorphirðumála. Táknið með ruslatunnu með krossi yfir gefur til kynna að nota eigi þessi förgunarkerfi. Ef upplýsinga er þörf varðandi söfnun og förgun ResMed-tækja skal hafa samband við skrifstofu ResMed, dreifingaraðila á staðnum eða fara á [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Takmörkun ábyrgðar

ResMed Pty Ltd (hér eftir „ResMed“) ábyrgist að ResMed-varan verði gallalaus að því er varðar efni og framleiðslu í 12 mánuði frá dagsetningu kaupa upprunalegs viðskiptavinar. Ekki er hægt að framselja þessa ábyrgð.

Ef varan bilar við eðlilega notkun, mun ResMed gera við eða endurnýja, að eigin vali, gölluðu vöruna eða einhverjar einingar hennar.

Þessi takmarkaða ábyrgð nær ekki yfir: a) skemmdir af völdum óviðeigandi notkunar, misnotkun, breytingar eða lagfæringar á vörunni; b) viðgerðir framkvæmdar af þjónustuaðila sem ResMed hefur ekki veitt sérstaka heimild til að framkvæma slíkar viðgerðir; c) skemmdir eða mengun frá sigarettum, pípum, vindlum eða öðrum reyk; d) skemmdir af völdum vatns sem hellt er á eða í vöruna.

Sala eða endursala vörunnar utan þess svæðis þar sem varan var upphafleg keypt ógildir ábyrgðina.

Ábyrgðarkröfur á galllaða vöru verða að koma frá upphaflegum kaupanda þar sem varan var keypt.

Þessi ábyrgð kemur í staðin fyrir alla beina eða óbeina ábyrgð, ásamt allri óbeinni ábyrgð um söluhæfi eða hæfis til notkunar í tilteknum tilgangi. Sum svæði eða ríki heimila ekki takmarkanir á tímamörkum ábyrgðar, svo það kann að vera að ofangreind takmörkun eigi ekki við um þig.

ResMed ber ekki ábyrgð á hvers kyns tilfallandi eða afleiddum skemmdum sem ætlað er að séu afleiðing af sölu, uppsetningu eða notkun ResMed-vara. Sum svæði eða ríki heimila ekki útilokun eða takmörkun tilfallandi eða afleiddra skemmda, svo það kann að vera að ofangreind takmörkun eigi ekki við um þig.

Þessi ábyrgð veitir þér tiltekin lagaleg réttindi og þú getur einnig haft önnur réttindi sem eru breytileg frá einu svæði til annars. Fyrir nánari upplýsingar um ábyrgðarréttindi þín skaltu hafa samband við söluaðila ResMed á staðnum eða skrifstofu ResMed.

## Paredzētais lietojums

ResMed slimnīcas ratiņi ("ratiņi") ir paredzēti, lai uzglabātu un pārvietotu ar tiem saderīgus ResMed ventilatorus un piederumus uz terapijas vietu slimnīcā vai aprūpes iestādē.

### **⚠ Vispārēji brīdinājumi un piesardzības pasākumi**

- Uzstādot ierīces vai piederumus, kā arī, ja ratiņi atrodas stacionārā stāvoklī, imobilizējiet tos, bloķējot visus četrus riteņus. Pirms ratiņu pārvietošanas pārliecinieties, vai visi riteņi ir atbloķēti.
- Neatstājiet ratiņus uz slīpas virsmas. Turiet ratiņus aiz roktura, pārvietojot izstrādājumu pāri strāvas vadiem vai jebkuram citam šķērslim, lai novērstu to nejaušu apgāšanos.
- Izmantojot ratiņus ar citām ierīcēm vai piederumiem, vienmēr skatiet to komplektācijā iekļautās lietotāja rokasgrāmatas, lai iegūtu visaptverošus lietošanas norādījumus.
- Ja šie ratiņi tiek pārveidoti, ir jāveic atbilstoša pārbaude un testēšana, lai nodrošinātu nepārtrauktu drošu ratiņu lietošanu.
- Stumjot ar pārmērīgu spēku, it īpaši, ja riteņi ir bloķēti, ratiņi var apgāzties. Tas var sabojāt ventilatoru un pievienoto aprikojumu.
- Pirms ratiņu lietošanas izlasiet visu lietotāja rokasgrāmatu.

**Piezīme.** Par nopietniem starpgadījumiem saistībā ar izstrādājuma lietošanu jāziņo uzņēmumam ResMed un attiecīgās valsts atbildīgajai iestādei.

**Piezīme.** Pamanot neizskaidrojamas izstrādājuma izmaiņas, nodiluma pazīmes, kuras ietekmē tā veikspēju, vai ārējus bojājumus, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes pakalpojumu sniedzēju.

## Īsumā par ratiņiem

Skatiet A, B, C un E attēlu.

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Pamata plāksne  | 12. Pamata plāksnes                   |
| 2. Intravenozās (IV) infūzijas statīvs (saderīgs ar 1 l maisu) | atvienošanas poga                     |
| 3. M5 skrūve bez galvas  | 13. Beneta (Bennett) savienojumi      |
| 4. Ratiņu galda virsma āķi                                     | 14. Barošanas bloka turētājs          |
| 5. Ratiņu galda virsma   | 15. Barošanas bloka turētājs          |
| 6. Āķis kabeljiem  | 16. Ratiņu aizmugurējais panelis      |
| 7. Centrālā konsole  | 17. Augšējais kabeļu ports            |
| 8. Riteņi (bloķējami)  | 18. Strāvas pagarinātāja stiprinājums |
| 9. Mitrinātāja kronšteins                                      | 19. Apakšējais kabeļu ports           |
| 10. Mitrinātāja kabeļa ports                                   | 20. Kronšteina siksna                 |
| 11. Ratiņu rokturis  | 21. Balona stiprinājuma pamatne       |

Ratiņu komplektācijā ietilpst šādi komponenti:

- Ratiņi
- Pamata plāksne
- IV infūzijas statīvs
- 3 mm sešstūrveida atslēga x1
- 2,5 mm sešstūrveida atslēga x1
- M5 skrūve bez galvas x1
- M4 skrūve x2

Piederumi (pieejami atsevišķi):

- Resmed slimnīcas ratiņu strāvas pagarinātājs (Austrālija un Jaunzēlande, Eiropa, Lielbritānija, ASV)
- Balona stiprinājums
- Uzglabāšanas tvertne
- Cauruļu atbalsta svira

Pilnu saderīgo ierīču sarakstu skatiet [www.resmed.com](http://www.resmed.com) vietnes sadaļā "Ventilācijas piederumi", kas atrodas Produktu lapas sadaļā "Ventilācijas ierīces". Ja jums nav piekļuves internetam, sazinieties ar ResMed pārstāvi.

## Uzstādīšana

Detaļas izstrādājuma uzstādīšanai ir norādītas A, B, C un E attēlos.

## IV infūzijas statīva piestiprināšana ratiņiem

Ratiņi tiek piegādāti daļēji samontēti, bet ir jāuzstāda IV infūzijas statīvs.

1. Ievietojiet IV infūzijas statīvu ratiņu galda virsmā.
2. Piestipriniet statīvu, izmantojot M5 skrūvi bez galvas un 3 mm sešstūrveida atslēgu.

## Strāvas pagarinātāja uzstādīšana

Ratiņiem pievienoto ierīču barošanai izmantojiet ResMed slimnīcas ratiņu strāvas pagarinātāju.

Strāvas pagarinātājs ir medicīnas klases piederums, kas ir apstiprināts lietošanai kopā ar ratiņiem. Tas palielina ratiņu mobilitāti un lietošanas vienkāršību, palielinot kabeļa garumu un nodrošinot vienu strāvas pieslēgvietu vairākām ratiņiem pievienotajām ierīcēm. Strāvas pagarinātājs ir aprīkots ar abpusēju Velcro®.

## ⚠️ UZMANĪBU!

- Pārliecinieties, vai strāvas pagarinātājam ir pievienotas tikai medicīniskas ierīces.
- Cita strāvas pagarinātāja lietošana, kas nav ResMed izstrādājums, var pazemināt drošības līmeni.
- Izmantojiet tikai tādus strāvas pagarinātājus, kas atbilst Standarta IEC60601-1 prasībām, ja tie tiek uzstādīti ratiņos.
- Pirms ratiņu pārvietošanas pārliecinieties, vai strāvas pagarinātājs ir atvienots no elektrotīkla, kā arī vai kabeļa garums ir pietiekams.

Lai uzstādītu strāvas pagarinātāju, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Noņemiet ratiņu aizmugurējo paneli.
2. Piestipriniet strāvas pagarinātāju ratiņu centrālās konsoles iekšējās daļas kreisajā pusē (pretī barošanas bloku turētājiem), izmantojot Velcro.
3. Izvelciet strāvas pagarinātāja kabeli cauri ratiņu aizmugurējā panela apakšējam kabeļu portam.
4. Nomainiet un piestipriniet ratiņu aizmugurējo paneli.

# Astral ierīces izmantošana kopā ar ratiņiem

## ⚠️ UZMANĪBU!

Pirms lietošanas pārliecinieties, vai pamata plāksne ir droši piestiprināta ierīces pamatnei, kā arī vai tā ir pareizi piestiprināta ratiņu galda virsmai.

### Pamata plāksnes piestiprināšana Astral ierīcei

Pirms pamata plāksnes piestiprināšanas pārliecinieties, vai Astral ierīce ir izslēgta.

1. Apgrieziet Astral ierīci otrādi un novietojiet uz mīkstas, bet stabilas virsmas (lai pasargātu LCD ekrānu).
2. Novietojiet pamata plāksni uz Astral ierīces apakšpuses un salāgojiet skrūvju atveres.
3. Piestipriniet pamata plāksni Astral ierīcei, izmantojot M4 skrūves un 2,5 mm sešstūrveida atslēgu.

### Pamata plāksnes piestiprināšana ratiņu galda virsmai

1. Turiet Astral ierīci (ar piestiprināto pamata plāksni) aiz roktura un ievietojiet pamata plāksnes aizmugurējo malu zem ratiņu galda vīrmas ākiem.
2. Stingri nospiediet Astral ierīces rokturi uz leju, lai pamata plāksne nofiksētos ratiņu galda virsmā.

### Piezīmes.

- Nespediet uz Astral ierīces LCD ekrāna, jo tas var izraisīt ekrāna bojājumus.
- Lai izņemtu Astral ierīci no ratiņu galda virsmas, nospiediet pamatnes plāksnes atvienošanas pogu un paceliet Astral ierīces rokturi.

### Pievienošana elektrotīklam

Lai pievienotu ierīci elektrotīklam veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Noņemiet ratiņu aizmugurējo paneli.
2. Ievietojiet vēlamās ierīces barošanas bloku vienā no barošanas bloku turētājiem.
3. Izvelciet ierīces barošanas kabeli cauri ratiņu aizmugurejā paneļa augšējam kabeļu portam.
4. Pievienojiet barošanas bloku strāvas pagarinātājam.
5. Nomainiet un piestipriniet ratiņu aizmugurējo paneli.
6. Pievienojiet barošanas kabeli vēlamajai ierīcei, izmantojot līdzstrāvas kabeli.
7. Pievienojiet strāvas pagarinātāju elektrotīklam.

### Mitrinātāja pievienošana

1. Nonemiet ratiņu aizmugurējo paneli.
2. Ievietojiet mitrinātāja barošanas bloku vienā no barošanas bloku turētājiem.
3. Izvelciet mitrinātāja barošanas kabeli cauri ratiņu priekšējā daļā esošajam mitrinātāja kabeļa portam.
4. Iebīdiet mitrinātāju mitrinātāja kronšteinā.
5. Pievienojiet mitrinātāja barošanas bloku strāvas pagarinātājam.
6. Nomainiet un piestipriniet ratiņu aizmugurējo paneli.

## Piederumi

### Cauruļu atbalsta svira

Cauruļu atbalsta svira tiek izmantota pacienta cauruļu sistēmas novietošanai un turēšanai terapijas laikā.

**Lai piestiprinātu cauruļu atbalsta sviru, veiciet tālāk norādītās darbības.**

Ieskrūvējiet cauruļu atbalsta sviras galu vienā no Beneta (Bennett) adapteriem uz ratiņu galda virsmas.

### Slimnīcas ratiņu uzglabāšanas tvertne

Ratiņu uzglabāšanas tvertne ir paredzēta pacientu maskām, papildu caurulēm un citiem papildu piederumiem, kas jāuzglabā kopā ar ratiņiem (maksimālais svara ierobežojums – 2 kg).

Komplektācijā ietilpst:

- Uzglabāšanas tvertne
- M5 skrūves x4
- 3 mm sešstūrveida atslēga

**Lai piestiprinātu uzglabāšanas tvertni, veiciet tālāk norādītās darbības.**

### (Detaļas izstrādājuma uzstādišanai ir sniegtas D attēlā)

1. Novietojiet ratiņu tvertni centrālās konsoles priekšējā daļā un salāgojiet skrūvju atveres.
2. Piestipriniet tvertni, izmantojot skrūves un sešstūrveida atslēgu.

### Slimnīcas ratiņu balona stiprinājums

Balona stiprinājums ir paredzēts viena balona uzstādišanai, kura izmērs nepārsniedz B5/E izmēru. Komplektācijā ietilpst:

- Balona stiprinājuma pamatne
- Kronšteina siksna
- M6 skrūves x4
- M5 skrūves x2
- 3 mm sešstūrveida atslēga
- 5 mm sešstūrveida atslēga

**Lai piestiprinātu balona stiprinājumu, veiciet tālāk norādītās darbības.**

### (Detaļas izstrādājuma uzstādišanai ir sniegtas E attēlā)

Pārliecinieties, vai ratiņi ir tukši un vai tiem nav pievienotas terapijas ierīces.

1. Apgāziet ratiņus uz sāniem, lai būtu redzama to apakšpuse.
2. Novietojiet balona stiprinājuma pamatni ratiņu apakšpusē.
3. Piestipriniet balona stiprinājuma pamatni, izmantojot M6 skrūves un 3 mm sešstūrveida atslēgu.
4. Novietojiet ratiņus vertikāli un pārliecinieties, vai riteņi ir bloķēti.
5. Piestipriniet kronšteina siksnu pie ratiņu aizmugurējā paneļa, izmantojot M5 skrūves un 5 mm sešstūrveida atslēgu.

### Skābekļa balona uzstādīšana

1. Novietojiet skābekļa balonu vertikāli uz balona stiprinājuma pamatnes.
2. Aptiniet kronšteina siksnu ap skābekļa balonu un pievelciet, lai nostiprinātu to.
3. Pievienojiet skābekļa balona cauruli Astral ierīces skābekļa ieplūdes portam.

**Piezīme.** Pārliecinieties, vai ir redzams skābekļa balona manometrs.

## Tīrīšana un apkope

Regulāri noslaukiet ratiņus ar drānu, kas samitrināta ar saudzīgu mazgāšanas šķidumu.

**Ratiņu ārējo virsmu tīrīšanai ir piemēroti tālāk norādītie mazgāšanas un dezinfekcijas līdzekļi.**

- Teepol daudzfunkcionālais mazgāšanas līdzeklis
- Actichlor Plus
- Balinātājs (1:10) (zināms arī kā "atšķaidīts hipohlorīta šķidums")
- Izopropanols
- Mikrozid®
- Cavicide®

## BRĪDINĀJUMS!

Pacients, kuram tiek veikta mehāniska ventilācija, ir īpaši neaizsargāts pret infekcijām. Netīrs vai piesārņots aprīkojums ir potenciāls infekcijas avots. Tīriet ratiņus regulāri.

## Glabāšana

Glabāšanas laikā pārliecinieties, vai ratiņu riteņi ir bloķēti. Pirms ratiņu glabāšanas jebkuru laika periodu pārliecinieties, vai tie ir tiri un sausi.

## Apkope

Slimnīcas ratiņi ir paredzēti stabilas un uzticamas darbības nodrošināšanai, ja tos lieto atbilstoši ResMed sniegtajiem norādījumiem. Ratiņu darbmūža laikā tehniskā apkope nav nepieciešama.

## Tehniskās specifikācijas

Garums	1038 mm (1657 mm ar IV infūzijas statīvu)
Pamatnes diametrs	511 x 504 mm
Piegādes svars	31,5 kg
Kopējais svara ierobežojums (kopā ar piederumiem)	25 kg (pieņemot, ka tvertnes maksimālais piepildījums ir 2 kg un IV infūzijas statīvam ir pievienots maiss ar 1 litru šķidruma)
Glabāšanas un transportēšanas temperatūra	no -20 °C līdz 70 °C

**Piezīme.** Ražotājs patur tiesības mainīt šīs specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma.

## Simboli

Uz izstrādājuma vai iepakojuma var būt redzami tālāk norādītie simboli.

 Brīdinājums! vai Uzmanību!;  Izlasiet lietošanas norādījumus;  
**LOT** Partijas kods; **SN** Sērijas numurs; **REF** Kataloga numurs;  Ražotājs;  
**EC REP** Pilnvarotais pārstāvis Eiropā;  Vispārēja brīdinājuma zīme;  Turēt vertikāli;  Temperatūras ierobežojums;  Nestumt, pielietojot pārmērīgu spēku;  CE markējums;  Ierīces svars;  Importētājs; **MD** Medicīniska ierīce.

Skatiet simbolu glosāriju, kas pieejams vietnē [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

# Utilizēšana

Šie ratiņi un iepakojums nesatur nekādas bīstamas vielas, un tos var izmest parastajos sadzīves atkritumos.



## Vides informācija

Strāvas pagarinātājs jāizmet atsevišķi, nevis kā nešķiroti sadzīves atkritumi. Strāvas pagarinātāja utilizēšanai jāizmanto atbilstošas savākšanas, atkārtotas izmantošanas un pārstrādes sistēmas, kas pieejamas jūsu reģionā. Šo savākšanas, atkārtotas izmantošanas un pārstrādes sistēmu izmantošana ir paredzēta, lai samazinātu ietekmi uz dabas resursiem un neļautu bīstamām vielām radīt kaitējumu videi.

Ja nepieciešama informācija par šīm utilizācijas sistēmām, sazinieties ar vietējo atkritumu apsaimniekošanas iestādi. Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols aicina izmantot šīs atkritumu utilizācijas sistēmas. Ja jums nepieciešama informācija par ResMed ierīces savākšanu un utilizēšanu, sazinieties ar savu ResMed biroju, vietējo pārstāvi vai apmeklējet vietni [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Ierobežota garantija

ResMed Pty Ltd (turpmāk tekstā "ResMed") garantē, ka jūsu ResMed izstrādājumam nebūs materiāla un ražošanas defektu 12 mēnešu periodā no datuma, kad to iegādājies sākotnējais patērētājs. Garantiju nevar nodot citiem lietotājiem.

Ja rodas izstrādājuma bojājumi normālas tā lietošanas apstākļos, ResMed pēc saviem ieskatiem veiks izstrādājuma remontu vai nomainīs bojāto izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdalām.

Šī ierobežotā garantija neattiecas uz: a) jebkādiem bojājumiem, kas radušies izstrādājuma nepareizas lietošanas, ļaunprātīgas izmantošanas, modifikācijas vai pārveidošanas rezultātā; b) remontu, ko veic jebkurš serviss, kuru uzņēmums ResMed nav skaidri pilnvarojis veikt šādu remontu; c) jebkādiem bojājumiem vai piesārnojumu, ko izraisa cigaretes, pīpes, cigāra vai citi dūmi; d) jebkādiem bojājumiem, ko izraisījusi ūdens izliešana uz izstrādājuma vai tā iekšienē.

Garantija tiek anulēta izstrādājumam, kas tiek pārdots vai pārdots atkārtoti ārpus sākotnējā iegādes reģiona.

Garantijas prasības par defektīvu izstrādājumu sākotnējam patērētājam ir jāiesniedz iegādes vietā.

Šī garantija aizstāj visas pārējās tiešās vai netiešās garantijas, ietverot visas netiešās kvalitātes garantijas vai garantijas par piemērotību noteiktam mērķim. Dažos reģionos vai valstīs nav atļauts ierobežot netiešās garantijas ilgumu, tāpēc iepriekšminētais ierobežojums uz jums var neattiekties.

Uzņēmums ResMed neuzņemas atbildību par jebkādiem nejaušiem vai izrietošiem zaudējumiem, kas, kā apgalvots, radušies, pārdodot, uzstādot vai lietojot kādu ResMed izstrādājumu. Daži reģioni vai valstis neatļauj nejaušu vai izrietošu bojājumu izslēgšanu vai ierobežošanu, tāpēc iepriekš minētais ierobežojums uz jums var neattiekties.

Šī garantija sniedz jums īpašas likumīgas tiesības, un jums var būt arī citas tiesības, kas dažādos reģionos atšķiras. Lai iegūtu papildinformāciju par garantijas tiesībām, sazinieties ar vietējo ResMed izplatītāju vai ResMed biroju.

## Paskirtis

„ResMed“ ligoninės vežimėlis (toliau – vežimėlis) yra skirtas suderinamiems „ResMed“ ventiliatoriams ir priedams laikyti ir pervežti iš vienos gydymo vietas į kitą vietą ligoninėje ir ribotos priežiūros įstaigoje.

### Bendrieji įspėjimai ir atsargumo priemonės

- Kai montuojate prietaisus ar priedus arba kai vežimėlis stovi, imobilizuokite vežimėlį užfiksuodami visus keturis ratukus. Prieš judindami vežimėlį įsitikinkite, kad visi ratukai būtų atlaisvinti.
- Nepalikite vežimėlio ant paviršiaus su stačiu nuolydžiu. Perkeldami vežimėlį per maitinimo laidus ar kitas kliūtis, laikykite vežimėlio rankeną, kad jis netycia neapvirsty.
- Naudodami vežimėlį kartu su kitaip prietaisais ar priedais, išsamias naudojimo instrukcijas visada rasite su tais prietaisais pateiktose naudotojo vadovuose.
- Jei šis vežimėlis modifikuojamas, turi būti atliktas tinkamas patikrinimas ir bandymas, kad būtų užtikrintas tolesnis saugus vežimėlio naudojimas.
- Stumiant vežimėlį pernelyg didele jėga, ypač kai ratukai užfiksuoja, vežimėlis gali apvirsti. Tai gali sugadinti ventiliatorių ir prie jo prijungtą įrangą.
- Prieš naudodami vežimėlį perskaitykite visą vadovą.

**Pastaba.** Apie bet kokius rimbos incidentus, įvykusius dėl šio gaminio, reikia pranešti „ResMed“ ir savo šalies kompetentingai institucijai.

**Pastaba.** Jei pastebėjote kokių nors nepaaiškinamų prietaiso pokyčių, nusidėvėjimo požymių, darančių įtaką veikimui, arba jei korpusas apgadintas, daugiau jo nenaudokite ir kreipkitės į savo sveikatos priežiūros paslaugų teikėją.

## Vežimėlio vaizdas

### Žr. A, B, C ir E paveikslėlius.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Pagrindo plokštė                                   | 12. Pagrindo plokštės atlaisvinimo mygtukas |
| 2. Intraveninis (IV) atraminis stolas (1 l maišeliui) | 13. „Bennett“ jungtys                       |
| 3. M5 begalvis varžtas                                | 14. Maitinimo bloko (PSU) laikiklis         |
| 4. Vežimėlio stalo kabliukai                          | 15. Maitinimo bloko (PSU) laikiklis         |
| 5. Vežimėlio stalas                                   | 16. Vežimėlio galinis skydelis              |
| 6. Kabelio kabliukas                                  | 17. Viršutinė kabelio jungtis               |
| 7. Centrinė konsolė                                   | 18. Maitinimo ilgintuvu laikiklis           |
| 8. Ratukai (užfiksuojami)                             | 19. Apatinė kabelio jungtis                 |
| 9. Drékintuvu laikiklis                               | 20. Laikiklio dirželis                      |
| 10. Drékintuvu kabelio jungtis                        | 21. Baliono laikiklio pagrindas             |
| 11. Vežimėlio rankena                                 |   |

Vežimėli sudaro šie komponentai:

- Vežimėlis
- Pagrindo plokštė
- IV atraminis stolas
- 3 mm šešiakampis raktas x 1
- 2,5 mm šešiakampis raktas x 1
- M5 begalvis varžtas x 1
- M4 varžtas x 2

Priedai (galima įsigyti atskirai):

- „ResMed“ ligoninės vežimėlio maitinimo ilgintuvas (ANZ, EUR, UK, USA)
- Baliono laikiklis
- Laikymo dėžė
- Grandinės atraminė svirtis

Išsamų visų suderinamų prietaisų sąrašą žr. ventiliavimo prieduose, esančiuose [www.resmed.com](http://www.resmed.com) puslapio „Products“ (gaminiai) skylyje „Ventilation Devices“ (ventiliavimo prietaisai). Jei neturite prieigos prie interneto, kreipkitės į „ResMed“ atstovą.

## **Surinkimas**

Montavimo ir surinkimo dalys parodytos A, B, C ir E paveikslėliuose.

## **IV atraminio stovo montavimas prie vežimėlio**

Vežimėlis pristatomas iš dalies surinktas, tačiau reikia sumontuoti IV atraminj stovą.

1. Įstatykite IV atraminj stovą į vežimėlio stalą.
2. Pritvirtinkite vietoje naudodami M5 begalvį varžtą ir 3 mm šešiakampį raktą.

## **Maitinimo ilgintuvo montavimas**

Prie vežimėlio pritvirtintiems prietaisams maitinti naudokite „ResMed“ ligoninės vežimėlio maitinimo ilgintuvą.

Maitinimo ilgintuvas yra medicininės klasės priedas, patvirtintas naudoti su vežimeliu. Jis pagerina vežimėlio mobilumą ir palengvina naudojimą, nes padidėja kabelio ilgis, o prie vežimėlio prijungtiems keliems prietaisams naudojamas vienės maitinimo prijungimo / atjungimo taškas. Maitinimo ilgintuvas tiekiamas su dvipuse „Velcro“ juoste.

### **⚠ DĖMESIO**

- Užtikrinkite, kad prie maitinimo ilgintuvo būtų prijungti tik medicininiai prietaisai.
- Naudojant kitą nei „ResMed“ pateiktą maitinimo ilgintuvą, gali sumažėti saugos lygis.
- Montuodami vežimėlyje naudokite tik IEC60601-1 reikalavimus atitinkančius maitinimo ilgintuvus.
- Prieš perkeldami vežimėlį įsitikinkite, kad maitinimo ilgintuvas būtų atjungtas nuo elektros tinklo arba kad jo kabelio ilgis būtų pakankamas.

Norėdami įrengti maitinimo ilgintuvą:

1. Nuimkite vežimėlio galinj skydelj.
2. Pritvirtinkite maitinimo ilgintuvą prie vidinės kairės pusės vežimėlio centrinės konsolės pusės (priešais PSU laikiklius) naudodami „Velcro“ dirželius.
3. Maitinimo ilgintuvo kabelj perkiškite per vežimėlio galinio skydelio apatinę kabelio jungtį.
4. Uždékite ir pritvirtinkite vežimėlio galinj skydelj.

## **„Astral“ prietaiso naudojimas su vežimeliu**

### **⚠ DĒMESIO**

Prieš naudodami įsitikinkite, kad pagrindo plokštė būtų patikimai pritvirtinta prie prietaiso pagrindo ir tinkamai pritvirtinta prie vežimėlio stalo.

Pagrindo plokštės montavimas prie „Astral“ prietaiso

Prieš montuodami pagrindo plokštę įsitikinkite, kad „Astral“ maitinimas būtų išjungtas.

1. Apverskite „Astral“ prietaisą ir padékite ant minkšto, bet stabilaus paviršiaus (kad apsaugotumėte skystakristalį ekraną).
2. Padékite pagrindo plokštę ant „Astral“ prietaiso dugno ir sulygiuokite varžtų angas.
3. Pritvirtinkite pagrindo plokštę prie „Astral“ prietaiso naudodami M4 varžtus ir 2,5 mm šešiakampį raktą.

### Pagrindo plokštės montavimas prie vežimėlio stalo

1. Laikykite „Astral“ prietaisą (su pritvirtinta pagrindo plokšte) už rankenos ir padékite pagrindo plokštės galinį kraštą po vežimėlio stalo kabliukais.
2. Stipriai paspauskite „Astral“ prietaiso rankeną žemyn, kad pagrindo plokštė įsispauštų į vežimėlio stalą.

### Pastabos.

- Nespauskite „Astral“ prietaiso skystakristalio ekrano, nes galite jį sugadinti.
- Norédami nuimti „Astral“ prietaisą nuo vežimėlio stalo, paspauskite pagrindo plokštės atlaisvinimo mygtuką ir pakelkite „Astral“ rankeną.

### Prijungimas prie maitinimo tinklo

Norédami prijungti prietaisą prie maitinimo tinklo:

1. Nuimkite vežimėlio galinį skydelį.
2. Įstatykite prietaiso PSU į vieną iš PSU laikiklių.
3. Prietaiso maitinimo kabelį perkiškite per viršutinę vežimėlio galinio skydelio kabelio jungtį.
4. Prijunkite PSU prie maitinimo ilgintuvo.
5. Uždékite ir pritvirtinkite vežimėlio galinį skydelį.
6. Prijunkite maitinimo kabelį prie prietaiso naudodami maitinimo tinklo kabelį.
7. Prijunkite maitinimo ilgintuvą prie maitinimo tinklo.

### Drékintuvu prijungimas

1. Nuimkite vežimėlio galinį skydelį.
2. Įdékite drékintuvu PSU į vieną iš PSU laikiklių.
3. Perkiškite drékintuvu maitinimo kabelį per vežimėlio priekyje esančią drékintuvu kabelio jungtį.
4. Įstumkite drékintuvą į drékintuvu laikiklį.
5. Prijunkite drékintuvu PSU prie maitinimo ilgintuvo.
6. Uždékite ir pritvirtinkite vežimėlio galinį skydelį.

### Priedai

#### Grandinės atraminė svirtis

Grandinės atraminė svirtis naudojama paciento grandinės padėčiai nustatyti ir jam prilaikyti per procedūrą.

#### Norédami pritvirtinti kontūro atraminę svirtį:

Įsukite grandinės atraminės svirties galą į vieną iš vežimėlio stalo „Bennett“ adapteriu.

#### Ligoninės vežimėlio laikymo dėžė

Vežimėlio laikymo dėžė yra skirta pacientų kaukėms, papildomoms grandinėms ir bet kokiems kitims atskiriams piedams, kuriuos reikia laikyti kartu su vežimeliu (ne daugiau kaip 2 kg svorio), laikyti.

Ji sudaro:

- Laikymo dėžė
- M5 varžtai x 4
- 3 mm šešiakampis raktas

## Norėdami pritvirtinti laikymo dėžę:

(Montavimo ir surinkimo dalys parodytos D paveikslėlyje).

1. Padékite vežimėlio dėžę centrinės konsolės priekyje ir sulygiuokite varžtų angas.
2. Pritvirtinkite dėžę varžtais ir šešiakampiu raktu.

## Ligoninės vežimėlio baliono laikiklis

Baliono laikiklis yra skirtas vienam iki B5/E dydžio balionui laikyti. Jį sudaro:

- Baliono laikiklio pagrindas
- Laikiklio dirželis
- M6 varžtai x 4
- M5 varžtai x 2
- 3 mm šešiakampis raktas
- 5 mm šešiakampis raktas

## Norėdami pritvirtinti baliono laikiklį:

(Montavimo ir surinkimo dalys parodytos E paveikslėlyje).

Įsitikinkite, kad vežimėlis būtų tuščias ir prie jo nepritvirtinti jokie terapijos prietaisai.

1. Apverskite vežimėlį ant šono, kad matytusi jo dugnas.
2. Padékite baliono laikiklio pagrindą ant vežimėlio dugno.
3. Pritvirtinkite baliono laikiklio pagrindą naudodami M6 varžtus ir 3 mm šešiakampį raktą.
4. Grąžinkite vežimėlį į vertikalią padėtį ir įsitikinkite, kad jo ratai būtų užfišuoti.
5. Pritvirtinkite laikiklio dirželį prie vežimėlio galinio skydelio naudodami M5 varžtus ir 5 mm šešiakampį raktą.

## Deguonies baliono montavimas

1. Pastatykite deguonies balioną vertikaliai ant baliono laikiklio pagrindo.
2. Apvyniokite laikiklio dirželį aplink deguonies balioną ir priveržkite, kad pritvirtintumėte.
3. Prijunkite deguonies liniją nuo baliono prie „Astral“ prietaiso deguonies įleidimo angos.

**Pastaba.** Įsitikinkite, kad matytusi deguonies baliono manometras.

## Valymas ir priežiūra

Reguliariai valykite vežimėlį drėgna šluoste, naudodami švelnų valymo tirpalą.

Valant vežimėlio išorinius paviršius galima naudoti toliau nurodytus valiklius ir dezinfekavimo priemones:

- „Teepol“ universalus ploviklis;
- „Actichlor Plus“;
- baliklis (1:10) (taip pat gali būti žinomas kaip „praskiestas hipochloritas“);
- izopropanolis;
- „Mikrozid“;
- „Cavicide“.

## ⚠️ JSPĖJIMAS

Pacientas, kuriam taikoma mechaninė ventiliacija, yra labai pažeidžiamas dėl infekcijos pavojaus. Nešvari ar užteršta įranga yra potencialus infekcijos šaltinis. Reguliariai valykite vežimėlį.

## Sandėliavimas

Užtirkinkite, kad sandéliuojant vežimėlio ratukai būtų užfiksuoti. Prieš palikdami laikyti ilgą laiką įsitikinkite, kad vežimėlis būtų švarus ir sausas.

## Techninė priežiūra

Ligoninės vežimėlis yra skirtas veikti saugiai ir patikimai, jį naudojant pagal bendrovės „ResMed“ pateiktas instrukcijas. Vežimėliui eksplloatavimo laikotarpiu nereikalinga jokia techninė priežiūra.

## Techninės specifikacijos

Aukštis	1038 mm (1657 mm su IV stovu)
Pagrindo skersmuo	511 x 504 mm
Siuntos svoris	31,5 kg
Bendros apkrovos riba (jskaitant visus priedus)	25 kg (daroma prielaida, kad didžiausia dėžės apkrova yra 2 kg, o IV stovas laiko 1 litro talpos maišelį)
Laikymo ir gabenimo temperatūra	nuo -20 °C iki 70 °C

**Pastaba.** Gamintojas pasiliake teisę keisti gaminio specifikacijas be atskiro įspėjimo.

## Simboliai

Ant gaminio arba pakuotės gali būti nurodyti šie simboliai:

-  Reiškia įspėjimą arba dėmesio;  Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas; **LOT** Partijos kodas; **SN** Serijos numeris; **REF** Katalogo numeris;  Gamintojas;   Igaliotasis atstovas Europoje;  Bendrojo įspėjimo ženklas;  Laikyti vertikaliai;  Temperatūros apribojimai;  Nestumti pernelyg didele jėga;   CE ženklinimas;  Prietaiso svoris;  Importuotojas; **MD** Medicinos prietaisas.

Simolių žodynėlį žr. tinklapyje [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Šalinimas

Vežimėlyje ir jo pakuotėje nėra jokių pavojingų medžiagų, todėl juos galima išmesti kaip įprastas atliekas.



## Aplinkosaugos informacija

Maitinimo ilgintuvą reikia išmesti atskirai, o ne kaip nerūšiuotas komunalines atliekas. Norėdami išmesti maitinimo ilgintuvą, turėtumėte naudoti tinkamas regione taikomas surinkimo, pakartotinio naudojimo ir perdirbimo sistemas. Naudojant šias surinkimo, pakartotinio naudojimo ir perdirbimo sistemas siekiama sumažinti gamtos išteklių eikvojimą ir išvengti pavojingų medžiagų žalos aplinkai.

Norėdami sužinoti apie šias šalinimo sistemos, kreipkitės į vietinę atliekų administraciją. Perbrauktos šiuksliadėžės simbolis ragina naudotis šiomis atliekų šalinimo sistemomis. Jei norite sužinoti daugiau apie „ResMed“ prietaisų surinkimą ir išmetimą, susisiekite su „ResMed“ biuru, vietiniu platintoju arba apsilankykite tinklapyje [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Ribotoji garantija

„ResMed Pty Ltd“ (toliau – „ResMed“) garantuoja, kad jūsų „ResMed“ gaminys bus be medžiagų ir gamybos defektų 12 mėnesių nuo datos, kai jį įsigijo pirmasis vartotojas. Ši garantija neperduodama.

Jeigu gaminys sugenda jį normaliai naudojant, „ResMed“ savo nuožiūra pataisys ar pakeis sugedusį gaminį ar bet kurias jo dalis. Ši ribotoji garantija neapima: a) žalos, atsiradusios dėl netinkamo gaminio naudojimo, jo modifikavimo ar pakeitimo; b) remonto darbų, kuriuos atlieka priežiūros bendrovė, kuri nėra aiškiai „ResMed“ ižgaliota tokiems remonto darbams atliliki; c) žalos ar taršos, atsiradusios dėl cigarečių, pypkės, cigarų ar kitokiu dūmu; d) žalos, kurią sukėlė išpiltas vanduo ant gaminio arba į jį.

Garantija negalioja ne pirminio įsigijimo regione parduotam ar perparduotam gaminui.

Garantines pretenzijas dėl gaminio su defektais pirminis vartotojas turi pateikti pirkimo vietoje.

Ši garantija pakeičia visas kitas aiškias ar numanomas garantijas, įskaitant bet kokią numanomą perkamumo ar tinkamumo konkrečiam tikslui garantiją. Kai kuriuose regionuose ar šalyse nėra apribojimų, kiek gali galioti ribotoji garantija, todėl pirmiau pateiktas ribojimas gali būti jums netaikomas.

„ResMed“ neatsako už jokią tyčinę ar kaip pasekmė patirtą žalą, kuri atsirado dėl „ResMed“ gaminio pardavimo, įrengimo ar bet kokio naudojimo. Kai kuriuose regionuose ar šalyse neleidžiamos tyčinės ar kaip pasekmė patirtos žalos išimtys arba apribojimai, todėl minėtieji apribojimai jums gali būti netaikomi.

Ši garantija suteikia jums konkrečias teises, taip pat jūs turite kitas teises, kurios kiekviename regione skiriasi. Dėl papildomos informacijos apie garantijos suteikiamas teises kreipkitės į vietinį „ResMed“ prekybos atstovą arba „ResMed“ biurą.

## Utilizarea prevăzută

Căruciorul de spital ResMed („Căruciorul”) este conceput pentru a susține și deplasa ventilatoarele și accesoriile ResMed compatibile între punctele de tratament din mediul spitalicesc și din centrele de îngrijire limitată.

### Avertismente generale și precauții

- În cazul montării unor dispozitive sau accesori sau al staționării, imobilizați căruciorul prin blocarea tuturor celor patru roți. Asigurați-vă că toate roțile sunt deblocate înainte de a pune în mișcare căruciorul.
- Nu lăsați căruciorul într-o pantă abruptă. Țineți de mânerul căruciorului în timp ce treceți unitatea peste cablurile de alimentare sau peste orice alt obstacol pentru a preveni răsturnarea accidentală.
- Atunci când utilizați căruciorul în combinație cu alte dispozitive sau accesori, consultați întotdeauna ghidurile de utilizare care însoțesc dispozitivele respective în vederea consultării instrucțiunilor complete de utilizare.
- În cazul în care acest cărucior este modificat, trebuie efectuate inspecții și testări corespunzătoare pentru a asigura utilizarea continuă și sigură a căruciorului.
- Împingerea cu o forță excesivă, în special atunci când roțile sunt blocate, poate provoca răsturnarea căruciorului. Acest lucru poate deteriora ventilatorul și echipamentul atașat
- Citiți întregul manual înainte de a utiliza căruciorul.

**Notă:** orice incidente grave în care este implicat produsul trebuie raportate către ResMed și către autoritatea competență din țara dvs.

**Notă:** dacă observați orice modificări inexplicabile ale dispozitivului, semne de degradare care afectează performanța sau dacă carcasa este deteriorată, întrerupeți utilizarea și contactați furnizorul de servicii medicale.

## Privire de ansamblu asupra căruciorului

Consultați ilustrațiile A, B, C și E.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Placa de bază   | 12. Buton de deblocare a plăcii de bază    |
| 2. Stativ de susținere a perfuziilor intravenoase (pentru susținerea unei pungi de 1L) | 13. Conexiuni de tip Bennett               |
| 3. Șurub de fixare M5  | 14. Suport al unității de alimentare (PSU) |
| 4. Cârlige pentru masa căruciorului  | 15. Suport al unității de alimentare (PSU) |
| 5. Masă cărucior   | 16. Panoul din spate al căruciorului       |
| 6. Cârlig de cablu   | 17. Port de cablu superior                 |
| 7. Consola centrală  | 18. Suport pentru prelungitorul electric   |
| 8. Roți (blocabile)  | 19. Port de cablu inferior                 |
| 9. Suport pentru umidificator  | 20. Curea de fixare                        |
| 10. Port pentru cablul umidificatorului  | 21. Bază de montare a cilindrilor.         |
| 11. Mâner cărucior   |  |

Căruciorul este format din următoarele componente:

- Cărucior
- Placa de bază
- Stativ de susținere a perfuziilor intravenoase

- Cheie hexagonală de 3 mm x1
- Cheie hexagonală de 2,5 mm x1
- Șurub de fixare M5 x1
- Șurub M4 x2.

Accesoriu (disponibile separat):

- Prelungitor electric pentru căruciorul de spital ResMed (ANZ, EUR, UK, SUA)
- Suport pentru cilindru
- Compartiment de depozitare
- Braț de susținere a circuitului.

Pentru o listă completă a dispozitivelor compatibile, consultați Accesoriile de ventilație de pe [www.resmed.com](http://www.resmed.com) la pagina Products titlul Ventilation Devices. Dacă nu aveți acces la internet, vă rugăm să contactați reprezentantul ResMed local.

## Asamblarea

Piesele pentru montare și asamblare sunt prezentate în ilustrațiile A, B, C și E.

### Montarea stativului de susținere a perfuziilor intravenoase pe cărucior

Căruciorul se livrează parțial asamblat; cu toate acestea, stativul de susținere a perfuziilor intravenoase trebuie montat separat.

1. Introduceți stâlpul de susținere a perfuziilor intravenoase în masa căruciorului.
2. Fixați-l cu ajutorul șurubului de fixare M5 și a cheii hexagonale de 3 mm.

### Montarea prelungitorului electric

Pentru alimentarea dispozitivelor montate pe cărucior, utilizați prelungitorul electric al căruciorului de spital ResMed.

Prelungitorul electric reprezintă un accesoriu de calitate medicală validat pentru utilizarea împreună cu căruciorul. Acesta sporește mobilitatea căruciorului și ușurința de utilizare, oferind o lungime mai mare a cablurilor și un singur punct de conectare/deconectare a energiei electrice pentru diversele dispozitive conectate la cărucior. Prelungitorul electric este prevăzut cu Velcro® cu două fețe.

### ATENȚIE

- Asigurați-vă că la prelungitorul electric sunt conectate numai dispozitive medicale.
- Utilizarea unui alt prelungitor electric decât cel furnizat de ResMed poate duce la reducerea nivelului de siguranță.
- Utilizați numai prelungitoare electrice care respectă IEC60601-1 atunci când sunt montate pe cărucior.
- Asigurați-vă că prelungitorul electric este deconectat de la rețeaua de alimentare și că lungimea cablului este suficient de mare înainte de a muta căruciorul.

Pentru a monta prelungitorul electric:

1. Îndepărtați panoul din spate al căruciorului.
2. Ataşați prelungitorul electric la partea interioară stângă a consolei centrale a căruciorului (vizavi de suporturile PSU) folosind Velcro.
3. Introduceți cablul prelungitorului electric prin portul de cablu inferior al panoului din spate al căruciorului.
4. Reașezați și fixați panoul din spate al căruciorului.

# Utilizarea dispozitivului Astral împreună cu căruciorul

## ATENȚIE

Înainte de utilizare, asigurați-vă că placa de bază este bine fixată pe baza dispozitivului și că este montată în mod corect pe masa căruciorului.

### Montarea plăcii de bază la dispozitivul Astral

Asigurați-vă că Astral este oprit înainte de a monta placa de bază.

1. Întoarceți dispozitivul Astral cu fața în jos și așezați-l pe o suprafață moale, dar stabilă (pentru a proteja ecranul LCD).
2. Poziționați placa de bază pe partea inferioară a dispozitivului Astral și aliniați găurile pentru șuruburi.
3. Fixați placa de bază pe dispozitivul Astral cu ajutorul șuruburilor M4 și a cheii hexagonale de 2,5 mm.

### Montarea plăcii de bază pe masa căruciorului

1. Țineți dispozitivul Astral (cu placa de bază atașată) de mâner și așezați marginea din spate a plăcii de bază sub cârligele mesei căruciorului.
2. Apăsați ferm pe mânerul dispozitivului Astral astfel încât placa de bază să se fixeze în jos pe masa căruciorului.

#### Note:

- Nu apăsați pe ecranul LCD al dispozitivului Astral, deoarece acest lucru ar putea provoca deteriorări.
- Pentru a îndepărta dispozitivul Astral de la masa căruciorului, apăsați butonul de deblocare a plăcii de bază și ridicați mânerul Astral.

### Conecțarea la rețeaua de alimentare

Pentru a conecta dispozitivul la rețeaua de alimentare:

1. Îndepărtați panoul din spate al căruciorului.
2. Așezați unitatea de alimentare a dispozitivului dvs. într-unul dintre suporturile pentru unități de alimentare.
3. Introduceți cablul de alimentare al dispozitivului dvs. în portul de cablu superior al panoului din spate al căruciorului.
4. Conectați unitatea de alimentare la prelungitorul electric.
5. Reașezați și fixați panoul din spate al căruciorului.
6. Conectați cablul de alimentare la dispozitiv cu ajutorul cablului de rețea.
7. Conectați prelungitorul electric la rețeaua de alimentare.

### Conecțarea unui umidificator

1. Îndepărtați panoul din spate al căruciorului.
2. Așezați unitatea de alimentare a umidificatorului într-unul dintre suporturile pentru unități de alimentare.
3. Introduceți cablul de alimentare al umidificatorului prin portul de cablu al umidificatorului din partea din față a căruciorului.
4. Introduceți umidificatorul în suportul pentru umidificator.
5. Conectați unitatea de alimentare a umidificatorului la prelungitorul electric.
6. Reașezați și fixați panoul din spate al căruciorului.

## **Accesorii**

### **Brațul de susținere a circuitului**

Brațul de susținere a circuitului este utilizat pentru a poziționa și susține circuitul pacientului pe durata tratamentului.

### **Pentru a fixa brațul de susținere a circuitului:**

Înșurubați capătul brațului de susținere a circuitului în unul dintre adaptoarele Bennett de pe masa căruciorului.

### **Compartimentul de depozitare al căruciorului de spital**

Compartimentul de depozitare al căruciorului este conceput pentru păstrarea măștilor pacienților, a circuitelor suplimentare și a oricărora alte accesorii libere care trebuie depozitate împreună cu căruciorul (până la o limită maximă de greutate de 2 kg).

Acesta este format din:

- Compartimentul de depozitare
- Șuruburi M5 x4
- Cheie hexagonală de 3 mm.

### **Pentru a ataşa compartimentul de depozitare:**

(Pieselete pentru montare și asamblare sunt prezentate în ilustrația D).

1. Poziționați compartimentul pentru cărucior în partea din față a consolei centrale și aliniați găurile pentru șuruburi.
2. Fixați compartimentul cu ajutorul șuruburilor și al cheii hexagonale.

### **Suportul pentru cilindru al căruciorului de spital**

Suportul pentru cilindru este conceput pentru a susține un cilindru de dimensiuni de până la B5/E. Acesta este format din:

- Baza de montare a cilindrului
- Cureaua de fixare
- Șuruburi M6 x4
- Șuruburi M5 x2
- Cheie hexagonală de 3 mm
- Cheie hexagonală de 5 mm.

### **Pentru a ataşa suportul pentru cilindru:**

(Pieselete pentru montare și asamblare sunt prezentate în ilustrația E).

Asigurați-vă că căruciorul este gol și că nu sunt atașate dispozitive de terapie.

1. Înclinați căruciorul pe o parte pentru a expune partea inferioară.
2. Poziționați baza de montare a cilindrului în partea inferioară a căruciorului.
3. Fixați baza de montare a cilindrului cu ajutorul șuruburilor M6 și a cheii hexagonale de 3 mm.
4. Readuceți căruciorul în poziție verticală și asigurați-vă că roțile sunt blocate.
5. Ataşați cureaua de fixare la panoul din spate al căruciorului cu ajutorul șuruburilor M5 și a cheii hexagonale de 5 mm.

### **Montarea unui cilindru de oxigen**

1. Așezați cilindrul de oxigen în poziție verticală pe baza de montare a cilindrului.
2. Înfășurați cureaua suportului în jurul cilindrului de oxigen și strângeți-o pentru a o fixa.
3. Conectați furtunul de oxigen al cilindrului la portul de admisie a oxigenului de pe dispozitivul Astral.

**Notă:** Asigurați-vă că manometrul cilindrului de oxigen este vizibil.

## Curățarea și întreținerea

Ștergeți căruciorul în mod regulat cu o cârpă umedă folosind o soluție blândă de curățare.

Următorii agenți de curățare și dezinfectanți sunt potriviti pentru utilizarea la curățarea suprafețelor externe ale căruciorului:

- Detergentul multifuncțional Teepol
- Actichlor Plus
- Înălbitorul (1:10) (poate fi, de asemenea, cunoscut sub numele de „hipoclorit diluat”)
- Isopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## AVERTISMENT

Un pacient tratat prin ventilație mecanică este extrem de vulnerabil la riscul de infecție. Echipamentul murdar sau contaminat reprezintă o potențială sursă de infecție. Curățați căruciorul în mod regulat.

## Depozitare

Asigurați-vă că roțile căruciorului sunt blocate în timpul depozitării. Asigurați-vă de faptul că căruciorul este curat și uscat înainte de a-l depozita pentru orice perioadă de timp.

## Service-ul

Căruciorul de spital este destinat să asigure o funcționare sigură și fiabilă atunci când este utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile furnizate de ResMed. Nu este necesară întreținerea pe parcursul duratei de viață a căruciorului.

## Specificații tehnice

Înălțime	1038 mm (1657 mm cu stativul de perfuzie intravenoasă)
Diametrul bazei	511 x 504 mm
Greutatea de transport	31,5 kg
Limita de încărcare totală (inclusând toate accesoriiile)	25 kg (în ipoteza unei sarcini maxime a compartimentului de 2 kg și a unui suport de perfuzie intravenoasă cu o pungă de 1 litru)
Temperatura de păstrare și transport	de la -20 °C până la 70 °C

**Notă:** producătorul își rezervă dreptul de a modifica aceste specificații fără notificare.

# Simboluri

Următoarele simboluri pot apărea pe dispozitiv sau ambalaj:

 Indică un avertisment sau o atenționare;  A se citi instrucțiunile înainte de utilizare; **LOT** Cod lot; **SN** Număr de serie; **REF** Număr de catalog;

 Producător; **EC REP** Reprezentant autorizat european;  Semn de avertizare general;  A se păstra în poziție verticală;  Limitare de temperatură;  A nu se împinge cu o forță excesivă;  Marcaj CE;

 Greutatea dispozitivului;  Importator; **MD** Dispozitiv medical.

Consultați glosarul de simboluri la adresa [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Eliminarea

Căruciorul și ambalajul nu conțin substanțe periculoase și pot fi eliminate la fel ca deșeurile obișnuite.



## Informații ambientale

Prelungitorul electric trebuie aruncat separat, nu ca deșeu municipal nesortat. Pentru a elibera prelungitorul electric, trebuie să utilizați sistemele adecvate de colectare, reutilizare și reciclare disponibile în regiunea dvs. Utilizarea acestor sisteme de colectare, reutilizare și reciclare este destinată să reduce presiunea asupra resurselor naturale și să prevină deteriorarea mediului datorită substanțelor periculoase.

Dacă aveți nevoie de informații privind aceste sisteme de eliminare, vă rugăm să contactați administrarea dvs. locală a reziduurilor.

Simbolul coșului de gunoi barat vă invită să utilizați aceste sisteme de eliminare. Dacă aveți nevoie de informații privind colectarea și eliminarea dispozitivului dvs. ResMed, vă rugăm să contactați biroul ResMed, distribuitorul dvs. local sau să accesați [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Garanție limitată

ResMed Pty Ltd (denumită în continuare „ResMed”) garantează faptul că produsul dvs. ResMed nu prezintă defecțiuni în ceea ce privește materialul și manopera pentru o perioadă de 12 luni de la data achiziționării acestuia de către consumatorul inițial. Această garanție nu este transferabilă.

În cazul în care produsul nu funcționează în condiții de utilizare normală, ResMed va repara sau înlocui, la alegerea sa, produsul defect sau oricare dintre componente sale.

Această garanție limitată nu acoperă: a) orice daună cauzată ca urmare a utilizării inadecvate, abuzului, modificării sau alterării produsului; b) reparațiile efectuate de orice organizație de service care nu a fost autorizată expres de ResMed pentru efectuarea unor astfel de reparații; c) orice daună sau contaminare datorate țigărilor, pipei, trabucului sau altor obiecte de fumat; d) orice daună cauzată de vărsarea de apă pe sau în interiorul produsului.

Garanția este nulă pentru produsul vândut sau revândut, în afara regiunii de cumpărare inițială.

Revendicările de garanție pentru produsul defect trebuie să fie efectuate de către consumatorul inițial la punctul de achiziție.

Această garanție înlocuiește toate celelalte garanții exprese sau implicite, inclusiv orice garanție implicită de vandabilitate sau potrivire pentru un anumit scop. Unele regiuni sau state nu permit limitări ale duratei unei garanții implicită, așadar este posibil ca limitările de mai sus să nu se aplique în cazul dumneavoastră.

ResMed nu va fi responsabilă pentru niciun fel de daune accidentale sau indirecte despre care se pretinde că ar fi rezultat din vânzarea, instalarea sau utilizarea oricărui produs ResMed. Unele regiuni sau state nu permit excluderea sau limitarea daunelor incidentale sau subsecvente, deci limitările de mai sus s-ar putea să nu se aplice în cazul dumneavoastră.

Această garanție vă oferă drepturi legale specifice. De asemenea, este posibil să aveți și alte drepturi care diferă de la regiune la regiune. Pentru informații suplimentare privind drepturile dumneavoastră de garanție, contactați reprezentanța locală ResMed sau biroul ResMed.

## Назначение

Передвижная медицинская стойка ResMed (далее — «Стойка») предназначена для крепления и транспортировки совместимых аппаратов ИВЛ и принадлежностей к ним в условиях больницы и прочих медицинских учреждений.

### ⚠ Общие предупреждения и предостережения

- Во время подгонки медицинских изделий и принадлежностей или в стационарных условиях зафиксируйте стойку в неподвижном положении, заблокировав все четыре колеса. Перед перемещением стойки убедитесь, что все четыре колеса разблокированы.
- Не оставляйте стойку на поверхности с сильным уклоном. Придерживайте стойку рукой во время перемещения по силовым кабелям или через другие препятствия, чтобы она не перевернулась.
- При использовании стойки с другими медицинскими изделиями или принадлежностями всегда сверяйтесь с соответствующим руководством пользователя, содержащим полные указания по их использованию.
- При внесении модификаций в конструкцию стойки следует провести соответствующий осмотр и испытания, чтобы обеспечить ее безопасное использование.
- Если толкать стойку с чрезмерным усилием, особенно когда колеса заблокированы, она может перевернуться. Это может привести к повреждению аппарата ИВЛ и прикрепленного оборудования.
- Перед использованием стойки полностью прочтите все руководство.

**Примечание.** Обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием, необходимо сообщать компании ResMed и компетентным органам в вашей стране.

**Примечание.** Если вы заметите ухудшение характеристик или какие-либо необъяснимые изменения в работе изделия, негативно влияющие на его функциональность, а также если целостность его корпуса будет нарушена, прекратите его использование и обратитесь к своему поставщику медицинских услуг.

## Общее описание стойки

См. рис А, В, С и Е.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Подложка  | 12. Кнопка разблокировки подложки      |
| 2. Штатив для капельницы<br>(объем упаковки: до 1 л) | 13. Отверстия для адаптеров Беннета    |
| 3. Установочный винт М5                              | 14. Держатель блока питания (БП)       |
| 4. Крепежные крючки подставки                        | 15. Держатель блока питания (БП)       |
| 5. Подставка   | 16. Задняя панель стойки               |
| 6. Крючок для кабеля                                 | 17. Верхний кабельный порт             |
| 7. Центральная консоль                               | 18. Крепление для блока электророзеток |
| 8. Колеса (с блокировкой)                            | 19. Нижний кабельный порт              |
| 9. Кронштейн увлажнителя воздуха                     | 20. Крепежный хомут                    |
| 10. Кабельный порт увлажнителя воздуха               | 21. Подставка для кислородного баллона |
| 11. Ручка стойки                                     |  |

Стойка состоит из следующих элементов:

- Стойка
- Подложка
- Штатив для капельницы
- Торцевой ключ на 3 мм, 1 шт.
- Торцевой ключ на 2,5 мм, 1 шт.
- Установочный винт М5, 1 шт.
- Винт М4, 2 шт.

Принадлежности (поставляются отдельно):

- Блок электророзеток для передвижной медицинской стойки ResMed (австралийский, европейский, британский, американский стандарт)
- Подставка для кислородного баллона
- Корзина для прочих предметов
- Держатель дыхательного контура

Полный список совместимых устройств см. на странице «Изделия» (Products) на сайте [www.resmed.com](http://www.resmed.com), в разделе «Устройства для вентиляции» (Ventilation Devices), в подразделе «Принадлежности для вентиляции» (Ventilation Accessories). При отсутствии доступа к интернету обратитесь к региональному представителю компании ResMed.

## Сборка

Схема сборки показана на рисунках А, В, С и Е.

## Крепление штатива для капельницы к стойке

Стойка поставляется в частично собранном виде; однако штатив для капельницы устанавливается отдельно.

1. Вставьте штатив для капельницы в подставку в верхней части стойки.
2. Закрепите его в этом положении с помощью установочного винта М5 и торцевого ключа на 3 мм.

## Установка блока электророзеток

Используйте специальный блок электророзеток ResMed для электропитания приборов, устанавливаемых на стойке.

Этот блок электророзеток сертифицирован для медицинского использования и специально разработан для этой стойки. Он повышает мобильность и простоту использования стойки, так как обеспечивает увеличение длины кабеля и представляет собой единую точку подключения/отключения всех приборов, которые устанавливаются на стойке. Блок электророзеток оснащен двусторонними липучками Velcro®.

### ⚠ ОСТОРОЖНО!

- К блоку электророзеток следует подключать только медицинские приборы.
- Использование блока электророзеток другого производителя может привести к снижению уровня безопасности.
- Используйте для установки на стойку только блоки электророзеток, соответствующие требованиям стандартов IEC60601-1.
- Перед перемещением стойки убедитесь, что блок электророзеток отключен от сети или что длины кабеля достаточно для перемещения.

Установка блока электророзеток:

1. Снимите заднюю панель стойки.
2. Прикрепите блок электророзеток к внутренней левой части центральной консоли стойки (напротив держателей блока питания) с помощью липучек Velcro.
3. Протяните кабель блока электророзеток через нижний кабельный порт задней панели стойки.
4. Поставьте заднюю панель на место и закрепите ее.

## Использование аппарата Astral со стойкой

### ⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед использованием убедитесь, что подложка надежно прикреплена к основанию аппарата и правильно установлена на подставке.

#### Прикрепление подложки к аппарату Astral

Перед прикреплением подложки убедитесь, что аппарат Astral отключен от питания.

1. Переверните аппарат Astral и положите его на мягкую, но устойчивую поверхность (чтобы защитить жидкокристаллический дисплей).
2. Поместите подложку на обратную сторону аппарата Astral и совместите отверстия для винтов.
3. Прикрепите подложку к аппарату Astral с помощью винтов M4 и торцевого ключа на 2,5 мм.

#### Прикрепление подложки к подставке

1. Удерживая аппарат Astral (с прикрепленной подложкой) за ручку, поместите задний край подложки под крючки для крепления к подставке.
2. Надавите с усилием на ручку аппарата Astral, чтобы фиксаторы подложки защелкнулись на подставке.

## **Примечания.**

- Не надавливайте на жидкокристаллический экран аппарата Astral, так как это может привести к его повреждению.
- Чтобы снять аппарат Astral с подставки, нажмите на кнопку разблокировки подложки и поднимите аппарат за ручку.

## **Подключение к электросети**

**Чтобы подключить аппарат к электросети:**

1. Снимите заднюю панель стойки.
2. Поместите блок питания аппарата в один из держателей для блока питания.
3. Протяните шнур питания аппарата через верхний кабельный порт задней панели стойки.
4. Подключите блок питания к блоку электророзеток.
5. Поставьте заднюю панель на место и закрепите ее.
6. Подключите к аппарату шнур питания от сети.
7. Подключите блок электророзеток к электросети.

## **Подключение увлажнителя воздуха**

1. Снимите заднюю панель стойки.
2. Поместите блок питания увлажнителя воздуха в один из держателей для блока питания.
3. Протяните шнур питания увлажнителя через кабельный порт увлажнителя в передней части стойки.
4. Вставьте увлажнитель воздуха в предназначенный для него крепежный хомут.
5. Подключите блок питания увлажнителя к блоку электророзеток.
6. Поставьте заднюю панель на место и закрепите ее.

## **Принадлежности**

### **Держатель дыхательного контура**

Держатель контура используется для размещения и удержания дыхательного контура пациента во время терапии.

**Чтобы прикрепить держатель контура:**

Вверните конец держателя дыхательного контура в один из адаптеров Беннета на подставке.

### **Корзина для хранения прочих предметов**

В корзине стойки можно хранить маски пациента, дополнительные контуры и прочие принадлежности, которые требуют хранения (максимальный вес: до 2 кг).

В комплект входят:

- Корзина для прочих предметов
- Винты M5, 4 шт.
- Торцевой ключ на 3 мм.

**Чтобы прикрепить корзину:**

(Схема сборки показана на рис. D).

1. Поместите корзину перед центральной консолью и совместите отверстия для винтов.
2. Закрепите корзину в этом положении с помощью винтов и торцевого ключа.

## **Подставка для кислородного баллона**

Подставка для кислородного баллона предназначена для размещения одного баллона размером до В5/Е. В комплект входят:

- Подставка для кислородного баллона
- Крепежный хомут
- Винты М6, 4 шт.
- Винты М5, 2 шт.
- Торцевой ключ на 3 мм
- Торцевой ключ на 5 мм.

**Чтобы прикрепить подставку для кислородного баллона:**

(Схема сборки показана на рис. Е).

Убедитесь, что стойка пустая и к ней не подключены какие-либо медицинские приборы.

1. Наклоните стойку, чтобы получить доступ к ее нижней части.
2. Поместите основание подставки для баллона на нижнюю часть стойки.
3. Закрепите основание подставки для баллона с помощью винтов М6 и торцевого ключа на 3 мм.
4. Верните стойку в вертикальное положение и убедитесь, что колеса заблокированы.
5. Прикрепите крепежный хомут к задней панели стойки с помощью винтов М5 и торцевого ключа на 5 мм.

## **Установка кислородного баллона**

1. Поставьте кислородный баллон вертикально на подставку для баллона.
2. Оберните крепежный хомут вокруг баллона и затяните его.
3. Подключите кислородную трубку от цилиндра к входу для подачи кислорода аппарата Astral.

**Примечание.** Манометр кислородного баллона должен быть хорошо виден.

## **Чистка и обслуживание**

Регулярно протирайте стойку тканевой салфеткой, смоченной мягким чистящим раствором.

Для чистки внешних поверхностей стойки подходят следующие очистители и дезинфицирующие растворы:

- Универсальное моющее средство Teepol
- Actichlor Plus
- Отбеливатель (1:10) (также встречается под названием «раствор гипохлорита»)
- Изопропанол
- Mikrozid®
- Cavicide®.

## **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Пациенты с механической вентиляцией легких подвергаются высокому риску занесения инфекции. Загрязненное оборудование может стать источником инфекции. Регулярно очищайте стойку.

## Хранение

Во время хранения колеса стойки должны быть заблокированы. Перед помещением стойки на хранение на любой срок убедитесь, что она чистая и сухая.

## Обслуживание

Передвижная медицинская стойка рассчитана на безопасную и надежную работу при ее эксплуатации и обслуживании в соответствии с инструкциями, предоставленными компанией ResMed. Стойка не требует сервисного обслуживания на протяжении всего срока эксплуатации.

## Технические характеристики

Высота	1038 мм (1657 мм со штативом для капельницы)
Диаметр основания	511 x 504 мм
Вес в упаковке	31,5 кг
Общая максимальная нагрузка (со всеми принадлежностями)	25 кг (исходя из максимальной загрузки корзины в 2 кг и 1-литровой емкости на штативе для капельницы)
Температура хранения и транспортировки	-20 °C до 70 °C

**Примечание.** Производитель сохраняет за собой право изменять указанные характеристики без предварительного уведомления.

## Условные обозначения

На устройстве или на упаковке могут присутствовать следующие условные обозначения:

-  Обозначает предупреждение или предостережение.  Перед применением прочтайте руководство.  Код партии.  Серийный номер.  Номер по каталогу.  Производитель.
-  Авторизованный представитель в Европе.  Предупреждение общего характера.  Не кантовать.  Диапазон температур.
-  Не толкать с чрезмерным усилием.  Маркировка CE.  Вес изделия.
-  Импортер.  Изделие медицинского назначения.

См. словарь условных обозначений на странице [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Утилизация

Стойка и упаковка не содержат каких-либо опасных веществ, их можно утилизировать как обычные бытовые отходы.



## Экологическая информация

Блок электророзеток следует утилизировать отдельно от несортированных бытовых отходов. Утилизацию блока электророзеток следует производить в соответствии с используемыми в вашем регионе системами сбора, вторичного использования и переработки подобных отходов. Использование таких систем сбора, вторичного использования и переработки отходов направлено на уменьшение воздействия на природные ресурсы и предотвращение загрязнения окружающей среды опасными веществами.

Если вы хотите получить информацию о таких системах утилизации, обратитесь в соответствующий отдел местной администрации. Символ с перечеркнутым мусорным баком означает, что вам предлагается утилизировать прибор, используя такие системы. Если вам нужна информация о сборе и утилизации вашего изделия фирмы ResMed, свяжитесь с офисом фирмы, местным поставщиком или посетите сайт [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Ограниченнная гарантия

Компания ResMed Pty Ltd (далее — ResMed) гарантирует отсутствие дефектов материалов и изготовления у вашего изделия ResMed в течение 12 месяцев с даты покупки первым покупателем. Данная гарантия не может быть передана третьим лицам.

Если изделие перестает работать в стандартных условиях эксплуатации, компания ResMed отремонтирует или заменит (на свое усмотрение) дефектное изделие или любой его компонент. Данная ограниченная гарантия не покрывает следующие случаи:  
а) какое-либо повреждение возникло в результате неправильной или небрежной эксплуатации или произведенных модификаций изделия; б) ремонт был произведен обслуживающей организацией, не авторизованной компанией ResMed на проведение такого ремонта; с) какое-либо повреждение или загрязнение было вызвано дымом сигарет, курительных трубок, сигар или другими испускающими дым предметами; д) повреждение было результатом попадания воды на поверхность или внутрь изделия.

Гарантия не распространяется на изделие, проданное или перепроданное за пределами региона, в котором оно было первоначально приобретено.

Гарантийные рекламации в случае дефекта изделия должны подаваться первоначальным покупателем по месту покупки. Данная гарантия заменяет все другие прямые или косвенные гарантии, включая любые косвенные гарантии товарного качества или соответствия определенной цели. В некоторых регионах не признаются ограничения срока подразумеваемой гарантии, поэтому вышеуказанное ограничение может к вам не относиться.

Компания ResMed не несет ответственности за случайный или косвенный ущерб, понесенный в результате продажи, установки или использования какого-либо изделия компании ResMed.

В некоторых регионах или странах не признаются исключения или ограничения в отношении случайных или косвенных убытков, поэтому вышеуказанное ограничение может к вам не относиться.

В соответствии с настоящей гарантией вы получаете определенные юридические права, но вы также можете иметь дополнительные права, которые разнятся от региона к региону. Для получения дополнительной информации о ваших гарантийных правах обратитесь к местному поставщику оборудования компании ResMed или в представительство ResMed.

## Určené použitie

Nemocničný vozík ResMed (ďalej len „vozík“) je navrhnutý na udržiavanie a presun kompatibilných ventilátorov ResMed a príslušenstva medzi liečebnými miestami v nemocničnom prostredí a prostredia zariadení s obmedzenou starostlivosťou.

## ⚠ Všeobecné varovania a upozornenia

- Pri nasadzovaní pomôcok alebo príslušenstva alebo v nehybnej polohe znehybnite vozík zablokovaním všetkých štyroch koliesok. Pred presunom vozíka sa uistite, že sú všetky kolieska odblokované.
- Nenechávajte vozík na naklonenom povrchu. Pri presúvaní jednotky po napájacích káble alebo inej prekážke držte rukoväť vozíka, aby ste zabránili náhodnému prevráteniu.
- Pri používaní vozíka s inými pomôckami alebo príslušenstvom si vždy pozrite návod na použitie, ktorý je súčasťou týchto pomôcok, kde nájdete úplné pokyny na použitie.
- V prípade úpravy tohto vozíka sa musí vykonať príslušná kontrola a testovanie, aby sa zaistilo nepretržité bezpečné používanie vozíka.
- Zatlačenie nadmernou silou, najmä keď sú kolieska zablokované, môže spôsobiť prevrátenie vozíka. Mohol by sa tým poškodiť ventilátor a pripojené zariadenie
- Pred použitím vozíka si prečítajte celú príručku.

**Poznámka:** V prípade závažných udalostí, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s touto pomôckou, je potrebné danú udalosť oznámiť spoločnosti ResMed a príslušnému orgánu vo vašej krajine.

**Poznámka:** Ak si všimnete akékoľvek neočakávané zmeny pomôcky, známky zníženia výkonnosti alebo poškodenia krytu, prestaňte pomôcku používať a obráťte sa na svojho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.

## Prehľad vozíka

Pozrite si obrázok A a B, C a E.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Základná doska                                   | 12. Tlačidlo uvoľnenia základnej dosky |
| 2. Intravenózny (IV) stojan (na podporu 1 l vrecka) | 13. Pripojenia Bennett                 |
| 3. Závrtná skrutka M5                               | 14. Držiak napájacej jednotky (PSU)    |
| 4. Háčiky dosky vozíka                              | 15. Držiak napájacej jednotky (PSU)    |
| 5. Doska vozíka                                     | 16. Zadný panel vozíka                 |
| 6. Háčik na kábel                                   | 17. Vrchný port kábla                  |
| 7. Stredová konzola                                 | 18. Držiak napájacej lišty             |
| 8. Kolieska (zablokovateľné)                        | 19. Spodný port kábla                  |
| 9. Držiak zvlhčovača                                | 20. Popruh konzoly                     |
| 10. Port kábla zvlhčovača                           | 21. Základňa na upevnenie valca.       |
| 11. Rukoväť vozíka                                  |  |

Vozík sa skladá z nasledujúcich komponentov:

- Vozík
- Základná doska
- IV stojan
- 1x 3 mm šesťhranný kľúč
- 1x 2,5 mm šesťhranný kľúč
- 1x závrtná skrutka M5
- 2x skrutka M4.

Príslušenstvo (dostupné samostatne):

- Napájacia lišta nemocničného vozíka ResMed (ANZ, EUR, UK, USA)
- Držiak valca
- Úložný zásobník
- Podporné rameno okruhu.

Kompletný zoznam kompatibilných pomôcok nájdete v zozname Ventilation Accessories (Ventilačné príslušenstvo) na adrese [www.resmed.com](http://www.resmed.com) na strane Products (Produkty) v časti Ventilation Devices (Ventilačné pomôcky). Ak nemáte prístup na internet, obráťte sa na zástupcu spoločnosti ResMed.

## Zostavenie

Diely na upevnenie a montáž sú znázornené na obrázkoch A, B, C a E.

## Upevnenie IV stojana na vozík

Vozík sa dodáva čiastočne zostavený, je však potrebné pripojiť IV stojan.

1. Vložte IV stojan do dosky vozíka.
2. Zaistite ho na mieste pomocou závitovej skrutky M5 a 3 mm šesťhranného klúča.

## Upevnenie napájacej lišty

Na napájanie pomôcok upevnených k vozíku použite napájaciu lištu nemocničného vozíka ResMed.

Napájacia lišta je zdravotnícke príslušenstvo schválené na použitie s vozíkom. Zlepšuje mobilitu vozíka a jednoduchosť použitia tým, že obsahuje dlhší kábel a jeden bod na pripojenie/odpojenie napájania pre viacero pomôcok pripojených k vozíku. Napájacia lišta je vybavená obojstranným zipom Velcro®.

### UPOZORNENIE

- Zaistite, aby boli do napájacej lišty zapojené iba zdravotnícke pomôcky.
- Použitie inej napájacej lišty ako tej, ktorú dodáva spoločnosť ResMed, môže viesť k zníženiu úrovne bezpečnosti.
- Na vozík montujte iba napájacie lišty, ktoré sú v súlade s normou IEC60601-1.
- Pred premiestnením vozíka sa uistite, že je napájacia lišta odpojená od elektrickej siete a že má kábel s dostatočnou dĺžkou

### Upevnenie napájacej lišty:

1. Odstráňte zadný panel vozíka.
2. Pomocou zipsu Velcro pripojte napájaciu lištu k ľavej vnútorej strane stredovej konzoly vozíka (oproti držiakom PSU).
3. Prevlečte napájací kábel cez spodný port kábla na zadnom paneli vozíka.
4. Vymeňte a zaistite zadný panel vozíka.

## Používanie pomôcky Astral s vozíkom

### UPOZORNENIE

Pred použitím sa uistite, že je základná doska bezpečne pripojená k základnej pomôcky a že je správne pripojená k doske vozíka.

## Prievnenie základnej dosky k pomôcke Astral

Pred prievnením základnej dosky sa uistite, že je pomôcka Astral vypnutá.

1. Otočte pomôcku Astral naopak a položte ju na mäkký, ale stabilný povrch (na ochranu LCD obrazovky).
2. Umiestnite základnú dosku na spodnú stranu pomôcky Astral a zarovnajte otvory pre skrutky.
3. Prievnrite základnú dosku k pomôcke Astral pomocou skrutiek M4 a 2,5 mm šesthranného klúča.

## Prievnenie základnej dosky k doske vozíka

1. Uchopte pomôcku Astral (s prievnenou základnou doskou) za rukoväť a zadnú hranu základnej dosky umiestnite pod háčiky dosky vozíka.
2. Pevne zatlačte rukoväť pomôcky Astral tak, aby základná doska zapadla do dosky vozíka.

### Poznámky:

- Netlačte na LCD obrazovku pomôcky Astral, pretože to môže spôsobiť poškodenie.
- Ak chcete odstrániť pomôcku Astral z vozíka, stlačte tlačidlo uvoľnenia základnej dosky a zdvihnite rukoväť pomôcky Astral.

## Pripojenie k elektrickej sieti

### Pripojenie pomôcky k elektrickej sieti:

1. Odstráňte zadný panel vozíka.
2. Umiestnite PSU pomôcky do jedného z držiakov PSU.
3. Prevlečte napájací kábel pomôcky cez vrchný port na kábel na zadnom paneli vozíka.
4. Zapojte PSU do napájacej lišty.
5. Vymeňte a zaistite zadný panel vozíka.
6. Pripojte napájací kábel k pomôcke pomocou sieťového kabla.
7. Zapojte napájaciu lištu do elektrickej siete.

## Pripojenie zvlhčovača

1. Odstráňte zadný panel vozíka.
2. Umiestnite PSU zvlhčovača do jedného z držiakov PSU.
3. Prevlečte napájací kábel zvlhčovača cez port kábla zvlhčovača v prednej časti vozíka.
4. Zasuňte zvlhčovač do držiaka zvlhčovača.
5. Zapojte PSU zvlhčovača do napájacej lišty.
6. Vymeňte a zaistite zadný panel vozíka.

## Príslušenstvo

### Podporné rameno okruhu

Podporné rameno okruhu sa používa na umiestnenie a udržiavanie okruhu pacienta počas liečby.

### Prievnenie podporného ramena okruhu:

Zaskrutkujte koniec podporného ramena okruhu do jedného z adaptérov Bennett na doske vozíka.

### Úložný zásobník nemocničného vozíka

Úložný zásobník vozíka je určený na uloženie masiek pacienta, prídavných okruhov a akéhokoľvek iného voľného príslušenstva, ktoré je potrebné skladovať spolu s vozíkom (do maximálnej hmotnosti 2 kg).

**Obsahuje:**

- Úložný zásobník
- 4x skrutky M5
- 3 mm šesthranný kľúč.

#### **Priepadenie úložného zásobníka:**

(Upevňovacie a montážne diely sú zobrazené na obrázku D).

1. Umiestnite zásobník vozíka na prednú časť stredovej konzoly a zarovnajte otvory na skrutky.
2. Zaistite zásobník na mieste pomocou skrutiek a šesthranného kľúča.

#### **Držiak valca na nemocničný vozík**

Držiak valca je určený na uchytenie jedného valca do veľkosti B5/E.

**Obsahuje:**

- Základňa držiaka valca
- Popruh konzoly
- 4x skrutky M6
- 2x skrutky M5
- 3 mm šesthranný kľúč
- 5 mm šesthranný kľúč.

#### **Priepadenie držiaka valca:**

(Diely na upevnenie a montáž sú zobrazené na obrázku E).

Uistite sa, že je vozík prázdný a že nie sú pripojené žiadne terapeutické pomôcky.

1. Nakloňte vozík na bok, aby ste odkryli spodnú stranu.
2. Umiestnite základňu držiaka valca na spodnú stranu vozíka.
3. Zaistite základňu držiaka valca pomocou skrutiek M6 a 3 mm šesthranného kľúča.
4. Vráťte vozík do zvislej polohy a uistite sa, že sú kolieska zablokované.
5. Zaistite popruh konzoly k zadnému panelu vozíka pomocou skrutiek M5 a 5 mm šesthranného kľúča.

#### **Priepadenie kyslíkovej fľaše**

1. Umiestnite kyslíkovú fľašu vzpriamene na základňu držiaka fľaše.
2. Omotajte popruh konzoly okolo kyslíkovej fľaše a utiahnutím ju zaistite.
3. Pripojte kyslíkovú hadičku z fľaše k portu na prívod kyslíka na pomôcku Astral.

**Poznámka:** Uistite sa, že je viditeľný manometer kyslíkovej fľaše.

#### **Čistenie a údržba**

Vozík pravidelne utierajte vlhkou handričkou s jemným čistiacim roztokom.

**Na čistenie vonkajších povrchov vozíka sú vhodné nasledujúce čistiace a dezinfekčné prostriedky:**

- Viacúčelový čistiaci prostriedok Teepol
- Actichlor Plus
- Bielidlo (1:10) (môže byť známe aj ako „zriedený chlórnan“)
- Izopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®.

# VAROVANIE

Pacient liečený mechanickou ventiláciou je veľmi náchylný na riziká infekcie. Znečistené alebo kontaminované vybavenie je potenciálnym zdrojom infekcie. Vozík pravidelne čistite.

## Skladovanie

Uistite sa, že sú kolieska vozíka počas skladovania zablokované. Pred skladovaním vozíka na akokoľvek obdobie sa uistite, že je čistý a suchý.

## Servis

Nemocničný vozík má poskytovať bezpečný a spoľahlivý výkon pri prevádzke v súlade s pokynmi od spoločnosti ResMed. Počas životnosti vozíka nie je potrebné vykonávať servis.

## Technické parametre

Výška	1038 mm (1657 mm s IV stojanom)
Priemer základne	511 x 504 mm
Prepravná hmotnosť	31,5 kg
Limit celkového zataženia (vrátane všetkého príslušenstva)	25 kg (predpokladá sa maximálne zataženie s 2 kg zásobníkom a IV stojanom s 1-litrovým vreckom)
Teplota pri skladovaní a preprave	-20 °C až 70 °C

**Poznámka:** Výrobca si vyhradzuje právo meniť tieto špecifikácie bez oznámenia.

## Symboly

Na pomôcke alebo obale sa môžu objavovať nasledujúce symboly:

-  Označuje varovanie alebo upozornenie.  Pred použitím si prečítajte pokyny.  
**LOT** Kód šarže. **SN** Sériové číslo. **REF** Katalógové číslo.  Výrobca.  
**EC REP** Európsky autorizovaný zástupca.  Značka všeobecného varovania.  
 Udržiavajte vo vzpriamenej polohe.  Teplotné obmedzenie.  Netlačte nadmernou silou.  Označenie CE.  Hmotnosť zariadenia.  Dovozca.  
**MD** Zdravotnícka pomôcka.

Pozrite si slovník symbolov na stránke [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Likvidácia

Vozík a obal neobsahujú žiadne nebezpečné látky a možno ich likvidovať ako bežný odpad.



## Informácie týkajúce sa životného prostredia

Napájacia lišta sa musí likvidovať osobitne, nie ako netriedený komunálny odpad. Na likvidáciu napájacej lišty by ste mali využiť systémy zberu, opakovaného použitia a recyklácie, ktoré sú k dispozícii vo vašej oblasti. Tieto systémy zberu, opakovaného použitia a recyklácie sú určené na zníženie tlaku na prírodné zdroje

a ochranu pred poškodením životného prostredia nebezpečnými látkami.

Ak potrebujete informácie o týchto systémoch likvidácie, obráťte sa na miestnu správu likvidácie odpadu. Symbol preškrnutého koša vyzýva na použitie týchto systémov likvidácie odpadu. Ak potrebujete informácie o zbere a likvidácii pomôcky ResMed, obráťte sa na kanceláriu spoločnosti ResMed, miestneho distribútoru alebo kliknite na stránku [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Obmedzená záruka

Spoločnosť ResMed Pty Ltd (ďalej len „ResMed“) zaručuje, že produkt spoločnosti ResMed bude z hľadiska materiálu a vypracovania bez chýb počas 12 mesiacov odo dňa zakúpenia pôvodným zákazníkom. Táto záruka nie je prenosná.

Ak sa vyskytne porucha produktu v podmienkach bežného používania, spoločnosť ResMed podľa vlastného zváženia buď opraví, alebo vymení chybný produkt alebo niektorú z jeho súčasťí.

Táto obmedzená záruka nepokrýva: a) poškodenie, ktoré je výsledkom nesprávneho používania, zlého zaobchádzania, pozmenenia alebo úpravy produktu, b) opravy vykonané servisnou organizáciou, ktorú spoločnosť ResMed výslovne neautorizovala na vykonávanie takýchto opráv, c) poškodenie či znečistenie spôsobené cigaretou, fajkou, cigarou ani iným fajčivom, d) poškodenie zapríčinené rozliatou vodou, ktorá sa dostala na výrobok alebo do výrobku.

Záruka je neplatná pri predaji alebo opakovanom predaji produktu mimo oblasti pôvodného nákupu.

Reklamáciu chybného produktu v rámci záruky musí uplatniť prvotný spotrebiteľ v mieste nákupu.

Táto záruka nahrádza všetky ostatné výslovné a implicitné záruky, vrátane akejkoľvek implicitnej záruky predajnosti alebo vhodnosti na určitý účel. Niektoré oblasti alebo krajinu nedovoľujú obmedzenie dĺžky trvania implicitnej záruky, a preto sa toto obmedzenie nemusí vzťahovať na vás.

Spoločnosť ResMed nebude zodpovedná za žiadne náhodné alebo následné poškodenia, pri ktorých sa bude tvrdiť, že vyplynuli z predaja, inštalácie alebo použitia akéhokoľvek produktu spoločnosti ResMed. Niektoré oblasti alebo krajinu nepovoľujú vylúčenie ani obmedzenie náhodných alebo následných škôd, a preto sa toto obmedzenie nemusí vzťahovať na vás.

Táto záruka vám dáva špecifické zákonné práva a okrem toho môžete mať aj iné práva, ktoré sa líšia v každej oblasti. Ďalšie informácie o vašich záručných právach vám poskytne miestny predajca spoločnosti ResMed alebo kancelária spoločnosti ResMed.

## Predvidena uporaba

Bolnišnični voziček ResMed (»Voziček«) je zasnovan za držanje in premikanje združljivih ventilatorjev in dodatkov ResMed med točkami terapije v bolnišničnem okolju in okoljih z omejeno oskrbo.

### ⚠ Splošna opozorila in previdnostni ukrepi

- Pri nameščanju pripomočkov ali dodatkov ali ko miruje, voziček immobilizirajte tako, da blokirate vsa štiri kolesa. Pred premikanjem vozička se prepričajte, da so vsa kolesa odklenjena.
- Vozička ne puščajte na strmem pobočju. Med premikanjem enote čez napajalne kable ali katero koli drugo oviro držite ročico vozička, da preprečite nenamerno prevrnitev.
- Ko voziček uporabljate z drugimi pripomočki ali dodatki, za popolna navodila za uporabo vedno glejte uporabniške priročnike, ki so priloženi tem napravam.
- Če je ta voziček spremenjen, je treba opraviti ustrezni pregled in testiranje, da se zagotovi nadaljnja varna uporaba vozička.
- Potiskanje vozička s preveliko silo, zlasti ko so kolesa blokirana, lahko povzroči, da se voziček prevrne. To lahko poškoduje ventilator in priključeno opremo.
- Pred uporabo vozička preberite celoten priročnik.

**Opomba:** O resnih dogodkih, do katerih pride v povezavi s tem izdelkom, je treba poročati družbi ResMed in pristojnemu organu v vaši državi.

**Opomba:** Če opazite kakršne koli nepojasnjene spremembe pripomočka (RPSII/komplet spojnika) ali znake poslabšanja, ki vplivajo na zmogljivost, ali če opazite, da je ohišje počeno, prenehajte uporabljati pripomoček in se obrnite na ponudnika zdravstvenih storitev.

## Hitra predstavitev vozička

Glejte slike A, B, C in E.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Osnovna plošča   | 12. Gumb za sprostitev osnovne plošče            |
| 2. Intravenski (IV) podporni drog (za podporo 1-litrske vrečke) | 13. Priključki Bennett                           |
| 3. Navojni zatič M5   | 14. Držalo napajalne enote (PSU)                 |
| 4. Kavljí za mizo vozička                                       | 15. Držalo napajalne enote (PSU)                 |
| 5. Miza vozička   | 16. Zadnja plošča vozička                        |
| 6. Kabelski kavelj  | 17. Zgornji priključek za kabel                  |
| 7. Sredinska konzola  | 18. Pritrdilni element za električni razdelilnik |
| 8. Kolesa (možno zaklepanje)                                    | 19. Spodnji priključek za kabel                  |
| 9. Nosilec vlažilnika zraka                                     | 20. Trak za nosilec                              |
| 10. Priključek za kabel vlažilnika zraka                        | 21. Podstavek za pritrditev jeklenke             |
| 11. Ročaj vozička   |  |

Voziček je sestavljen iz naslednjih komponent:

- Voziček
- Osnovna plošča
- IV podporni drog
- 3-mm šestrobi ključ x1
- 2,5-mm šestrobi ključ x1
- Navojni zatič M5 x1
- Vijak M4 x2

Dodatki (na voljo posebej):

- Električni razdelilnik za bolnišnični voziček ResMed (ANZ, EUR, UK, ZDA)
- Priridilni element za jeklenko
- Posoda za shranjevanje
- Podpora roka dihalnega sistema

Za celoten seznam združljivih naprav glejte poglavje Dodatki za predihavanje na spletnem mestu [www.resmed.com](http://www.resmed.com), stran Izdelki pod Naprave za predihavanje. Če nimate na voljo spletne povezave, se obrnite na predstavnika družbe ResMed.

## Sestava

Deli za namestitev in montažo so prikazani na slikah A, B, C in E.

## Namestitev IV podpornega droga na voziček

Voziček prispe delno sestavljen; vendar mora biti IV podporni drog nameščen.

1. Vstavite IV podporni drog v mizo vozička.
2. Zavarujte s pomočjo navojnega zatiča M5 in šestrobega ključa 3 mm.

## Namestitev električnega razdelilnika

Za napajanje naprav, ki so nameščene na vozičku, uporabite električni razdelilnik za bolnišnični voziček ResMed.

Električni razdelilnik je medicinski pripomoček, odobren za uporabo z vozičkom. Izboljša mobilnost vozička in enostavno uporabo, saj zagotavlja povečano dolžino kabla in eno samo točko za priključitev/odklop napajanja za več pripomočkov, povezanih z vozičkom.

Električni razdelilnik je opremljen z dvostranskim paškom Velcro®.

### ⚠ POZOR

- Prepričajte se, da so na električni razdelilnik priključeni samo medicinski pripomočki.
- Uporaba drugega električnega razdelilnika, kot ga ponuja ResMed, lahko povzroči zmanjšano raven varnosti.
- Uporablajte samo električne razdelilnike, ki so v skladu z IEC60601-1, ko so nameščeni v vozičku.
- Pred premikanjem vozička se prepričajte, da je električni razdelilnik izključen iz električnega omrežja ali da je kabel dovolj dolg.

Za namestitev električnega razdelilnika:

1. Odstranite zadnjo ploščo vozička.
2. Električni razdelilnik pritrdite na notranjo levo stran sredinske konzole vozička (nasproti držal za PSU) s pomočjo paščka Velcro.
3. Kabel električnega razdelilnika speljite skozi spodnji priključek za kabel na zadnji plošči vozička.
4. Ponovno namestite in pritrdite zadnjo ploščo vozička.

## Uporaba pripomočka Astral z vozičkom

### ⚠ POZOR

Pred uporabo se prepričajte, da je osnovna plošča varno pritrjena na podstavek pripomočka in pravilno pritrjena na mizo vozička.

## Namestitev osnovne plošče na pripomoček Astral

Pred namestitvijo osnovne plošče se prepričajte, da je naprava Astral izklopljena.

1. Pripomoček Astral obrnite okoli in jo postavite na mehko, a stabilno podlago (za zaščito LCD zaslona).
2. Osnovno ploščo postavite na spodnjo stran pripomočka Astral in poravnajte luknje za vijke.
3. Osnovno ploščo pritrdite na pripomoček Astral z vijkevi M4 in šestrobim ključem 2,5 mm.

### **Namestitev osnovne plošče na mizo vozička**

1. Pripomoček Astral (s pritrjenim osnovnim ploščom) držite za ročaj in postavite zadnji rob osnovne plošče pod kavljive mize vozička.
2. Trdno pritisnite navzdol na ročaj pripomočka Astral, da se osnovna plošča zaskoči v mizo vozička.

### **Opombe:**

- Ne pritiskajte na LCD-zaslon pripomočka Astral, saj lahko to povzroči poškodbe.
- Če želite pripomoček Astral odstraniti z mize vozička, pritisnite gumb za sprostitev osnovne plošče in dvignite ročaj naprave Astral.

### **Priključitev v omrežno napajanje**

#### **Za priključitev priključka na električno omrežje:**

1. Odstranite zadnjo ploščo vozička.
2. Napajalnik pripomočka postavite v enega od držal za napajalnik.
3. Napajalni kabel pripomočka speljite skozi zgornji priključek za kabel na zadnji plošči vozička.
4. Napajalnik priključite na električni razdelilnik.
5. Ponovno namestite in pritrdite zadnjo ploščo vozička.
6. Napajalni kabel povežite s pripomočkom z omrežnim kablom.
7. Električni razdelilnik priključite na električno omrežje.

### **Priključitev vlažilnika zraka**

1. Odstranite zadnjo ploščo vozička.
2. Napajalnik vlažilnika zraka postavite v enega od držal za napajalnik.
3. Napajalni kabel vlažilnika zraka speljite skozi priključek za kabel vlažilnika zraka na sprednji strani vozička.
4. Vlažilnik zraka potisnite v nosilec vlažilnika zraka.
5. Napajalnik vlažilnika zraka priključite na električni razdelilnik.
6. Ponovno namestite in pritrdite zadnjo ploščo vozička.

### **Dodatki**

#### **Podpora roka dihalnega sistema**

Podpora roka dihalnega sistema se uporablja za pozicioniranje in držanje pacientovega dihalnega sistema med zdravljenjem.

#### **Za pritrditev podporne roke dihalnega sistema:**

Privijte konec podporne roke dihalnega sistema v enega od adapterjev Bennett na mizi vozička.

#### **Posoda za shranjevanje bolnišničnega vozička**

Posoda za shranjevanje vozička je zasnovana za shranjevanje mask pacientov, dodatnih dihalnih sistemov in vseh drugih ohlapnih dodatkov, ki jih je treba shraniti na vozičku (do največje omejitve teže 2 kg).

Sestavljajo ga:

- Posoda za shranjevanje
- Vijkevi M5 x4
- 3-mm šestrobi ključ

## Za pritrditev posode za shranjevanje:

(Deli za namestitev in montažo so prikazani na sliki D).

1. Posodo vozička postavite na sprednji del sredinske konzole in poravnajte luknje za vijke.
2. Z vijke in šestrobim ključem pritrdite posodo na mesto.

## Pritrdilni element za jeklenko bolnišničnega vozička

Pritrdilni element za jeklenko je zasnovan tako, da drži eno jeklenko do velikosti B5/E. Sestavlja ga:

- Podstavek za pritrditev jeklenke
- Trak za nosilec
- Vijke M6 x4
- Vijke M5 x2
- 3-mm šestrobi ključ
- 5-mm šestrobi ključ.

## Za pritrditev pritrdilnega elementa za jeklenko:

(Deli za namestitev in montažo so prikazani na sliki E).

Prepričajte se, da je voziček prazen in da ni pritrjena noben terapevtski pripomoček.

1. Nagnite voziček na stran, da odkrijete spodnjo stran.
2. Podstavek za pritrditev jeklenke postavite na spodnjo stran vozička.
3. Podstavek za pritrditev jeklenke pritrdite z vijke M6 in šestrobim ključem 3 mm.
4. Voziček vrnite v pokončen položaj in se prepričajte, da so kolesa blokirana.
5. Trak nosilca pritrdite na zadnjo ploščo vozička z vijke M5 in šestrobim ključem 5 mm.

## Namestitev kisikove jeklenke

1. Kisikovo jeklenko postavite pokončno na podstavek za pritrditev jeklenke.
2. Trak nosilca ovijte okoli kisikove jeklenke in ga zategnite, da ga pritrdite.
3. Priključite vod kisika iz jeklenke na vhodni priključek za kisik na pripomočku Astral.

**Opomba:** Prepričajte se, da je manometer kisikove jeklenke viden.

## Čiščenje in vzdrževanje

Voziček redno brišite z vlažno krpo z blago čistilno raztopino.

**Naslednja čistila in razkužila so združljiva za uporabo pri čiščenju zunanjih površin vozička:**

- Večnamenski detergent Teepol
- Actichlor Plus
- Belilo (v razmerju 1 : 10) (poznano tudi kot »razredčen hipoklorit«)
- Izopropanol
- Mikrozid®
- Cavicide®

## OPOZORILO

Bolnik, ki se zdravi s pomočjo mehanskega ventilatorja, je izjemno občutljiv na tveganja zaradi okužbe. Umazana ali kontaminirana oprema je možen vir okužbe. Voziček redno čistite.

## Skladiščenje

Prepričajte se, da so kolesa vozička med shranjevanjem blokirana. Pred vsakim shranjevanjem vozička se prepričajte, da je čist in suh.

## Servisiranje

Bolnišnični voziček je predviden za varno in zanesljivo uporabo, če sta njena uporaba in vzdrževanje skladna z navodili družbe ResMed. Voziček med svojo življenjsko dobo ne potrebuje nobenega servisiranja.

## Tehnične specifikacije

Višina	1038 mm (1657 mm z IV drogom)
Premer podstavka	511 x 504 mm
Teža pošiljke	31,5 kg
Omejitev skupne obremenitve (vključno z vso dodatno opremo)	25 kg (predvideva največjo obremenitev posode 2 kg in IV podpore za 1-litrsko vrečo)
Temperatura pri skladiščenju in prevozu	od -20 °C do 70 °C

**Opomba:** Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb specifikacij brez predhodnega obvestila.

## Simboli

Na pripomočku ali embalaži so lahko navedeni naslednji simboli:

 Označuje opozorilo ali previdnost;  Pred uporabo preberite navodila;

 Koda šarže;  Serijska številka;  Kataloška številka;

 Proizvajalec;  Evropski pooblaščeni zastopnik;  Splošni opozorilni znak;  Držite pokonci;  Omejitev temperature;  Ne potiskajte s pretirano silo;  Oznaka CE;  Teža naprave;  Uvoznik;  Medicinski pripomoček.

Glejte slovar simbolov na naslovu [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## Odlaganje

Voziček in embalaža ne vsebujeta nobenih nevarnih snovi in se lahko zavržeta kot običajni odpadki.



## Okoljske informacije

Električni razdelilnik je treba odstraniti ločeno in ne kot nesortirani komunalni odpadek. Pri odstranjevanju električnega razdelilnika upoštevajte ustrezne regionalne sisteme za zbiranje, ponovno uporabo in recikliranje odpadkov. Uporaba teh sistemov za zbiranje, ponovno uporabo in recikliranje je namenjena zmanjšanju obremenjenosti naravnih virov ter preprečuje, da bi nevarne snovi škodile okolju.

Informacije o teh sistemih odlaganja poiščite pri lokalni službi za ravnanje z odpadki. Simbol prečrtanega smetnjaka vas poziva k uporabi teh sistemov odlaganja. Informacije o zbiranju in odstranjevanju pripomočka ResMed poiščite v pisarni družbe Resmed, pri lokalnem distributerju ali pa obiščite spletno stran [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## Omejena garancija

ResMed Pty Ltd (v nadaljevanju »ResMed«) jamči, da bo vaš izdelek ResMed brez napak v materialu in izdelavi v obdobju 12 mesecev od datuma nakupa s strani prvostrukne stranke. Ta garancija ni prenosljiva. Če je bila uporaba izdelka skladna z normalnimi pogoji uporabe, bo družba ResMed po lastni presoji popravila ali zamenjala okvarjen izdelek ali katerega koli od njegovih sestavnih delov.

Ta omejena garancija ne vključuje: a) nobene škode zaradi nepravilne uporabe, zlorabe, spremjanja ali prilagoditev izdelka, b) popravil, ki so bila izvedena s strani katere koli servisne službe, ki za takšna popravila ni imela izrecnega pooblastila družbe ResMed, c) nobene škode ali kontaminacije zaradi dima cigaret, pip, cigar ali drugih podobnih izdelkov, d) nobene škode zaradi razlitja tekočine po ali v izdelek.

Garancija preneha veljati, če je bil izdelek prodan ali preprodan zunaj območja prvostruknega nakupa.

Garancijske zahtevke za pomanjkljive izdelke mora oddati prvi kupec na mestu nakupa.

Ta garancija nadomešča vse druge izrecne ali naznačene garancije, kar med drugim vključuje tudi garancijo za primernost za prodajo ali primernost za določen namen. Nekatera območja ali države ne dovoljujejo omejitve trajanja naznačene garancije, zato zgornja omejitev za vas morda ne velja.

Družba ResMed ne bo prevzela odgovornosti za nobeno nenamerno ali posledično škodo, ki naj bi bila posledica prodaje, namestitve ali uporabe katerega koli izdelka znamke ResMed. Nekatera območja ali države ne dovoljujejo izključitve ali omejitve naključne ali posledične škode, zato zgornja omejitev za vas morda ne velja.

Ta garancija vam daje določene pravne pravice, morda pa imate tudi druge pravice, ki se razlikujejo glede na območje. Za več informacij o vaših pravicah, ki izhajajo iz garancije, se obrnite na svojega lokalnega zastopnika podjetja ResMed ali podružnico podjetja ResMed.

## الاستخدام المقصود

تزوّل المستشفى ResMed ("التزوّل") مصمم لحمل ونقل أجهزة التنفس الاصطناعي ResMed وملحقاتها المتفاوضة بين نقاط العلاج في بيئه المستشفى وبيئات منشآت الرعاية المحدودة.

### ⚠ تحذيرات وتبيهات عامة

- عند تركيب الأجهزة أو الملحقات بالتزوّل، أو عند عدم تحرير التزوّل، ثبت حركة التزوّل بغل العجلات الأربع. تأكّد من فتح قفل جميع العجلات قبل تحرير التزوّل.
- لا تترك التزوّل على سطح منحدر. أمسك بمقبض التزوّل بينما تحرّك الوحدة فوق أسلاك الكهرباء أو أي عقبات أخرى لمنع التعرّض من غير قصد.
- عند استخدام التزوّل مع أجهزة أو ملحقات أخرى، ارجع دائناً إلى أدلة المستخدم التي تأتي مع تلك الأجهزة لمعرفة تعليمات الاستخدام الكاملة.
- في حالة تعديل هذا التزوّل، يجب إجراء الفحص والاختبار المناسبين له لضمان الاستخدام الآمن للتزوّل.
- دفع التزوّل بقوّة زائدة، خصوصاً عندما تكون العجلات مقفلة، قد يتسبّب في انقلاب التزوّل. ويمكن أن يتلف ذلك جهاز التنفس الاصطناعي والأجهزة المتصلة به.
- اقرأ الدليل بالكامل قبل استخدام التزوّل.

**ملاحظة:** إذا وقعت أي حوادث خطيرة مرتبطة بهذا المنتج، فيجب إبلاغها إلى ResMed والجهة المختصة في بلدك.  
**ملاحظة:** إذا لاحظت أي تغييرات غير متوقعة في الجهاز، أو علامات تدهور تؤثّر على الأداء، أو إذا كان الغلاف الخارجي مكسوراً، فتوقف عن الاستخدام واتصل بمقدم الرعاية الصحية.

### نظرة سريعة على التزوّل

ارجع إلى الأشكال التوضيحية A و B و C.

1. لوحة القاعدة
2. عمود السندي الوريدي (لسند حقيبة سعة 1 لتر)
3. مسمار ملولب بدون رأس M5
4. خطافان طاولة التزوّل
5. طاولة التزوّل
6. خطاف الكابل
7. وحدة التحكم المركزية
8. العجلات (قابلة للنفف)
9. حامل مرنط الهواء
10. منفذ كابل مرنط الهواء
11. مقبض التزوّل

يضم التزوّل المكونات الآتية:

- التزوّل
- لوحة القاعدة
- عمود السندي الوريدي
- مفتاح سداسي 3 مم (1)
- مفتاح سداسي 2.5 مم (1)
- مسمار ملولب بدون رأس M5 (1)
- مسمار ملولب بدون رأس M4 (2).

الملحقات (توفر بشكل منفصل):

- المشترك الكهربائي للتزوّل المستشفى ResMed (أستراليا ونيوزيلندا، أوروبا، المملكة المتحدة، الولايات المتحدة، الأمريكية)
- حامل الأسطوانة
- سلة التخزين
- ذراع سند الدائرة.

للمزيد من المعلومات، انظر ملحقات التنفس الاصطناعي على الرابط [www.resmed.com](http://www.resmed.com) في صفحة المنتجات تحت أجهزة التنفس الاصطناعي. إذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، فيرجى الاتصال بوكيل ResMed.

### التجميع

تبين الأشكال التوضيحية A و B و C أجزاء التركيب والتجميع.

## تركيب عمود السندي الوريدي في التروي

يأتي التروي مجمعاً جزئياً، بالرغم من ذلك يجب تركيب عمود السندي الوريدي.

1. أدخل عمود السندي الوريدي في طاولة التروي.

2. ثبته في موضعه باستخدام المسامير المولوب بدون رأس M5 والمفتاح السادس 3 مم.

## تركيب المشترك الكهربائي

لتوصيل الكهرباء إلى الأجهزة المركبة بالتروي، استخدم المشترك الكهربائي لتروي المستشفى ResMed.

المشتراك الكهربائي هو ملحقة لاستخدام الطبي معتمدة لاستخدامها مع التروي. وهي تحسن قابلية حركة التروي بحرية وسهولة الاستخدام بتوفير طول أكثر للكابل ونقطة واحدة لتوصيل/فصل الطاقة لأجهزة متعددة موصولة بالتروي. يتتوفر

المشتراك الكهربائي مع شريط لاصق Velcro بوجهين.



تنبيه

• تأكد من توصيل أجهزة طيبة فقط بالمشترك الكهربائي.

• استخدم مشترك كهربائي غير الذي توفره ResMed يمكن أن يتسبب في انخفاض مستوى السلامة.

• استخدم فقط المشتركات الكهربائية التي تمثل للمعيار IEC60601-1 عند تركيبها في التروي.

• تأكد من فصل المشترك الكهربائي من مصدر الطاقة الرئيسي أو من وجود طول كاف للكابل قبل تحريك التروي

لتركيب المشترك الكهربائي:

1. فك اللوح الخلفي للتروي.

2. ركب المشترك الكهربائي بالجانب الداخلي الأيسر لوحدة التحكم المركزية للتروي (مقابل ماسكات وحدة إمداد الطاقة) باستخدام شريط فيلوكرو اللاصق.

3. أدخل كابل المشترك الكهربائي عبر منفذ الكابل السفلي في اللوح الخلفي للتروي.

4. ركب اللوح الخلفي للتروي في مكانه وثبته.

## استخدام جهاز Astral مع التروي



تنبيه

تأكد من تركيب لوحة القاعدة بإحكام بقاعدة الجهاز وتركيبها بالشكل الصحيح بطاولة التروي قبل الاستخدام.

## تركيب لوحة القاعدة بجهاز Astral

تأكد من فصل التيار عن جهاز Astral قبل تركيب لوحة القاعدة.

1. اقلب جهاز Astral وضعه على سطح ناعم لكن ثابت (الحماية شاشة LCD).

2. ضع لوحة القاعدة على الجانب السفلي لجهاز Astral وقم بمحاذاة ثقوب المسامير المولبة.

3. ثبت لوحة القاعدة بجهاز Astral باستخدام المسامير المولبة M4 والمفتاح السادس 2.5 مم.

## تركيب لوحة القاعدة بطاولة التروي

1. امسك بجهاز Astral (ولوحة القاعدة مركبة) بواسطة المقبض ووضع الحافة الخلفية للوحة القاعدة أسفل الخطافان في طاولة التروي.

2. اضغط بقوة على مقبض جهاز Astral بحيث تثبت لوحة القاعدة في طاولة التروي.

ملاحظات:

• لا تضغط على شاشة LCD في جهاز Astral حيث أن ذلك يمكن أن يعرّضها للتلف.

• لفك جهاز Astral من طاولة التروي، اضغط على زر تحرير لوحة القاعدة ثم ارفع مقبض جهاز Astral.

## التوصيل بمصدر الطاقة الرئيسي

لتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة الرئيسي:

1. فك اللوح الخلفي للتروي.

2. ضع وحدة إمداد الطاقة (PSU) للجهاز في واحد من ماسكات وحدة إمداد الطاقة.

3. أدخل كابل طاقة الجهاز من خلال منفذ الكابل العلوي للوح الخلفي للتروي.

4. وصل وحدة إمداد الطاقة في المشترك الكهربائي.

5. ركب اللوح الخلفي للتروي في مكانه وثبته.

6. وصل كابل الطاقة بالجهاز باستخدام كابل مصدر الطاقة الرئيسي.

7. وصل المشترك الكهربائي بمصدر الطاقة الرئيسي.

## توصيل مرطبات الهواء

1. فك اللوح الخلفي للتروي.

2. ضع وحدة إمداد طاقة مرطبات الهواء في واحد من ماسكات وحدة إمداد الطاقة.

3. أدخل كابل طاقة مرطب الهواء خلال منفذ كابل مرطب الهواء في مقدمة الترولي.
4. أدخل مرطب الهواء في حامل المرطب.
5. وصل وحدة إمداد طاقة مرطب الهواء بالمشترك الكهربائي.
6. ركب اللوح الخلفي للترولي في مكانه وثبتته.

## الملحقات

### ذراع سند الدائرة

يُستخدم ذراع سند الدائرة لوضع وتثبيت دائرة المريض أثناء العلاج.

### لتراكيب ذراع سند الدائرة:

ثبت بسمار ملولب طرف ذراع سند الدائرة في إحدى وصلي الريط بينيت في طاولة الترولي.

### سلة تخزين ترولي المستشفى

ضممت سلة تخزين الترولي لاستوعاب أقنعة المريض، والدوائر الإضافية وأي ملحقات غير مثبتة أخرى تستدعي تخزينها مع الترولي (يوزن 2 كجم كحد أقصى).

يتكون من:

- سلة التخزين
- مسامير ملولبة M5 (4)
- مفتاح سداسي 3 مم.

### لتراكيب سلة التخزين:

### (تركيب وتجميع الأجزاء موضح في الشكل التوضيحي D).

1. ضع سلة تخزين الترولي أمام وحدة التحكم المركزية وقم بمحاذاتها بثقوب المسامير الملولبة.
2. ثبت السلة في موضعها باستخدام المسامير الملولبة والمفتاح السداسي.

### حامل أسطوانة ترولي المستشفى

ضم حامل الأسطوانة ليستوعب أسطوانة واحدة بحجم E85 كحد أقصى. يتكون من:

- قاعدة حامل الأسطوانة
- شريط الحامل
- مسامير ملولبة M6 (4)
- سماسير ملولبة M5 (2)
- مفتاح سداسي 3 مم
- مفتاح سداسي 5 مم.

### لتراكيب حامل الأسطوانة:

### (أجزاء التركيب والتجميع موضحة في الشكل التوضيحي E).

تأكد من أن الترولي يكون خاليًا ولا توجد أي أجهزة علاج مركبة به. قمر بإمالة الترولي على جانبه حتى ترثي الجانب السفلي.

1. ضع قاعدة حامل الأسطوانة على الجانب السفلي للترولي.

2. ضع قاعدة حامل الأسطوانة باستخدام المسامير الملولبة M6 والمفتاح السداسي 3 مم.

3. ثبت قاعدة حامل الأسطوانة باستخدام المسامير الملولبة M6 والمفتاح السداسي 3 مم.

4. أعد الترولي إلى الوضع المستقيم وتأكد من أن العجلات تكون مقلفة.

5. ثبت شريط الحامل باللوح الخلفي للترولي باستخدام المسامير الملولبة M5 والمفتاح السداسي 5 مم.

### تركيب أسطوانة أكسجين

1. ضع أسطوانة الأكسجين في وضع عمودي على قاعدة حامل الأسطوانة.

2. لف شريط الحامل حول أسطوانة الأكسجين وضيقه لثبيتها.

3. وصل أنبوب الأكسجين من الأسطوانة إلى منفذ مدخل الأكسجين في جهاز Astral.

**ملاحظة:** تأكد من أن مقاييس ضغط أسطوانة الأكسجين يكون ظاهراً.

### التنظيف والصيانة

امسح الترولي بانتظام بقطعة قماش مبللة باستخدام محلول تنظيف معتمد.

### المنظفات والمطهرات الآتية تكون متوافقة ومناسبة للاستخدام عند تنظيف الأسطح الخارجية للترولي:

- منظف تبيول متعدد الأغراض
- أكتيكلاور بلس
- المبيض (10:1) (قد يعرف أيضًا باسم "هيبيوكلوريت المخفف")
- أيزوبروبانول
- Mikrozid®
- Cavicide®

# تحذير !

يكون المريض الذي يُعالج بجهاز تنفس اصطناعي ميكانيكي عرضة لمخاطر العدوى إلى حد كبير. وتكون المعدات المتسلخة أو الملوثة مصدرًا محتملاً للعدوى. نظف الترولي بانتظام.

## التخزين

تأكد من إغفال عجلات الترولي أثناء التخزين. تأكد من أن الترولي يكون نظيفاً وجافاً قبل تخزينه لأي مدة من الوقت.

## الصيانة

ترولي المستشفى يكون الغرض منه توفير تشغيل آمن وموثوق عند استخدامه وصيانته وفقاً للتعليمات التي تقدمها ResMed. ولا توجد صيانة ضرورية أثناء عمر الترولي.

## المواصفات التقنية

الطول	1038 مم (1657 مم مع عمود السنند الوريدي)
قطر القاعدة	504 × 511 مم
وزن الشحن	31.5 كجم
حد الحمولة الكلية (شاملًا كل الملحقات)	25 كجم (بفرض حمولة قصوى للسلة 2 كجم وعمود سند وريدي يحمل حقيبة سعة 1 لتر)
درجة حرارة التخزين والتقل	20 درجة مئوية إلى 70 درجة مئوية

ملاحظة: تحفظ الشركة المصنعة بحق تغيير تلك المواصفات بدون إشعار.

## الرموز

الرموز الآتية قد تظهر على المنتج أو العبوة:

يدل على تحذير أو تنبية:	رقم الدفعه: <b>LOT</b>	اقرأ التعليمات قبل الاستعمال:	رقم التالوج: <b>EC REP</b>	رقم الكتالوج:	الجهة المصنعة: <b>REF</b>	وكيل معتمد أوروبي:
علامة تحذير عام:	الرقم المسلسل: <b>MD</b>	ضعه دائمًا في وضع عمودي:	حد درجة الحرارة:	لا تدفع بقوة مفرطة:	ملصق الامتثال للمعايير الأوروبية:	وزن الجهاز: <b>kg</b>
						المستورد:

انظر مسرد الرموز على الرابط [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## التخلص من المنتج

لا يشمل الترولي وعبوته أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منهم كنفايات عادية.



## المعلومات البيئية

يجب التخلص من المشترك الكهربائي بشكل منفصل، ليس كنفاية بلدية غير مصنفة. للتخلص من المشترك الكهربائي، يجب عليك استخدام الأنظمة المناسبة للجمع وإعادة الاستخدام وإعادة التدوير المتاحة في منطقتك. والغرض من استخدام أنظمة الجمع وإعادة الاستخدام وإعادة التدوير تلك هو تقليل الضغط على الموارد الطبيعية ومنع المواد الخطرة من الإضرار بالبيئة.

إذا كنت تحتاج إلى معلومات عن أنظمة التخلص من النفاية تلك، فيرجح الاتصال بالإدارة المحلية للنفاية. ويدعوك رمز سلة المهملات التي تحمل علامة X إلى استخدام هذه الأنظمة للتخلص من النفاية. إذا كنت تحتاج إلى معلومات عن جمع جهاز ResMed والتخلص منه، فيرجح الاتصال بمكتب ResMed، أو بالموزع المحلي أو اذهب إلى الرابط [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## الضمان المحدود

تضمن ResMed Pty Ltd (يُشار إليها فيما بعد باسم "ResMed") أن منتج ResMed سيكون خالياً من العيوب في المدة وفي الصنعة لمدة 12 شهراً من تاريخ الشراء بواسطة المستهلك الأول. لا يمكن التنازل عن هذا الضمان للغير. إذا تعطل المنتج في أحوال الاستخدام العادي، فإن ResMed ستقوم بإصلاح أو استبدال المنتج المعيب أو أي من مكوناته، بناءً على اختيارها.

لا يغطي هذا الضمان المحدود: أ) أي ضرر نتيجة الاستخدام غير الصحيح أو سوء الاستخدام أو إدخال تعديل أو تغيير على المنتج؛ ب) الإصلاحات التي تجريها أي مؤسسة صيانة غير معتمدة صراحتاً من ResMed لإجراء مثل هذه الإصلاحات؛ ج) أي ضرر أو ثلثة نتيجة دخان السجائر أو الغليون أو السيجار أو أي دخان آخر؛ د) أي ضرر بسبب ماء سكب على الجهاز أو داخله.

يكون الضمان على المنتج المباع أو المعاد بيعه خارج منطقة الشراء الأصلي لاغياً.

يجب تقديم مطالبات الضمان بشأن المنتج المعيب بواسطة المستهلك الأول في مكان الشراء.

يحل هذا الضمان محل جميع الضمانات الصريحة أو الص�منية، بما في ذلك أي ضمان ضمني لقابلية تسويق المنتج أو ملائمه لغرض معين. لا تسمح بعض المناطق أو الولايات بالقواعد على مدة استمرار الضمان الضمني، ولذلك فإن القيد أعلاه قد لا ينطبق عليك.

غير مسؤولة عن أي أضرار عارضة أو تبعية يُعمّر دونها نتيجة بيع أو تركيب أو استخدام أي من منتجات ResMed. لا تسمح بعض المناطق أو الولايات باستثناء أو تقيد الأضرار العارضة أو التبعية، لذلك فإن القيد أعلاه قد لا ينطبق عليك.

يمتحك هذا الضمان حقوقاً قانونية محددة، وقد يكون لك أيضاً حقوقاً أخرى التي تختلف من منطقة أخرى.

ولمزيد من المعلومات عن حقوق ضمانك، اتصل بموزع ResMed أو بمكتب المحلي.

## کاربرد مورد نظر

چرخ دستی بیمارستانی ResMed («چرخ دستی») برای نگهداری و جایه جایی و تبیلاتورها و لوازم جانبی سازگار ResMed بین نقاط درمان در محیط بیمارستان و مرکز مراقبت محدود طراحی شده است.

### ⚠ نکات احتیاطی و هشدارهای کل

- هنجام نصب دستگاهها یا لوازم جانبی، یا زمانی که چرخ دستی ثابت است، آن را با قفل کردن هر چهار چرخ در وضعیت ثابت قرار دهید. قبل از حرکت دادن چرخ دستی، از باز بودن قفل تمام چرخ‌ها اطمینان حاصل کنید.
- چرخ دستی را در شب تند رها نکنید. هنگامی که دستگاه را روی سیم‌های برق یا هر مانع دیگری حرکت می‌دهید، دسته چرخ دستی را بگیرید تا از واژگون شدن تصادف آن جلوگیری شود.
- هنگام استفاده از چرخ دستی با سایر دستگاهها یا لوازم جانبی، همیشه به دفترچه راهنمای کاربر آن دستگاهها رجوع کنید تا بتوانید دستورالعمل کامل استفاده از آن را مطالعه کنید.
- در صورت تغییر این چرخ دستی، به منظور اطمینان از عملکرد ایمن آن باید بازرسی و تست‌های مناسب انجام شود.
- هول دادن با نیروی بیش از حد، به خصوص در زمانی که چرخ‌ها قفل است، ممکن است باعث واژگونی چرخ دستی شود. در این صورت، ممکن است وتبیلاتور و تجهیزات متصل نیز آسیب بینند.
- قبل از استفاده از چرخ دستی، دفترچه راهنمای را به طور کامل بخوانید.

**نکته:** در صورت مشاهده هر گونه تغییر غیرمنتظره یا نشانه‌های ضعف عملکرد یا شکستگی محفظه محصول، استفاده از کشورتان گزارش کنید.

**نکته:** در صورت مشاهده هر گونه تغییر غیرمنتظره یا نشانه‌های ضعف عملکرد یا شکستگی محفظه محصول، استفاده از آن را متوقف کنید و با ارائه‌دهنده مراقبت‌های بهداشتی خود تماس بگیرید.

### چرخ دستی در یک نگاه

#### نگاه کنید به تصاویر A، B، C و E

- صفحه زیرین
  - میله نگهدارنده سرم (IV) (برای نگهداری یک سرم 1 لیتری)
  - پیچ تنظیم M5
  - قلاب‌های میز چرخ دستی
  - میز چرخ دستی
  - قلاب نگهدارنده کابل
  - کنسول مرکزی
  - چرخ‌ها (قابل شونده)
  - بست نگهدارنده رطوبت‌ساز
  - درگاه کابل رطوبت‌ساز
  - دسته چرخ دستی
- دکمه آزادکننده صفحه زیرین
  - اتصالات Bennett
  - نگهدارنده واحد منبع تغذیه (PSU)
  - نگهدارنده واحد منبع تغذیه (PSU)
  - صفحه پشتی چرخ دستی
  - درگاه کابل بالا
  - نگهدارنده چندراه برق
  - درگاه کابل باین
  - بند بست نگهدارنده
  - پایه نگهدارنده سیلندر.

چرخ دستی از اجرای زیر تشکیل شده است:

#### چرخ دستی

#### صفحه زیرین

میله نگهدارنده سرم (IV)

آجر آن 3 میل متری × 1

آجر آن 2.5 میل متری × 1

پیچ تنظیم M5

پیچ M4 × 2

لوازم جانبی ( جداگانه موجود است ) :

چندراه برق چرخ دستی بیمارستانی ResMed (استرالیا/نیوزیلند، اروپا، انگلستان، آمریکا)

نگهدارنده سیلندر

طرف لوازم

بازوی نگهدارنده لوله هوا.

جهت مشاهده فهرست کامل وسایل، به بخش Ventilation Accessories (وسایل جانبی و تبیلاتور) در www.resmed.com رجوع کنید که در صفحه Products (محصولات) در بخش Ventilation Devices (دستگاه‌های و تبیلاتور) قرار دارد. لطفاً آنرا به اینترنت دسترسی ندارید با نماینده ResMed تماس بگیرید.

### مونتاز

قطعات مربوط به نصب و مونتاز در تصاویر A، B، C و E نشان داده شده است.

## وصل کردن میله نگهدارنده سرم به چرخ دستی

1. میله نگهدارنده سرم را داخل میز چرخ دستی قرار دهید.
2. آن را با استفاده از پیچ تنظیم M5 و آچار آن 3 میلی‌متری در جای خود محکم کنید.

## نصب کردن چندراهی برق

برای برقراری به دستگاه‌های نصب شده روی چرخ دستی، از چندراهی برق چرخ دستی بیمارستان ResMed استفاده کنید. چندراهی برق یک وسیله جانبی پیشکی است که برای استفاده با چرخ دستی به تأیید رسیده است. این وسیله با افزودن به طول کابل و فراهم کردن امکان قطع و وصل میکند و میتواند متناسب با چرخ دستی قرار دادن و استفاده از چرخ دستی را ساده‌تر کند. چندراهی برق به همراه چسب ولکرو<sup>®</sup> دوطرفه عرضه می‌شود.

## ⚠️ احتیاط

- اطمینان حاصل کنید که فقط وسایل پیشکی به چندراهی برق متصل شود.
- استفاده از چندراهی برق غیر از آنچه ResMed عرضه می‌کند ممکن است منجر به کاهش سطح ایمنی شود.
- فقط از چندراهی برق استفاده کنید که پس از نصب در چرخ دستی مطابق با IEC60601-1 باشد.
- قبل از جایه‌جایی چرخ دستی، اطمینان حاصل کنید که چندراهی برق از پریز برق اصلی جدا شده باشد یا اینکه طول سیم کافی باشد.

## به منظور نصب چندراهی برق:

1. صفحه پشتی چرخ دستی را باز کنید.
2. چندراهی برق را با استفاده از چسب ولکرو به قسمت داخلی سمت چپ کیسول مرکزی چرخ دستی (در مقابل نگهدارنده‌های PSU) وصل کنید.
3. کابل چندراهی برق را از درگاه کابل پایین صفحه پشتی چرخ دستی عبور دهید.
4. صفحه پشتی چرخ دستی را در جای خود قرار دهید و محکم کنید.

## استفاده از دستگاه Astral روی چرخ دستی

## ⚠️ احتیاط

قبل از استفاده اطمینان حاصل کنید که صفحه زیرین به طور ایمن به کف دستگاه وصل شده و به درستی روی میز چرخ دستی قرار گرفته باشد.

## متصل کردن صفحه زیرین به دستگاه Astral

قبل از متصل کردن به صفحه زیرین، مطمئن شوید که Astral خاموش باشد.

1. دستگاه Astral را رونه کنید و روی یک سطح نرم اما ثابت قرار دهید (برای محافظت از صفحه نمایش LCD).
2. صفحه زیرین را در قسمت زیر دستگاه Astral قرار دهید و سوراخ‌های پیچ را تراز کنید.
3. با استفاده از پیچ‌های M4 و آچار آن 2.5 میلی‌متری، صفحه زیرین را به دستگاه Astral وصل کنید.

## متصل کردن صفحه زیرین به میز چرخ دستی

1. دستگاه Astral را (در حالی که به صفحه زیرین متصل است) از محل دستگیره آن نگه دارید و لبه پشتی صفحه زیرین را زیر قلاب‌های میز چرخ دستی قرار دهید.
2. دستگیره دستگاه Astral را محکم به سمت پایین فشار دهید تا صفحه زیرین به میز چرخ دستی متصل شود.

## نکته:

- صفحه نمایش LCD دستگاه Astral را فشار ندهید چون ممکن است آسیب ببیند.
- برای جدا کردن دستگاه Astral از میز چرخ دستی، دکمه رهاسازی صفحه زیرین را فشار دهید و دستگیره Astral را بالا بیاورد.

## اتصال به برق سراسری

### برای متصل کردن دستگاه به برق سراسری:

1. صفحه پشتی چرخ دستی را باز کنید.
2. PSU دستگاه خود را در یک از نگهدارنده‌های PSU قرار دهید.
3. کابل برق دستگاه خود را از درگاه کابل بالای صفحه پشتی چرخ دستی عبور دهید.
4. PSU را به چندراهی برق وصل کنید.
5. صفحه پشتی چرخ دستی را در جای خود قرار دهید و محکم کنید.
6. دستگاه را با استفاده از کابل برق به برق سراسری متصل کنید.
7. چندراهی برق را به برق سراسری متصل کنید.

## متصل کردن رطوبت‌ساز

1. صفحه پشتی چرخ‌دستی را باز کنید.
2. PSU رطوبت‌ساز را در یکی از نگهدارندهای PSU قرار دهید.
3. کابل برق رطوبت‌ساز را از درگاه کابل رطوبت‌ساز در جلوی چرخ‌دستی عبور دهید.
4. رطوبت‌ساز را به داخل بست نگهدارنده رطوبت‌ساز هل دهید.
5. PSU رطوبت‌ساز را به چندراهی برق متصل کنید.
6. صفحه پشتی چرخ‌دستی را در جای خود قرار دهید و محکم کنید.

## لوازم جانبی

### بازوی نگهدارنده لوله هوا

بازوی نگهدارنده لوله هوا برای قرار دادن و نگه داشتن لوله هوای بیمار در طول درمان به کار می‌رود.  
برای متصل کردن بازوی نگهدارنده لوله هوا:

انتهای بازوی نگهدارنده لوله هوا را به یکی از آذایپورهای Bennett روی میز چرخ‌دستی پیچ کنید.

### ظرف لوازم چرخ‌دستی بیمارستان

ظرف لوازم چرخ‌دستی برای نگهداری ماسک‌های بیمار، لوله‌های هوای اضافی و سایر لوازم جانبی که باید نزدیک چرخ‌دستی نگهداری شود (با حداکثر وزن 2 کیلوگرم) طراحی شده است.  
اجزای آن عبارتند از:

- ظرف لوازم
- پیچ تنظیم 4 × M5
- آچار آن 3 میلی‌متری.

### برای متصل کردن ظرف لوازم:

(قطعات مربوط به اتصال و مونتاژ در تصویر D نشان داده شده است).

1. ظرف لوازم چرخ‌دستی را جلوی کنسول مرکزی قرار دهید و سوراخ‌های پیچ را تراز کنید.
2. ظرف لوازم را با استفاده از پیچ‌ها و آچار آن در جای خود محکم کنید.

### نگهدارنده سیلندر چرخ‌دستی بیمارستان

نگهدارنده سیلندر برای نگه داشتن یک سیلندر تا اندازه E5/B5 طراحی شده است. اجزای آن عبارتند از:

- کف نگهدارنده سیلندر
- بند بست نگهدارنده
- پیچ 4 × M6
- پیچ 2 × M5
- آچار آن 3 میلی‌متری
- آچار آن 5 میلی‌متری.

### برای متصل کردن نگهدارنده سیلندر:

(قطعات مربوط به اتصال و مونتاژ در تصویر E نشان داده شده است).

- دقت کنید چرخ‌دستی خالی باشد و هیچ وسیله درمانی به آن متصل نباشد.
1. چرخ‌دستی را به یک سمت خمر کنید تا قسمت زبرین آن نمایان شود.
  2. کف نگهدارنده سیلندر را روی قسمت زبرین چرخ‌دستی قرار دهید.
  3. کف نگهدارنده سیلندر را با استفاده از پیچ‌های M6 و آچار آن 3 میلی‌متری محکم کنید.
  4. چرخ‌دستی را به حالت عمودی برگردانید و از قفل بودن چرخ‌ها اطمینان حاصل کنید.
  5. بند بست نگهدارنده را با استفاده از پیچ‌های M5 و آچار آن 5 میلی‌متری به صفحه پشتی چرخ‌دستی محکم کنید.

### نصب سیلندر اکسیژن

1. سیلندر اکسیژن را به صورت عمودی روی کف نگهدارنده سیلندر قرار دهید.

2. بند بست نگهدارنده را دور سیلندر اکسیژن پیچید و بکشید تا محکم شود.

3. شلنگ اکسیژن را از سیلندر به درگاه روروی اکسیژن دستگاه Astral وصل کنید.

**نکته:** دقث کنید فشارسنج سیلندر اکسیژن قابل رویت باشد.

## تمیز کردن و سرویس و نگهداری

چرخ دستی را به طور مرتباً محلول تمیزکننده ملایم و پارچه مرتبط پاک کنید.

شوینده‌ها و ضدغوفون کننده‌های زیر برای تمیز کردن سطوح بیرونی چرخ دستی سازگار است:

- شوینده چندمنظوره Teepol
- Actichlor Plus
- سفیدکننده (با نسبت 1:10) (ممکن است «هیپوکلوریت ریقیق» هم نامیده شود)
- ایزوپروپانول
- Mikrozid®
- .Cavicide®

## ! هشدار

بیمار تحت درمان با ونتیلاسیون مکانیک نسبت به خطرات عفونت بسیار آسیب‌پذیر است. تجهیزات کثیف یا آلوده منبع بالقوه عفونت است. چرخ دستی را به طور منظم تمیز کنید.

## نگهداری طولانی مدت

دقت کنید چرخهای چرخ دستی در طول مدت نگهداری طولانی مدت در وضعیت قفل باشد. پیش از اینکه چرخ دستی را برای هر مدت کنار بگذارد، دقت کنید تمیز و خشک باشد.

## نحوه سرویس دستگاه

چرخ دستی بیمارستانی به گونه‌ای ساخته شده است که در صورت استفاده و سرویس و نگهداری طبق دستورالعمل ResMed، به صورت اینم و قابل اطمینان کار کند. در طول مدت عمر چرخ دستی، سرویس و نگهداری لازم نیست.

## مشخصات فنی

ارتفاع	1038 میلی‌متر (1657 میلی‌متر با میله نگهدارنده سرم)
قطر پایه	511 × 504 میلی‌متر
وزن بسته‌بندی	31.5 کیلوگرم
حدودیت مجموع بار (شامل تمام لوازم جانبی)	25 کیلوگرم (با در نظر گرفتن حد اکثر وزن بار ظرف لوازم 2 کیلوگرم و حجم سرم 1 لیتر)
دماهی نگهداری و حمل و نقل	-20 - تا 70 درجه سانتی‌گراد

توجه: سازنده حق دارد این مشخصات را بدون اطلاع قبل تغییر دهد.

## نمادها

نمادهای زیر ممکن است روی دستگاه یا بسته‌بندی آن به کار رفته باشد.

- LOT** نشان دهنده هشدار یا احتیاط است؛ پیش از استفاده، دستورالعمل را مطالعه کنید؛ کد سری
- EC REP** شماره سریال؛ نماینده مجاز در اروپا؛ **REF** شماره کاتالوگ؛ **SN** تولید؛
- MD** برجسب CE؛ وزن دستگاه؛ واردکننده؛ وسیله پزشکی.
- علامت هشدار عمومی؛ محدودیت دما؛ عمودی نگه دارید؛ با نیروی بیش از حد هول نهید؛ به فهرست نمادها در [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols) رجوع کنید.

## دور انداختن

چرخ دستی و بسته‌بندی آن حاوی هیچ ماده زیان‌آوری نیست و می‌توانید آن را به همراه زیالههای عادی خانگی دور بیندازید.



## اطلاعات زیست‌محیط

چندراهی برق باید به صورت جداگانه دور انداخته شود و نباید جزو پسماند تقییک‌نشده شهری قرار بگیرد. برای دور انداختن چندراهی برق، باید از سیستم‌های مناسب جمع‌آوری، استفاده مجدد و بازیافت موجود در منطقه خود استفاده کنید. این سیستم‌های جمع‌آوری، استفاده مجدد و بازیافت از این رو طراحی شده‌اند که فشار واردہ بر منابع طبیعی را کاهش دهند و از آسیب مواد خطرآفرین به محیط زیست جلوگیری کنند. لطفاً در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر درباره این سیستم‌های دفع زیاله، با اداره مدیریت پسماند در محل خود تماس بگیرید. مفهوم نماد سطل زیاله که ضریر خوده این است که باید از این سیستم‌ها استفاده کنید. لطفاً در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر درباره جمع‌آوری و دفع دستگاه ResMed خود، با دفتر ResMed یا توزع‌کننده محل تماس بگیرید یا به نشان [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment) رجوع کنید.

## ضمانت محدود

ResMed Pty Ltd (که از این پس ResMed نامیده می‌شود) تضمین می‌کند این محصول از ResMed از تاریخ خرید توسط مصرف‌کننده اولیه تا 12 ماه عاری از هر گونه نقص مرتبط با مواد سازنده و روند تولید خواهد بود. این ضمانت قابل انتقال نیست.

اگر محصول در شرایط استفاده عادی دچار مشکل شود، ResMed محصول معیوب یا هر یک از قطعات آن را به اختیار خود تعییر یا تعویض خواهد کرد.

این ضمانت محدود موارد زیر را پوشش نمی‌دهد: (الف) هر گونه آسیب ناشی از استفاده نادرست، سوءاستفاده، تغییر یا دستکاری محصول؛ (ب) تعمیرات انجام‌شده توسط هر سازمان خدماتی که مجوز صریح ResMed را برای انجام چنین تعمیراتی نداشته باشد؛ (ج) هر گونه آسیب یا آلودگی ناشی از سیگار، پیپ، سیگار برگ یا سایر دخانیات؛ (د) هر گونه آسیب ناشی از ریختن آب روی محصول یا داخل آن.

در صورت فروش یا فروش مجدد محصول خارج از منطقه محل خرید، ضمانت باطل خواهد شد.

درخواست استفاده از ضمانت برای محصولات معیوب باید توسط مصرف‌کننده اولیه در محل خرید ثبت شود.

این ضمانت جایگزین کلیه ضمانت‌های صریح یا ضمنی دیگر است، از جمله هر گونه ضمانت ضمنی در خصوص قابلیت داد و ستد یا تناسب محصول برای اهداف خاص. در بعضی از مناطق یا کشورها، اعمال محدودیت در مدت اعتبار ضمانت مجاز نیست؛ بنابراین، محدودیت فوق ممکن است در مورد شما صادق نباشد.

در مورد خسارات جنی یا تبعی که طبق ادعای افراد ناشی از فروش، نصب یا استفاده از هر یک از محصولات ResMed باشد، هیچ مسئولیتی به عهده نخواهد داشت. در برخی مناطق یا کشورها، ممنوعیت یا محدودیت خسارات جنی یا تبعی مجاز نیست؛ بنابراین، محدودیت فوق ممکن است در مورد شما صادق نباشد.

به موجب این ضمانت، حقوق قانونی مشخصی به شما اعطا می‌شود که در هر منطقه متفاوت است. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره حقوق خود طبق این ضمانت، با نمایندگی ResMed در محل خود یا دفتر محل تماس بگیرید.

## שימוש מיעוד

עגלת בית החולים של ResMed ("עגלה") מיועדת להחזיק ולהזיז מבוגנות הנשמה ו Abedzorim תואמים של ResMed בין נקודות טיפול בסביבת בית החולים ובסביבות של מוסד טיפול מוגבל.

## ⚠️ אזהרות כלולות

- בעת התאמת התקנים או Abedzorim, או כאשר היא נייחת, יש למנוע את תנועת העגלה על ידי נעילת כל ארבעת הגלגלים. יש לוודא שכל הגלגלים אינם נעולים לפני הזזה העגלה.
- אין להשאיר את העגלה על שיפוע חד. החזקו את ידית העגלה בזמן העברת העגלה מעל כבלי חשמל או כל מכשול אחר כדי למנוע התההפות בשוגג.
- בעת שימוש בעגלה עם מכשירים או Abedzorim אחרים, יש לעיין תמיד במדריכים למשתמש המצורפים למכשירים אלה לקבלת הוראות מלאות לשימוש.
- אם עגלה זו משתנה, יש לעורק בדיקות מתאימות כדי להבטיח שהמשך השימוש בעגלה בטוחה.
- דחיפה בבחור מופרץ, במיוחד כשהגלגלים נעולים, עלולה לגרום לעגלה להתההף. הדבר עלול לגרום נזק למוגנת הנשמה ולצידם המחוור.
- קרוואת כל המדריך לפני השימוש בעגלה.

**הערה:** יש לדוחה ResMed ולרשויות המוסמכת במדינה שלכם על כל אירוע חמור הקשור לשימוש במוגנת זו.

**הערה:** במקרה שהבחנות בשינויים בלתי מוסברים במושבirs, סימני שחיקה המשפיעים על הביצועים או אם החלק הרחצוני שבו, יש להפסיק את השימוש ולפנות לספק שירות הבריאות שלך.

## העגלה במבט חטוף

### עינו בתרשימים C-A, B-E.

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| 1. לוחית הבסיס                                       | 12. כפתור שחרור לחית בסיס  |
| 2. מوط תמיכה תוך-ורידי (IV) (להחזקת שקיית של 1 ליטר) | 13. חיבורו בנט             |
| 3. בורג הידוק M5                                     | 14. מחזק יחידת אספект חשמל |
| 4. וו שולחן עגלה                                     | 15. מחזק יחידת אספект חשמל |
| 5. שולחן עגלה  | 16. לוח אחורי של העגלה     |
| 6. וו בבל  | 17. יציאה בבל עליונה       |
| 7. קונסולה מרכזית גללים (ניתנים לנעה)                | 18. תושבת מפצל שקעים       |
| 8. גללים (ניתנים לנעה)                               | 19. יציאת בבל תחתונה       |
| 9. סגור מושיר אדים                                   | 20. רצועת סור              |
| 10. יציאת בבל של מושיר אדים                          | 21. בסיס תושבת בלון.       |
| 11. ידית עגלה  |                            |

העגלה כוללת את הרכבים האלה:

- עגלה
- לוחית הבסיס
- עמוד תמיכה תוך-ורידית (IV)
- מפתח אלן 3 מ"מ × 1x
- מפתח אלן 2.5 מ"מ × 1x
- בורג הידוק 1x M5
- בורג 2x M4.

Abedzorim (נכרים בנפרד):

- מפצל שקעים של עגלת בית החולים של ResMed (אוסטרליה וניו זילנד, אירופה, בריטניה, ארה"ב)
- תושבת בלון
- סלאחסון
- זרוע תמיכה במוגבל.

לקבלת רשותה מלאה של מבקרים תואמים, אפשר לעיין באוצר האורוור באתר [www.resmed.com](http://www.resmed.com) בדף המוצרים תחת מכשירי אוורו. אם אין לכם גישה לאינטרנט, פנו לנציג ResMed שלכם.

## הרכבה

חלקים להרכבה מוצגים באירטום C, A, B, E-1.

### הרכבת מوط התמיכה התוך-ורידי (V) לעגלת

העגלת מגיעה מורכבת בחלקה; עם זאת יש להרכיב אליה את מوط התמיכה התוך-ורידי (V).

1. הבנישו את מوط התמיכה V לתוך שולחן העגלת.

2. קבעו במקומם באמצעות בורג ה-M5 ופתח אלן 3 מ"מ.

### התאמת מפצל השקעים

כדי להפעיל מכשירים המוחברים לעגלת, יש להשתמש במפצל השקעים של עגלת בית החולים של ResMed.

מפצל השקעים הוא אביזר בתיקן שימוש רפואי המאושר לשימוש עם העגלת. הוא משפר את הנזירות של העגלת ואת קלות השימוש בה על ידי סיפוק אוורך כבל מוגדל ונוקודה ייחודית לחיבור לחשמל עבור כמה מכשירים המוחברים לעגלת. מפצל השקעים מגע עם סקו"ז דו-צדדי של חברת Velcro®

## ⚠ זהירות

- ודאו שרק מכשירים רפואיים מחוברים למפצל השקעים.
- שימוש במפצל אחר מזה שסופק על ידי ResMed עלול להוביל לרמת בטיחות מופחתת.
- יש להשתמש רק במפעלים התואמים לתקן 1-IEC60601 כשהם מוכנים בעגלת.
- יש לוודא שمفצל השקעים מנוטק מהחשמל, או בבל אדרוך מספיק, לפני הזזה העגלת

כדי להרכיב את מפצל השקעים:

1. הסירו את הלוח האחורי של העגלת.
2. חברו את המפצל לצד השמאלי הפנימי של הקונסולה המרכזית של העגלת (מול מחזקי ייחידת אספקת החשמל) באמצעות סקו"ז.
3. השחילו את כבל מפצל השקעים דרך יציאת הcabbel התחתונה של הלוח האחורי של העגלת.
4. החליפו וקבעו את הלוח האחורי של העגלת.

### שימוש במכשיר Astral עם העגלת

## ⚠ זהירות

ודאו שלוחית הבסיס מחוברת היטב לבסיס המכשיר ומורכבת בהלבת לשולחן העגלת לפני השימוש.

### חיבור לוחית הבסיס למכשיר Astral

ודאו שה-Astral כבוי לפני התקנת לוחית הבסיס.

1. הפכו את מכשיר Astral מלמעלה למטה והניחו אותו על משטח רך אך יציב (כדי להגן על מסך ה-LCD).
2. מכוו את לוחית הבסיס על הצד התחתון של מכשיר Astral והתאימו בין חורי הברגים.
3. קבעו את לוחית הבסיס למכשיר Astral באמצעות בורג M4 ופתח אלן 2.5 מ"מ.

### חיבור לוחית הבסיס לשולחן העגלת

1. החזיכו את מכשיר Astral (כאשר לוחית הבסיס מחוברת) בידית והניחו את הקצה האחורי של לוחית הבסיס מתחת לופיעים של שולחן העגלת.
2. לחצו בחזקה כלפי מטה על הידית של מכשיר Astral וכן לוחית הבסיס תיצמד לשולחן העגלת.

## הערות:

- אין להחוץ כלפי מטה על מסך ה-LCD של מכשיר Astral מכיוון שהדבר עלול לגרום לנזק.
- כדי להסיר את מכשיר Astral משולחן העגלת, לחזו על לחץ שחרור לוחית הבסיס והרימו את הדית של Astral.

## התחברות לרשת חשמל מרכזית

### כדי לחבר את המכשיר לחשמל:

- הסירו את הלוח האחורי של העגלת.
- הנימו את יחידת אספקת הכוח באחד מהמקומות הייעודיים לה.
- שחילו את בבל החשמל של המכשיר דרך יציאת הubble העליונה של הלוח האחורי של העגלת.
- חברו את יחידת אספקת הכוח למפרץ השקעים.
- החליפו וקבעו את הלוח האחורי של העגלת.
- חברו את בבל החשמל למכשיר באמצעות בבל החשמל הראשי.
- חברו את מפרץ השקעים לחשמל הראשי.

## חיבור מכשיר אדים

- הסירו את הלוח האחורי של העגלת.
- הנימו את יחידת אספקת הכוח של מכשיר האדים באחד מהמקומות הייעודייםleichidot asfekta bo.
- שחילו את בבל החשמל של מכשיר האדים דרך יציאה של בבל מכשיר האדים בקדמת העגלת.
- החליקו את מכשיר האדים לתוך סוג המכשיר האדים.
- חברו את יחידת אספקת הכוח של מכשיר האדים למפרץ השקעים.
- החליפו וקבעו את הלוח האחורי של העגלת.

## אביזרים

### זרוע תמייה במעגל

זרוע התמייה במעגל משמשת למיקום מעגל המטופל והחזקתו במהלך הטיפול.

### חיבור זרוע התמייה במעגל:

הבריגו את קצה זרוע התמייה של המעגל לתוכך אחד מתאימים בנת בשולחן העגלת.

### סל אחסון לעגלת בית חולים

סל האחסון של העגלת מיועד להכיל מסכות למטופל, מעגלים נוספים ואביזריםמושחררים אחרים שיש לאחסן עם העגלת (עד למוגבלת משקל מקסימלית של 2 ק"ג).

הוא מורכב מ:

- סל אחסון
- בורגי x4 M5
- מפתח אלון 3 מ"מ

### כדי לחבר את סל האחסון:

#### (חקיק התאמנה והרכבה מוצגים באירור D).

- מקמו את סל העגלת בחזית הקונסולה המרכזית והתאימו בין חורי הברגים.
- קבעו את הסל במקומו באמצעות הברגים ומפתח האלון.

### תושבת בלון לעגלת בית חולים

תושבת הבלון מיועדת להחזיק צילינדר אחד בגודל של עד E/B5. הוא מורכב מ:

- ביסס ותושבת בלון
- רצועת סוגר
- בורגי M6 x4
- בורגי M5 x2
- מפתח אלון 3 מ"מ
- מפתח אלון 5 מ"מ

**כדי לחבר את תושבת הבלון:**

**(חולקים להתקאה והרכבה מוצגים באירור E).**

ודאו שהעגלה ריקה ושה אין מכשיר טיפול מוחדרים.

1. הטו את העגלה על הצד כדי לחשוף את צידה התחתון.

2. מקמו את בסיס תושבת הבלון לצד התחתון של העגלה.

3. קבעו את בסיס תושבת הבלון באמצעות בורג M6 ומפתח אלן 3 מ"מ.

4. החיזרו את העגלה למצב זקופה ודאו שהגללים נעלמים.

5. הדקו את רצעת הסוגר ללוח האחורי של העגלה באמצעות בורג ה-M5 ומפתח אלן 5 מ"מ.

**התאמת בלון חמוץ**

1. הניחו את בלון החמצן זקופה על בסיס תושבת הבלון.

2. עטפו את רצעת הסוגר סיבוב גליל החמצן והדקו כדי לקבע אותו במקום.

3. חקרו את קו החמצן מהבלון לצאת כניסת החמצן במכשיר Astral.

**הערה:** ודאו שמנומטר בלון החמצן גלי.

**ניקוי ותחזוקה**

נגבו את העגלה באופן קבוע עם מטלית לחה באמצעות תמייסת ניקוי עדינה.

**חומרים הניתנו והחיטוי האלה מתאימים לשימוש בעט נקיי המשטחים החיצוניים של העגלה:**

- חומר נקיי רב-שימושי Teepol
- אקטיבטור פלוס
- אקונומיקה (1:10) (ייתכן כי ידועה גם בשם 'היפוכו-ריט מדול')
- איזופרופאנול Mikrozid®
- .Cavicide®

**⚠️azzura**

מטופל המטופל על ידי אוורור מכני פגעה מאוד לסיכון זיהום. ציוד/molcul או מזוהם הוא מקור אפשרי לזרימתם. יש לנוקוט את העגלה על בסיס קבוע.

**אחסון**

ודאו שגלגל העגלה נעלמים במהלך האחסון. ודאו שהעגלה נקייה ויבשה לפני האחסון שלאה לבן זמן שהוא.

**תחזוקה**

עגלה בית החולים נועדה לספק פעולה בטוחה ואמינה בעת שימוש ותחזוקה בהתאם להוראות שספקת ResMed. אין צורך בקבלת שירות חיצוני בגין תיקון בזמן החיים של העגלה.

**מפורט טכני**

גובה	1038 מ"מ (1657 מ"מ עם מوط תוך-ורידי)
קוטר בסיס	511 x 504 מ"מ
משקל משלווה	31.5 ק"ג
מגבלת עומס כולל (כולל כל האביזרים)	25 ק"ג (מניח עומס מרבי של 2 ק"ג ותומך תוך-ורידי הנושא של ליטר אחד)
טמפרטורת אחסון ושינוע	+70°C עד -20°C

**הערה:** היצור שומר לעצמו את הזכות לשנות פרטים מפורטים אלה ללא הודעה מוקדמת.

## סמלים

הסמלים האלה יכולים להופיע על המוצר או על האריזה.



אפשר לעין במקרא הסמלים כתובות [www.resmed.com/symbols](http://www.resmed.com/symbols).

## השלכה

העגלה והאריזה אינן מכילות חומרים מסוכנים, ואפשר להשליך אותן כפסולת רגילה.



## מידע סביבתי

יש להשליך את מפצל השקעים בנפרד, לא כפסולת עירונית לא ממונת. כדי להשליך את מפצל השקעים, יש להשתמש במערכות האיסוף, השימוש החוזר והמחזר המתאימות הקיימות באזרכם. השימוש במערכות איסוף, שימוש חוזר ומחזר אלה נעוד להפחית את הלחץ על משאבי הטבע ולמנוע מחומרים מסוכנים פגוע בסביבה. למידע על מערכות פינוי אלה, אנא צרו קשר עם מנהל האשפה המקומי שלכם. סמל הפחעם האיקס מסעלי מומין אתכם להשתמש במערכות פינוי אלה. למידע על איסוף והשלכה של מכשיר ResMed, פנו למשרד ResMed, למפיצ' המקומי או עיין ב- [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment).

## אחריות מוגבלת

ResMed Pty Ltd ('להלן') מתחייב ש מוצר ResMed שלכם יהיה נקי מפגמים בחומר ובעבודת היד במשך תקופה של 12 חודשים מתאריך הרכישה על ידי הצרכן הראשוני. אחריות זו אינה בת-העברית.

במהלך תקופת האחריות, אם המוצר לא פועל כראוי בתחום שימוש גיגלים, ResMed תתקן או תחליף, לפי בחריתה, את המוצר הפגום או את כל אחד מרכיביו. אחריות מוגבלת זו אינה מכסה: (א) כל נזק שנגרם כתוצאה משימוש לא נכון, משימוש לרעה או משינוי במוצר; (ב) תיקונים המבוצעים על ידי כל ארגון שירות שלא קיבל אישור מפורש מרשות ResMed לבצע תיקונים כאמור; (ג) כל נזק או זיהום עקב סיגיינה, מקרתת, סיגר או שען אחר; (ד) כל נזק שנגרם ממים שנשפכו על גבי המוצר או לתוכו. האחריות בטלה על מוצר שנמכר או נמכר מחדש לאחר שבו התבצעה הרכישה המקורית.

רק הצרכן המקורי שרכש את המוצר בנקודת הרכישה יוכל לגייס תביעות אחריות בגין מוצר פגום.

אחריות זו מוחלפת כל האחריות אחרת, מפורשת או משתמעת, לרבות כל אחריות משתמעת על אפשרות מסחר או התאמת למטרה מסוימת. אורותים או מדיניות מסוימים אינם מותירים הגבלות על משך אחריות משתמעת, ולכן יתכן שהגבלה שלילית לא תחול עליהם.

לא תהיה אחריות לכל נזק מקרי או תוצאות שהטעה היא שנגרם בתוצאה מהמכירה, התקנה או השימוש במוצר בלבד ResMed. אורותים או מדיניות מסוימים אינם מותירים הגירה או הגבלה של נזקים מקרים או תוצאותיהם, ולכן יתכן שהגבלה שלילית לא תחול עליהם.

אחריות זו מעניקה לכם זכויות משפטיות מסוימות, וייתכן שיהיו לכם גם זכויות נוספות המשתנות מאזור לאזור. למידע נוספת על זכויות האחריות שלכם, פנו למשרדים ResMed המקומי או למשרד ResMed.

## مطلوبہ استعمال

ResMed پاسپیل ٹرالی (ٹرالی) کو اسپتال کے ماحول اور محدود نگہداشت کے سہولیات مرکز والے ماحول میں تھریپی کے مقامات کے درمیان مطابقت پذیر ResMed وینٹی لیٹر اور لوازمات کو رکھنے اور منتقل کرنے کے لئے ڈیزائن کیا گیا ہے۔

### ⚠ عمومی انتباہات اور احتیاطیں

- ڈیوائس یا لوازمات کی فتنگ کرنے وقت، یا غیر حرکت پذیری کی حالت میں، ٹرالی کے تمام چاروں پہیوں کو لاک کر کے اسے غیر حرکت پذیر بنائیں۔ ٹرالی کو حرکت دینے سے پہلے یقینی بنائیں کہ تمام پہیوں کے لاک کھلے ہوئے ہوں۔
- ٹرالی کو کسی ڈھلوان سطح پر مت چھوڑیں۔ جب آپ یونٹ کو بجلی کی تاروں با کسی دوسرا رکاوٹ پر سے گزار رہے ہوں، تو ٹرالی کے پینڈل کو پکڑ لیں تاکہ حدائقی طور پر گرنے سے بچا جا سکے۔
- دیگر ڈیوائس یا لوازمات کے ساتھ ٹرالی کا استعمال کرنے وقت، استعمال کی مکمل پدایاں کے لیے بمیشہ ان صارف گائیڈز سے رجوع کریں جو ان ڈیوائس کے ساتھ آئی ہوں۔
- اگر اس ٹرالی میں تمیم کی گئی ہو، تو ٹرالی کے مسلسل محفوظ استعمال کو یقینی بنانے کے لیے اس کا مناسب معائنه اور جانچ کی جانی چاہیئے۔
- بہت زیادہ زور سے دھکیلنما، خاص طور پر جب پہیے لاک شدہ ہوں، ٹرالی کے گرنے کا سبب بن سکتا ہے۔ اس سے وینٹی لیٹر اور منسلک آلات کو نقصان پہنچ سکتا ہے۔
- ٹرالی کا استعمال کرنے سے قبل پورے کتابیچ کو پڑھ لیں۔

نوت: اس پراؤکٹ سے متعلق کسی قسم کے سنگین واقعات رونما ہوئے کی صورت میں، ان کی اطلاع ResMed اور اپنے ملک میں متعلقہ محکمہ کو دی جانی چاہیئے۔

نوت: اگر آپ کو ڈیوائس میں کوئی غیر متوقع تبدیلیاں، خرابی کے آثار نظر آئیں جو کارکدگی کو منافر کرنے ہوں یا اگر ڈیوائس کا حفاظتی ڈبہ ٹوٹ جائے، تو استعمال ترک کر دین اور اپنی نگہداشت صحت کے فراہم کنندہ سے رابطہ کریں۔

### ٹرالی ایک نظر میں

مثال A، B، C اور E ملاحظہ کریں۔

1. بیس پلیٹ ریلیز کرنے کا بٹن
2. 1L بیگ کو سہارا دینے کے لیے درون وریدی سپورٹ پول (IV)
3. گرب اسکریو M5 پولڈر
4. ٹرالی ٹیبل کے ہُکس
5. ٹرالی ٹیبل
6. کیبل ہُک
7. مرکزی کسول
8. پہیے (لاک کے جانے کے قابل)
9. پیموڈیفارٹ کیبل پورٹ
10. پیموڈیفارٹ کیبل پورٹ
11. ٹرالی پینڈل

ٹرالی مندرجہ ذیل اجزاء پر مشتمل ہوئے ہیں:

- ٹرالی
- بیس پلیٹ
- IV سپورٹ پول
- 3 ملی میٹر ہیکس کی 1x
- 2.5 ملی میٹر ہیکس کی 1x
- 1x گرب اسکریو M5
- 1x اسکریو M4

لوازمات (علیحدہ سے دستیاب):

- ResMed پاسپیل ٹرالی کی پاور اسٹرپ (USA، UK، EUR، ANZ)
- سلنڈر ماونٹ
- اسٹوریچ بین
- سرکٹ سپورٹ بازو

مطابقت پذیر ڈیوائس کی ایک مکمل فہرست کے لیے، [www.resmed.com](http://www.resmed.com) پر پراؤکٹ صفحہ پر ویٹیلیشن ڈیوائس کے تحت ویٹیلیشن کے لوازمات ملاحظہ فرمائیں۔ اگر آپ کو ایڑنیٹ تک رسائی حاصل نہ ہو، تو براہ کم رہم اپنے ResMed نمائندے سے رابطہ کریں۔

## اجزاء جوڑنا

فتنگ اور اسمبلی کے اجزاء کو C، A، B، C اور E مثالوں میں دکھایا گیا ہے۔

### IV سپورٹ پول کو ٹرالی پر فٹ کرنا

ٹرالی پر جزو طور پر اسمبلی کی ہوئی آئی ہے؛ تاہم IV سپورٹ پول کو لازماً فٹ کیا جانا چاہیئے۔

1. IV سپورٹ پول کو ٹرالی ٹیبل میں داخل کریں۔

2. M5 گریپ اسکریو اور 3 ملی میٹر پیکس کی کا استعمال کرنے ہوئے انہیں جگہ پر کس دین۔

### پاور اسٹرپ کو فٹ کرنا

ٹرالی پر فٹ کی گئی ڈیوائس کو پاور دینے کے لیے، ResMed پاسپٹل ٹرالی کی پاور اسٹرپ کا استعمال کریں۔

پاور اسٹرپ ایک میڈیکل گریپ کا لوازمہ ہے جس کی ٹرالی کے ساتھ استعمال کی توثیق کی گئی ہے۔ یہ ٹرالی سے منسلک متعدد ڈیوائس کے لیے کبیل کی لمبائی میں اضافہ اور پاور کنیکشن/منقطع ہونے کا ایک بواہث فراہم کرنے کے ٹرالی کی نقل و حرکت اور استعمال میں آسانی کو بہتر بناتا ہے۔ پاور اسٹرپ دو طرفہ Velcro کے ساتھ فراہم کی جاتی ہے۔

### ⚠ احتیاط

• اس بات کو یقینی بنائیں کہ صرف طبی ڈیوائس پاور اسٹرپ سے مربوط ہوں۔

• ResMed کی جانب سے فراہم کردہ پاور اسٹرپ کے علاوہ کسی اور پاور اسٹرپ کا استعمال حفاظت کی سطح کو کم کرنے کا باعث بن سکتا ہے۔

• ٹرالی میں ماڈنٹ کرنے وقت صرف ایسی پاور اسٹریس استعمال کریں جو IEC60601-1 کے مطابق ہو۔

• ٹرالی کو حرکت دینے سے پہلے اس بات کو یقینی بنائیں کہ پاور اسٹرپ مینز پاور سے غیر مربوط کی ہوئی ہو یا کبیل کی لمبائی کافی ہو۔

پاور اسٹرپ فٹ کرنے کے لیے:

1. ٹرالی کا عقیقی پینل پٹائیں۔

2. Velcro کا استعمال کرنے ہوئے PSU ہولڈرز کے (بال مقابل) ٹرالی سینٹر کنسول کے اندرovenی بائیں جانب پاور اسٹرپ منسلک کریں۔

3. پاور اسٹرپ کبیل کو ٹرالی کے عقیقی پینل کے نچلے کبیل پورٹ سے پو کر گزاریں۔

4. ٹرالی کا عقیقی پینل تبدیل کریں اور اسے محفوظ کریں۔

### ٹرالی کے ساتھ Astral ڈیوائس کا استعمال کرنا

### ⚠ احتیاط

استعمال سے قبل یقینی بنائیں کہ بیس پلیٹ محفوظ طریقے سے ڈیوائس کی بیس سے منسلک ہو اور درست طریقے سے ٹرالی ٹیبل میں فٹ کی ہوئی ہو۔

### ڈیوائس میں بیس پلیٹ فٹ کرنا Astral

بیس پلیٹ فٹ کرنے سے پہلے یقینی بنائیں کہ Astral پاور آف کی ہوئی ہو۔

1. Astral ڈیوائس کا بالائی حصہ پلٹ کر نیچے کرنے ہوئے اسے ایک نرم لیکن مستحکم سطح پر رکھیں (تاکہ LCD اسکرین کی حفاظت ہو سکے)۔

2. بیس پلیٹ کو Astral ڈیوائس کی اندرovenی جانب رکھیں اور اسکریو کے سوراخوں کو سیدھے میں لائیں۔

3. بیس پلیٹ کو M4 اسکریووں اور 2.5 ملی میٹر پیکس کی کا استعمال کرنے ہوئے Astral ڈیوائس میں کس دین۔

بیس پلیٹ کو ٹرالی ٹیبل پر فٹ کرنا

1. Astral ڈیوائس کو سینڈل سے پٹکریں (جیکہ بیس پلیٹ اس میں لگی ہوئی ہو) اور بیس پلیٹ کے پچھلے کنارے کو ٹرالی ٹیبل کے پسکس کے نیچے رکھیں۔

2. Astral ڈیوائس کے سینڈل پر مضبوط سے دبائیں تاکہ بیس پلیٹ ٹرالی ٹیبل میں نیچ آکر کلب ہو جائے۔

**نوٹس:**

• Astral ڈیوائس کی LCD اسکرین کو نہ دبائیں کیونکہ اس سے اسے نقصان پہنچ سکتا ہے۔

• ٹرالی ٹیبل سے Astral ڈیوائس کو نکالنے کے لیے، بیس پلیٹ کے ریلیز ڈن کو دبائیں اور Astral بینڈل کو اوپر اٹھائیں۔

### مینز پاور سے مربوط کرنا

اپنی ڈیوائس کو مینز پاور میں مربوط کرنے کے لیے:

1. ٹرالی کے عقیقی پینل کو پٹائیں۔

2. اپنی ڈیوائس کے PSU کو کسی ایک PSU ہولڈر میں رکھیں۔

3. اپنی ڈیوائس کی پاور کبیل کو ٹرالی کے عقیقی پینل کی بالائی پورٹ سے گزاریں۔

4. PSU کو پاور اسٹرپ سے مربوط کریں۔

5. ٹرالی کا عقیقی پینل تبدیل کریں اور اسے محفوظ کریں۔

6. پاور کیبل کو مینز کیبل کا استعمال کرنے ہوئے اپنی ڈیوائس سے مربوط کریں۔

7. پاور اسٹرپ کو مینز پاور سے مربوط کریں۔

## پیومڈیفارٹ مربوط کرنا

1. ٹرالی کے عقبی پینل کو پیائیں۔

2. پیومڈیفارٹ کو PSU کو کسی ایک ہولڈ میں رکھیں۔

3. پیومڈیفارٹ پاور کیبل کو پیومڈیفارٹ کیبل پورٹ سے ٹرالی کے سامنے والا حصہ میں گزاریں۔

4. پیومڈیفارٹ کو پیومڈیفارٹ بریکٹ میں سلاٹیں کریں۔

5. پیومڈیفارٹ PSU کو پاور اسٹرپ سے مربوط کریں۔

6. ٹرالی کا عقبی پینل تبدیل کریں اور اسے محفوظ کریں۔

## لوارمات

### سرکٹ سپورٹ بازو

علاج کے دوران مرض کے سرکٹ کو پوزیشن میں رکھنے اور پکڑنے کے لیے سرکٹ سپورٹ بازو کا استعمال کیا جاتا ہے۔

### سرکٹ سپورٹ بازو کو منسلک کرنے کے لیے:

سرکٹ سپورٹ بازو کے سرے کو ٹرالی ٹیبل کے ایک بینٹ ایڈپٹر میں اسکریو کریں۔

### پاسپل ٹرالی اسٹوریج بن

ٹرالی اسٹوریج بن کو مرض کے ماسکس، اضافی سرکٹس اور دیگر کسی بھی ایسے ڈھپلے لوازمات کو تھام رکھنے کے لیے ڈیزائن کیا گیا ہے جنہیں ٹرالی کے سامنے اسٹور کے جانے کی ضرورت ہوئی ہے (زیادہ سے زیادہ وزن کی حد 2 کلوگرام)۔

یہ درج ذیل پر مشتمل ہوتا ہے:

• اسٹوریج بن

• اسکریو 4x M5

• 3 ملی میٹر پیکس کی

### اسٹوریج بن کو منسلک کرنے کے لیے:

(فتنگ اور اسٹریل کے اجزاء مثال D میں دکھائے گئے ہیں)

1. ٹرالی بن کو مرکزی کنسول کے سامنے رکھیں اور اسکریو کے سوراخوں کو ایک سیدھے میں لائیں۔

2. اسکریو اور پیکس کی کا استعمال کرنے ہوئے بن کو پوزیشن میں مضبوط کریں۔

### پاسپل ٹرالی سلنڈر ماونٹ

سلنڈر ماونٹ کو B5/E سائز تک کے ایک سلنڈر کو تھامنے کے لیے ڈیزائن کیا گیا ہے۔ یہ درج ذیل پر مشتمل ہوتا ہے:

• سلنڈر ماونٹ بیس

• بریکٹ اسٹریپ

• اسکریو 4x M6

• اسکریو 2x M5

• 3 ملی میٹر پیکس کی

• 5 ملی میٹر پیکس کی

### سلنڈر ماونٹ کو منسلک کرنے کے لیے:

(فتنگ اور اسٹریل کے لیے اجزاء مثال E میں دکھائے گئے ہیں)

یقینی بنائیں کہ ٹرالی خالی ہو اور کوئی تھیرانی ڈیوائس اس سے منسلک نہ ہوں۔

1. اندر کی جانب کو طابر کرنے کے لیے ٹرالی کی سائیڈ کو انگل سے دبا کر اسے ابھاریں۔

2. سلنڈر ماونٹ بیس کو ٹرالی کے نیچے کی طرف رکھیں۔

3. اسکریو اور 3 ملی میٹر پیکس کی کا استعمال کرنے ہوئے سلنڈر ماونٹ بیس کو کس دیں۔

4. ٹرالی کو اپس سیدھی پوزیشن میں لائیں اور یقینی بنائیں کہ اس کے بھی لاک شدہ ہوں۔

5. اسکریو اور 5 ملی میٹر پیکس کی کا استعمال کرنے ہوئے بریکٹ کو ٹرالی کے عقبی پینل پر کس دیں۔

### اکسیجن سلنڈر کو فٹ کرنا

1. اکسیجن سلنڈر کو سلنڈر ماونٹ بیس پر سیدھا رکھیں۔

2. اکسیجن سلنڈر کے ارد گرد بریکٹ اسٹریپ لبیٹ دین اور مضبوط کرنے کے لیے اسے کس دیں۔

3. Astral ڈیوائس پر اکسیجن لان کو سلنڈر سے اکسیجن انلٹ بورٹ سے مربوط کریں۔

نوث: یقینی بنائیں کہ اکسیجن سلنڈر کا مینومیٹر دکھائی دیتا ہو۔

## صفائی اور دیکھ بھال

بلکے صفائی کے محلول کا استعمال کرنے پوئے ٹرالی کو باقاعدگی سے گلے کپڑے سے پونچھئیں۔

ٹرالی کی یہودی سطحیوں کی صفائی کرنے وقت درج ذیل کلینز اور جرائم کش ادویات استعمال کے لیے موزوں ہیں:

- Meelpol® Teepol®
- Actichlor Plus®
- بلیچ (1:10) (اسے 'ڈائلیوٹ پاپوکلورائیٹ' کے نام سے بھی جانا جاتا ہے)
- آسپروپنول (Isopropanol)
- Mikrozid®
- Cavicide®



کوئی مریض جس کا علاج مکینیکل وینٹیلیشن سے کیا جاتا ہے، اسے انفیکشن پوچھ کے انتہائی خطرات پوچھ لیں۔ گندنا یا آلودہ آله انفیکشن کا ممکنہ سبب ہوتا ہے۔ ٹرالی کو باقاعدگی سے صاف کریں۔

## اسٹوریج

یقینی بنائیں کہ اسٹوریج کے دوران ٹرالی کے پہیے لاک شدہ ہوں۔ کسی بھی مدت کے لیے اسٹور کرنے سے قبل یہ یقینی بنائیں کہ ٹرالی صاف اور خشک ہو۔

## سروس فراپم کرنا

پاسپل ٹرالی کا مقصد ResMed کی فراپم کدہ بداعیات کے مطابق استعمال کے وقت محفوظ اور قابل اعتماد آپریشن فراپم کرنا ہے اور اس کی دیکھ بھال کرنا ہے۔ ٹرالی کی میعاد کے دوران کوئی سروس فراپم کرنے کی ضرورت نہیں ہوئی۔

## تکنیک تفصیلات

اونجائی	1038 ملی میٹر (A) پول کے ساتھ 1657 ملی میٹر
بنیادی قطر	504 x 511 ملی میٹر
شپنگ کا وزن	31.5 کلوگرام
کل لوڈ کی حد (پشمول تمام لوازمات)	25 کلوگرام (بن کا زیادہ سے زیادہ 2 کلوگرام لوڈ اور 1 لیٹر بیگ والے سپورٹ کا وزن اٹھاتا ہے)
اسٹوریج اور نقل و حمل کا درجہ حرارت	70°C - 20°C سے

نوت: مینوفیکچر کو بغیر نوٹس فراپم کیے ان خصوصیات میں تبدیل کرنے کا حق حاصل ہے۔

## علامتیں

ڈیوائس یا پیکیجنگ پر درج ذیل علامتیں ظاہر ہو سکتی ہیں:

- !** ایک انتباہ یا احتیاط کی طرف اشارہ کرتا ہے; **LOT** استعمال سے قبل بداعیات پڑھیں؛ **!** بیج کوڈ؛ **!** سریل نمبر؛ **REF** کیٹلگ نمبر؛ **EC REP** یورپی مینوفیکچر؛ **SN** عمومی CE انتباہ علامت؛ **!** درجہ حرارت کی حد؛ **!** سیدھا رکھیں؛ **!** بہت زیادہ زور سے نہ دھکیلیں؛ **!** لیبلنگ؛ **kg** ڈیوائس کا وزن؛ **MD** درآمد کنندہ؛ **!** طبی ڈیوائس۔

www.resmed.com/symbols پر علامتوں کی فرینگ دیکھیں۔

## تلف کرنا

ٹرالی اور پیکیجنگ میں کوئی خطرناک مادے موجود نہیں ہوتے اور اسے عام کچرے کے طور پر ٹھکانے لگایا جا سکتا ہے۔



## محاولیاتی معلومات

باور اسٹرپ کو علیحدہ سے تلف کرنا چاہیئے، نہ کہ غیر ترتیب شدہ میونسپل کچرے کے طور پر۔ اپنی پاور اسٹرپ کو تلف کرنے کے لیے، آپ کو اپنے خطے میں موجود اکٹھا کرنے، دیوارہ استعمال کرنے اور ری سائیکل کرنے کے مناسب سسٹم کا استعمال کرنا چاہیئے۔ ان اکٹھا کرنے، دیوارہ استعمال کرنے اور ری سائیکل کرنے کے سسٹمز کا استعمال قدرتی وسائل پر۔

اگر آپ کو ان تلف کرنے کے سسٹم کے بارے میں معلومات درکار ہوں، تو براہ کرم اپنی مقامی کچرا انتظامیہ سے رابطہ کریں۔ کراس لائنز گئے ہیں کی علامت آپ کو ان تلف کرنے والے سسٹم کو استعمال کرنے کی دعوت دیتی ہے۔ اگر آپ کو اپنی ResMed ڈیباونس کو اکٹھا کرنے اور تلف کرنے کے بارے میں معلومات درکار ہوں تو براہ کرم اپنے ResMed دفتر، مقامی ڈسٹریبьюٹر سے رابطہ کریں یا [www.resmed.com/environment](http://www.resmed.com/environment) پر جائیں۔

## محدود وارٹی

(جیسے مابعد 'ResMed' کہا جائے گا) ضمانت دینا ہے کہ آپ کی ResMed پرائیویٹ اصل صارف کی جانب سے خریداری کی تاریخ سے لے کر 12 ماہ کی مدت تک مواد اور کاریگری کے نقصان سے پاک ہو گی۔ یہ وارٹی قابل منتقل نہیں ہے۔

اگر پرائیویٹ عام استعمال کی شرائط کے تحت ناکام ہو جائی ہے، تو ResMed اس کے اپنے اختیار میں، خراب پرائیویٹ کے گا۔ اس کے کسی بھی اجراء کی مرمت کرے گا یا اسے تبدیل کرے گا۔

یہ محدود وارٹی درج ذیل کا احاطہ نہیں کرتا: a) پرائیویٹ کے نامناسب استعمال، یہ جا استعمال، اس میں تمہیر با اس کی تبدیل کے باعث ہونے والا کوئی نقصان؛ b) کسی بھی سروس کی تنظیم کی جانب سے کی جانے والی مرمت جو کہ ResMed کی جانب سے اس طرح کی لمبے واضح طور پر مجاز نہیں ہے؛ c) سگریٹ، پائپ، سگار یا دیگر نیماکوں کی وجہ سے ہونے والا کوئی نقصان یا آنودگی؛ اور d) پرائیویٹ پر یا اس میں پائی گئی جانے سے ہونے والا کوئی نقصان۔ اصل خریداری کے خط سے باہر فروخت شدہ، یا دویارہ فروخت شدہ، پرائیویٹ پر وارٹی غیر موثر ہو جائے ہے۔

ناقص پرائیویٹ کی وارٹی کے دعویٰ جات اصل صارف کی جانب سے خریداری کے مقام پر کیے جائے جاسیں۔ یہ وارٹی، بشمول کسی خاص مقصد کے لیے تجارتی اپلیٹ یا ریاستی اس بات کو محدود کرنے کی اجازت نہیں دیتیں کہ کوئی مضمیر وارٹی مضمیر وارٹیوں کا مقابلہ ہے۔ بعض خط یا ریاستیں اس بات کو محدود کرنے کی اجازت نہیں دیتیں کہ اسے باطل میں دعویٰ کیا جائے۔

کتنی مدت تک چلے گی، لہذا مذکورہ بالا محدودیت کا آپ پر اطلاق نہیں ہو سکتا۔ ResMed کسی بھی اپسے حادثاً یا نتیجہ جاتی نقصانات کے لیے ذمہ دار نہیں ہو گا جن کے بارے میں دعویٰ کیا گیا ہو کہ وہ کسی ResMed پرائیویٹ کی فروخت، تنصیب یا استعمال کے نتیجے میں ہوئے ہیں۔ بعض خط یا ریاستیں حادثاً یا نتیجہ جاتی نقصانات کو خارج یا محدود کرنے کی اجازت نہیں دیتیں، لہذا ممکن ہے کہ مذکورہ بالا محدودیت کا اطلاق آپ پر نہ ہو۔

یہ وارٹی آپ کو مخصوص قانونی حقوق دیتی ہے، اور آپ کے پاس دیگر حقوق بھی ہو سکتے ہیں جو خطہ در خطہ مختلف ہوئے ہیں۔ اپنی وارٹی حقوق پر مزید معلومات کے لیے، اپنے مقامی ResMed ڈیلر یا ResMed دفتر سے رابطہ کریں۔



**ResMed Pty Ltd**  
1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

For patent information, see [ResMed.com/ip](https://ResMed.com/ip). Astral is a trademark and/or registered trademark of the ResMed family of companies. Cavicide is a trademark of Metrex. Mikrozid is a trademark of Schülke & Mayr. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V. © 2022 ResMed. 278655/1 2022-06

